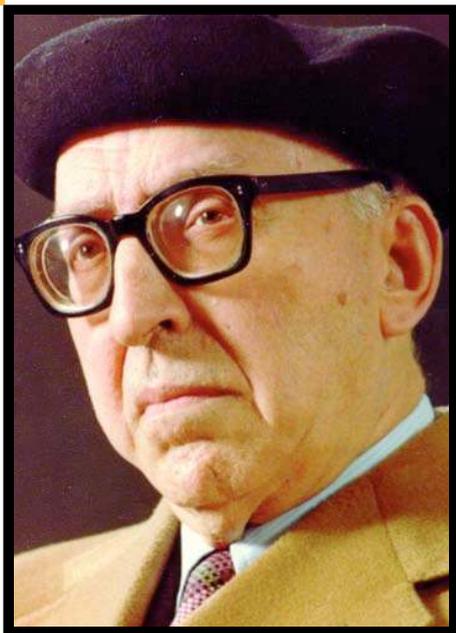


Justo Garate



9

Justo Garate

AURKEZPENA - PRESENTACION	9
Laburpena. Resumen. Resumé	11
Juan José Ibarretxe: Ilustratu paregabe bat. Un ilustrado singular	13
Vitoriano Gallastegi: Justo Garate Arriola	17
Juan José Goirienea de Gandarias: Sarrera. Introducción	21
AZTERKETA - ANALISIS	25
AMEZAGA, Elías Prólogo	27
APAOLAZA, Xabier El horizonte de Justo Garate. Creyente liberal vasco	49
BARRIOLA IRIGOIEN, Iñaki Justo Garate sendagilea	79
KNÖRR, Henrike Justo Garate euskalari	87
LARRAÑAGA, Jotxo; ARANES, José Ignacio Justo Garate: la mirada periodística de un ilustrado	97
SAN MARTIN, Juan Justo Garate, etnologia lanetan	117
ASCUNCE, José Angel; SAN MIGUEL, Marisa Estudio Bibliográfico: Justo Garate	135
ARGAZKI BILDUMA - ALBUM FOTOGRAFICO	163

OMENALDIA - HOMENAJE	183
<hr/>	
APRÁ, Roberto Máximo Un terrible polemista: Justo Garate	185
ATXAGA, Mikel Justo Garate, belaualdi zigortua	191
BENGOA, José M ^a Justo Garate, en los años 30. Recuerdo del Hospital de Basurto	195
DE LA GRANJA, José Luis Justo Garate, nacionalista heterodoxo y republicano federal	199
DORNHEIM, Nicolás J. La correspondencia entre Justo Garate y Ezequiel Martínez Estrada	209
EZKERRO, Mikel Argentina y Justo Garate	213
GOTI, José Luis In memoriam. Prof. Justo Gárate	219
GUNTSCHKE, Enrique M. Profesor Dr. Justo Garate Arriola	223
IBARBIA, Diego Joaquín Justo Garate Arriola	229
MESANZA RUIZ DE SALAS, Bernardo Homenaje a Justo Garate Arriola	231
PARRA, Cristóbal A. Homenaje al Profesor Justo Garate	235
PELAY OROZKO, Miguel Recordando a Garate	237
SALABURU, Pello Justo Garate, euskal jakintsua	241
SAN MARTIN, Juan Aportación a la historia de los vascos en la Argentina	243
SÁNCHEZ GRANJEL, Luis Recuerdo del Doctor Justo Garate	253
SASIA, José M ^a Topónimos vascos en el extremo occidental de Bizkaia	257
TELLECHEAIDIGORAS, José Ignacio Amado Nervo en San Sebastián. Una carta del poeta mexicano a Unamuno	267
ZORREGUIETA, Jorge Homenaje a Justo Garate Arriola	273
ZULETA, Emilia de Evocación de Justo Garate con Mendoza al fondo	275

Justo Garate Arriola (1900-1994) "mundu biko bergarar" haren giza dimentsioa eta jarduera zientifiko eramankorra da Lankidetzan bildumaren 9. aleren gaia. Liburukia bi ataletan egituraturik dago eta bien erdian Garate doktoarearen bizialdi luzearen hainbat argazkiz osaturiko album grafikoa tartekatu da. Lehen atalean, "Análisis" deiturikoan, sei ikerlan bildu dira, gipuzkoar jakintsuaren obra eta nortasunaren beste hainbeste alderditan sakontzen dutenak: jarduera politikoa, bokazio mediko eta pedagogikoa, filologia ikerkuntza eta euskararen lan-keta, idatzizko produkzio oparoa... Liburuaren bigarren atalean, "Homenaje" epigrafearen azpian, hemeretzi testu bildu dira, Euskal Herriko eta Argentinako diszipulu, adiskide, lagun eta espezialistek burutuak. Bigarren herrialde horretan eman zuen bizialdirik gehiena 1987ko Manuel Lekuona Saria bildu zuen ikertzaile ospetsuak. Hala, XX. mendeko poligrafo guztiz interesgarri eta euskal kulturak Ameriketara izan duen hedatzaile bikainenetako honen giza profil konplutua eta utziriko ondarearen azterketa osoa eskaintzen zaizkigu lan horiek guztiak direla bide.

La dimensión humana del "bergarés de dos mundos" Justo Gárate Arriola (1900-1994) y su fructífera trayectoria científica es materia del número 9 de la colección *Lankidetzan*. El tomo se estructura en dos partes separadas por un álbum gráfico con diversas instantáneas de la dilatada vida del doctor Gárate. En la primera, "Análisis", se agrupan seis estudios que profundizan en otros tantos aspectos de la obra y la personalidad del erudito guipuzcoano: su actividad política, su vocación médica y pedagógica, la investigación filológica y el cultivo del euskera, su ubérrima producción escrita... Bajo el epígrafe "Homenaje", aparecen recogidos en la segunda mitad del libro diecinueve textos debidos a discípulos, amigos, compañeros y especialistas del País Vasco y de la Argentina, país donde pasó la mayor parte de su vida el insigne Premio Manuel Lekuona 1987. Con todo, se nos brinda un acabado perfil humano y un completo examen del legado intelectual de uno de los más interesantes polígrafos del siglo XX y eminente divulgador de la cultura vasca en tierras americanas.

La dimension humaine du "bergarés de dos mundos" Justo Gárate Arriola (1900-1994) et sa trajectoire scientifique fructueuse est le thème du numéro 9 de la collection *Lankidetzan*. Le tome est structuré en deux parties séparées par un album graphique composé de divers instantanés retraçant l'intense vie du docteur Gárate. Dans la première, "Analyses", se regroupent six études qui étudient six aspects de l'oeuvre et de la personnalité de l'érudit guipuzcoan: son activité politique, sa vocation médicale et pédagogique, la recherche philologique et la culture de l'euskera, son abondante production écrite... Sous l'épigraphe "Homenaje", apparaissent dans la seconde moitié du livre dix-neuf textes de disciples, d'amis, de compagnons et de spécialistes du Pays Basque et d'Argentine, pays où passa la plus grande partie de sa vie l'insigne Prix Manuel Lekuona 1987. Avec ce qui précède, on nous offre un profil humain parfait et un examen complet de l'héritage intellectuel de l'un des plus intéressants polygraphes du XXe siècle et un éminent divulgateur de la culture basque en terres américaines.

ILUSTRATU PAREGABE BAT

Liburu honek merezimendu osoz omentzen du Justo Garate Arriola. Izan ere, euskal intelektual emankorrenetariko bat izan da orain amaitzen ari zaigun mende honetan, berarekin batera sortu zelarik hain zuzen ere. Heziketaz medikua eta irakurle porrokatua, ikerketa arlo bihurtu zuen gizakia. Ikusmolde integraletik burutu zuen gizabanakoaren inguruko azterketa beti irekia izan zen alderdi intelektualetik eta, aldi berean, zorrotza. Hartarako, elkarren artean diferenteak diren hainbat disziplina erabili zituen Garatek, hala nola fisiologia, patologia edo psikologia, bai eta geografia, botanika, zoologia, biologia eta, bereziki, filologia, historia, literatura eta antropologia.

Bergaran, XVIII. mendean euskaldunen ernatze zientifikoaren sorgune izan zen hiri horretan jaiotako ilustratu honen obra Errenazimentuko mediku bati legokiokeena baino areago eruditu bati dagokiona dugu. Jakintsuen artean jakintsu bezala, aurkikunde propioak baino lehenago bere elikadura izan ziren eredu intelektualak erreibindikatu zituen, ibilbide luzean zehar. Intelektual baten lan pertsonala giza ezagupena eta garapenaren katea luzearen maila bat baino ez dela ondo jakinik, Garate ahalegindu zen onbiderako kutsua ematen bere obra guztiei. Lan konstruktiboa, baikorra ekartzen ahalegindu zen.

Justo Garatek irakatsi digunez, gogoeta baten ondorioak azaltzea baino garrantzitsuagoa da, xede ona gauzatzea helburu, gogoeta hori ibil dadin beharko duen bidera iristea lortzea. Hobekienik ezagutu zutenek adierazitakoaren arabera, bere maisu handiak aipatu ohi zituen maiz On Justok, bere solas jaso-atseginetan: Henry Thoreau, iparramerikar mistiko-idealista, Guillermo Enrique Hudson idazle argentinarra, Tolstoi eta Gandhi humanista handiak, bai eta Wilhelm von Humboldt, beronekin kidetasun handiak zituela, zientzia eta hizkuntzalaritza bokaziotik bidai-jakingura agortezineraino.

Beste askoren moduan, Argentinako lurren eta jatorrizko herrialdearen artean bizi izan zen Garate doktorea. Bestalde, gure herrialdeak eman duen belaunaldi distiratsuenetariko batekoa da, Gerra Zibilaren zigorra jasan zuena. Inoiz ez diogu behar adina eskertuko belaunaldi horri bere erbestea porrot ez bihurtu ezezik, guztiz alderantziz, euskal kultura berri bat moldatzeko sutegia egin izana: kultura mestizoa, irekia, zerumuga zabaletakoa eta anaitasunezko ideiez hornitua, pilaturiko gorroto guztiaren gainerik. Gure herriagatiko ardura Garateren kezken ardatz izan zen beti, dogma izpirik gabe, zeren eta berak zioenez, Euskadi maite zuen, baina gauza guztien gainerik egia maite zuen, berori baita jakintsuaren aberri lehena. Horrexegatik, azken egunetaraino, bere garaiko errealitatearekin konprometituriako gizona izan zen.

Euskal Herriko Unibertsitatea, gaztarotik horren alde borrokatua zen Garate, errealitatea da gaur egun. Hala nola gure osasun-sistema ere, kalitatezko sorospen unibertsala sendotu duena, eta hala berean gure hizkuntza (filologo bezala berak parte harturiko hainbat eztabaida aberasgarriren gaia), azkenik normaltzen ari dena, berau ere, hondarreko hogeitorteko hezkuntza-lanaren ondorioz.

Irakasle ospetsuak are une historiko zailetan ere agertu zuen baikortasunari arrazoia ematen dio mende amaierako gure Euskal Herri honek, argiak itzalekin nahasirik badituelarik ere. Baikortasun hori, ez aurrerapenari leialtasun itsu gisa ulertua, baizik eta egiaztatze zientifiko bezala, bai gizakien ahalmen sortzaile eta solidarioaren eta bai gauzak eraldatzeko gaitasunaren egiaztapen zientifikoa alegia.

Gizarte orok, aurreratu badu, bere buruari begiratzeko ispiluak behar ditu. Eredua eta maisu horiek, beren jarrera kritiko, neurritsu edo gogotsua dela eta, pizgarri gertatuko zaizkigu, hala pentsamendurako nola ekintzarako. Eta Justo Garate, Bergarako jakintsua, haietarik bat dugu. Bere mezuak eta bizi-ereduak jarraibide izan behar dute guretzat, dogmarik gabe izpiritu kritiko eta zabalez, aurrerabide eta elkartasun bide berean.

Juan Jose Ibarretxe
Eusko Jaurlaritzako Lehendakaria

UN ILUSTRADO SINGULAR

Justo Garate Arriola, a quien este libro homenajea merecidamente, fue uno de los intelectuales vascos más fecundos del siglo que ahora termina y con el que precisamente nació. Médico de formación y lector apasionado, hizo del hombre su campo de estudio. Desde una concepción integral, su análisis en torno al individuo fue siempre intelectualmente abierto y, a la vez, riguroso. Para ello Garate se sirvió de disciplinas tan diversas como la fisiología, la patología, y la psicología; la geografía, la botánica, la zoología, la biología y fundamentalmente, la filología, la historia, la literatura y la antropología.

La obra de este ilustrado de Bergara, villa que vio nacer el despertar científico de los vascos en el siglo XVIII, es más propia de un erudito del Renacimiento que de un médico. Como un sabio de sabios, durante su larga trayectoria, reivindicó, antes que los hallazgos propios, los modelos intelectuales de los que se nutrió. Consciente de que la labor personal de un intelectual no es sino un eslabón en la larga cadena del conocimiento y del desarrollo humano, Garate se esforzó por transmitir en todas y cada una de sus obras una impronta edificante. Se esforzó en aportar un trabajo constructivo, positivo.

Justo Garate nos ha enseñado que más importante que exponer las conclusiones de una reflexión, es conseguir alcanzar el camino por el que puede transitar la reflexión con el propósito de llegar a buen puerto. Según señalan quienes mejor le conocieron, en sus cultas y amenas conversaciones Don Justo intercalaba abundantes alusiones a los que consideraba sus grandes maestros, el místico-idealista norteamericano Henry Thoreau, el escritor argentino Guillermo Enrique Hudson, Goethe, los grandes humanistas Tolstoi y Gandhi y Wilhelm von Humboldt, con quien tantas afinidades compartía, desde una misma vocación científica y lingüística, hasta una inagotable curiosidad viajera.

Como muchos otros vascos el doctor Garate vivió a caballo entre las tierras argentinas y su país de origen y perteneció a una de las más brillantes generaciones que ha dado nuestro país, la que sufrió el castigo de la Guerra Civil. Generación a la que nunca agradeceremos bastante que su exilio no se tradujera en derrota, sino que, muy al contrario, fuera forja para una nueva cultura vasca, mestiza, abierta, de anchos horizontes y de fraternales ideas por encima de los rencores acumulados. La preocupación por nuestro país estuvo en el eje de sus inquietudes; sin sombra de dogma, pues él mismo decía que amaba Euskadi, pero que sobre todo amaba la verdad, la primera patria del sabio. Por ello, hasta sus últimos días, fue un hombre comprometido con la realidad de su tiempo.

La Universidad del País Vasco, por la que peleó desde su juventud, es hoy una realidad. Como lo es nuestro sistema sanitario, que ha consolidado una asistencia universal de calidad, y también nuestra lengua (objeto de tantas y tan enriquecedoras polémicas en las que como filólogo tomó parte), que al fin se normaliza como fruto del trabajo educativo de los últimos veinte años.

Este País Vasco de finales del siglo, con sus luces y aun con sombras, viene a dar la razón al optimismo del que el insigne profesor hizo gala incluso en los momentos históricamente más difíciles. Un optimismo entendido no tanto como ciega fidelidad al progreso, sino como constatación científica del poder creativo y solidario de los hombres, de su capacidad de transformar las cosas.

Toda sociedad necesita para progresar espejos en los que mirarse. Modelos y maestros que, desde una actitud crítica, ponderada o entusiasta, nos sirvan de estímulo, tanto para el pensamiento como para la acción. Y Justo Garate, el sabio de Bergara, es uno de ellos. Su mensaje y su ejemplo vital nos deben servir de ejemplo para seguir, sin dogmas y con espíritu crítico y abierto, en esa misma senda de progreso y solidaridad.

Juan José Ibarretxe
Lehendakari del Gobierno Vasco

JUSTO GARATE ARRIOLA

Bergaran, Barrenkaleko 27. etxean, 1900. urtean jaioz Justo Garate Arriola jauna, 1994.eko uztailaren 2an, Argentinako Mendoza hirian hil zen.

Bera da XX. mendeko Euskal Kulturak izan duen pertsonaiarik garrantzitsuenetakoa. Sendagile ospetsua, Medikuntzan Doktorea Madril eta Argentinako La Plata-ko Unibertsitateetan, sakontze ikasketa bereziak burutu zituen Freiburg, Paris, Berlin, Heidelberg eta Munich-en. Medikuntza lanbidea Bilbon eta Argentinako Tandil eta Mendoza hirietan bete zuen, eta irakaskuntzan aritu zen bitartean, Basurtoko Hospitaleko Unibertsital Eskolako irakaslea eta Mendozako Unibertsitatean Medikuntza Fakultateko Klinika-Medikako Katedratikoa izan zen.

Izpiritu unibertsaleko jakintsua, Justo Garatek Medikuntzaren alor zabalean, Psikologia, Patologia, Fisiologia, Medikuntzaren Pedagogia eta Medikuntzaren Historia gaiak landu zituen. Bere jakinmin agorrezinak Biologia, Botanika, Zoologia eta Geografia gaietan murgiltzera eraman zuen eta Euskal Herriarenganako grinak Euskal Filologia, Historia eta Etnografian sakontzera bultzatu.

Berrikuntza zientifikoen egarritz, Europako herrialde desberdinetako eta Estatu Batuetako kultur eta zientziagizon ospetsuenen obrak ezagutu zituen eta hauetako asko itzuli ere bai, 9 hizkuntza menderatzen baitzituen. Ikerlari emankorra, 10 liburuen egile genuen eta 620tik gora lan, idazki, eta azterlan argitara eman zituen.

Intelektual konprometitua, gerraurreko garaian Euskal Kulturaren susperketaren ardatza izan zen Eusko Ikaskuntzako partaide sutsua izan genuen Justo Garate. Bera, 1921. urtean Euskal Unibertsitatea sortzearen aldeko dokumentuaren sinatzaile, Eusko Ikaskuntzaren Batzorde Iraunkorreko kidea izan zen 1932.etik aurrera Joxe Migel Barandiaran, Arturo Kanpion, Serapio Mugika, Julio Urkixo, Angel Apraiz, Sebero Altube, Manuel Lekuona, Manuel Irujo eta Telesforo Aranzadi bergararrarekin batera.

Koalizio errepublikazale-sozialistaren barnean, ANV alderdiaren ordezkari bezala hautagai aurkeztu zen 1931.eko hauteskundeetan. 1936. urtean eta Jose Antonio Agirre Lehendakariaren aginduz, Euskal Herriko Unibertsitatearen lehenengo harria izatera deitua zegoen Bilboko Medikuntza Fakultatearen fundatzailetakoa dugu.

Argentinako erbestean, 1940. urtean, Tandil herrian Lehenengo Euskal Jaiak antolatuta zituen euskal erbesteratuentzat dirua lortzeko. Argentinan ere erbesteko Euskal Kulturaren giltzarrietako bat bihurtu zen, bere idatzizko produkzioa areagotzean eta 1950.ean Buenos Aires-en Ameriketara joandako euskal ikerlari eta kultur gizonak bilduko zituen "Instituto

Americano de Estudios Vascos” erakundea sortzean, Euskal Kulturgintzaren sugarra bizirik irautea lortu zuelako. Justo Garate bergararraren nortasun zientifikoa, bere obra osoaren balioa eta Euskal Kulturari egindako ekarpena onetsi dute erakunde desberdin askok, Eusko Ikaskuntzako Manuel Lekuona Saria eskainiz eta Ohorezko Euskaltzain, Bilboko Medikuntza Zientzietako Akademiako Ohorezko kide edota Euskal Herriko Unibertsitateko Honoris Causa Dokorea izendatuz.

Thoreau filosofo estatubatuarraren eta Germaniako Humbolt filologoari eta Goethe poeta haundiaren itzultzaile izan zen Justo Garatek, Europa eta Ameriketako 30etik gora akademia zientifiko eta kultura erakundeetako kide zenak, Argentina bereganatu eta bere bigarren aberrri bihurtu zuenak, jaioterria zeraman bihotzean. Hala ikus dezakegu bere obran. Bergarari buruzko aipamenak ugariak dira bere idatzietan, batez ere filologikoetan, gure Udalerriko toponimo askoren azterketa egiten duelarik. Lan historikoetan ere Bergara du gogoan, arreta berezia eskeiniz XVIII. mendean Errege Mintegian burutu ziren ikerketa zientifikoei, lehen mailako gertaera historikotzat jotzen zituenei. Jaioterrirako zeukan azken proiektua zera zen: Bergarak *KULTURA HIRIA* titulua eskura zezan. Bere esanetan, gure Historiak eta herriaren gaur eguneko bizitza kulturalaren aberastasunak soberan arrazoitzen dute izendapen hori.

Bergarak ere bere seme haundi hau maite du eta bihotzean dauka; horregatik 1987/06/20an Bergarako urrezko armarrria ezartzeko aukera izan nuen neronek, eta honekin batera oroit-idazkia bere jaiotetxean jarri zion herriak; horregatik Soziologia, Historia eta Euskal Filologia arloetan euskaraz landutako ikerketak sustatzeko bere izena daraman urteroko beka sortu zuen Udalak 1992. urtean; horregatik argitaratu zuen 1993.ean “Un crítico en las Quimbambas” liburu autobiografikoa, bere azken obra.

XX. mendearen bukaera honetan Justo Garatek utzi egin gaitu. Gizaldi osoan zehar Euskal Kulturgintzan partehartze zuzen eta funtsezkoa izan duen bergarar honen omenez eta errekonozimenduz, eta bere izatea orain bezala etorkizunean ere gogoratua izan dadin, Bergarako Udaltzatza Osoak 1994/07/26an honako bi erabaki hauek hartu zituen:

1. Justo Garate Arriola jauna (Bergara 1900 - Mendoza 1994), *Bergarako SEME KUTTUN* izendatzea.
2. Bergarako plaza bati “*JUSTO GARATE PLAZA*” izena ematea.

Bergara da bai, Justo Garate jaio zen herria, hainbeste maite izan zuen Bergara herria, bere bihotzean eraman zuen munduan zehar eta, egunero egunero gogoratu zuen herri maitea. Era berean, Bergara eta bergararrok beti izan dugu Justo Garate jauna eredu bizi, hainbat eta hainbat gaitan; bergarar zintzoa, bihotz zabala, abertzalea, euskalduna eta euskera-zalea, gizon garbia, zuzentasunez, ohorez eta egiaz bere bizitza guztian izen ona eman diona mundu zabalean eta non nahi, bai Bergarari, bai Euskadiri.

Ospe eta esker mila zuri Justo jauna.

Victoriano Gallastegi
Bergarako Alkatea

JUSTO GARATE ARRIOLA

Don Justo Garate Arriola, bergarés nacido en 1900, en el número 27 de Barrenkalea, falleció en la ciudad argentina de Mendoza, el 2 de Julio de 1994.

Él es una de las personalidades más importantes de la Cultura Vasca del siglo XX. Médico eminente, Doctor por las Universidades de Madrid y de La Plata (Argentina), realizó estudios específicos de especialización en Freiburg, Paris, Berlin, Heidelberg y Munich. Ejerció la Medicina en Bilbao y en las ciudades de Tandil y Mendoza en Argentina al tiempo que se dedicaba a la docencia, siendo primero profesor de la Escuela Universitaria del Hospital de Basurto y posteriormente Catedrático de Clínica Médica en la Facultad de Medicina de la Universidad de Mendoza.

Sabio de espíritu universal, cultivó, dentro de la Ciencia Médica, los campos de la Psicología, Patología, Fisiología, Pedagogía Médica e Historia de la Medicina. Su inagotable afán de sabiduría le empujó a profundizar en la Biología, Botánica, Zoología y Geografía y el amor al País Vasco a investigar la Filología, la Historia y la Etnografía Vascas.

Sus ansias de renovación científica le llevaron a conocer las obras de los investigadores y pensadores más renombrados de Europa y Estados Unidos, llegando incluso a traducir muchas de ellas, no en vano dominaba 9 idiomas. Investigador prolífico, fue autor de 10 libros y publicó más de 620 trabajos y escritos.

Intelectual comprometido, Justo Garate fue miembro activo de la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza, entidad esta clave en el renacimiento cultural vasco de la peregriera. Él, que en 1921 firmó el documento a favor de la creación de la Universidad Vasca, formó parte desde 1932 de la Comisión Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos junto con Jose Miguel de Barandiaran, Arturo Campión, Serapio Mugica, Julio de Urquijo, Angel de Apraiz, Severo Altube, Manuel Lecuona, Manuel de Irujo y el también bergarés Telesforo de Aranzadi.

En las elecciones de 1931 se presentó como candidato de A.N.V. dentro de la conjunción Republicano-socialista. En 1936 y por mandato del Lehendakari Jose Antonio Agirre, fue uno de los fundadores de la Facultad de Medicina de Bilbao, primera piedra de lo que debería haber sido la Universidad del País Vasco.

En el exilio argentino, organizó en 1940 las primeras Fiestas Vascas de la ciudad de Tandil, con el objetivo de recaudar fondos para los expatriados. También en Argentina se convirtió en clave del mundo intelectual vasco ya que, al aumentar su producción escrita y al fun-

dar en Buenos Aires, en el año 1950, el “Instituto Americano de Estudios Vascos” que reuniría a los escritores, artistas e investigadores emigrados, logró mantener viva la llama de la Cultura Vasca. La labor del bergarés Justo Garate y su aportación fundamental a la Cultura Vasca han sido reconocidas en numerosas ocasiones por distintas instituciones científico-culturales del País; baste recordar su condición de Académico de Honor de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia y la de Miembro de Honor de la Academia de Ciencias Médicas de Bilbao, la concesión en 1987 del Premio Manuel Lekuona de la Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntza o su nombramiento como Doctor Honoris Causa por la Universidad del País Vasco.

Justo Garate, que tradujo al filósofo estadounidense Thoreau, al filólogo alemán Humboldt y al gran poeta Goethe; que perteneció a más de 30 academias y sociedades científicas de Europa y América; que comprendió, interiorizó y amó a Argentina hasta convertirla en su segunda Patria, llevaba Bergara en el corazón. Así se demuestra en su obra. Las referencias a la villa natal son abundantes en sus escritos, sobre todo en los filológicos en los que analiza gran cantidad de topónimos del municipio. También tiene presente a Bergara en sus estudios de Historia, en los que presta especial atención a los descubrimientos científicos realizados en el Real Seminario a finales del siglo XVIII, los cuales consideraba acontecimientos históricos de primera magnitud. El último proyecto que tenía para Bergara era que esta alcanzara el título de CIUDAD CULTURAL. En su opinión nuestra Historia y la riqueza de nuestra actual vida cultural justifican plenamente dicho nombramiento.

También el pueblo de Bergara lleva en el corazón a este su hijo preclaro; por ello descubrió una placa conmemorativa en su casa natal en el año 1987; por ello creó en 1992, con el fin de fomentar la investigación en euskara en los campos de la Sociología, la Historia y la Filología Vasca, la beca anual que lleva su nombre; por ello editó el año 1993 el libro “Un crítico en las Quimbambas” su última obra.

En este dinal de siglo Justo Garate nos ha dejado. En honor a este bergarés, figura fundamental de la Cultura Vasca del siglo XX, y con el fin de que su nombre sea recordado en el futuro, el Ayuntamiento Pleno de Bergara, en sesión celebrada el día 26 de Julio de 1994, adoptó los siguientes acuerdos:

1. Nombrar al Sr. Don Justo Garate Arriola (Bergara 1900-Mendoza 1994) HIJO PREDILECTO DE BERGARA.

2. Nominar como “PLAZA JUSTO GARATE” a una de próxima construcción.

Bergara es el lugar donde nació Justo Garate, el pueblo que tanto amaba, que llevó en su corazón por el mundo entero y que recordó todos los días de su vida. Por otro lado, Bergara y los bergareses siempre hemos tenido a Justo Garate como un ejemplo vivo en tantos y tantos temas: era un bergarés honrado, generoso, nacionalista, vasco y vascófilo, hombre honesto y que ha dado a conocer por todo el mundo el buen nombre tanto de Bergara como de Euskadi a lo largo de toda su vida con rectitud, honor y verdad.

Gloria y muchas gracias Don Justo.

Victoriano Gallastegi
Alcalde de Bergara

SARRERA

Justo Garate Arriolaren bizitza luze eta biziak XX. mende osoa zeharkatzen du, harekin batera jaioa baitzen. Bai gure Euskal Herriarentzat eta bai haren bigarren aberriarentzat ere, Argentinarentzat, aldi nahasia izan bazen ere, haren irakaspenek, gozoek zein garrantzek, sendotu besterik ez zuten egin humanismo eta ardura profesionalaren eredu izan zen bergarar hau. Egiaren bilaketan, mediku eta zientifiko gisa, printzipiorik zorrotzenak aplikatu zituen beti, halako eran non, dela hizkuntz etimologietan dela etiologia patologikoetan, bere metodo zehatzak arazoan erroari berari ekiten zion. Garate doktorearentzat, mediku-jarduera funtsean besterentzako zerbitzua zen, batez ere sufritzen ari diren eta esku lagungarria behar duten pertsonentzat. Eta Justo Garateren eskua, bere ikusmolde zientifikoa lausotu gabe, gaixoaren ondoan egon zen beti.

Hala erbesteko urteetan nola gure artean bizi izan zenean, aldi oro, kulturaz eta zibilizazioaren etorkizunaz kezkatu agertu zen Justo Garate, baina sentiberatasunez doituriko indar intelektualez, halako moldez non zientzia gizonaren funtsezko izaera horretatik harago kokatzen den. Heriotzaren –heriotza fisikoaren, baina baita heriotza kultural eta ideologikoen– aurkako borrokoan izan zuen ardura zela eta, bakezaletzat zuen bere burua. Hortik dator euskal gizarteak era guztietako intolerantziatik urrundu eta arrazoari atxikitzeko beharra behin eta berriro adierazi izana. Agian ezjakintasuna eta gizakiak artaldekeriarako duen tentazio iraunkorra mespretxatzen zituelako, edonolako apeta gerrazaleen aurka txertaturik zegoen, eta hori garaian aurka joatea zen alderdi askotatik. Are gerra zibilak jarrerak erradikalizatu zituenean ere, hark, errepublikaren kausarekin konprometitua izanik ere, saihestezina izan zen sarraskia saihesteko ahaleginak egin zituen.

Bihoaz gogoeta hauek ez On Justoren biografiaren sarrera moldatzeko, beste hainbat autorek neuk baino hobeto egingo izango hori ondoko orrialdeetan, baizik eta omenaldi pertsonal gisa, izugarrikeria eta zentzugabekeriaren aurrean, bere ideal humanistei sendotasun eredugarritz atxiki zitzaizen gizonari.

Euskal bizitza kulturalari eginiko ekarpen ugariaren artean, Euskal Unibertsitateari, hori sortu aurretik ere, eman zion laguntza nabarmentzea dagokit niri, herrialdeak maila kultural eta zientifikoa jauzi kualitatiboa eman beharreko kontzientzian justifikatzen zela laguntza hori. Ez dugu ahaztu behar Justo Garate Arriola izan zela –eta ondo harrotasunez gogoratzen zuen bizitzaren amaiera arte– Espainiako estatuari Euskal Unibertsitatearen aldeko eskaera bat sinatu zuen lehen ikaslea. 1921 urtea zen. Hiru bosturteko geroago, 1936an, “Justo Garate Fakultatea”, medikuntzakoa, izango zen ohore handiz gure erakunde unibertsitarioari hasiera eman ziona. Zoritxarrez, hilabete batzuk geroago itxi egin behar zuten, baina hazia sakon ereinda geratu zen eta azkenean fruitua eman zuen. Ezagutzaz beterik eta esker onez, 1983 urtean Euskal Herriko Unibertsitateak Honoris Causa Doktore izendatu zuen gure bergarar jakintsua.

Esandakoaz gainera, omenduak burutu lan eskerga horren beste alderdi bat azpimarratu beharrean nago oraino: Eusko Ikaskuntzari eginiko ekarpena, bazkidea izan baitzen oso goizetik eta elkartearen historian ohorezko lekua baitu eragile nagusien artean, basamortuko ibilbide luzean, 1936 eta 1976 artean. Haren lotura pertsonalek, Julio de Urquijorekin, RIEVeko sortzailearekin, eta Angel de Apraiz eta Telesforo de Aranzadirekin, haren unibertsitateko irakasleekin, hurbilarazi zuten Eusko Ikaskuntzara gaztaroko urteetan eta erakunde horretan argitaratuko zuen bere lehen lana 1923an, bai eta azkena ere hirurogeita hamar urte geroago, tartean Garate doktorearekin batera Jose Migel Barandiaran, Manuel de Irujo, Manuel Lekuona, Angel Irigaray eta Joaquín Yrizarrek 1978an sinaturiko “Manifiesto de los miembros sobrevivientes de la Junta Permanente de 1936” bezalako ekarpen hunkigarriak aurkitzen ditugula. 1987an, Eusko Ikaskuntzak bere saririk gorena eman zion: Manuel Lekuona Saria.

Liburu hau osatzen duten testuen irakurketak azalduko digu Justo Garate, bera ezagutu zuten eta aztertu dutenen begiez: egitasun eta hizkera zuzenaren zalea, zintzoa lagunekiko harremanetan eta, irakasle gisa, mugarik gabeko eskuzabaltasunaren jabea. Hala, oro har, jokamolde eta hitzetariko bakoitzean ideal guztiz zehatzak agertarazten zituen gizon bikain haren erretratu aski leiala lortuko dugu.

Juan José Goiriena de Gandarias
Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria

INTRODUCCIÓN

La larga e intensa vida de Justo Gárate Arriola recorre todo el siglo XX, del que fue coetáneo. Una época convulsa para nuestro País Vasco y también para Argentina, su segunda patria, pero cuyas enseñanzas, dulces o amargas, no dejaron de robustecer a este bergarés ejemplo de humanismo y dedicación profesional. Como médico y como científico aplicó siempre los principios más exigentes para la búsqueda de la verdad, de tal manera que ya se tratase de las etimologías lingüísticas o de las etiologías patológicas, su riguroso método atacaba a la raíz misma de los problemas. Para el doctor Gárate la actividad médica era esencialmente un servicio a los demás, y sobre todo hacia a aquellas personas que sufren y necesitan de una mano comprensiva. Y la mano de Justo Gárate, sin enturbiar nunca su mirada científica, siempre estuvo cerca del enfermo.

Tanto en sus años de exilio como en los que vivió entre nosotros, Justo Gárate dio pruebas de una constante preocupación por la cultura y por el porvenir de la civilización, con una fuerza intelectual acompasada con una sensibilidad que lo sitúan más allá de su primaria condición de hombre de ciencia. Por su dedicación al combate contra la muerte —contra la muerte física, pero también contra las muertes culturales e ideológicas— se consideraba esencialmente pacifista. De ahí su insistencia sobre la necesidad de que la sociedad vasca fuera alejándose de todo signo de intolerancia para abrazar a la razón. Quizás porque despreciaba la ignorancia y la permanente tentación del ser humano por el gregarismo, estaba vacunado contra cualquier veleidad belicista, lo que en muchos sentidos le situaba a contrapelo de los tiempos. Incluso cuando la guerra civil radicalizó los comportamientos, él, siendo un hombre político comprometido con la causa republicana, hará lo posible por evitar la, por otro lado inevitable, sarracina.

Valgan estas reflexiones no tanto para introducir la biografía de Don Justo, cosa que otros autores harán mejor que yo en las páginas que siguen, sino como personal homenaje a un hombre que ante el horror y la sinrazón, se acogió a sus ideales humanistas con una convicción del todo punto modélica.

Entre sus innumerables aportaciones a la vida cultural vasca, me toca resaltar su apoyo a la Universidad Vasca desde antes incluso de su creación, justificada en la conciencia de que el país precisaba un salto cualitativo en su nivel cultural y científico. No olvidemos que Justo Gárate Arriola fue —y con orgullo lo recordaba hasta el final de su vida— el primer alumno en firmar una petición al Estado español a favor de una Universidad Vasca. Corría el año 1921. Tres lustros después, en 1936, fue “la facultad de Justo Gárate”, la de medicina, la que tuvo el honor de inaugurar nuestra institución universitaria. Por desgracia, apenas unos meses más tarde fue clausurada, pero la semilla quedó hondamente sembrada y terminaría por fructificar. En prueba de reconocimiento y gratitud, el año 1983 la Universidad del País Vasco nombró Doctor Honoris Causa a nuestro sabio bergarés.

Además de lo dicho, aún me queda un aspecto que subrayar entre el formidable quehacer del homenajeado: su contribución a Eusko Ikaskuntza – Sociedad de Estudios Vascos, a la que perteneció desde muy temprano y en cuya historia ocupa un lugar de honor como uno de los principales dinamizadores durante la larga travesía del desierto entre 1936 y 1976. Su vinculación personal con Julio de Urquijo, fundador de la R.I.E.V., y con Ángel de Apraiz y Telesforo de Aranzadi, sus maestros universitarios, le aproximan a Eusko Ikaskuntza en años de juventud y será en esta institución donde publicará su primer trabajo en 1923, y también el último siete décadas después, mediando aportaciones tan emotivas como el “Manifiesto de los miembros sobrevivientes de la Junta Permanente de 1936”, firmado por José Miguel de Barandiarán, Manuel de Irujo, Manuel Lekuona, Ángel Irigaray, Joaquín Yrizar y el propio doctor Gárate el año 1978. En 1987, la Sociedad le concedió su más alta distinción: el Premio Manuel Lekuona.

La lectura de los textos que componen este libro nos descubrirá a un Gárate visto a través de quienes le conocieron y le han estudiado: amante de la franqueza y del lenguaje directo, sincero en el trato con sus amigos y, como maestro, de una generosidad que no conocía límites. En su conjunto obtendremos un retrato bastante fiel de este hombre notable que revelaba ideales muy precisos en cada uno de sus comportamientos y de sus palabras. Los ideales de un médico y un humanista de vivió entre dos mundos.

Juan José Goiriena de Gandarias
Presidente de la Sociedad de Estudios Vascos

Prólogo



PREVIA

De corazones agradecidos debía rebosar el mundo. Soy uno de ellos que da su *eskerrik asko* a la Junta Rectora de la Sociedad de Estudios Vascos y al Ayuntamiento de Bergara por brindarme el honor de seguir en este prólogo prospeccionando en la ya desaparecida presencia del doctor Justo Gárate Arriola.

Me gustaría pormenorizar el esquema de mi biografía *El Doctor Gárate, crítico de críticos*, ya desde octubre de 1996 en las librerías, arguyendo datos nuevos por tratarse de un segundo repaso a una misma figura. Alguien me ha pedido que me encarne en el personaje de mi estudio. Ojalá fuera así. Las vivencias del doctor Gárate se me antojan múltiples y a la vez irrepetibles. Justo Gárate tiene sus ideas sobre el mundo y sus problemas. Que evoluciona. Que crece pero menos de lo normal. Que se empeña en transmutar sus valores históricos. Que hace política activa cuando su sociedad lo admite. Que durante una guerra civil se materializa a límites insospechados.

Él, Gárate, trata de mantenerse al margen sin conseguirlo, ejerciendo un papel de médico militar, probablemente con uniforme y todo, al que en lo más íntimo de su ser se opone. Que se va tras la ocupación de Bilbao. Que en medio de la más dura de las batallas abandona sus estudios por los que se desvive y laboró sin pausa.

A este Gárate me refiero. Al imposible de abarcar. Debo reconocer que no revisé su obra íntegra. Ni yo ni nadie. Abundantísima. Desperdigada. Trilingüe. De plurales materias. Unos años atrás La Gran Enciclopedia Vasca si no entró en tratos últimos mantuvo con él alguna entrevista con tal objeto y se inició la tarea de ponerla en orden.

Lo que conozco, de largo alcance. De temas a veces poco conocidos para mí. De los otros. Mi buena fe me salva, mi devoción a este ilustrado de nuestro muy siglo XX foguea mi pluma.

HISTORIA Y BIOGRAFÍA

Proponía Chaho que la Historia se empiece a contar desde atrás. Desde nuestra hora presente. Así, supongo, partiríamos de hechos vividos por nosotros. En los que se pone todo el ardor del mundo, los que dependen de nosotros y en los que quepa el cambio de rumbo de la Historia. No tardaríamos en encariñarnos con ella llegando a sus raíces.

También Larramendi pide que se escriba hacia atrás y desde su época, recalcando su factor práctico pero sin perder el carácter moral que caracterizó a la de la antigüedad.

Aplicado a la biografía, la rama de la Historia más personal y subjetiva, al iniciar la del doctor Gárate arrancaríamos del final. 94 años. Un pueblo de la Argentina al otro polo de la

tierra en que nació, allá se extingue. Para seguirle nos deja una autobiografía compuesta en las postreras horas. De dentro a fuera podríamos estudiarle. De fuera, bien que tarde, cuando ya en los últimos suspiros alcanza la serie de distinciones que resumiré.

Al margen de tal autobiografía dispongo de una inédita, personal, que estimo soy el único en poseer. Probable que no utilice (a lo sumo en parte) ninguna de las dos. Voy a hablar de él. Con él. Como si estuviera vivo en una aparición, un espacio de tiempo muy corto que no quiero perder.

¡Cuántas preguntas! Y no de las de después de la existencia sino del ayer de una vida que debe colmar como pocas. Feliz porque quiso hacerla feliz. Fecunda por su lucidez longeva. Fluida por la claridad de sus ideas. Llena por verse rodeada de los seres que amó. Finalmente coronada por el éxito, o lo que es lo mismo reconocida por sus congéneres.

Me gustaría disertar de alguno de sus temas. Cómo le trató el mundo. Su pasión por los viajes. El universitario. El profesor. El ser al que no se le concibe sin un libro entre manos. El político. El médico de consulta. Los amigos. Los otros. A éstos vamos a olvidar por hoy, no es ámbito propicio este prólogo *post-mortem*.

EL DIÁLOGO

Aprovecho la ocasión para recorrer a vista de pájaro nuestra relación.

Es como si quisiéramos asomar la testa emergiendo de una frondosa selva donde no alcanzamos a dar un solo paso y extendemos el brazo para que otro nos ayude. Como si nos viéramos desde dos altículos. Hemos tratado de acercarnos recorriendo matorrales que enredan de una selva casi infranqueable. Dos, tres veces como por milagro y esporádicamente nos hemos visto. ¿Nos dijimos todo cuanto reservábamos para volcarnos el uno en el otro? Probablemente no.

El hombre depende cada vez más del otro hombre, de la sociedad. Casi oso decir que no avanza sin su ayuda en un cosmos tan complejo como el actual. ¡Pero si no sabemos andar por el mundo!... Observo, ya se me dirá si me equivoco, que apostamos por facilitar la vida a extremos peligrosos. La creación artística tan vital en el aspecto físico como en el individual se derrumba. Y ya en la década de los 30 con el cine, las radios, la prensa a gran escala. Tratan de simplificarnos nuestra chispa personal indagatoria, coercitiva, ambiciosa, que resolvamos la problemática actual por nuestra cuenta. El uno te aconseja, el otro te guía, no te deja un resquicio libre para la apertura con tu propio criterio. Los que van a gobernar hoy, critican el próximo ayer, se sienten en la Verdad, usan los citados medios y los adelantos de la ciencia capaces de derribar las murallas del fanatismo. No se formulen cuestiones de inmortalidad. Y el común de las gentes pasa de casi todo. De pensar. ¿Para qué? Eso fatiga. Que se lo den todo hecho. Y mejor que por lecturas con la visión. La pequeña pantalla en su casa y viéndola en zapatillas. Discurre menos que el hombre de la prehistoria, que el de principio de siglo. Las técnicas actuales le dispensan de discurrir (Y luego hablamos de que progresa el alzheimer). Los medios le conducen a su capricho y a través de los visores con ese tercer ojo de opinión ajena. Gárate replicaría que el hombre debe ser un creador y para ello ponga sus motores en marcha: observación, imitación, imaginación, casualidad y lucha por la vida. Pero hubo un sexto, me parece: el diálogo. El contacto del hombre con el hombre. El juntar nuestras dos muletas para no caer nos.

Y ese ha sido nuestro objetivo: un diálogo ininterrumpido por mensajero durante más de 20 años. Constructivo.

Por mi aislamiento necesito comunicarme con guías conductoras del pensamiento, manos amigas capaces de tender su mirada hacia mi obra. Cuando no las conozco las invento, valga la hipérbole. Así me puse en contacto con el doctor Justo Gárate Arriola, el lector número uno entre los vascos, allá por los años 70, y cuando decías al amigo que te cartearbas con él, el amigo te replicaba: ¿Pero todavía vive ese hombre? Una amistad la nuestra por correspondencia aparte de los encuentros en persona desde 1977.

La primera data de 1974. Tenía 73 años. Disfrutaba de buena salud, le agradaba el nuevo corresponsal y prometía ayudarme a la búsqueda de mis *Autores Vascos*. Personalmente le conocí en 1977 organizándole un merecidísimo homenaje en Bilbao que estuvo concurridísimo, donde pronuncié mi arenga de bienvenida al exiliado que se acogía al hogar tras de tantos años. Después todo seguido, una relación fluida. Supongo que enriquecedora por ambas partes.

He dado la primera conferencia sobre su personalidad en Bergara en la celebración del Centenario de su Seminario con la presencia de su alcalde José Luis Elkoru. ¡Cómo lo agradeció! Recibió Gárate una cinta que corregiría para en adelante, según su costumbre. Declaró que yo era la pionera pluma que le biografiaba en serio.

He publicado artículos sobre Gárate en *La Hoja del Lunes* de Bilbao, *Deia*, el periódico municipal *Bilbao*, *La Gran Enciclopedia Vasca*, *El Mundo*, tracé su semblanza en el libro divulgador de *Los vascos universales*, amén de que Gárate figure por derecho propio en el tercer volumen de *Autores Vascos* y su bibliografía en *Un crítico en las quimbambas* con más de un error por la falta de tiempo con que me la pidieron. Mi lección de ingreso en la RSBAP se tituló: *Tres intelectuales vascos en la Argentina*, uno de ellos sería él. A mayor abundamiento por estas datas y para la Kutxa la biografía sobre su persona, por lo que me cuesta trazar este prólogo sin copiarle.

Me agradeció que le entregara documentos sobre Von Refhues. Y tanto que me dedicó un estudio sobre tal personaje publicado en *Fontes Linguae Vasconum* y declaró su procedencia el día que vio la luz en otra revista.

Por su parte, además, me dio a conocer unos cuantos autores del exilio y me prologó el II tomo de *Los vascos que escribieron en castellano*, donde me define polifacético y declamador con éxito señalando en mis escritos mi preocupación por la muerte.

Nos enviábamos libros, opúsculos, separatas, recortes de prensa, artículos, fotos, era una correspondencia sin períodos de silencio, siempre con unos cuantos encargos a realizar. Yo le llamaba maestro en mis cartas, él se despedía *con tu viejo amigo*, y más adelante, *tu matusalénico corresponsal*. A los últimos meses de 1992 se interrumpió la comunicación. Ya no escribía, dictaba, y le leían los libros.

Tengo la satisfacción de que conociera mi conferencia última en Bergara, en presencia de su alcalde Don Victoriano Gallastegi, que llegó unos días después a su poder. Le satisfizo y esta vez no corrigió. Me honro resumiéndola.

EL ÚLTIMO GÁRATE

El doctor Justo Gárate es un joven de 93 años. Aspecto de un hombre de 60 ó 65. Inteligencia despierta e impetuosa como la del muchacho que se abre a la vida. Dinámica de hombre joven. Vive o vivía hasta hace poco en Tandil, la Argentina, en un piso de su propiedad. Y trabaja junto a su esposa de sol a sol en un piso de 150 metros escasos. Posee una

selecta biblioteca, un auténtico archivo de correspondencia guardado celosamente a través del siglo. Hace una vida metódica, con su siesta, su paseo, su oír música, su comer de todo, su vaso de buen tinto, hasta su tertulia de vez en cuando... ¡Ah, pero el dichoso cuerpo! Es hipertenso, debe cuidarse. En una de sus últimas cartas me confiesa: "Ya no puedo leer las cartas, me las leen, subrayan lo que yo mando subrayar" y contesta de boca para que se lo trasladen a su abundantísima correspondencia y a los cuadernos de notas.

Hace una vida normal. Se mueve con dificultad. Tiene vértigo. Esto no obsta para que su inteligencia funcione con la máxima normalidad, su memoria sea un reloj suizo. Físicamente yo diría que como en la foto del libro autobiográfico. Ahí le tenéis, basta blanquearle un poco.

Es una persona corriente. Sin estridencias. Sin rarezas conocidas. Sin sacar la testa sobre la multitud para que se le note. Prefiere la eficacia a la celebridad. Le supongo íntimamente vanidoso y por supuesto científicamente ambicioso. Ha vivido, o desvivido mejor dicho por un país que hace poco caso de la inteligencia, que llena pocos huecos de su cultura y en consecuencia ha tenido que mamporrear en plurales frentes a la vez. Sin poder dedicarse exclusivamente a la ciencia por tener que ganar su sustento. Sin poder dedicarse a la investigación porque se la hemos puesto difícil a los hombres de paz. Y ahora labra, labra sin descanso. No hay que detenerse.

Ha vivido para su pueblo, para su familia, para sus libros. Se ha interesado por el protagonista del mundo: el hombre, en todas sus dimensiones. Conoce a los pueblos a través de sus viajes, pero especialmente de sus grandes hombres. A la Argentina, donde reside, a través de Domingo Sarmiento, el politicólogo, a Alemania por Federico el Grande y Bismark, el mariscal de hierro, más en particular por Goethe, el poeta. A Austria por la reina María Teresa, a Dinamarca por Kierkegaard, y por Thoreau a los Estados Unidos. En Thoreau encuentra el encanto del hombre que enseña al orbe la desobediencia civil y la resistencia pasiva. ¿A quién o a quiénes? A los detentadores del poder. A los violentos. A los que quieren imponerse por sus gorilas. En cuanto a Goethe por ser un maestro de vida que la fue conociendo como ingenuo espectador que se sorprende en cada uno de sus descubrimientos como si fuera el único en desembarcar en la isla desierta del conocimiento. El poeta alemán es para él un filósofo práctico. Pero la personalidad con la que se identifica es Guillermo Humboldt. A éste le traduce, se transfigura en él, le glosa, crea círculos de admiración en torno al vascófilo que en 1800 nos diera a conocer a Europa.

Gárate lo propaga en libro y de viva voz en conferencias, poniéndole al alcance de los lectores. A su través recompone en Berlín textos euskéricos de Moguel perdidos.

Gárate es un humanista en el sentido global de sus conocimientos, políglota y polígrafo como pocos, con curiosidades incluso del árabe que lo aprende a pronunciar. Se asegura que memorizó la revista *Euskal Erria* que naciera en 1880 hasta 1918, más de cien números. Colabora en Espasa, no voy a decir que lo sepa de memoria, pero sí personalmente que recibí datos de autores por mi desconocidos para mi obra *Autores Vascos*, señalándome tomo tal, página cual...

Enseñar, viajar, dar conferencias. Adoctrinar en Euskadi como cofundador de la Universidad, en América, en La Plata, en Tandil, en Mendoza. Viajar, su pasión. No como un turista que va como un mueble en traslado. Viajero que antes de ir a un sitio se entera del lugar exacto de la tierra en los mapas, de sus monumentos, se percata de las costumbres de sus habitantes que adoptará en su estancia, cuanto más tiempo mejor. Ha recorrido Europa y por América de los Estados Unidos a la Patagonia donde pasó varios meses. Y en cuanto a sus conferencias, tantísimas, tan variadas. Cuando le invitan a dar una plática pregunta a

los organizadores qué tipo de asunto prefieren y envía un folio con temas a elegir, disimétricos por cierto, *Reflexiones críticas acerca de Freud, La invención de la anestesia quirúrgica, Iconografía de las brujas, Historia de la medicina vasca, Términos de ciencias naturales o Biografía de Goethe*.

Para llevar a feliz término la obra a él como a otros muchos vascos les faltó la tranquilidad necesaria, el tiempo preciso para laborar callada y paulatinamente. Y enumero las causas: 1) venir al mundo lejos de los centros de cultura, 2) niñez viajera con los padres, 3) carrera fuera del país, 4) necesidad de ganarse el puesto o la vida como otrora se decía, 5) de trabajar, y 6) ser perseguido por sus ideas. Sufrir una dictadura y una guerra civil, la más incivil de las guerras. A veces perseguido con redoblada injusticia, cuando por ejemplo se sospecha que él y el doctor Irigaray redactan en euskera sus historias clínicas. No se las admitirían en el Hospital de Basurto. Además, él lo dice, "no andábamos sobrados de tiempo, pues debíamos estar toda la mañana en la sala de enfermos, preparar nuestras materias para examen de quinto y sexto y doctorado respectivamente, hacer las guardias de turno cada pocos días, pasar la visita por las tardes, ir algunas veces a Bilbao". Y sigo con los obstáculos. Perseguido por sus ideas, por meterse de rondón en la política, donde sólo a los de tu partido político tienes a tu favor, los demás enemigos. La guerra. La huida. Que a los exiliados les rompe la vida en dos. Ir de un sitio a otro cual golondrina volátil, volver a rehacer su vida empezándola de cero, revalidándose. Añádase que es pluma de combate contra personas. Refuta a figuras consagradas, a Freud, a Ramón y Cajal, a Sánchez Albornoz, a don Salvador de Madariaga, se enfrenta con el doctor Asuero, con el jesuita Padre Laburu, el historiador Caro Baroja, el lingüista Mitxelena, el antropólogo Misael Bañuelos, el poeta Borges, Unamuno, los también políticos Prieto y Lequerica, el periodista Tellagorri... Educadamente pero sin bajar la guardia. Pero a lo que vamos, una razón más para que no le dejen vivir en paz, todo sea "en beneficio de la ciencia afortunadamente, que ganes o pierdas enriquecerá tu espíritu".

Su trato. Gratisimo. Aprendes en conversación con él y de muy varias materias. Su fuerte, todo lo relacionado con los libros, en mil y una disciplinas. Sus escritos, los de la curiosidad. Si tuviera que describir las habitaciones de una casa, él entra en la cocina por ejemplo y va reseñándonos todas y cada una de las cosas que hay, los hornos, el fregadero, el *frigi-daire*, es decir hace punto y aparte de continuo para relatar lo que ve y cómo lo ve. Perdió su librería al huir de Bilbao de la que a menudo se acuerda como de un ser vivo. Jamás nadó en la abundancia. Todo lo contrario, carece de fortuna. Se acomoda a su retiro de cátedra, y como propina sus escritos, sus traducciones, los estudios que realizó para grandes enciclopedias. Ha tenido favorecedores a los que de continuo agradece, mecenas como Belausteguigoitia tan interesado en crear en Euskadi un instituto del cáncer que dirigiría el doctor.

Es feliz. Optimista. Tal optimismo forma parte de su terapéutica médica. No teme a la muerte. La tutea. La ha vencido por ahora. Como médico la venció en sus enfermos. Es católico, practicante, está a buenas con la Iglesia, a bien con Dios. ¡Ah, dichosa muerte! Ahí está, vendrá cuando guste, y por fortuna en este caso mejor que tarde un siglo y ojalá volvámos a celebrar efemérides de este talante.

Política. En los años 20 frecuenta el Ateneo nacionalista donde se discurre junto a figuras de talla, el bergarés Luis de Eleizalde, don José Horn, el difunto Leizaola. Marañón le compromete por los años 30 en una Asociación en pro de la República. Cofunda Acción Nacionalista Vasca y con ella le presentan en las Consituyentes del 31 para diputado a Cortes bien que se quedó en puertas por unos pocos votos. Siente poca inclinación por la política

activa. Yo diría que tras el fiasco se apartó de ella. No por ello dejará de ser repúblico, democrata, estatutista, vasco de pro, sin renegar en absoluto de una línea izquierdista. En carta de 1976 me confiesa “no quiero ser político de vía estrecha, sino con una perspectiva mucho más amplia”. La gran política. Parecida a la que promovía Sabin cuando habla de que el PNV como él lo concibe no es un movimiento político sino social.

Es vasco. Sin olvidar jamás su argentinismo, su Argentina donde trabajó sin inmiscuirse en política interna, pero en una época preocupado por los atentados, secuestros, enfrentamientos, situación económica y muy en concreto cuando el conflicto armado con Inglaterra por la posesión de las Malvinas. En 1975 poco antes del fin del dictador le piden que retorne a Euskadi. ¿Para qué? “Estoy contento de no haber vuelto por ahí pese a las varias y distinguidas invitaciones. Los que me conocen no me lo piden, pues ya estuve ahí y no hice más que estudiar, trabajar y pagar impuestos y escribir algún libro y muchos ensayos”. Piensa que hay que trabajar retirado en una ciudad pequeña y darse a la predicación después en la metrópoli. Al llegar la democracia (bueno, más bien este mimetismo de democracia) plantea a José María Satrústegui la pregunta de si él podría hacer en Euskadi tanta labor como en América. “Con mi jubilación, depreciada la moneda argentina hasta el penúltimo lugar del orbe terráqueo, no podría sostenerme bien ahí. Y para trabajar bien y en erudición hay que disfrutar de esta sinecura, etc...”.

Confiesa haber recibido buenos aires de fuera en sus viajes y por ósmosis las corrientes europeas del pensamiento actual. Y cuánto agradece su paso por América, las gentes que se le rozaron. Da gracias a los dominicos que le dieron a leer la *Biblia* de niño, a los Caballeritos de Azkoitia que le infundieron su espíritu ilustrado, a los alemanes que admira por un montón de razones, su tenacidad, su limpieza, su pasión por la ciencia. Tampoco olvida a los vascos. A Astarloa, con el que convivió meses en Durango al trazar su biografía y reconstruiría en Berlín su *Plan de lenguas*. Siente predilección especial por las Américas, por Argentina que de alguna suerte le adoptaron, a él en Cuyo, a Isaac López Mendizabal en Buenos Aires, al poeta Juan Larrea en Córdoba, encargado de la cátedra Seminario de Historia. En algún sitio escribió: “Yo no sé si fue América quien nos descubrió, pero sí oso afirmar que América es la futura luz del mundo, la que redescubrirá Europa, si antes Europa no desaparece. Ojalá que ese día olvide América todo el mal que la hicimos, aquello que decía el Maestre de Santiago a los conquistadores en el drama de Montherlant: ¿Y por salvar a América vamos a condenarnos nosotros?”.

Y termino. Cómo gustaría al pueblo enciclopedista que le considera por hijo y le honra con una placa y una plaza, y le nombra hijo predilecto de Bergara con fecha 26 de julio de 1994, reconociendo su alcalde Gallastegi que honrando al paisano Gárate nos honramos a todos los bergareses.

He aquí una lista interminable de sus méritos. Resumen: Miembro directivo de la Asociación Médica Argentina. Vicepresidente del Ateneo Ribadavia de Tandil. Vicepresidente del Instituto Americano de Estudios Vascos de Buenos Aires. Member of the Thoreau Society, Concord, Mass USA. Miembro de la Sociedad de Estudios Vascos de Biarritz. De la Sociedad Aranzadi de Ciencias Naturales de San Sebastián. De los Amigos del País. De la Sociedad Argentina de Hematología. Presidente de la Sociedad Goetheana de Mendoza, después Presidente Honorario. Presidente de la Sociedad Sarmiento de Argentina. Presidente de la Sociedad Cuyana de Antropología y Etnografía de Mendoza. Profesor honorario de la Facultad de Medicina del País Vasco en 1977. Medalla de la Universidad a Distancia de Bergara. Socio Supernumerario de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País. Académico de Honor de Euskaltzaindia en 1978. Doctor Honoris Causa en la

Universidad del País Vasco. En 1986 homenaje de la Fundación Vasco-Argentina Juan de Garay. Premio Manuel Lekuona en 1987. Homenaje de la Universidad de Mendoza y el Consulado Español en 1989. Caballero de la Orden de Isabel la Católica en 1991. Hijo Predilecto de Bergara en 1994.

Una postrer observación: Todos sus homenajes los ofreció a los intelectuales vascos que murieron en el exilio, que cerraron sus ojos sin volver a ver su tierra, cubiertos por nuestro olvido y el polvo de un mundo indiferente.

DE SU SALUD

Fue médico de sí mismo. Procedía de una familia que debía cuidarse. Su madre sucumbió relativamente joven. “De mi padre heredé la buena memoria y la jaqueca con neuralgias de nervios supra-orbitarios que me han hecho perder muchas horas de trabajo en mi vida para huir de charlas, olores y luces fuertes cuando las sufría”. (Carta, 20-X-1976). Ante un *bazkari* a celebrar en 1936 a Urquijo quéjase de su articulación reumática que le obliga a restricciones (Carta a Pedro Garmendia, 1-IV-1936). De ahí su preocupación constante, su voluntad férrea para subsistir, como por fortuna sucedió. Una vida lúcida y muy llevadera hasta alta edad. Un cáncer por los sesenta que él mismo da el tratamiento para curarse. La extirpación de la próstata hecha de inmediato en cuanto le acomete con el firme deseo de rejuvenecer. En 1980 dos meses en cama por flebitis. Le operan ligándole una vena comunicante o perforante y todo concluyó bien. Hipertenso moderado. También en 1980 sufre de catarata del ojo izquierdo que no hay que operar. “Voy hacia los 80 –me comunicaba a 11-XI-1980– y a esa edad nos tornamos lábiles y quebradizos”. En 1982 sufre depresión debido al conflicto anglo-argentino. Le sube alarmantemente la tensión. En agosto me anuncia su venida contando con una mejora de su estado físico. En 1985 los oculistas le comunican que aún puede dilatar su operación de catarata del ojo izquierdo. Se prolonga la espera. Me escribe el 14-V-1992: “Sigo con ánimo para escribir más, pero como mi vista es mala, voy a adquirir una lente microscópica, cara pero buena”.

No tarda ya en perderse nuestra conexión.

DE SU PERSONA

Agradable de presencia. Cuando yo le conocí semicalvo ya. Con gafas. Buena planta. Ancho de hombros. Andares reposados. Expandía paz.

Una estimable condición la suya, la de saber escuchar. Probablemente le bullen las sugerencias por dentro mientras el interlocutor dispone del uso de la palabra. Él permanece en silencio. Sigue el tema y a la vez escudriña al monologante. Al tomar la palabra la conversación sube de tono y uno se percata de que domina la charla y la llevará por los cauces que prefiera. La suya aporta amenidad y gracia, una gracia no exenta de ironía. Un arma que trasladó a la crítica. Comprensivo con las opiniones ajenas. Evita las discusiones inútiles. Si alguna vez se apasiona, de inmediato se contiene, vuelve a la normalidad, a esparcir la paz a su alrededor. La mayor de las veces que le ví, acompañado de su mujer, Itziar, su secretaria, que no se separa de él, que interviene únicamente si se le consulta, es la primera oyente de su marido. Compañera ideal como en más de una ocasión lo reconocía el doctor.

Y vamos con sus cualidades específicas. Trabajador al límite. Sin pausas. Se levanta a las seis y media de la mañana. Escribe, se comunica por carta con sus pares por hallarse lejos del ámbito vasco, en un rincón del mundo. Pedir, pedir, dar a la vez. Su despacho de trabajo próximo a su casa lo recorre varias veces al día. Con tres o cuatro borradores en su

mesa de trabajo y en época de estudios un montón de ejercicios escritos para corregir. Proyectos muchos en su mente de libros y artículos diversos.

Activo y sin tregua, lo dije. Polivalente. Comparte su tarea estudiosa con el ejercicio de la profesión o sus cátedras universitarias. Se queja. Más de una vez. Se disculpa. No es caso único. Cambiar de ocupación descansa el espíritu. Si sus estudios se ven un tanto descarnados piénsese en la penuria de su tiempo. Imposible desplazarse por ahora a bibliotecas y archivos. Se vale de la amistad. Se anima a sí mismo. Mañana... Cuando descanse de esta tarea también trascendente... Cuando se jubile entrará más a fondo en las materias.

Confianza en sí. Llega adonde el que más. Escribe, publica sin tregua. Más en revistas que en libros. Teme que su acogida ausente a su pueblo por lo minoritario de sus asuntos. La ciencia interesa a pocos. Y la vasca a unos cuantos. Si por arte de magia sucede que sus textos se devoran, prométese en una segunda edición cuidar de su estilo, ponerlo más al alcance del lector, que se le entienda, que no es poco. Y no es poco, en efecto, porque reboza de ideas, se le juntan, le impelen a exponerlas sobre la marcha. Gárate no se detiene. Que se sepa. Que no quede inédito. Que no se le olvide en el tintero algo que quería decir aunque interrumpa el hilo del discurso. Emprende la redacción de sus libros como una aventura (después ordenará), como un viaje a lo desconocido (más tarde descubrirá su destino). "Mis escritos no tienen otra pretensión que la de un diario-viaje por así decirlo espiritual y si en la plasmación de los suyos se permite muchas libertades a los grandes hombres, ¿qué no he de pedir yo para mí?".

Sí que se le formulan críticas. A *sotto voce*. Le temen. O las de amigos con buena fe. A quienes le dicen que abusa de lo anecdótico cita a Merimée para quien la anécdota es lo único interesante de la historia. Exagera. Pero que nadie niegue que más de una vez empuja nuestro espíritu morbosos a embarcarnos en la historia. Y que echamos en ella de menos la vida íntima de sus protagonistas. Con esto no voy a decir que lo picante sea el fuerte de nuestro autor, su fuerte es la exactitud en el dato, situar cada cosa en su punto, puntualizar en plurales episodios lo erróneo hecho y dicho por los demás.

Tampoco se defiende del desorden. Y por si fuera poco que no le llamen literato. Abrigo tentaciones creativas por un tiempo. La de componer una novela. Y la inició. En carta de 5 de abril de 1977 me comunica en qué desembocó su aventura: "Yo he pensado alguna vez en escribir una novela situada en Gran Bretaña, pero tuve el buen acuerdo de quedarme en las primeras páginas. Hubiera sido *-mutatis mutandis-* parecida a *Point Contrapoint* de Aldous Huxley, que no me gusta nada y por eso la eché al cesto de los papeles".

Que no se le confunda, no hace literatura sino ciencia. Le atraen poquísimas las formas brillantes, ni siquiera la creación literaria. En el prólogo a *Ensayos euskarianos* pónese al paio de Andrés Poza en *De la antigua lengua, poblaciones y comarcas de las Españas*, cuyo artífice da ocasión a otros autores para mejorarlo, lo que le agradará. Que los que son curiosos topen con muchas ocasiones de sacar las flechas de la aljaba.

Con pies de plomo se muestra a la hora de calificar a otros literatos. Duda de ser el más indicado. Él escribe por necesidad sin buscar la estética o la perfección, sin seguir regla preceptiva de ningún género. Para que se le entienda. Sí aconsejaría a las plumas que se comprometan lo menos posible con las academias, círculos o banderías de ningún género. Que produzcan sin cesar. Para redactar mejor cuanto más se escriba más se pule la pluma.

Su forma de escribir memorística. Casi automática. Un resorte se le salta en cuanto lee a otros y no le gusta lo que lee. Los conceptos le afluyen a la pluma *per se*, sin forzarse en

absoluto. Su pluma se despreocupa de ordenarlos. Según llegan (es tanta su erudición) se trasladan al papel. Recuerdo a este propósito que el ex director de la Hemeroteca Nacional, Carlos González Echeagaray, recibió otrora un artículo de Gárate para la revista *Estudios Vizcainos*. Debió traspapelarse alguna de las cuartillas lo que le produjo tal quebradero de cabeza que el profesor Mitxelena despejaría contándole que ellos en su revista (*BSVAP*) no se preocupaban mucho del orden en sus escritos ya que era indiferente para el disfrute y divulgación de su contenido.

Y más cualidades suyas: su curiosidad. A la hora de ver. A la de oír. De divagar. De todo lo humano y lo divino. Nada parecía ajeno a su interés. Era un preguntón.

Espontaneidad. Es su arranque repentino, hasta imprevisto. Una ráfaga de inspiración le recorre como en un raptó un tema a desarrollar. Que a nadie comunica. Se pone sin más a desarrollarlo. Rápidamente. Como si temiera que si lo retiene en la recámara de su mente se le esfume. Y lo plasma dejándose llevar por las mil y una conexiones de la idea en estado puro, recién salida de su numen. Yo no le veo luego rectificar, disponerlo para que se le abarque en su globalidad. Es muy sectorial. Con Gárate (afortunadamente) nunca se acaba un tema. Él mismo en dejando la pluma se percata de que pudo inspirarle más el asunto. Lo aparca por ahora. Volverá. Con más datos. No finiquitar del todo, la ciencia nunca dice su última palabra. Como si nos dijera: "Hasta aquí llegué. Por ahora. Mañana más".

Otra de sus cualidades a destacar, y sobre el resto quizá, su fidelidad a la amistad. Posible que como íntimos cultive sólo a unos pocos. Ahora bien, abre los brazos y el arcón de su sabiduría a todo aquel que se le acerque con sana intención queriendo saber un poco más después de su contacto.

Moral profesional la suya. Los que le tratan le apuntan como paradigma para sus discípulos y aun para sus colegas. Ennoblecía la profesión de médico y la de pedagogo.

Su forma de ser tan distinta a lo anodino, tan hecho fuera de moldes, podría considerársele muy ambicioso. Si es así lo disimula. Nunca le oí hablar de una meta personal a conseguir con sus estudios. Y por contra vaticinó grandes logros para los demás.

Dialogante. Y no tan polémico como se le pinta. En sus clases o bien en una tertulia cabe empezar hablando de medicina y acabar desentrañando los secretos del orbe. Amigablemente. Sus tertulianos coinciden señalándole más de una vez como árbitro de discusiones.

Y para mí por encima de cualidad alguna como ya apunté, su optimismo. Irrepetible. Contra pronóstico incluso. Motor a gran velocidad asomándose al porvenir sin dejar de fruir el momento presente. Hasta su ancianidad. Cuantas contrariedades sufriera, ingratitudes, desengaños, exilios, críticas, los asumió deportivamente contagiando a cuantos le rodearon en vida. Y optimismo sin rencor. Y digo esto porque es el rencor el afrodisíaco de los fracasados.

DE SUS AMIGOS

Da notable valoración a las personas cultas y máxima nota a los que saben idiomas. A unos porque admira, a otros porque quiere. De cada una de las que se cruzaron en su vida aprende algo.

Sus amigos se han de escoger por afinidades de espíritu entre los estudiosos, aquellos que sientan inquietudes científicas o artísticas, contando, por supuesto, con el factor moral, que sean de rectas costumbres; que si no piensan como él cabe que se entrelacen y respe-

ten y en ocasiones acerquen posiciones. Los busca de todas las edades, preferentemente próxima a la suya, incluso de su profesión. De ahí el contacto con los doctores de su generación o de su afinidad espiritual. Los doctores Guimón, Viar, Aranguren, muy en especial Irigaray, sin olvidar a los que debe gratitud como el ginecólogo Usandizaga que le empujó en su vocación, el doctor Areilza que procuró su beca y salida al exterior para ampliar estudios, el doctor Urrutia que operó a su madre, Cruz Gallastegui, genetista que le recomendó que estudiara mendelismo y se fuera a Alemania.

Cuando son mayores, aún llamándose su amigo, se inclina por respetarlos, por conjugar la amistad con la pleitesía que debe al maestro, casos Viar o Julio de Urquijo. O caso Eleizalde con el que discute en el Ateneo. Pide éste a Gárate, que traduzca para la Sociedad lo referente a las nacionalidades sin Estado discutido aquellos días en Ginebra. Gárate se disculpa por sus múltiples ocupaciones. Insiste el político: "Sólo hacen las cosas quienes no tienen tiempo para hacerlo".

Amistades de niño en Zarautz, en sus estudios. Después en el extranjero. Posee gancho para ligar a las gentes con una amistad, la suya, que persiste en las ausencias.

A veces Gárate da la impresión de que conociera personalmente a los personajes no sólo de su época sino del pasado, en especial los que escribieron, cómo se manifestaron en su relación íntima que tanto condiciona a la pública. Con cierto puritanismo salta por escenas de intimidad que tanto perjudicarían su memoria.

Quiero con esto manifestar el respeto que guarda por las personas y sus debilidades acallando éstas y potenciando sus aciertos.

Para nosotros reviste el máximo interés su criterio sobre sus contemporáneos. A muchos personajes trató personalmente. Con otros se carteó. Recorre kilómetros si debe conocer a uno, yo mismo acudí con él a Madrid para presentarle al profesor Ynduráin. En cuanto le encuentra ya existen vínculos de acercamiento a través de la obra que procurará mantener por una correspondencia viva. Rápidamente pasan a ser dos amigos que tiempo ha no se veían y la nueva amistad se reforzará cada día que pase.

Amigo fue Segundo de Ispizua al que llama benemérito historiador que se hizo a sí mismo (*Ensayos euskarianos*, 121). Le considera, y con justísimo criterio, mal tratado en su país. De Echegaray con el que coincide en muchas apreciaciones históricas. Con Bonifacio, su hermano, especialista en Derecho Foral Privado, al que escribe una carta de citra-tumba.

En Marneffe en 1937 trata al jesuita Galdos, quince años mayor que él, poeta, historiador, polígrafo. Pasan jornadas enteras hablando de libros y con detenimiento del libro de Ruth, tema que apasiona al doctor. Galdos había seleccionado las 100 mejores poesías de la *Biblia*. Divulga los métodos de Odón Apraiz, el lingüista alavés, cofundador de la Academia de la Lengua Vasca. "Ya es tiempo de reconocer que Odón Apraiz ha sido un introductor en nuestro país de la moderna investigación en la traducción de la toponimia, tras de su estancia como becado en la Universidad de Zurich". (Homenaje a Odón Apraiz).

Cómo lamenta al enterarse del fin trágico de Don Fernando de la Quadra Salcedo al que aprecia, sigue y en su día riñe por dejarse volar por la fantasía, bien que merece una bibliografía, pues abrió muchos nuevos surcos a las letras.

Al doctor Irigaray, compañero de fatigas en Basurto le debe su afición al euskera suletino, que públicamente reconoce. En el homenaje que se le dedicara en 1985 interviene Gárate reconociéndole como gran traductor, curtido en labores literarias.

En recomendación personal me dice que Viar vale mucho como persona, como médico y como inteligencia madura y me pide que lo cultive, consejo que sigo con buen resultado.

En *Mi deuda con Bilbao*, discurso, en el acto de su investidura como Doctor Honoris Causa en la Universidad del País Vasco, Gárate da en público las gracias a sus amigos, apuntándoles con nombres y apellidos: "Tuve dos amigos íntimos en Bilbao: el doctor Julián Guimón, hijo de mi padrino en este momento, era un brillante cirujano y urólogo y paisano bergarés, y el doctor Juan Viar Bayo, jefe de la clínica Escurza, gran clínico y gastro-enterólogo. Otros muchos fueron el doctor Juan de Dios Ugarte, pediatra de mis hijos; el doctor López Argumedo... el doctor Arróspide..."

En epístola desde Argentina a Don Juan Ramón Urquijo califica en estos términos a Don Julio: "Debo muchísimo a su tío, y estoy continuando su obra de los Amigos del País. Le conocí muy bien, y lo proclamo a menudo como mi maestro, quizá el mejor, y eso que he tenido a Wieland, premio Nobel de Química, al patólogo Aschoff, a los clásicos Widal, Krehl y Frederik von Müller, a los químicos Knoop y Rona, al serólogo Uhlenhuth, al anatómico López Prieto de Valladolid, etc. Era un caballero de exquisito trato, de profunda penetración, de sumo excepcionalismo, de una extraordinaria agudeza, de un formidable sentido común, y sobre todo muy humano".

A Ricardo Izaguirre, correligionario del Ateneo Nacionalista de Bilbao, periodista que firma Capitán Bermeo o Tristán de Izaro, al que llama joven estudiante que trabaja en los más oscuros puntos de la historia donostiarra. Del claretiano Garriga piensa que de habersele ayudado de joven hubiera llegado a ser un gran historiador. Trata a Julián Elorza, cuando ambos pertenecen a la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos y viajan juntos. Distingue a Vicente de Amézaga como traductor que en su destierro de Venezuela pasa sus horas depresivas y me pide que me escriba con él. Recuerda cuando iban al despacho de Azkue en la Ribera. Llama a Enrique de Gandía, con él cofundador del *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*, fecundísimo autor que redacta muy bien los libros y conoce una inmensa bibliografía (Carta, 13-X-1980). Para su criterio Enrique Orueta era listo y escribía bien. Aberriano pero más culto que la generalidad. Fumaba mucho y murió en un hospital de Buenos Aires de cáncer de pulmón. A Miguel de Unamuno duda llamarle su amigo, no pasa de ser su contertulio en La Rotonde de París. Sé que no le gustaba mi declaración pública, pero no lo negaba. Lo cierto que en esta época le respetó. En carta suya desde Berlín el 22 de diciembre de 1925 le felicita por un artículo leído recientemente sobre política española que le gustó, le da su dirección por si se le ofrece pedirle algún servicio así como la relación de una serie de nombres de los investigadores daneses para que dé alguna conferencia en La Rotonde.

Y más amigos. Artistas en Barcelona. Un dramático, Guimerá, un pintor, Rusignol. Exiliados en París. Extranjeros. Médicos, bailarines, músicos, poetas. Vascólogos. Philippe Veyrin que tan bien cala en nuestra idiosincrasia, el filólogo Hugo Schuchardt. Eminencias del Estado español, Menéndez Pidal, Marañón, Jiménez Díaz.

Discípulos que pasan a ser sus amigos. A dos de éstos conocí: a Bengoa, especialista en nutrición, al que sigue en sus investigaciones y al que tuve el honor de recibir en mi torre, a Florencio Bustinza que fue mi profesor en el Instituto bilbaino durante la guerra del 36, que retenía de memoria las fórmulas que ponía en el tablero de clase, ocupándolo por entero.

En términos elogiosos se manifiesta con el doctor Areilza por el que siente una adhesión reverencial. Creó el Cuerpo de Alumnos Internos en el Hospital Civil de Basurto, elevó la altura médica en todo el país. Formó el Archivo para Historias Clínicas así como el Museo de Anatomía Patológica, la instalación de laboratorios y de sus departamentos de autopsia.

Gárate es indulgente con los que le adoctrinaron de niño como Elustiza, el combatiente carlista, y ya desde 1917 en Valladolid destacando cuanto debe a López Prieto y en Barcelona a Don Ángel Apraiz, secretario de la Sociedad de Estudios Vascos, su profesor, o Telesforo de Aranzadi por el que siente honda admiración y con el que se echó a la calle, éste cojo y todo, para exigir la creación de la Universidad Vasca.

Con la cita de estos pocos ejemplos procuro dar a entender que el doctor rindió culto a la amistad. Y no sólo eso, lo proclamó en público. Sin yo pedirle quiso y procuró que José María Satrústegui, Miguel Pelay Orozco y yo mismo pasáramos a formar parte del primer Consejo de la Sociedad de Estudios Vascos. No sé qué fue de Satrústegui, pero a Miguel y a mí nos rechazó Irigaray por novelistas.

DE OTRA AMISTAD, ESTA COLECTIVA: CON EUSKO IKASKUNTZA

Objeto de Eusko Ikaskuntza, según su declaración de Vitoria, reunir a los amantes del País Vasco, los que procurarán promover su cultura y desde ella la universal. En 1918 el Congreso de Estudios Vascos celebrado en Oñate formula su reglamento. Idoia Estornés Zubizarreta apunta que se trata de un ensayo general de una universidad, tan sentida como necesaria desde tiempo inmemorial, y como punto de arranque para la autonomía (*La Sociedad de Estudios Vascos*, San Sebastián, 1983, 16).

El doctor Gárate no figuró entre los fundadores, todavía era muy joven. Será vocal de 1932 a 1936, encargado de Medicina. Antes un colaborador excepcional, un amigo útil de cada uno de sus fundadores, algunos profesores suyos como Ángel Apraiz o Telesforo Aranzadi.

Al margen de su tarea diaria en su consulta médica dedica el tiempo libre a la sociedad y a divulgar la cultura autóctona. A extender los ámbitos de la sociedad tras de darla a conocer, acercar a los estudiosos de Europa, colaborar en los actos públicos, proyectar... una especie de representante en título en Vizcaya al que de continuo se consulta. Envía, por su parte, un sinnúmero de cartas y tarjetas, estas últimas lacónicas. Ofrece su pluma. La primera carta data del 13 de marzo de 1922 en euskera a Fausto Arocena, secretario, la postrera del 21 de julio de 1936, tres días después de la sublevación militar. Desde Alemania, Bilbao o Durango donde parece que debió abrir consulta. Membrete de Doctor hasta 1931 en que utiliza el del partido Acción Nacionalista Vasca. En noviembre de 1932 traslada su consulta de Alameda de Urquijo a la de Recalde 74 y en 1935 a Hurtado de Amézaga 5. Escribe a máquina de tinta negra y a pluma. En la primera sin acentos ortográficos. A pluma firma su apellido también sin tilde. Y se niega a poner la r doble euskérica. Su letra, más bien pequeña, con abreviaturas, líneas no del todo rectas, tinta negra, usa euskera, castellano y hasta francés si se llega el caso, y con más de una acotación al margen. Contenido denso, lenguaje directo, no se va por las ramas. Pide o da. A Apraiz, por ejemplo, que interceda por él al objeto de que le pensionen para ampliación de estudios en Alemania, en su defecto en Austria. Que abandone la idea de interceder con la Junta del Hospital de Basurto. Apunta como más fácil de obtenerla acudiendo a la Diputación de Guipúzcoa. Aquí le dan largas. Contacta con el Ayuntamiento bergarés. Nuevo fiasco. Pasa desapercibida su petición. Insiste. Pensionar a un artista le parece aceptable bien que más práctico a un científico. Enumera la entidad de sus estudios con un guión que abarca higiene, bacteriología, hospitales, escuelas, alimentación, puericultura, urbanización, epidemias, profilaxis...

Otra vez solicitud a la Diputación de Guipúzcoa memorando que su padre fue caminero de la misma de 1880 a 1883. Al fin lo consigue y ya en 1924 estudia en Friburgo. De lejos o

próximo colabora en *RIEV*, en el Boletín de la Sociedad, en el Anuario de *Eusko Folklore*, aquí sobre toponimia, estudio casi en mantillas en Euskadi. Le gratifican con 25 pesetas que aporta para la compra de libros. Piensa, por ejemplo, que se distribuyen mal los Boletines de la Sociedad. Que convendría se enviaran a un par de librerías en cada capital y que ellos se encargaran de depositarlos en el resto de las librerías.

Otra de sus actividades, la del proselitismo, apuntar como socios y suscriptores de la revista a sus amigos y colegas. No cesará de dar tarea a los sucesivos secretarios de Estudios Vascos, José Arana, Arocena, Garmendia, Estornés o Zumalabe. Compra libros. Da noticia de novedades que convendría incorporar a la biblioteca.

Lata su tarea de organizador. Pide protección para la fundación de la Asociación de Ex-Alumnos Internos de Basurto.

Proyecta una Exposición dedicada al estudio científico de las guerras de la Fe y las carlistas del XIX, pide que se añada un volumen complementario a la *Geografía del País Vasco-Navarro* de Carreras Candi que trate sobre el País Vasco-francés. Idea muy bien acogida por la Junta de la Sociedad del 26 de febrero de 1933 cuya iniciativa correría a cargo del director del Museo Vasco de Bayona y a ser posible bajo la tutela de Camille Julien, miembro de varias academias, versado en la historia del País, si su salud se lo permite, que hiciera la presentación del libro.

En 1928 anuncia próximos trabajos para la *RIEV* sobre Magallanes y Elcano. En 1932 forma parte de un Comité pro Universidad Vasca. Proporciona numerosas citas bibliográficas referentes a Telesforo Aranzadi, promocionando su homenaje con motivo de su jubilación y bibliografía que se dará a conocer más tarde con la firma de Pedro Garmendia. Este mismo año promueve la redacción de una Historia de la Gramática Vasca (es decir, de sus descubrimientos filológicos) y de una Historia de la literatura euskérica con su antología, obra que deberá esperar a los años 60 para que la extiendan las plumas de Villasante y Mitxelena. En abril de 1934 da las pautas para esbozar los índices bibliográficos de la *RIEV* con las siguientes materias. De 1 a 6 Geografía e Historia Generales Vascas, 7 carlismo, 8 vascos en el extranjero, 9 extranjeros en Euskaria, 10 literaturas extranjeras por vascos, 11 economía, 12 derecho y administración, 13 astronomía, 14 arte, 15 enseñanza, 16 bibliografía, 17 nacionalismo, 18 Sabino Arana, 19 Sociedad de Estudios Vascos, 20 literatura euskérica, 21 música, 22 prehistoria.

Estornés Lasa en 1935 aprueba el proyecto de Gárate de escribir sobre los viajeros del País Vasco y en nombre de la sociedad le ofrece una gratificación de 300 pesetas y 50 ejemplares. Redobra sus colaboraciones además de las toponímicas, sus contribuciones al idioma en la *RIEV* y con el seudónimo Eneko en el Boletín su artículo "Sendagilleak eta landarabere ikasleak" y la sociedad se adhiere a la II Asamblea de Internos de Basurto y Congreso de Medicina y Ciencias Naturales, donde figura como miembro de la Comisión Organizadora.

DE SUS POLÍTICAS

Los vascos contamos con un añadido en nuestras experiencias culturales: ser cultos sin dejar de procurar por lo vasco, todavía en fragua para la obtención de su sustantividad. Se nos mirará con mal ojo si separamos ambos conceptos. Culto y vasco que no se alejen en absoluto, vayan sólidamente unidos.

Cabe reconocer la trascendencia del patriotismo, traducido en una puesta política, indispensable para conseguir el grado de libertad que permita el desenvolvimiento de la cultura.

Y ésta sí que es su primordial conquista. Nuestro pueblo vislumbra un caudal de perspectivas a la búsqueda de sus orígenes, de las diversas disciplinas del conocimiento, como si durante siglos nos hubiéramos abandonado al vivir de cada día sin preocuparnos del ayer y viendo remotos los objetivos para el porvenir. Y han sido los políticos, mejor diría, los patriotas los que nos han despertado.

El doctor Justo Gárate en esta cuestión aparece como difícilmente definible. Para él mírese como objetivo de aspiración a la Grecia Clásica. Parecidas circunstancias favorables a las nuestras, extensión limitada, corta, abarcable en sus confines, casi diría que con solo extender los brazos. Una hoguera en la cumbre de cada una de nuestras montañas que se vea hasta el último rincón del país. Otra condición relevante, un patriotismo vivo, sin olvidar una saneada economía que acuda a la investigación de toda índole. Y eso sí, un saber global. No sólo de disciplinas literarias o históricas sino de ciencias naturales que éstas son verdaderas atalayas del saber humano.

Gárate es un adelantado de nuestra cultura. Existe una cultura política difícil de soslayar. Por un buen tiempo la apoya. Se inicia de joven en este campo así como en la ilustración ecuménica. Piensa que ésta nos hará libres más que la política. Con más amplitud de miras. Y llega un momento, ya con muchos años de experiencia en que duda de su eficacia. Por primera vez. Ya no se le pida un nacionalismo político ni siquiera una personal aseveración partidista. Ya no le queda tiempo para pensar políticamente. Tanta es su tarea a realizar por la cultura vasca. Mídase, pues, su patriotismo y aún su política, por éste su esfuerzo desinteresado. Sirviendo a su investigación cumple con ambos. Aprovechense de sus obras los espíritus selectos, aplíquenla a las artes más pragmáticas como pueda ser la gobernación de los Estados.

En su biografía advertí que en principio se adhiere al ideal de su padre, moderado, liberal, partidario de un proteccionismo aduanero. Ni capitalista ni crédulo en infalibilidades en materias no dogmáticas. No le atraen ni el marxismo, ni el radicalismo liberal, ni la masonería. Tampoco el síndrome del anarquismo que se extiende por Cataluña.

Aquí vamos a hilar un poco más delgado. Actuaciones: 1922. Juventud Nacionalista Vasca de inspiración comunista. 1930. Agrupación de Cultura Vasca (Eusko-Ikasbatza). Objetivo principal: reivindicación de la Universidad Vasca. 1931. Cofundador de Acción Nacionalista Vasca. 1931. Manifiesto de 9 de febrero con Germán Arceniega, López Albo, Marañón y otros en favor de la República. 1931. Aspirante a diputado por la izquierda abertzale en las elecciones Constituyentes. 1934. Los doctores Gárate y Guimón se retiran de Acción Nacionalista por su giro marxista. 1936. Partícipe en la creación de la Universidad Vasca. En carta a Pedro Garmendia confiesa que ANV le ofrece que sea número uno en las elecciones de febrero. Réplica: "No lo acepté a pesar de que puede que salga... la cosa está muy mal y yo creo (que) he dejado de ser político" (carta, 3-II-1936).

Hasta ahí, sus puntales: 1) liberal, 2) repúblico, 3) federal, 4) autonomista.

No únicos. Y no siempre. No quiero que se le considere con las convicciones políticas hechas. No es monolítico. En un tiempo discrepa del nacionalismo integral como de la igualdad castellana de la península (ver *El carlismo vasco*) y por consiguiente a la persecución a lo vasco. Juzga vital la supervivencia de la raza, su energía moral, su específica cultura tan distinta a las demás. Se honra de la suya. Aprueba y da por válido lo que sus contemporáneos Barandiaran, Hoyos y Aranzadi discurren a este respecto. Y de cualquier suerte no formula afirmaciones drásticas.

He seguido su actuación y creo, sin margen de engaño, que más de una vez y en concreto en sus campañas electoral y periodística de los años treinta abogó por la soberanía nacional.

Lo que pasa que se esfuerza por no desentenderse de la órbita peninsular. Y de ahí, probablemente, su federalismo ibérico. Del mismo modo pide un Estatuto, no el del 31 de espíritu integrista, sino el de las Gestoras donde la Iglesia no se mezcle en absoluto.

Más adelante no se mostrará propicio a la independencia, pero a mi entender bastante próximo en los años treinta.

Desengañase de los protagonistas de la II República. “¿Qué se hizo de aquellos intelectuales que trajeron la República? ¿Qué fue de tanta gala y tanta invención como trajeron?” Y parangonando a Jorge Manrique les anatemiza por su silencio y su doblez oponiéndose ahora a la República federal por la que en su día predicaron (*Tierra Vasca*, 10-VI-1933). “Nosotros no podemos amar la España de Primo de Rivera ni tampoco la de Albornoz y Prieto, los mayores desastres de la República. Vean los intelectuales y vean los demás si nos van a dar otras posibilidades españolas, porque nuestro centro está aquí y no allá, y cuando nuestra cultura sea mayor con mucho que la del Sur del Ebro, hasta las piedras serán aquí partidarias de la soberanía vasca, que es lo que nos negaban los intelectuales en el Parlamento”. (*Ibidem*).

Le gustaría inspirar la bandera de Acción Nacionalista. Que encarne nuestra historia. Fondo rojo que es la tradición, la “historia” vasca en lo que tuvo de unitiva y estatal extraído, sin duda, de la roja bandera de Navarra. “Miro a la estrella verde como a la “esperanza” y deseo de nuestra “soberanía”, concepto que ha solido expresarse por estrellas y las seis juntas, Araba, Bizkaya, Guipúzcoa, Laburdi, Benavarra y Zuberoa”. Pese a la swástica de Hitler, insiste, en la vasca tiene la significación del euskera y por tanto del fondo racial de nuestra patria... (Las banderas vascas, *Tierra Vasca*, 15-IX-1933).

Nos quiere mal quien nos diga que la política es sólo para los políticos. Equivale a subrogar en manos de terceras personas lo que es una empresa común. Todo conexas con ella. Responsabilidad de cada uno de nosotros. Y permanentemente. Y más en nuestro caso que política y patriotismo se conectan. Sin excusas. Hay que procurarse lo mejor para nuestra familia, nuestro pueblo, nuestra sociedad. Y dar los pasos precisos y no sólo con nuestro voto, sino con nuestro criterio y hasta acción contribuir a la gobernabilidad deseable para la mayoría. Otra cuestión es dedicarse de lleno a ella. Eso sí lo asumirán los políticos de profesión y con acierto con nuestra ayuda.

Lo que a él me acerca en su día, cómo potenciar nuestra basconidad en el área de la cultura. A esta independencia sapiencial propendemos. A no depender de otros. De nosotros mismos. A recobrar la personalidad original de nuestras letras. O a crearla si se prefiere. En mi caso reuniendo a miles de plumas de nuestro suelo en una colección de diez volúmenes de *Autores Vascos*, que conviene tomar como guía de futuros hallazgos. En el suyo a la divagación plural y enriquecedora de nuestro saber específico. Cada uno de nosotros demos así la patente de nuestro patriotismo, que es ni más ni menos, nuestra entrega de cada día.

Mala política le parece la que degenera en conflicto. Sea el poder fruto de la negociación. Entre los que no piensen igual procuren el óptimo destino de los pueblos.

Tratar, transigir...

No darse en espectáculo. Evitar las afirmaciones rotundas, pactar, ceder, obtener y por pasos contados ir a un substancioso objetivo beneficioso para ambas partes en litigio. En

ciencia, en arte, en política, hasta en religión. En cada mente bullen las ideas claras con referencia a su ideal. Acomodarse hasta cierto punto al ideal de nuestro interlocutor que acaso proceda de una educación distinta a la nuestra, ahí radica el principio de gobernabilidad y por ende una política positiva.

Cada cuál tenga sus principios. De acuerdo. Hondos. No va a renunciar a ellos. Y menos en su intimidad. Pero no va a imponérselos a los otros. Y menos de golpe. Defienda sus creencias y hasta sus querencias si se las combaten de frente pero ajústese a la situación. Evolucione. De suerte que aferrarse a postulados de ayer nos frena e impide avanzar en la causa de la concertación.

Dar y abrirse de brazos para pactar. Sólo Dios es la verdad absoluta. Para Huizinga, lo memora Gárate, los conflictos son a menudo colisión de justas aspiraciones por ambos lados.

Lo cierto, lo tangible, las tristes secuelas que arrastró su política. Una experiencia personal adiana. Por pensar en lo mejor para su país debió partir al destierro. Como hombre público viose involucrado en banderías, en una coyuntura dada por las circunstancias, asumiendo, incluso, un papel protagónico. Aquellas gentes ignoraban los peligros que corrían simplemente por pensar en voz alta en un país aparentemente con derecho al libre dictamen. Sus ideas venían ya marcadas por el ambiente que les rodeaba, sus vínculos, su educación familiar, el convencimiento firmísimo de sufrir una injusticia secular. Muy difícil aconsejar nadie que no sienta y aún participe en la *rex publica*. A partir del Frente Popular de febrero de 1936 dase cuenta nuestro doctor de la suerte que espera a médicos y sacerdotes. Votar en esas elecciones, ¿por qué no?, pero precaverse para lo que se avecina: el caos.

Gárate es aquí y en este trance cuando se desfonda. La suerte de la República está echada. Por una pendiente que podrá despeñarse. “Conviene que esa fijación en el terreno del pH político de la escala de los colores de Clark no sea definitiva y que las experiencias vividas, las vayan corrigiendo constantemente. De eso a ser un camaleón, media un abismo, pues hay que mantener siempre la altura y la dignidad” (Reflexión...).

DE SU RELIGIÓN

En una ocasión contra los que aseguran que los sólidos conocimientos alejan a los estudiosos de la divinidad replica con una estadística. De doscientas mentes privilegiadas consultadas ciento sesenta creían en el Altísimo.

Reconoce la vertiginosidad de nuestro mundo, cómo procura retemblar sus cimientos ante una nueva era, pero cómo a su vez hay instituciones que permanecen.

O son pocos los ateos o arman excesiva bulla. Dudan del ayer, de sus valores, de la misión que guió sus vidas. Gárate como otros varios, ¡cuánta tentación para irse con ellos! No. Habría que cambiarle de piel. Adopta una filosofía cristiana que le sirve. Estudia, incluso, apologética para asentarse en sus creencias. No se desconoce. No alberga duda de adónde va. Como un espectador al margen asiste a los acontecimientos dramáticos de su época. No osa pronosticar adónde va el mundo, pero él sí. Sus raíces cristianas son profundas. De prima edad, esas impresiones que marcan doblemente al individuo. Y en tales principios permanece hasta el fin: su patria, su familia, su Dios y su profesión. Ni un reniego jamás.

Le preocupa cómo marca a los hombres. Sus consecuencias. Cómo sería bueno que fuera su relación discreta, un secreto íntimo con Dios. Proclamarlo al mundo lleva a enfrentamientos poco edificantes.

Escribe: “Las modas de ideas de los hombres son mucho más peligrosas e insensatas que las de los vestidos de las mujeres. Además, éstas conducen al amor que es el origen de la vida. Las modas de ideas de los hombres conducen, por el contrario, a los partidos políticos, religiosos, sociales y raciales que llevan a la guerra, y por ende a la muerte”.

Y sigue su reflexión más íntima: “La vida tiene que ser una lucha hacia la búsqueda de la profesión personal (23). En mi juventud me pregunté cierta vez cuál era la finalidad de mi vida. ¿Sería tan solo cuidar a los demás para que cumplieran sus fines? ¿O tendría yo además otro fin? Yo creía que sí, pues quería realizar en la Medicina mis fines científicos, literario y humanitario o moral para no ser jamás un caballero de industria y cuidar del serio manejo de mi vida”. En otros términos que sea una batalla por conseguir la perfección personal.

Y no por egoísmo. Por servir a los demás. Por purificarse como en un bautismo regenerador. Sentirse limpio y dispuesto para afrontar el más allá en el que cree y espera.

No fue fácil. ¡Cuánto lo dificultó el mundo! Pudo marcarse tal ideal en su primera edad. Torcérsele en la treintena con el desierto y el drama de la guerra civil. Dudar de su actuación personal cuando su patria se debatía en las trincheras. Pudo, digo, como supósito. Afirmarse en su actitud pacífica y pacificadora sin quejarse en absoluto de su destino. Decir con Whitman sólo el que es capaz de recomenzar merece que se le llame hombre. Durante décadas de desánimo alentar contra pronóstico. Obtener ya de edad la plenitud de los justos y que el mundo le proclame como modelo a seguir.

DE SUS LIBROS

Libros. Esencial. Imposible dar un paso sin conocer cómo piensan los demás en cualesquiera de las especialidades de la cultura. Leer a todas horas, incluso en las altas de la noche. Gozando del permiso de su progenitor para quien la mayor satisfacción consiste en verle con un libro entre manos. Acercarse a los libros es como emparentar con sus autores. Y pega su nariz a la luna del escaparate de la librería. Y entra en ella por comprar o simplemente acariciar un libro. Leer para aprender, sencillamente, escoger el libro de entre la producción secular, acaso redactar un resumen, pero sin la acuciedad del periodista limitado a la rabiosa actualidad y en consecuencia devorando a presión, actividad que más adelante asumirá como crítico de libros. Él leerá de todo empezando por lo universal, *El Quijote*, las obras de Hermann Hesse, Emerson o Pío Baroja sin olvidar a Esquilo, Platón, los trágicos o Goethe.

Nuestro biografiado lee de viaje o esperando la llegada de un tren o entre dos platos en la mesa. Y de día y de noche, a todas horas. Cuenta que a partir del 20 de junio de 1937 estuvo, camino del exilio, cuatro días en Santander, en casa del doctor Usandizaga. Tuvo allí ocasión de recrearse con las burlas de Schiller y Goethe sobre los *Welterbesserer* y renunció definitivamente a mejorar el mundo en el aspecto político. (Discurso del doctor Guimón en el nombramiento de Gárate como Doctor Honoris Causa de la Universidad de País Vasco, *BIAEV*, 1984, 4)

En una de sus autobiografías inéditas nos cuenta que ya de niño ganó varios premios que consistían en libros con “santos” editados en Barcelona, libros de historia y literatura. Así mismo lecciones de historia sagrada, quedándosele grabadas las de Eli Samuel, la viña de Naboth y varias más. Lee su primer libro serio *El mosaico argentino*, se aburre, pasa a los propios de su edad, *Simbad el marino*, *Ali-Baba*, *Los bandidos de Calabria*. Niño todavía: periódicos. Abrir las ventanas al mundo de sus días. “Yo leía algún diario, probablemente *La Voz*

de Guipúzcoa”, y una de las primeras noticias que le impacta se refería a un nihilista ruso, Leónidas Seremoniakoff. También leía *Nuevo Mundo* con noticias y fotos de la campaña de Marruecos y la Semana Trágica de Barcelona en 1909 y los sucesos de Pinales y el Niño de Arahál. Encuentra una niña de su edad, y juntos hojean la *Enciclopedia Salvat*, la misma que le dio la triste nueva de que todos los humanos debíamos morir. Su madre les veía sentados juntos en una grada de la escalera de casa y sonreía, quién sabe por qué.

“Entre mis lecturas de diez y once años estaban *La Messiada* de Klopstock y las poesías de Juan Pablo Federico Richter, en una *Abeja* que me prestaron en Bergara”. (*Ensayos euskarianos*, 40)

En 1911, ya en el colegio, sigue atesorando premios. Libros. *Los mártires de Uganda* y *El huérfano de Hong Kong*, no dice si lloró o no, sí que le gustaron, y aprende la oda *Qué desencansada vida* de Fray Luis de León. “Esto originó en mí cierto espíritu de rebeldía contra la injusticia que se manifestó a veces durante los siete años que frecuenté el antiguo Real Seminario de Bergara, entonces sólo Colegio de Dominicos”.

Los dominicos le prestan la *Biblia*, las obras de Campomanes, la biografía de su profesor Padre Sainz durante las horas de estudio que lee con gusto y a conciencia (De carta, 20-IX-1976).

Se interna por la historia de España y las más particulares que devora a hurtadillas enterándose de que los dominicos habían sido inquisidores del Santo Oficio que apresaran a Ignacio de Loyola y a Fray Luis de León. Se asombra y le gustaría discutirlo con alguno de sus profesores.

En el verano de 1914 traduce *Les morceaux choisis* con la ayuda de un diccionario. Escribe ya él mismo como un libro. Quizá pronto publique uno. Lo lee todo. Subraya mucho. Retiene bastante en la memoria. No se traga un solo gazapo. Como si un resorte se le soltara y replica convenientemente. Tratándose de toponimia ofrécese a colaborar con el que se interese por el tema, dispuesto a brindar sus propias fuentes, a topar con otro campeón de las letras como él. Supone, en puridad, un situarse en punta de las publicaciones, la vigilancia constante de la novedad editorial.

Un paso más. Ahora textos. De álgebra. De trigonometría. De ciencias naturales. Lee y retiene y se inspira para seguir escribiendo. Tiene la suerte de que le prestan libros, uno de los obsequios que más agradece, y con fervor especial a los que le procuran textos de su carrera en la Universidad. Y dentro de ésta al profesor Ramón López que le dio el libro alemán *En los umbrales de la mayor edad*, para planear con acierto sus futuras metas de estudio.

En uno de los pasajes de su autobiografía nos informa que llegó a Bilbao con unos centenares de libros para establecerse como médico. Se multiplicaron. Se intercambiaron con otros de diversos autores. De estudios. De consulta. Imaginativos. Iría completando la biblioteca que debió abandonar en su huida. Imagínese con qué dolor. Lo calló durante años. Un día me dijo que su colección del *Euskadi* se encontraba en tal biblioteca de la villa.

En la Bibliothéque Royale de Bruselas, recién huido desde Santander, lee los ochenta tomos de la *Revue Hispanique*. Faltaban cuatro que los recorrerá después en la Nacional de Buenos Aires. Antes, casi niño, había devorado de principio a fin *Euskal Erria* lamentando que no existiera un índice. Si no el tal índice me cupo el honor de trazar la identificación de cada uno de sus autores en la reimpresión de la obra por La Gran Enciclopedia Vasca en 1978.

DE SUS VIAJES

De su kilometraje y lugares que recorriera di cumplida explicación en su biografía. Aquí me concentro en otros aspectos de su peregrinar. En sus objetivos.

Viajar. Ver mundo. Objetivo por sí. Tal afán lo hereda de su padre. A éste no le fue mal. Obtuvo una saneada fortuna en Argentina que le permitió criar y educar hijos, prodigarse animándoles a su propia aventura de ver mundo. Así Justo de vuelta de la pampa acomete ya a los 14 años el deseo de internarse en un colegio de Francia. La guerra europea viene a dejar en proyecto su buena intención. Luego ya no se detuvo. Siempre está en otra parte, dijo socarrón uno de sus amigos.

No para. Solo. De estudiante becado. O con alumnos o solo de nuevo parte de continuo a la búsqueda de los núcleos científicos de más prestigio. Seleccionados por la elite. Y los encuentra siempre. Y tiene la fortuna de topar con el especialista que sabe más que él en su propia disciplina impregnándole de curiosidad por lo nuevo y por contagio se aplica en adelante a tal especialidad con idóneos elementos de juicio.

Antes de acudir en monitor de un grupo de escogidos se desplazó única y exclusivamente como discípulo. Él o alguien a su alrededor con perspicacia supo orientarle hacia esos eminentes profesores que apreciarían su óptima calidad virgen. Ahora en maestro orientaría a los mismos profesores. Logra, en suma, hacer de ellos amigos para el porvenir y aun favorecedores leales cuando los necesite. En adelante si se le pide consejo de neófito, sea un estudiante, sea un escritor en ciernes, le guiará con una consigna parecida a esta: lo primero viajes. Lo que se traduce en conocer. En aprender una lengua, una forma de vida, el trato con otros seres. Relacionarse con ellos, ampliar la gama de inquietudes tan necesaria en el área científica. Uno se orea, se conoce a sí mismo, conoce a los demás. Cuando en una entrevista se le pregunta por qué saliéndose de su profesión se presentó a unas elecciones, sin rechistar responde, para viajar. Cuando acude a Santiago de Compostela y su examinador inquiera por qué escogió aquella periférica Universidad, la misma contestación. Y no agregó que ya había recorrido las de Valladolid, Barcelona y Madrid. A tanto llega su afición que sigue imaginativamente y por escrito el periplo... Y admira a esos seres movedizos como él, a los extranjeros que se perdieron por su país. Y en sueños a Julio Verne. Su libro firmado con el seudónimo de Eneko Mitxelena da fe de ello y es un guión para desarrollar un sinnúmero de tomos como los del caballero Pons. En más de una de sus cartas me invita a colaborar.

¿Mucho o poco tiempo en las estancias? El justo. Y la puerta abierta para volver. Europa, Oriente hasta Constantinopla, América de Norte a Sur.

El viajero Gárate lo primero que adquiere son postales para darse cuenta de los monumentos de la ciudad donde recale. En cuanto llega se dirige a las librerías de postales. Déjase guiar por la pista que sus dueños le den. Y como un turista más y por sus medios, en tranvía o a paso ligero desplázase al lugar destacado. Repite la búsqueda de información en el hotel o la pensión donde se hospede. Y ya como profesor al ir por Europa con sus discípulos hasta las guías de profesión se quedan con la boca abierta escuchándole.

La impresión inicial imperecedera. En cuanto pasa un tiempo se empieza a perder el impacto de lo nuevo, las especificidades del país. Varias veces acude al mismo lugar, no quiere perderlo de vista, en cuanto se va se relaciona con sus indígenas y lee su prensa. Se prenda de él. Deja de ser objetivo. Gárate experimenta en Ginebra frío. Pero vuelve. En México fiebre, vuelve también.

EL VIAJE DE SU MARCHA

Consideración previa: uno se pone a pensar qué hubiera hecho este hombre, qué cenit alcanzado si no le parten la vida en dos, si no se va del País donde tenía su biblioteca, sus documentos, la localización de sus fuentes, su bibliografía, sus colaboradores y todo lo demás al alcance de su mano. Doble mérito el suyo escribir en las antípodas de su lugar de origen tan lejos de sus fuentes de investigación. Y escribir, además, con su característica concreción, sin errores, más, apuntando inmisericorde los errores de los demás.

Dirá lo que crea prudente. Y es cierto. El holocausto de Gernika le abre los ojos. Las desapariciones trágicas de familiares o amigos aumenta su preocupación. Oigámosle: "En Bilbao elevamos una Escuela Médica inicial al estado de una Facultad de Medicina total para ir completando con la Facultad Oficial de Ingeniería, la Facultad Privada de Derecho, una Universidad local". Ello y el hablar con los labradores vascuence en el hospital se consideraron más tarde delitos gravísimos. A dos seres, queridos amigos los dos, Guimón y Viar, les costó años de presidio. Y todo porque eran grandes médicos y porque la envidia es amarilla y española. (*Reflexión ante los nuevos médicos*, Mendoza, 1961, 11-12).

Todo le compromete. Su intervención política en época en que era legal ser republicano o ser colaborador en prensa denunciando a Hitler y el nazismo. Por si fuera poco, sus libros, su intervención como médico militar en la guerra civil, su función docente. Todo le perjudica a la hora que los franquistas ocupen el País. Debe irse. Sin dudarlo. Porque además de las razones expuestas se añade la envidia y rencor de los fracasados. En *El carlismo de los vascos* nos declara, además, una razón personal: "No he querido vivir con la persecución a lo vasco, porque estimo que sin la supervivencia de la raza, de su energía moral y de su cultura peculiar, dentro de un laxo gran Estado español era para mí inhabitable aquello, como lo probé con mi salida".

Exageraría si hiperbolizara el drama de su destierro. Era tal su fuerza de voluntad que venció donde otros se hundieron por pusilánimes. De niño conservaba parte de sus raíces más allá del Atlántico y supo acomodarse rápidamente a la diáspora. Probablemente debió consolar a más de uno de sus coterráneos para los que se abría un abismo a sus pies. Para él una aventura más que marcarla en la ruta de viaje. Theodor Storn le susurra al oído, ningún hombre prospera sin patria. Póngase en este caso en plural. Gárate tiene otra en Argentina, si no de origen, ganada a pulso al cabo de los años como educador de su juventud. Lleva consigo su bonhomía, su ciencia derramándola a manos llenas. Con Dante inquirirá: ¿No puedo ver en todas partes la luz del sol y las estrellas? ¿No puedo meditar en todas partes sobre las nobles verdades? De él aprendo esta cita del Petrarca, que si no a su misión vital, sí podría dar una especie de punto final a su obra. Y dice: "No hay más patria que el sabio para el sabio".

El horizonte de Justo Garate

Creyente liberal vasco



Xabier **A**pao laza

La Segunda República española llegó acompañada de una generación de intelectuales dotados de una alta preparación y nivel cultural tal cual no se recordaba en España. Los ideales liberales y republicanos habían alcanzado a hombres de la cultura, de las artes y de las ciencias, a profesionales; todos ellos de una generación nacida alrededor del cambio de siglo. A la búsqueda de solucionar viejos problemas que arrastraba España, en oposición a quienes deseaban que nada cambiara o a los convencidos de la necesidad de la revolución, consecuentes con sus ideales liberales y republicanos, dieron gran importancia a la difusión de la cultura y los conocimientos, a la crítica de un mundo que debía superarse, a las reformas, y sobre todo, a la educación. Tras la Guerra Civil, quienes habían llevado el peso de la vida intelectual y la esperanza de alcanzar una sociedad que superase el atraso, la ignorancia, la pobreza y la dependencia, se vieron dispersados y vivieron el desgarramiento de un largo exilio, en muchos casos, definitivo. Se mantuvieron leales a sus idearios filosóficos y políticos, fueron fieles a su nación de origen. Pero por otra parte, aquella madurez acrisolada en el primer tercio de siglo, permaneció sin posibilidades de evolución. Pertenecía a una época y no pudieron salir de ella.

El fenómeno fue análogo en el País Vasco peninsular. En éste, sin embargo, fueron contados los intelectuales que, además de ser nacionalistas, profesaron las ideas del liberalismo y del republicanismo. Sin duda, el médico bergarés, Justo Gárate se halla entre ellos. Espíritu equilibrado, mantuvo perseverante, a lo largo de casi un siglo, la convicción en los ideales liberales y republicanos, la fidelidad a su nacionalidad, la firmeza en su fe religiosa, la entrega a su profesión. Vivió una época, la del nunca suficientemente meditado primer tercio de siglo, que le marcaría, al igual que a toda la generación, el modo de ser y de pensar. Fracasado el proyecto republicano y finalizada la contienda civil llevó el exilio con tanta entereza como entusiasmo había puesto en la reconstrucción de la identidad nacional vasca. La vida desde entonces, cuando la historia por venir de Euskalerría quedaba en manos de quienes detentaban la victoria armada, fue la espera, la continuidad, el recuerdo. Este vasco liberal y creyente, siente con orgullo la fidelidad que ha mantenido hacia sus ideales durante los casi cien años de vida y en medio de un siglo convulso¹.

En el comentario que a continuación ofrecemos, después de la lectura de las obras de Justo Gárate, hemos construido un guión que admitimos puede no ser el más acertado. Seguimos un hilo que pasa por el liberalismo con el que vienen el humanismo, el pacifismo, pero también la ciencia. Continuamos tras el nacionalismo que guía su camino cultural y sus ideas sobre la enseñanza y la Universidad. Para terminar nos detenemos en sus creencias

1. Gárate, Justo; "Autobiografía" en *Un crítico en las quimbambas*, edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 64.

religiosas. Hemos intentado situar las ideas del médico bergarés en un contexto más general con la pretensión de acercarnos a las raíces que lo sustentan. Puede parecer que ciertas partes de este comentario no tengan mucho que ver con el pensamiento de Justo Gárate. Es una duda que compartimos. Asimismo, debemos añadir que no hemos tenido en cuenta la diacronía en este comentario. Creemos que en Justo Gárate se da una coherente permanencia en su pensamiento alrededor de unas ideas dinámicas que le sirvieron de matriz; no decimos sin algunas contradicciones; es bien sabido que hasta los pensadores más clarividentes no han podido evitarlas. Los textos a los que hemos tenido acceso constan en las notas a pie de página. Para una más ajustada lectura del doctor Gárate debiéramos haber contado con la abundante correspondencia que se halla depositada en un centro universitario sin acceso a ellos por el momento. Creemos que la lectura de esos documentos, dado el estilo de escritura de Justo Gárate es necesario. Hubiéramos deseado contar con la correspondencia. También debemos manifestar que, en estos apuntes, no hemos tenido en cuenta los trabajos e investigaciones realizados desde la óptica de la medicina.

EL LIBERALISMO REPUBLICANO

En diferentes ocasiones Justo Gárate ha puesto de manifiesto sentimientos y convicciones liberales: “*Yo era liberal como mi padre*”². Pero liberal en una época en que no era tan sencillo serlo como en el presente: “*Véase que, tras tantos dictérios contra lo liberal, tenemos ahora con ese título a más de la mitad de los miembros del Concilio Ecuménico*”³. Liberal, además, en el recto sentido de la palabra⁴, porque ser liberal “*es un lujo de razón y tolerancia*”⁵ y eso no está al alcance de todo el mundo aunque en el presente disfrute de una “*inmensa aceptación, hasta en el Concilio II Vaticano*”⁶. Tal manifestación de liberalismo, que repetirá en numerosas ocasiones a lo largo de sus escritos, nos da ocasión para divagar acerca del sentido que podemos encontrar en los dominios del liberalismo.

El pensamiento liberal clásico se desarrolló al impulso de la reforma protestante, del racionalismo, del impulso científico de finales del XVIII y de los cambios culturales que culminan en la Ilustración. El ideario liberal discurre según un espacio cuyos ejes fueron el filosófico, el político y el económico.

Hay, efectivamente, una raíz filosófica en el pensamiento liberal. Se asegura que todos los individuos poseen una naturaleza común a la que se vinculan unos derechos naturales fundamentales contra los cuales no puede atentar instancia alguna, moral, intelectual, social o institucional. Además se considera al individuo dotado de una razón autónoma y como un ser libre. Razón autónoma y personal que debe someter a su examen y veredicto todo conocimiento. La razón propia rectamente empleada es el criterio de la verdad y de la moralidad. El entendimiento humano está capacitado para desenmascarar los dogmas y prejuicios que lo limitan. El liberalismo es además una filosofía de la libertad. Libertad para criticar las con-

2. Satrustegi, J.M.; “Justo Gárate” en *Punto y Hora de Euskalerría*, Pamplona, Agosto de 1977, pg. 35.

3. Gárate, Justo; “Los colegios de las vizcainas y Bergara en el siglo XVIII” en *El colegio de las vizcainas de México y el Real seminario de Bergara*, Vitoria-Gazteiz, Eusko Jauriaritza/ Gobierno Vasco, 1992, pg. 36.

4. Gárate, Justo; “Los colegios de las vizcainas y Bergara en el siglo XVIII” en *El colegio de las vizcainas de México y el Real seminario de Bergara*, Vitoria-Gazteiz, Eusko Jauriaritza/ Gobierno Vasco, 1992, pg. 26.

5. Gárate, Justo; “Los colegios de las vizcainas y Bergara en el siglo XVIII” en *El colegio de las vizcainas de México y el Real seminario de Bergara*, Vitoria-Gazteiz, Eusko Jauriaritza/ Gobierno Vasco, 1992, pg. 36.

6. Gárate, Justo; “Los colegios de las vizcainas y Bergara en el siglo XVIII” en *El colegio de las vizcainas de México y el Real seminario de Bergara*, Vitoria-Gazteiz, Eusko Jauriaritza/ Gobierno Vasco, 1992, pg. 26.

cepciones inmutables que se quieren imponer a la mente humana desde una autoridad ajena a sí misma, como venimos diciendo, pero libertad, también, que aboque a la tolerancia y al pluralismo en oposición a la marginación impuesta por razones étnicas, culturales, religiosas o científicas. Libertad para establecer una sociedad plural, armoniosa y estable. Libertad por tanto, de la razón, de la conciencia y de la acción.

Surgen, así, una teoría acerca de los derechos naturales y una teoría política y unas demandas ético-sociales que se concretan en el *Habeas Corpus* o *Acta de los derechos* inglesa en 1689, en la *Declaración de Independencia* de las 13 colonias de América del Norte en 1776, y en la *Declaración de los Derechos del hombre y del Ciudadano* a propósito de la Revolución francesa de 1789.

El Estado merece consideración especial por parte de todos los teóricos del liberalismo. El Estado nace para garantizar e impulsar la condición libre y el bienestar del individuo e, igualmente, la juricidad de la sociedad. El Estado no puede vulnerar aquellas prerrogativas personales fundamentadas en los derechos naturales que son inherentes a la persona humana con anterioridad a la existencia del Estado. Ahora bien, en la práctica el Estado es un poder que puede convertirse en el principal enemigo del individuo humano, de ahí que sea necesario controlarlo. Así nacen las teorías de los derechos naturales y del contrato social, la división de poderes e independencia respecto al ejecutivo, la limitación de la autoridad pública, la sumisión del Estado al derecho, la responsabilidad de los gobernantes, la transparencia de los gobernantes, la libertad de conciencia del ciudadano, el impedimento del clero a la participación política.

Si la ideología liberal postula la libertad del individuo y la garantía de unos derechos dentro del Estado, si supone la libertad de pensamiento y la participación política, también, por otra parte, defiende la libertad en las actividades económicas. Las relaciones económicas que existen entre los individuos, las clases y las naciones se rigen por unas leyes naturales propias en las que el Estado no debe intervenir. Este liberalismo económico se desarrolla dentro de la Revolución industrial. Algunas de sus características son: la formación del mercado nacional único, lugar éste de acumulación de capital, circulación de servicios, mercancías y fuerza de trabajo; libre desarrollo industrial; desarrollo del capital financiero.

Sin embargo, dado que las personas vienen al mundo con diferentes predisposiciones y se hallan desigualmente situadas en la sociedad, la libertad demandada lleva a la opresión económica por parte de unos privilegiados sobre la mayoría de la sociedad. Estos desequilibrios deciden, en gran parte, las ulteriores diferencias de educación y aptitud. De este modo se produce dentro del liberalismo un antagonismo entre los generosos y nobles postulados filosóficos y políticos y las tesis egoístas del sistema económico capitalista. La teorización optimista política y filosófica es atropellada por la práctica del liberalismo económico. Sin embargo los liberales estaban convencidos que de la aplicación de tales valores se sucedería el progreso de la humanidad.

Los partidos liberales aparecieron a mediados del XIX. Trataron de incentivar la sociedad mediante las ideas y la política liberales. Defendieron la libre expresión de pensamiento, la libertad de prensa, la libertad política, la separación de la Iglesia y el Estado, el laicismo, la libre iniciativa, la libertad económica y la revolución industrial; es decir, propugnaron los ideales que demandaba el pensamiento, la política y la economía gestados en la ilustración y en las revoluciones inglesa, americana y francesa. Conforme los cambios sociales se van sucediendo, sobre todo ante la emergencia de las corrientes socialistas, en la segunda mitad del siglo XIX, el Estado liberal se involucra en los problemas sociales y evoluciona hacia la democracia. Así, se socializa la prensa, se establece el sufragio universal y se implanta el sistema

parlamentario. El Estado deja de ser un mero controlador y arbitro y se ve obligado a intervenir en la mejora de los servicios sociales y públicos: comunicaciones, difusión de la enseñanza, la sanidad. Con el cambio de luces en el escenario liberal, aquellos valores de libertad, tolerancia, espíritu crítico, fe en la ciencia y en la razón, se ven subsumidos en el código de valores de la democracia.

En este espacio, en el que los ideales del liberalismo se funden con los valores de la democracia, surgirá una generación cuyo proyecto será vivir la historia en parámetros de progreso cultural, político, científico y económico, es decir, de progreso humano. Entre los herederos de este optimismo liberal es donde podríamos situar la figura de Justo Gárate. En la época de Justo Gárate el pensamiento liberal descansaba en el republicanismo democrático antirevolucionario y pacifista. Sus demandas políticas y sociales no habían olvidado la ideología primitiva pero la habían adecuado a las necesidades que la revolución industrial exigía.

No hemos hallado en Justo Gárate una exposición del alcance de su liberalismo republicano. Si no se da una teorización sí es evidente el acuerdo con el ideario filosófico y político liberal-republicano. Es manifiesta la defensa que realiza del republicanismo moderado, no radical y, su complemento, el rechazo de la monarquía. Así, son recordados por Justo Gárate el servilismo del incapaz y cruel Fernando VII ante Napoleón, las debilidades, ignorancia y arrogancia del pretendiente Carlos VII, la falta de moralidad de Isabel II, las enfermedades de los Alfonso XII y XIII, los vicios hereditarios de las familias reales españolas de los siglos XIX y XX, de los monarcas, familia real y adláteres, puestos de manifiesto por testimonios de contemporáneos cualificados⁷. En contraste con los círculos aristocráticos, considera que, por ejemplo, "los afrancesados valían mucho más que Fernando VII y sus partidarios Elio, Miguel Lardizábal y Chamorro, tan del gusto de Lequerica"⁸. En su momento se mostrará satisfecho "por haber dado el último empujón a la monarquía. Olvidan que estaba terminada biológicamente aquella dinastía"⁹: El republicanismo, por el contrario, es la opción que forma parte del pensamiento y de los compromisos políticos de Justo Gárate. Y así, el 11 de abril de 1931, ofrece al pueblo de Bilbao un manifiesto político cuyo ideario se sitúa dentro del pensamiento liberal-republicano: "*La agrupación al Servicio de la República está integrada por hombres que ansían impregnar la administración pública y el gobierno de la nación de cuanto progresivo y de espíritu moderno existe en la conciencia nacional, para contribuir eficazmente al acrecentamiento del período constructivo una vez instaurada la nueva forma de Gobierno, y lograr que los ciudadanos se formen íntegramente en todas la prerrogativas de la democracia y se liberen del régimen del Estado (se refiere a la Monarquía) que venimos soportando. Aspiramos a una sociedad en la que cada individuo ocupe el puesto que le corresponde por sus características personales; y es nuestro máximo deber en estos instantes preocuparnos de la política y ayudar a la edificación del nuevo Estado, pues la salvación de España sólo puede ya esperarse en una República ordenada, que plasme los deseos renovadores del país; una República que represente la paz; una república que en vez de ir escoltada por una pareja de la Guardia civil, coloque a su lado un taller y una Universidad; que enarbore, como sus mejores defensas, las representaciones del trabajo, de la cultura y de la moral*"¹⁰. Así

7. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pgs. 42-46.

8. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 50.

9. Gárate, Justo; "De nuevo con el suletino Chaho" en *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Ángel Ascunze, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 206.

10. Gárate, Justo y otros dieciocho firmantes; "Manifiesto electoral de 19 miembros vizcaínos de la Agrupación al Servicio de la República", *El Liberal*, 12, abril, 1931.

pues, en contra de la monarquía, se propone un régimen político nacional-democrático que asegure el progreso, la conciencia nacional, la paz, el trabajo, la educación y la moral. Programa político de acuerdo con el pensamiento político liberal-republicano.

Ahora bien, para establecer una correcta exposición de la personalidad de Justo Gárate debemos sumar sus creencias religiosas –entendidas éstas, desde parámetros de adecuación de la Iglesia a los nuevos tiempos– y la conciencia nacional vasca –al impulso de las doctrinas sobre las nacionalidades y porque los derechos de los individuos deben ampliarse a las comunidades–, ambos factores no ajenos a la democratización de las sociedades y al aire que se vivía a finales del siglo XIX y comienzos del XX. Es decir que Justo Gárate defiende un orden en el que deben ser compatibles el liberalismo, el nacionalismo vasco en el que milita y con el catolicismo que profesa. Este es el equilibrio que a lo largo de su vida cultivará. Así se cerraría el cuadro de la personalidad de Justo Gárate.

HUMANISMO Y PACIFISMO

José Antonio Zabala pone de manifiesto algunos de los aspectos que la personalidad del intelectual bergarés mantiene constantes a lo largo de la vida: “Destacaría su moderación y pacifismo, rechazando a ultranza cualquier recurso a medios violentos o radicalismos extremados y, claro está, su Humanismo, demostrado de forma constante a lo largo de su existencia, bien por sus ideas, por su actitud ante la vida, como también por su desinteresada labor profesional en cuantos lugares ha residido”¹¹. Ciertamente, lo que Justo Gárate a lo largo de sus escritos pone de manifiesto una y otra vez, dentro de un tono humanista y altruista, es el pacifismo. De todas formas, estos y otros conceptos adyacentes proceden de tradiciones diferentes lo cual obliga a preguntarse por el cariz del humanismo atribuido a Justo Gárate.

El discurso humanista trata de aquellos derechos y obligaciones que competen al ser humano en relación con sus congéneres. Ya se ha indicado que en la concepción liberal todos los individuos poseen una naturaleza común a la que se vinculan unos derechos naturales fundamentales y que el hombre es un bien supremo y un fin en sí mismo. Contra los derechos del hombre no pueden atentar ningún otro individuo, ni la sociedad, ni el sistema que lo gobierna. Estos derechos se explicitan desde el XIX en las constituciones liberales de signo individualista en las que quedan de manifiesto la libre actividad del individuo, la libre disposición de los productos del propio trabajo, la libertad de expresión o de asociación, pero sobre todo el derecho a que la vida quede garantizada; de aquí, precisamente, surge el discurso pacifista. Ahora bien, a lo largo del siglo XIX y XX, ante la insuficiencia que los derechos humanos reducidos al ámbito de lo individual, las luchas de los siglos XIX y XX han evidenciado los derechos de clase y sociales y los derechos de las comunidades culturales y nacionales. Este pensamiento filosófico, antropológico, económico y político se ha ido gestando en conformidad con doctrinas tales como el cristianismo, las escuelas del derecho natural, el pensamiento de la Ilustración, las teorías de los economistas ingleses. Su versión política la ha constituido el Estado del siglo XX, el Estado liberal o democrático en cuya configuración y sustento han tomado parte el cristianismo, el liberalismo y la socialdemocracia. Si bien todos ellos se declaran humanistas y pacifistas, Justo Gárate pertenece a la tradición liberal.

11. Zabala, José Antonio; “Acto de Entrega del ‘Premio Manuel Lekuona 1987’ al Dr. Justo Gárate” en *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, Donostia, Tomo XXXIII, 1988, pg. 364.

Justo Gárate, al final de su vida rememora su vocación humanista y su deseo de que le recuerden "como una persona que vivió preocupada por el destino humano y que todo lo que hizo lo realizó en pro de la humanidad"¹². Después de un balance agri dulce de la experiencia vivida una vez más aflora el optimismo y la esperanza del mejor espíritu del liberalismo en su apuesta por algo que fue la ilusión de su vida: "la creación de una nueva juventud que sea capaz de erigir una nueva sociedad"¹³.

Si el derecho a la vida es uno de los atributos de mayor peso en el discurso liberal, y la seguridad de la vida debe quedar garantizada en el Estado liberal, el pacifismo es una consecuencia inmediata. Sin embargo, no se puede obviar que el sentido de la paz no se limita a una significación indiferenciada porque es un concepto con diferentes significaciones. La paz no es la simple oposición a la guerra, sino que se halla sujeta a conceptos tales como derecho, justicia, libertad, liberación, dignidad humana y otros pertenecientes a la teoría y praxis de la filosofía política; en todo caso tiene estrechas connotaciones con el derecho natural y la justicia. Por otra parte la paz no es siempre un producto que el derecho creado por el Estado procura, porque tal paz puede ser consecuencia de la imposición y de la fuerza institucionalizada, en cuyo caso es una paz aparente. Pero además, respecto a la paz se da una escala de valoraciones y, así, oscila entre quienes defienden la paz como la vida asegurada a cualquier precio, y quienes buscando un fin superior para el hombre y una felicidad superior, ponen su vida al servicio de estos ideales, frente a la coyuntura institucional injusta.

La actitud de Justo Gárate ante el problema de la paz es la de una oposición radical y permanente a la violencia en consonancia con el liberalismo pacífico que profesa, según atestigua Satrustegi¹⁴. Son múltiples las ocasiones en que a lo largo de su vida confirman esta elección. A los 24 años visitando los frentes de Lorena tras la primera guerra mundial se afirma en esta posición: "Quedé horrorizado y me hice entonces pacifista para toda la vida"¹⁵. Más tarde y en medio de las calumnias que se suceden tras la Guerra Civil española y de las que él fue objeto en Argentina, insistía una vez más: "yo siempre fui pacifista"¹⁶. Puesta su mira en el País vasco propone, como ejemplo de liberación no violenta de una nación, la figura del húngaro Deak, héroe de la resistencia en la revolución húngara en 1867: "Nuestro método en Vasconia habría sido el de Deak o el de la labor cultural que hemos seguido"¹⁷. Por el contrario, la guerra lleva al debilitamiento de la especie humana; lo decía en 1935 antes de la experiencia de la Guerra Civil española: "Después de tanta higiene y de tanto salvar vidas de una en una, viene una guerra y deja para progenitores tan sólo a personas masculinas de reducida potencial biológico."¹⁸. No deja de tomar nota de aquellas reflexiones sobre la violencia y la guerra que coinciden con las suyas: "«Toda guerra es cruzada de Satán», «La flor de la Guerra Civil, es infecunda», según Ibn Hazin. La no violencia de Thoreau, que la inven -

12. Gárate, Justo; "Mi deuda con Bilbao" en *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 64

13. Gárate, Justo; "Mi deuda con Bilbao" en *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 64.

14. Satrustegi, J.M.; "Justo Gárate" en *Punto y Hora de Euskalerría*, Pamplona, Agosto de 1977, pg. 35.

15. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 26.

16. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 45.

17. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Añamendi, 1980, pg. 144.

18. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg.1159-160.

tó y la predicó, hubiera sido un remedio más eficaz, civilizado y menos sangriento que las terribles guerras fratricidas de España. La Guerra Civil nada produce y sólo origina devastación y ruina, según Montesquieu. Para Giner de los Ríos toda violencia es criminal, sin excepción alguna¹⁹. Si la guerra engendra tales males, en lugar del militarismo es la cultura la que debe ser impulsada. Y así cuenta Justo Gárate: "Había un millonario carlista apellidado Oriol, diputado a Cortes por Alava, quien estaba dispuesto, según mis informes, a subvencionar la instrucción militar a civiles, a fin de que siguiendo su tendencia atávica, salieran al monte a emprender una nueva guerra. Cuando yo lo supe, dije a mi interlocutor, un carlista destacado: «Con el dinero que ese señor tiene, yo conseguiría cualquier cosa en nuestro país, subvencionando a los mejores alumnos para que estudiaran diversas materias concretas»"²⁰ Pacifismo que justifica la guerra defensiva. Considera que durante la Guerra Civil española, la actitud militar del Gobierno vasco fue defensiva "nosotros fuimos los atacados desde un principio. Y además de ser amenazados terriblemente, teníamos conocimiento de cómo éramos considerados por los militares y los nacionalistas españoles. Nosotros no éramos una masa bélica a disposición suya como lo fueron los carlistas, que por fortuna han desaparecido casi totalmente, y no hicimos más que defendernos"²¹. Pacifismo resistente porque, a pesar de estimar necesaria y justa la actividad armada del nacionalismo vasco, el comportamiento de Justo Gárate si no es de resistencia activa a la guerra, sí se limita a atender las necesidades civiles y a no tomar parte en ningún acto de guerra. A lo largo de su vida recordará con satisfacción este comportamiento: "En aquellos días era profesor de la Facultad de Medicina, de patología general, era médico del Hospital de Basurto, tenía una buena clientela... Trabajaba dieciséis o diecisiete horas al día y no había participado en ningún otro acto de la guerra."²²; y "Yo me di de baja en ANV en Enero de 1936... y doy por ello gracias a Dios, pues no tuve ni una mínima responsabilidad en la guerra"²³. Guerra defensiva, guerra justa, sí, pero también está el peso de unas manos que se han consagrado a la salvación de las vidas humanas. Pacifismo crítico que impulsa a Justo Gárate a mantener una opinión dura acerca de "la sedicente Cruzada Franquista" y emita juicios o denuncie; así la ofuscación en Navarra: "Odio, calor y vino fueron fuertes ingredientes de la sublevación de 1936 en Navarra"²⁴; o sobre la actitud de los vencedores y sus consecuencias: "En efecto, la falta absoluta de caridad durante esa guerra y su post-guerra, la calumnia sistemática, la fe sin obras, lo de que el fin justifica los medios, el jansenismo encubierto y el manejo del mal menor, está pido cuando no va unido a la profecía, que han causado recientemente el mayor mal que ha tenido España en su historia..."²⁵; o la ayuda extranjera que la contra-revolución monárquica obtuvo²⁶, con la colaboración de los ejércitos alemanes e italianos²⁷; o el fondo de guerra de

19. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 37.

20. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 51-52.

21. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pgs. 43-44.

22. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 45.

23. Gárate, Justo; "Prólogo" en *Los vascos que escribieron en castellano II* de Elías Amézaga, Bilbao, Imprenta Mazarredo, 1981, pg. 7.

24. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 70.

25. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 95.

26. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 34.

27. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 171.

religión que la guerra franquista arrastraba²⁸: “En España, las guerras carlistas y la última franquista se han efectuado por que la Inquisición no suprimió las guerras de religión -como alega en su favor- sino que las difirió tan solo”²⁹; o el fusilamiento de los sacerdotes vascos: “en el País Vasco republicano no se mató a ningún sacerdote. En cambio, cuando Franco ven- ció a los vascos, fusiló a diecisiete sacerdotes vascos, muchos de ellos personas muy ejem- plares. Y después le nombraron cruzado del Papa”³⁰, entre los que recuerda al hermano de su cuñado que lo único que había hecho fue ser euskerista: “Tradujo un drama religioso de André Gueon al euskera, lo cual fue considerado como un delito muy grave, que le condujo a ser fusilado”³¹. Pacifismo crudo y real vistas las consecuencias en contra de lo que tratan de hacer ver los vencedores: “Espanero dijo en Bergara...que en las guerras civiles no hay vencedores ni vencidos. En pocas otras guerras sufren tanto los vencidos como en las civi- les, de la presencia y opresión constantes por los vencedores”³². Pacifismo resignado ante lo imposible que fue ganar aquella guerra porque la República careció del apoyo de Inglaterra, Francia y Estados Unidos y, además, arrastró el peso de comunistas y anarquistas³³. Así recuerdan J. M. Satrustegi y Justo Gárate en las conversaciones que mantuvieron en Mendoza: “...hambre, presos, aviones, sirena y sangre, eran, ciertamente, el resultado de una política diaria...;Que lejos quedan ahora, cuando cae el atardecer en el tranquilo bosque, aquel derramamiento de sangre entre hermanos! Pero qué profundamente interiorizado. Mejor no volver a verlo”³⁴.

CIENCIA

La lectura de los textos de Justo Gárate recuerdan aquella frase primera de *La Crítica de la razón Pura* en donde Kant dice cómo la razón humana se ve acosada por preguntas que no puede evitar, porque le vienen impuestas por la misma naturaleza de la razón³⁵, y aquella otra con la que Aristóteles al inicio de su *Metafísica* señala un rasgo insoslayable de la condición humana: “todos los hombres desean por naturaleza saber”³⁶. Efectivamente, la inclinación hacia la ciencia en Justo Gárate viene definida por un dispositivo muy marcado: necesidad de saber, o entender, preguntas ininterrumpidas e inevitables, a las que tampoco se puede responder siempre, pero que llevan a la necesidad de intentar ordenar las impresiones cognitivas -fundamento de la ciencia-, lograr así una visión clara de las mismas y alcanzar el horizonte dilatado de la realidad. Escribía así en la introducción a sus *Ensayos*: “quiero agrupar (estos ensayos) en forma coherente y orgánica, pues uno sabe lo que cono-

28. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Añamendi, 1980, pg.121

29. Gárate, Justo; “Reflexiones ante los nuevos médicos” en *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg.270.

30. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayunta- miento de Bergara, 1993, pg.44.

31. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayunta- miento de Bergara, 1993, pg.45.

32. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Añamendi, 1980, pg.118.

33. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayunta- miento de Bergara, 1993, pg.46.

34. Satrustegi, J.M.; “Justo Gárate” en *Punto y Hora de Euskalerría*, Pamplona, Agosto de 1977, pg. 35.

35. Kant, Immanuel; *Crítica de la Razón Pura*, A VII.

36. Aristóteles, *Metafísica*, a 980a 1-2.

ce y lo mucho más extenso que ignora³⁷. De acuerdo con el espíritu liberal de no ser esclavo de las imposiciones exteriores o interiores, consecuente con esa libertad, Justo Gárate busca acercarse con la mayor precisión posible a la realidad, trata de informarse e informar de un modo lo más sujeto posible a los hechos. Así, ante el torbellino de opiniones, hipótesis, proposiciones que diariamente invaden el mercado de la información, Justo Gárate no pierde la sensibilidad en su vocación hacia la objetividad. En su juicio sobre la prensa expresa el riesgo en el que no quiere tomar parte; este es, el de ofrecer la opinión y no el hecho: “*parece que acá (Argentina) por tener diarios demasiado buenos quizá, hay gentes que creen poder dispensarse de la lectura de libros; pero sólo estos enseñarán a discurrir, pues los diarios ofrecen el peligro de dar la opinión aneja al hecho*”³⁸.

En contra de las imposiciones ideológicas que se respiran, reclama algo insoslayable para un liberal: la libertad intelectual. En ella insistirá en diferentes ocasiones. Dice en 1929, “*Hay que fomentar la autonomía intelectual del individuo... que es imprescindible para el progreso*”³⁹; en 1935, “*Hay que fomentar la autonomía intelectual del individuo, que me llamó mucho la atención en Alemania tanto en profesores como en alumnos, pues es imprescindible para el progreso*”⁴⁰. Libertad que debe guardarse frente a la política, incluida la que uno mismo profesa, tal como lo hace ver refiriéndose a la Sociedad de Estudios Vascos: “*También se quiere que la Sociedad de Estudios Vascos derive hacia otras actividades menos culturales... Además, nosotros sabemos bien que la cultura necesita una condición sine qua non, que es la continuidad. Para ello es necesaria la neutralidad política de la misma*”⁴¹. Ahora bien, la libertad que tiene sus exigencias; ante la limitación del que no piensa, cada cual debe trabajar su propio cerebro -aquí sigue a Ganivet⁴². Pero también corre sus peligros como es el de la pasión, que ciega incluso en grandes hombres -aquí recuerda al Unamuno de *Paz en la Guerra* y a Heine en un ensayo sobre literatura romántica-: “*mentalidades elevadas, cegadas por la pasión, un poco a ras de tierra, en asuntos de tan gran importancia, confirman una vez más, la dificultad de elevarse en el juicio de temas que han envuelto en sus mallas a quienes los pretenden analizar*”⁴³. Pasión de la que no se halla exento el nacionalismo vasco al interpretar la historia, el ser vasco o el euskara de un modo precientífico o esencialista.

Para sortear el peligro de la pasión, busca la mayor precisión posible en los análisis de la realidad objeto de investigación, sea la medicina, sean los temas sobre Euzkalerria. Toma la precaución de no olvidar que de la influencia de lo subjetivo nadie se libra⁴⁴, así como de la inexistencia de la infalibilidad científica⁴⁵. Pero sobre todo, lo que Justo Gárate pone de manifiesto es una actitud crítica, una actitud mental que analiza los datos a los que accede, distinguiendo aquellos juicios que son verdaderos de aquellos que son falsos. Ofrece los

37. Justo Gárate; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg. 8.

38. Justo Gárate; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg. 8.

39. Gárate, Justo; “Los estudios de medicina en el País Vasco” en *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, San Sebastián, Imprenta de la Diputación, 1929, Tomo XX, pg. 395.

40. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 154.

41. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 89.

42. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg. 106..

43. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 40.

44. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 6.

45. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 164.

datos, fríos, después de una contrastada información -"cuando se estudia algo, hay que informarse y no meterse previamente a criticarlo, o reformarlo"⁴⁶- los somete a una rigurosa puntualización entre lo cierto y lo engañoso; crítica necesaria para la permanencia de las afirmaciones: "lo que no resiste a la crítica no podrá mantenerse duraderamente"⁴⁷. Nadie, amigos, correligionarios, intelectuales reconocidos, es inmune: "La simpatía por el personaje no me ha llevado a ocultar sus lapsus"⁴⁸ o "en Vasconia hay una extraordinaria tendencia a la perpetuidad de cualquier quid pro quo como proceda de alguna persona destacada"⁴⁹.

Necesariamente las polémicas están aseguradas y además no las rehuye porque son útiles: "las polémicas son útiles generadoras de obras científicas, aunque lo discutido sean movimientos que Baroja calificó de «cohetes que brillan un momento y luego al caer vemos que sólo hay un cartucho negro atado a una caña»"⁵⁰.

Justo Gárate presta una atención especial a las sectas médicas. Si en otro tiempo el término "secta" ha tenido un significado histórico-filosófico cercano al que hoy se otorga a "Escuela", en el actual lenguaje ordinario "secta" arrastra un sentido peyorativo. Son grupos de personas que se adhieren y profesan de modo estricto una doctrina muy definida; si la adhesión a la doctrina une estrechamente a los partícipes, también los separa y los vuelve marginales. El tratamiento que otorga Justo Gárate a las sectas recuerda las palabras de Leibniz en carta a Malebranche "todo nombre de secta debe resultarle odioso a un amante de la verdad"⁵¹. En este sentido negativo se atribuye a las sectas la oposición a cualquier orden establecido, la intransigencia, la tendencia profética de grandes males o de curaciones esotéricas. Si el trabajo científico ha tenido el mérito de aumentar la inteligencia de las personas -sigue en esto a Max Planck-, Justo Gárate opina que el comportamiento de las sectas conducen a resultados contrarios al de las ciencias: "Me han interesado mucho siempre las sectas y el espíritu que informa a todas ellas -sean religiosas, sean pseudocientíficas-, que es lo que alguna vez he definido como sasismo (denominación de raíz vasca, para toda clase de curanderismos y empirias). Las sectas se comienzan a seguir siempre por razones sentimentales -patrióticas, humanitarias-, se mantienen por orgullo -creen sus mantenedores que merced a ellas son alguien- y conducen al fanatismo, al contrario de la ciencia, en la que la autonomía personal del juicio, permite siempre desviaciones que impiden la adhesión fanática"⁵². Es característico de las sectas la supeditación al maestro y, en consecuencia, la esterilidad científica: "Una de las características principales es la esterilidad científica de la secta que cuida siempre de mantener el depósito sagrado de las enseñanzas del maestro"⁵³. Contrarios a la lógica científica, los sectarios son incapaces de diálogo o de asimilar doctrina algún: "Sin una lógica común -la científica- no cabe discusión alguna con los sectarios. Incapaces de asimilar ninguna otra doctrina, erigen en coto cerrado la propia, y el intentar disuadirles sería tan absurdo como si sociólogos discutieran con comunistas o bioquímicos

46. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg. 185.

47. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg. 106.

48. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 164.

49. Gárate, Justo; *Viajeros extranjeros en Vasconia*, Buenos Aires, Ed. Ekin, Segunda edición, 1989, pg. 147.

50. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 91.

51. Leibniz, Gottfried Wilhelm; *Carta a Malebranche*, 1679.

52. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg. 102-103.

53. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg.105.

con vegetarianos⁵⁴. El tratamiento para con las sectas médicas es hacerlas pasar por la prueba de la experiencia: "no se debe rechazar ninguna secta sin una consideración experi - mental que siempre es fácil de hacer, pues ella es la prueba que a más gente convence, como sucedió con la generación espontánea, aunque todavía mucha gente cree que las cucarachas nacen del carbón y no de los huevos de las cucarachas"⁵⁵.

Toda ciencia opera mirando a una meta. La preocupación científica en Justo Gárate se orienta hacia una finalidad, un contenido mínimo de valores a los que se mantiene fiel a lo largo de su vida y que son de carácter humano: individuales, colectivos y religiosos. Esta meta de su actividad científica y de su ser humanista puede quedar de manifiesto en el siguiente texto: "en medio de tantos cambios y transformaciones, cuando cada vez hay menos sitio para los valores espirituales y cuando los intereses han desbancado a los princi - pios humanos, siento con verdadero orgullo la fidelidad que siempre he mantenido hacia lo que durante toda mi vida han sido mis más sólidos y acendrados ideales: Dios, patria, fami - lia y profesión. Por ellos he vivido y ellos han significado mi vida"⁵⁶. Así pues, el tratamiento de la medicina y de los temas vascos será ejercido y cultivado bajo esa visión humana que le sirve de guía.

En su quehacer científico, persigue alcanzar una información verdadera acerca de los campos investigados. Es decir, por un lado busca ofrecer afirmaciones razonadas -"me tiene sin cuidado el origen, se trata únicamente de aportar pruebas"⁵⁷-, que se alejen de la opinión y alcancen los grados del saber -"ustea ez da jakitea"⁵⁸ que reza, a sugerencia de Justo Gárate, en el lema del *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos* -; pero además recurre a la experiencia y a la verificación necesaria en las ciencias naturales, en las que, siguiendo a Aristóteles, "el discurrir a priori y abandonar la experiencia es una especie de enfermedad mental"⁵⁹. Y todo ello, porque "las doctrinas no tienen otro valor que los argu - mentos y experiencias en que se apoyan"⁶⁰.

La ciencia será para Justo Gárate el ámbito del rigor y del equilibrio, pero también la condi - ción de progreso y la garantía de verdad: "quienes creemos tener el gusto y la necesidad de poner las cosas en su punto, señalamos las faltas, los errores, las oscuridades, no por notarlas, sino para el avance de la ciencia y de la verdad"⁶¹.

La necesidad de delimitar las ciencias, de acotar los sectores de la realidad que a cada una de ellas corresponde, surge de forma necesaria para quien se dedica al trabajo científi - co, para los "trabajadores de la mente"⁶². Sin embargo, el matizar el objeto de cada ciencia,

54. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg.105

55. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg.101

56. Gárate, Justo; "Autobiografía" en *Un crítico en las quimbambas*, edición a cargo de José Angel Asuncion, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 64.

57. Gárate, Justo; *Viajeros extranjeros en Vasconia*, Buenos Aires, Ed. Ekin, Segunda edición, 1989, pg. 208.

58. Manterola, Ander; "Su contribución a los estudios vascos y a la Sociedad de Estudios Vascos" en *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, Tomo XXXIII, 1988, pg. 370.

59. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg.104.

60. Gárate Justo; "BARRI, NOTICIA" en *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, Tomo XX, San Sebastián, Diputación de Guipuzcoa, 1929, pg. 461.

61. Gárate, Justo; *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*, Imprenta Provincial de Vizcaya, Bilbao, 1936, pg. 7.

62. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg.88.

el punto de vista del análisis y la relación entre las ciencias es un trabajo problemático. Una división de manual -Justo Gárate sigue en esto a un manual de su época-, hablaría de las ciencias puras: formales (lógica, matemática) y empíricas (de la naturaleza: física, química; y humanas: psicología, sociología, antropología cultural, historia). Apoyándose en las ciencias puras vendrían las distintas ciencias tecnológicas: ingeniería, medicina, pedagogía, etcétera. Deberían añadirse las ciencias normativas, las que estudian las normas que gobiernan la conducta humana, tales como el Derecho o la ética. Justo Gárate no es un teórico de la ciencia, conoce sus propios límites a la hora de plantearse las preguntas científicas, se fundamenta o se inicia siguiendo las investigaciones de quienes destacan en los ámbitos científicos que asume (la medicina y los temas vascos), pero ofreciendo una solución personal. En principio no está de acuerdo con la división entre ciencias puras y prácticas: “*También hay quienes caprichosamente distinguen entre ciencias puras y prácticas, como si alguien, por talentado que fuera, como el Padre Isla, pudiera jamás predecir que el wolfram o tungsteno hallado en Bergara en 1783 por los hermanos Elhuyar y Subiza, de claro abolengo vasco, fuera hoy un elemento insustituible en los filamentos metálicos de las lámparas y en obtención de aceros especiales extrarrápidos*”⁶³. Y opta por una salida de sentido práctico para consumo propio que nos permitimos ofrecer a pesar de la extensión de la cita: “*Yo la divido en seis grupos: 1. matemático (número).- aritmética, Geometría, Algebra, Trigonometría, Cálculos, Estadística. 2. inorgánico (materia y fuerza).- Física teórica (óptica y electricidad), Física experimental (Mecánica, Acústica y Termología), Quimiofísica, Química, Mineralogía, Geología, Cristalografía, Geografía física, astronomía, Geodesia, Ingeniería (de minas, electricidad mecánica, comunicaciones y tecnología industrial en general), Farmacia. 3. Biológico (seres vivos).- Citología, Botánica, Zoología, Antropología, Paleontología, Histología, Anatomía, Embriología, Fisiología, Medicina, Veterinaria, Agricultura, Zootécnica, Bioquímica, Microbiología, Genética. 4. Psicológico (mente).- Psicología, Caracterología, Pedagogía, Psiquiatría, Estética, Bellas Artes, Lógica formal, Lógica real, Metodología, Fenomenología. 5. Social (intermentales).- Sociología, Psicología de las masas, Etnología, Etnografía, Sociogeografía (política, racial, etc.), Historia, Prehistoria, Economía política, Ciencia política, Derecho, Higiene, Lingüística, Gramática, demografía. 6. Filosoficoteológico (suprahumano).- Metafísica (1. Ontología; 2. Filosofía de la naturaleza; 3. antropología filosófica y 4. Teodicea), Teología dogmática y Teología moral (canónica) ética. Para mejor inteligencia anotaremos que la Filosofía de la Naturaleza se denomina asimismo cosmología, concepción del universo o Física racional; la antropología filosófica se llama Neumatología, Filosofía del espíritu o Psicología racional; la Teodicea o teología natural: la Lógica o Filosofía racional; la Lógica formal o Dialéctica: la Lógica real o Epistemología, Teoría del conocimiento, Criteriología, Crítica y Gnoseología; la Fenomenología de Husserl es una disciplina neutral entre la Psicología y la Lógica*”⁶⁴.

EN PRO DE LA CULTURA NACIONAL VASCA

Como resultado de la Revolución Burguesa, en el siglo XIX los Estados de Occidente emprenden la tarea de convertirse en Estado-Nación, es decir, llevar a cabo la Revolución industrial y la Revolución nacional, y entre tanto transformar la sociedad tradicional en sociedad moderna nacional. La formación del Estado-Nación deben llevarla a cabo atendiendo a exigencias económicas, políticas y culturales, todas ellas a realizar en el ámbito del Estado y

63. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 88.

64. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pgs. 144-145.

en sus colonias. La tarea política realiza una función de articular la sociedad civil y requiere el monopolio de la fuerza, que debe ser ejercida por los aparatos militar y policial del Estado y aceptada por los ciudadanos. Además, debe aunar la labor de las instancias económicas, políticas, administrativas y culturales de la sociedad. El objetivo es uniformar la sociedad, e interiorizar en ella la concepción democrático-participativa de la nación. Uno de los medios de integración política, viene del control y obligatoriedad de la enseñanza vehiculada a través del idioma nacional. La modelación de la cultura es una de las funciones que la política del Estado debe realizar con vista a crear una cultura nacional. Esta debe constituir el corpus coherente de creaciones o interpretaciones de símbolos y valores que interiorizados por el ciudadano cree en éste un modo de pensar, evaluar y sentir que lo identifican con la comunidad nacional y le ofrecen la evidencia de pertenecer a una nación. Así se alcanza la aceptación, legitimación, idealización y sacralización del Estado-Nación. La reproducción del sentimiento de comunidad nacional compete, igualmente, al Estado mediante el control de los medios de difusión de ideas.

Al igual que los Estados de Europa occidental, también el Estado español en el siglo XIX emprende la tarea de convertirse en Estado-Nación. Sin embargo este objetivo tiene sus debilidades: es impulsado por un inseguro liberalismo meramente institucional, alentado mediante pronunciamientos militares; se halla enfrascado en una pugna interna con federales y enfrentado a los tradicionalistas; todo ello dentro de un mercado débil y sin una burocracia capacitada para las necesidades que la revolución industrial requerían. El apremio por reestructurar los centros espacio temporales, de adaptarse al modelo económico del liberalismo, de instaurar las formas democráticas fundamentadas en la soberanía de la voluntad general y legitimadoras del Estado, de configurar el imaginario de la identidad colectiva en todo el territorio geográfico del Estado, además de ser vacilante, se hallará, a finales del siglo, perturbado por la aparición del proletariado urbano en los núcleos industriales así como por la emergencia de los nacionalismos periféricos, que proyectan constituir unas estructuras económicas, políticas y culturales propias. Estos nacionalismos periféricos buscan la formación de una Sociedad y una Comunidad antagónicas con la del Estado-Nación español; se trata de un nacionalismo situado en el polo contrario al del nacionalismo -manifiesto o latente- del Estado-Nación.

El nacionalismo vasco desde su aparición a fines del siglo XIX, en un momento de crisis de identidad colectiva, toma conciencia de constituir una comunidad; reconstruye las señas de identidad simbólicas, reestructura el imaginario colectivo y proyecta un marco político propio que en el horizonte debería ser independiente del Estado-Nación español. La tarea asumida la lleva adelante según un antagonismo político y cultural pero al mismo tiempo simétrico con respecto al Estado-Nación; la economía, sin embargo, protegida por los conciertos económicos, en buena medida se hallaba inmersa en la economía del Estado.

Si bien es Sabino Arana y Goiri quien con el cambio de siglo transforma la conciencia étnico-cultural existente en conciencia política y crea un partido político responsabilizado de la construcción nacional vasca, en dicha labor toman parte gentes de los cuatro territorios forales provenientes de carreras profesionales y del clero autóctono, fundamentalmente. Ordenan el acervo étnico-cultural vasco, lo dotan de un sentido diferenciador, fijan símbolos y creencias, de modo que consiguen irrigar en una parte importante de los habitantes de los territorios vascos peninsulares un sentido de comunidad diferente de la oficial y un proyecto político propio. Inicialmente las concepciones tienden a un modelo de nación vasca precapitalista y agraria. Con el tiempo, bajo la influencia de una élite de profesionales pertenecientes a las clases modernas ligadas al ámbito urbano industrial reorientaron las miradas y las adecuaron a las circunstancias sociales y económicas vigentes. Dentro del proyecto nacionalis-

ta vasco, aquellos sectores más sujetos a las enseñanzas de Sabino Arana, “el Maestro”, y comprometidos en una militancia cultural fogosa, si por una parte socializaron la autoestima por lo propio, por otro lado, impulsaron unos estereotipos del ser vasco que dificultaron el trabajo de adecuación de la cultura autoctona vasca a las necesidades que la formación nacional requería. Así se dieron un radicalismo etno-religioso; sacralizaciones históricas; esencialismo etnológico acrónico; purismo lingüístico; idealización de formas de vida preindustriales, del igualitarismo vasco fundado en el linaje, y de la democracia del mundo foral. Exageraron las diferencias con respecto a las propagadas por el igualmente mitificador Estado-Nación. Crearon hábitos y convicciones, que necesitarían ser reajustados al encontrarse con la realidad social, política y económica.

Justo Gárate se siente partícipe de la comunidad nacional vasca y toma conciencia de la herencia cultural que le han legado. Se entrega al cultivo e impulso, a la adaptación que los tiempos requieren, de modo que pueda asegurarse la pervivencia del acervo cultural recibido entre las generaciones venideras. El trabajo de Justo Gárate lo lleva a cabo, “*por el país que me ha visto nacer*”⁶⁵, y lo realiza alrededor de la cultura, especialmente en el ámbito de la historia, geografía y lengua vascas. En geografía evidencia una erudición singular que le lleva a precisar los abundantes errores en los que frecuentemente incurrían incluso los eruditos tal como lo deja de manifiesto en multitud de apuntes: “*Si se cometen tantos errores con lugares y nombres de las guerras carlistas cómo no dudar de las guerras de Augusto que deben traducirse del latín*”⁶⁶. En historia se dedica al estudio de la Ilustración en el País Vasco, sus personajes y sus consecuencias, de Guillermo de Humboldt, del romanticismo, del carlismo, del fuerismo. Estos son los temas de su interés porque -según dice- condicionan el presente: “*Escribo de estos asuntos porque me parecen mucho más útiles e interesante que los de Prehistoria y guerras cantábricas, pongo por caso, porque ellos condicionan nuestra situación actual, y por ello es muy conveniente saber sus causas, desarrollo y consecuencias*”⁶⁷. Pero es el idioma vasco el que recibe de Justo Gárate un cariño singular, “*el euskera...era mi lengua, -dice- y eso debe ser sagrado para todo bien nacido*”⁶⁸; lengua, por otra parte, de cuya discriminación es testigo en sus primeros años de formación en el colegio de Bergara, en donde se prohíbe el vasco: “*nos enseñaban los nombres de los cuatro Vedas en sánscrito, pero no se nos dijo quién era el padre Larramendi, el más viejo filólogo vasco y jesuita agudísimo, ni en qué consistía un zortziko, ni cuál era la letra del Gernikako arbola o aritza*”⁶⁹.

Pero Justo Gárate no se limita a lo propio, mira a los países de su alrededor y los más avanzados culturalmente. No minusvalora otras identidades, no se deja arrastrar por prejuicios ni recurre al desprecio de lo desconocido. Por el contrario se acerca a las culturas y, sin dejar de lado su espíritu crítico, trata de quedarse con aquello que puede servirle para mejorar sus propios valores y conocimientos: “*He leído mucho y bien y he reaccionado a menudo contra lo que leía, y no me he quedado...sólo con lo malo entre lo leído*”⁷⁰. Es necesario ver

65. Gárate, Justo; *Viaje a Navarra durante la insurrección vasca (1835)* de Augustin Chaho, Bilbao, Imprenta Moderna, 1933, pg. 244.

66. Gárate Justo; “La geografía vasca y las campañas carlistas” en *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, Tomo XXI, San Sebastián, Diputación de Guipuzcoa, 1930, pg. 632.

67. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg.42.

68. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg.134..

69. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg.133..

70. Gárate, Justo; “De nuevo con el suletino Chaho” en *Un crítico en las quimbambas* ; edición a cargo de José Angel Asunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 206

en Justo Gárate cómo el apego a su cultura y a su identidad nacional no se opone a la de otros, a no ser que alguna de éstas pretenda ofrecerse como una opción universal superadora de los localismos, menos limitada y más perfecta para el ser humano. Suele ser un recurso repetido desde un nacionalismo dominante, latente y no confesado, y por parte de aquellos que no problematizan su nacionalismo por cuanto que el Estado-Nación al que pertenecen se halla asentado y no hace cuestión de su nacionalidad aunque la supone y la cultiva. Justo Gárate se opone a aquellos falsos universalismos. Así no cree en la posibilidad de un idioma universal⁷¹, o en el futuro del esperanto⁷², utopías, en ocasiones, propuestas por las izquierdas a principios de siglo para postergar a la lengua vasca. Tampoco admite que se desestime lengua alguna: “*No debiera hablarse de superioridad de una lengua sobre otra ni de pobreza, pues cualquiera de estas lenguas cultas es muchísimo más rica que lo que puede saber el hombre más culto en ella*”⁷³.

En contra del espíritu uniformizador, propone una nueva política cultural para con las minorías nacionales, en cierto modo proteccionista, que supere comportamientos chovinistas e imperialistas.

Inmerso Justo Gárate en la creación cultural, no acepta las desmesuras que sobre la diferencia o identidad que al vasco se atribuyen desde ambos lados de una demarcación vasca-española. Una posición ponderada le permite a Justo Gárate obviar versiones históricas que insisten en lo diferencial. Por ejemplo, en contra de una interpretación de los fueros en la que se insistiría en el papel diferenciador que las instituciones forales ejercerían Justo Gárate opina así: “*El fuero no se utilizaba en el sentido diferencial vasco o cultivo de las características culturales. Lo foral era lo tradicional, la Ley Vieja del lema coetáneo nuestro y lo nacional lo subconsciente*”⁷⁴. Se opone de la misma manera a contraponer en exceso las respectivas idiosincrasias; por ejemplo al hablar de la génesis de las guerras civiles dice: “*debo hablar de los defectos del país español...Anotaré, por si hace falta a algún lector, que estos defectos incluyen también a menudo a los Vascos: soberbia, pasión. Y que se dan como explicación en parte, de las guerras que luego han venido. Pero no olvidemos que ellas no son privilegio de país alguno. Por lo demás, tantos siglos de coincidencias históricas, habí-an de influir poderosamente, como se ve en la Ribera o parte meridional de Navarra*”⁷⁵. Sin embargo, tampoco acepta las identificaciones exageradas. Son el caso el viajero Waldo Frank y Miguel de Unamuno. Dice Justo Gárate: “*Establece -el primero- una antítesis entre el vasco y el español, en mi opinión exagerada, así como Unamuno establecía una relación o identidad también exagerada*”⁷⁶.

Este talante por establecer lazos con lo español obedecía a una actitud más arraigada de apertura hacia lo Otro, hacia lo diferente. Efectivamente, en primer lugar sus miras no se limitan al ámbito vasco: “*Nunca me encerré en lo vasco exclusivamente, y guardaba muy buenas relaciones con personas tanto del resto de España como del extranjero. Yo no sentía esa*

71. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pgs.141-142.

72. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 42.

73. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg.138.

74. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 102.

75. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 67.

76. Gárate, Justo; *Viajeros extranjeros en Vasconia*, Buenos Aires, Ed. Ekin, Segunda edición, 1989, pg. 47.

*fobia, que algunos nos atribuían, contra los españoles en general*⁷⁷. Tampoco se identifica con las posturas antiespañolas o anticastellanas. Por ello no comparte las apreciaciones de Chaho respecto a Castilla, así cuando afirma que Castilla debe perecer; “*Huelga decir que no participamos de estos apasionados juicios de Chaho*”⁷⁸, dirá. Además, se manifiesta contrario a la leyenda negra en América “*que tanto interesa combatir a los vascos, ya que nuestros antepasados jugaron un papel de primer orden en esa colonización*”⁷⁹.

Consecuentemente, rechaza la disyuntiva política entre España y el País Vasco; aunque considere que esta actitud estaría en gran parte causada por la política del centro, es decir del Estado: “*No debe haber disyuntiva entre España y Euzkalerria, si los políticos de Madrid tienen sentido de la realidad y deseamos escarmentar con muchos sucesos anteriores, por lo que el Estado Español quedó descalabrado*”⁸⁰. Este comportamiento del centro, lo atribuye a la incapacidad de crear ideales comunes para todo el Estado, más la agravante de practicar una política colonialista: “*Otra causa es la incapacidad de los políticos de Madrid, para infundir un ideal común para todo el Estado español y sus súbditos. Tenía siempre un concepto proconsular de mando, al menos en Vasconia y Cataluña...Nos trataban como a colonias internas*”⁸¹.

Preocupado por alcanzar una salida al problema que se da entre el Estado y el nacionalismo vasco considera que ella no debe situarse en el independentismo -si bien admite a la sazón que cuenta con numerosos convencidos- sino en el federalismo. Este último sería suficiente para garantizar la supervivencia del pueblo vasco. Su argumento para rechazar el independentismo, alude tanto a las dificultades propias de la meta propuesta, la de crear un Estado propio, como a la incapacidad e ignorancia internas. El texto es contundente: “*El separatismo me parece el aspecto más estridente y accidental. Yo no tengo tiempo de pensar en él: tanta es la labor positiva que quiero hacer por la cultura vasca, aparte de una copiosa argumentación en su contra de que hoy voy a hacerles gracia, que me hace ser federalista. A mí nada me atrae la separación, pero mucho menos los separatistas esenciales. Baroja, en «Monumentum Catastrophicum» considera la cuestión y la rechaza con acierto por no estar nosotros diferenciados como una Florencia o una Atenas en bella elevación cultural. No quiero exponer el resto de mi pensamiento en ese sentido, pues yo aquí no trato sino de presentar claramente mi posición, sin formular un Ignoramus acerca de una cuestión tan decisiva, pues hay que hablar claro en los problemas importantes. Por otra parte, aquí se da la curiosa paradoja de que hace falta ser más valiente para declararse federalista que separatista. Anotaré sólo nuestra incapacidad para hacer una Universidad Vasca desde el año 18 y mi escepticismo para que hagamos un Estado, con muchas más dificultades*”⁸² En el exilio mantiene la misma opinión que defendía antes de la Guerra Civil pero sosteniendo igual oposición a la uniformidad e igualación de la Península: “*Me he opuesto siempre tanto al movimiento separatista vasco como a los de la igualación castellana de la Península y así sabido*

77. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 40.

78. Gárate, Justo; *Viaje a Navarra durante la insurrección vasca (1835)* de Augustin Chaho, Bilbao, Imprenta Moderna, 1933, pg. 212.

79. Gárate, Justo; “Bibliografía” en *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, San Sebastián, Diputación de Guipuzcoa, 1929, Tomo XX, pg. 131

80. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Añamendi, 1980, pg. 219

81. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Añamendi, 1980, pg. 209.

82. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 71.

es que jamás he aprobado al sector aranista o aberriano del nacionalismo vasco, que ha servido para teñir de separatismo a un movimiento que sólo lo era -en mi opinión sincera- en una parte mínima⁸³. Pero es que además opina que, dadas las condiciones espacio temporales, culturales y económicas, que conforman el Estado español, el riesgo de secesión no es real: "yo creo que en España, con su geografía marcada, su diferencia económica parecida a los de los diversos órganos de un ser vivo, la comunidad de fondo de la cultura y de las gestas históricas y sobre todo de la colonización americana, el peligro de secesión era menor que en ningún otro estado de parecidas circunstancias"⁸⁴. Esta visión no antagonista de los aspectos diferenciales le llevará a sostener actitudes de encuentro y colaboración

Situado entre el independentismo y el centralismo, habiendo propuesto un camino intermedio cree poder garantizar la supervivencia de la personalidad vasca, "la supervivencia de la raza, de su energía moral y de su cultura peculiar, dentro de un laxo gran estado español"⁸⁵. Alternativa esta que además redundaría en beneficio de la grandeza de "Hispania": "Vean los centralistas que se cubren con el gorro frigio, con qué soltura se expresaban en 1889, los precursores del actual galleguismo político y aprendan a estimar nuestro ideal federalista, que sólo pretende la grandeza de Hispania con sus enormes proyecciones en el mundo futuro, pleno de libertades"⁸⁶.

Ahora bien, si por un lado es anticentralista y por otro lado federalista, piensa, además, que los nacionalismos periféricos deben tener otra proyección más allá de las fronteras que el Estado español tiene establecidas: "Yo creo que Cataluña, Vasconia y Galicia deben tender a acercarse mucho a Francia las dos primeras y a Portugal la última y hacer así menores las diferencias con los Estados europeos, para su futura unión"⁸⁷. Pero además, y he aquí una postura utilitaria, "Si nos unimos a la Europa Occidental, mejoraremos nuestra situación financiera, económica y cultural"⁸⁸.

Estas ideas nacionalistas, defendidas por Justo Gárate, no son compatibles con aquellas mantenidas por los "seguidores incondicionales de Sabino Arana que no toleraban la idea de que hubiera podido equivocarse en algo"⁸⁹: "Supondrán ustedes que, dado mi carácter nunca he creído en la infalibilidad científica ni política de nadie, ni que Sabino Arana, siendo un gran organizador e inteligente persona, nunca hubiera evolucionado"⁹⁰. Critica el culto ciego a los escritos de Sabino Arana: ser el maestro único del renacer vasquista, la guía en la interpretación de la historia o lengua vascas, el creador original de las ideas nacionalistas, el diseñador primero de las coordinadas espacio temporales nacionales vascas. Los méritos de Sabino Arana -que los tiene- no eran esos. Efectivamente, otros con anterioridad habían sugerido el nacionalismo vasco. El mérito de Sabino Arana consistiría en haberlo expuesto y

83. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg.118.

84. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg.119.

85. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg.118.

86. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 207.

87. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pgs. 49-50

88. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 219.

89. Gárate, Justo; "Autobiografía" en *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 21.

90. Gárate, Justo; "Autobiografía" en *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 36.

propagado como realizable: “Durante el siglo XIX muchos han rondado la idea nacionalista, aunque sin llegar a concretarla con la audacia y la lógica de Sabino Arana”⁹¹. En realidad Sabino Arana, en contra de los dictérios de Unamuno, sabía lo que se decía: “Unamuno deno - minaba tonti-loco a Sabino Arana, en una hora distinta de aquella otra en la que le dedicaba una poesía elogiosa y aquella tercera en la que escribía que no le habían comprendido bien. Yo nunca he sido aranista, pero con Cánovas y con Georges Lacombe, puedo asegurar que de tonto nada tenía don Sabino. Cánovas copió una frase de Disraeli sobre Bismarck y la apli - có a Arana Goiri, diciendo que sabía muy bien lo que decía”⁹². Así pues, la virtud de Sabino Arana, a pesar de lo que se empeñan muchos compatriotas, no fue el de descubrir el naciona - lismo vasco, fue la de ser el organizador del Partido Nacionalista Vasco: “Mucha gente, cuan - do he escrito que Chaho fue nacionalista en 1836, no ha querido crearme, creyendo que yo trato con eso de regatear méritos a Sabino Arana, fundador del Partido Nacionalista Vasco. Creen que una nacionalidad se descubre como el gramófono o el teléfono y les parece poca labor la de haber organizado un movimiento eficaz cual ningún otro para caminar en la direc - ción de las reivindicaciones raciales....Respecto al “Viaje a Navarra” editado en 1836, dire - mos que en él se formula con toda claridad el principio nacionalista vasco, veintinueve años antes del nacimiento de Sabino Arana en 1865 y 46 años antes que el que concibieran los her - manos Arana en 1882 en su jardín de Abando.”⁹³. Otro tanto puede decirse de la unidad terri - torial vasca de la que dan cuenta, antes que Sabino Arana, un personaje vasco francés del escritor Ponce y también Astarloa: “Introduce (Ponce) a un vasco francés de Baigorri para dar cuenta de la unidad vasca, que también nota Astarloa en su “Apología” y habían visto muchos escritores, no siendo un descubrimiento de Sabino Arana, como se ha venido en decir”⁹⁴.

Ciertamente, Justo Gárate se entregó al estudio del nacionalismo vasco, profundizó en los escritos de su fundador en el que apreciaba un mérito eminente. Rechazó, sin embargo, a aquellos sabinianos dogmáticos y carentes de criterio propio y cultura: “...a los que dirigían el partido Aberri. Eran jóvenes incondicionales de Sabino Arana, que no toleraban la idea de que hubiera podido equivocarse en algo. Tras alguna semana de tratar con ellos, me pare - cieron personas de poca cultura y poca orientación política e histórica”⁹⁵. Por el contrario se inclinó por aquellas posiciones que consideró más cultas y científicas y alejadas del fervor militante o de posturas radicales en la interpretación del nacionalismo, de la historia, de la len - gua vasca, o de la política: “Para conocer bien el movimiento nacionalista vasco estudié los textos de Sabino Arana, que revelaban tanto su inteligencia como su capacidad de organi - zación. Pero, sin embargo, no me resultaba muy convincente en algunos hechos, tanto filoló - gicos como científicos. Conocedor de los textos de Campión y de Iturralde Suit, y habiendo leído la preciosa novela euskérica Garoa, de Domingo de Aguirre, difería de un sabinismo extremado que llegó a afirmar y sostener su infalibilidad. Estaba de acuerdo con la rama del vasquismo dirigida por Campión, Manuel de Aranzadi e Irujo, con los que coincidía más en su táctica política que con los vizcaínos”⁹⁶.

91. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 202.

92. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 86.

93. Gárate, Justo; *Viaje a Navarra durante la insurrección vasca (1835)* de Augustin Chaho, Bilbao, Imprenta Moderna, 1933, pg. 252.

94. Gárate, Justo; *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*, Imprenta Provincial de Vizcaya, Bilbao, 1936, pg. 68.

95. Gárate, Justo; “Autobiografía” en *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 21.

96. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayunta - miento de Bergara, 1993, pgs. 19-20.

CULTURA Y RIGOR

Espíritu abierto, talante liberal, afán de saber e investigar, es así como imaginan a Justo Gárate, notable bergarés. Es José Antonio Zabala quien dice: “A los *Notables bergarés de la Cultura de la última centuria, les unen varias características comunes: Son de espíritu abierto y talante liberal y les aglutina un objetivo que es una constante en su trayectoria: su afán de saber e investigar*”⁹⁷. Si nos parece una descripción altamente acertada, acaso podamos añadir que el espíritu de saber e investigar que mueve a Justo Gárate tienen como objeto -no hablamos de sus trabajos médicos- los temas vascos. Es un convencido de la cultura y un estudioso, erudito y notable cultivador de la cultura vasca.

Justo Gárate pertenece a la generación heredera de aquella que fue testigo del retroceso social de la cultura vasca y al mismo tiempo de su puesta en pie. Cuando los códigos de interpretación de la realidad y los modos de comunicación social tradicionales se descomponían, en un momento de crisis de identidad entre los vascos, surge un vigoroso movimiento cultural que alcanza su esplendor máximo en los años inmediatamente anteriores a la Guerra Civil. Los iniciadores habían sido intelectuales vasquistas del siglo XIX asentados en las capitales de Navarra y Vascongadas. Ello iba a ser convergente y complementario con el proyecto político del nacionalismo vasco.

Justo Gárate se suma al renacimiento cultural que emerge a su alrededor, pero lo hace con el convencimiento de que el espíritu científico debe guiar el trabajo cultural vasco. En un momento de estridencia y pasión por estructurar la comunidad vasca, era la hora en que el rigor científico y el espíritu crítico debían estar vigilantes e imponerse. De este modo, si era necesario crear una conciencia colectiva, trabajar por el país, divulgar su cultura, participar en la normalización lingüística, recuperar la historia, todo ello debía ser seriamente cimentado, lejos de apriorismos, mitos y esencias inamovibles. Un espíritu liberal que tomara parte en la cultura vasca debía hacerlo desde una posición crítica frente a los estereotipos. Desde esta perspectiva, Justo Gárate se hallará en desacuerdo con el purismo del primer nacionalismo vasco. Seguirá, por el contrario, a aquellas figuras que marcan el ritmo cultural más serio. Eran personalidades de competencia intelectual reconocida. Sus voces más notables fueron Resurrección M^a de Azcue, Arturo Campión, José Miguel Barandiaran, Telesforo Aranzadi, Angel Apraiz, Enrique Eguren, Manuel Lecuona, José Ariztimuño, Julio de Urquijo. Discordante esta pléyade con el movimiento purista, evitaron que las nuevas corrientes lingüísticas y literarias se alejaran de la cultura popular y de los clásicos de la lengua vasca. La figura de Julio de Urquijo merece una atención singular en el trabajo cultural de Justo Gárate. Fue Julio Urquijo, impulsor del espíritu científico desde la Sociedad de Estudios Vascos y desde su prestigiosa revista por él fundada *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, quien ejerció una notable influencia sobre Justo Gárate. Con Julio de Urquijo, mantuvo estrecha amistad, no obstante ser rivales políticos, en una época en que la política pretendía marcar la verdad de las afirmaciones científicas. De Julio de Urquijo heredó el rigor en el tratamiento de los documentos estudiados. A él dedicó la traducción de *Viaje a Navarra* de Chaho: “A Dn. Julio de Urquijo, maestro en *Vascológica*, Rival en elecciones, Querido amigo”⁹⁸; y en él reconocería un “*gran amigo mío y maestro*”⁹⁹. Así

97. Zabala, José Antonio; “Acto de Entrega del ‘Premio Manuel Lekuona 1987’ al Dr. Justo Gárate” en *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, Donostia, Tomo XXXIII, 1988, pg. 364.

98. Gárate, Justo; *Viaje a Navarra durante la insurrección vasca (1835)* de Augustin Chaho, Bilbao, Imprenta Moderna, 1933, dedicatoria.

99. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 37.

escribía Justo Gárate en el “Epílogo” de la traducción al *Viaje a Navarra* de Augustin Chaho: “Daré aquí las gracias a D. Julio de Urquijo, a quien dedico esta obra por ser él quien primeramente ha dado un carácter científico a la vascolología indígena que ha levantado de su estado de postración ante la vascolología extranjera, nacionalizándola”¹⁰⁰. Tampoco olvida agradecer a la Sociedad de Estudios Vascos el apoyo que le procuró en el trabajo intelectual: “En el aspecto cultural debo mucho a la Sociedad de Estudios Vascos, que después de los magníficos resultados obtenidos por la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País en el siglo XVIII, produjo un período de gran brillantez y seguridad”¹⁰¹.

Ahora bien, si los referentes intelectuales citados son fundamentales para Justo Gárate dado que su trabajo cultural tiene como objeto, sobre todo, el campo vasco, sin embargo, también va al encuentro de otras identidades, adentrándose en ellas en busca de un enriquecimiento del saber. Admira a intelectuales y literatos tales como José Ortega y Gasset, Gregorio Marañón, Azorín, Pío Baroja o Miguel de Unamuno, amén de numerosas firmas europeas. La abundante correspondencia mantenida con ellos la cita de sus nombres en los escritos, indican el alto grado de interés que aquellos le procuraban. Así escribía Justo Gárate inmediatamente antes de la Guerra Civil: “El trato con los grandes hombres es uno de los mayores placeres de la Humanidad y además un estímulo para que hombres que de otro modo, no hubieran pasado de vulgares, se apresten y realicen importantes tareas que ganan para ellos un lugar en la historia”¹⁰².

Pero Justo Gárate es eminentemente un intelectual de la cultura vasca. Se sitúa dentro de la generación de intelectuales que se comprometen en el renacimiento de la cultura vasca compaginando la dedicación con el rigor científico. Además, por encima de las implicaciones políticas, religiosas o culturales que el momento exige al pensamiento emergente del nacionalismo vasco, se muestra seguidor, no de las actitudes que manifiestan un nacionalismo temperamental que se guía al ritmo del corazón sin saber a donde puede llegarse, sino que trabaja la cultura de su nacionalidad desde una posición consciente y con la preocupación de ofrecer una versión culta. Se empeñaría en rectificar errores, moderar las pasiones interpretativas, desmitificar y abrir caminos de investigación, todo ello acorde con el espíritu científico de los tiempos y la libertad e independencia de criterio. La búsqueda de la verdad en el ámbito científico y la construcción de la nacionalidad de la que se sentía parte debían compaginarse: “Como vasco...pero como amante de la verdad”¹⁰³ decía en sus análisis críticos; pero además otras condiciones que deben darse en el intelectual son la libertad -y he aquí otro apunte del espíritu liberal que valora la libertad de opinión- y la neutralidad política: “Además, nosotros sabemos bien que la cultura necesita una condición sine qua non, que es la continuidad. Para ello es necesaria la neutralidad política de la misma, y además, ella proporciona el placer mayor de los trabajadores de la mente”¹⁰⁴.

100. Gárate, Justo; “Epílogo del editor” en *Viaje a Navarra durante la insurrección vasca (1835)* de Augustin Chaho, Bilbao, Imprenta Moderna, 1933, ps. 241-252, pg. 245.

101. Gárate, Justo; “Autobiografía” en *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 39

102. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 215.

103. Gárate, Justo; “Recensión de E.F. Benson: *Ferdinand Magellan*” en *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, San Sebastián, Diputación de Guipuzcoa, 1930, Tomo XXI, pg. 275.

104. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 89.

Pues bien, el espíritu crítico junto a la libertad para poder expresar las opiniones a las que el trabajo intelectual llevan a Justo Gárate, traen consigo unas conclusiones no acordes con otras corrientes sujetas al purismo y esencialismo. La posición de Justo Gárate es rotunda. Niega validez a las interpretaciones acientíficas, o influidas por la ideología política, o la pasión nacionalista acerca de cuestiones de la lengua vasca: *"Muchos vascos, por hablar el euskera o vascuence, creen que pueden interpretar el de hace 15 siglos, cuando las lenguas son algo así como organismos vivos que cambian y evolucionan mucho a través del tiempo. Por eso, aquello que el pueblo aprueba como hipótesis en la ciencia filológica, casi siempre es falso o erróneo. Ahora bien, se adhiere a esas teorías equivocadas con terrible fuerza. Por una b, una z o muchas haches, es capaz de llegar a riñas, odios y, si Dios lo permite, hasta a contiendas civiles, dada la tenacidad o la pertinacia y los clanes de nuestra etnia (Recuerdense las polémicas sobre las grafías Baskonia y Euzkadi basadas en hipótesis indemostrables. Pero ciencia es sólo lo que es susceptible de demostración. Además ambas grafías se defienden por causas políticas nada científicas)"*¹⁰⁵. Se opone a los apriorismos esencialistas que sobre la lengua vasca corren; tal es el caso del origen paradisiaco atribuido al euskara desde la época de Astarloa y que siguen mantenido en aquel momento algunos vascos. En este sentido y siguiendo al viajero inglés Richard Ford en sus *Cosas de España* escribe Justo Gárate: *"Pero cuando los españoles comienzan a hablar de Túbal, el mejor partido es cerrar el libro." Esa frase debemos aplicarla a muchos aspectos de la época paradisiaca del euskara*¹⁰⁶. Idéntico trato merecen quienes asignan significado a las palabras en vascuence por sí solas, *"lo que es... absurdo"*¹⁰⁷; en este sentido Justo Gárate recuerda aquellas palabras de Sabino Arana cuando en *Lecciones de ortografía del euskera bizkaino* dice: *"Si algún euskerólogo o tratadista de cualquier otra lengua quisiera discutir seriamente acerca de esa teoría de la significación de las letras, en lo que al Euskera se refiere, yo no tendría inconveniente en defenderla"*¹⁰⁸. Rechaza los ensayos que se realizan con el vascuence en vistas a lograr un idioma experimental para la lengua vasca: *"estimo que ya ha pasado bastante tiempo para el ensayo del dialecto experimental aberriano, admirablemente criticado por Altube"*¹⁰⁹; o la proliferación de neologismos y la consecuente aparición de prejuicios entre los aldeanos: *"Platón consideraba al pueblo como un excelente maestro en materia de lenguaje, y conviene recordarlo para que no supongan nuestros aldeanos que no conocen el euskara, al ver la gran cantidad de neologismos"*¹¹⁰; o que la lengua debiera de depurarse de elementos extraños y la gramática desechar las incoherencias y ceñirse a una racionalidad lógica. Este es un mal camino que repercute en quienes desearían y podrían escribir en euskera: *"Es una lástima pero hay mucha gente que podría escribir bien en vascuence y escribe en castellano y no por interés. No hay duda -me lo han dicho varios y muy destacados- de que lo hacen porque el camino que se ha querido imprimir al euskera es total -*

105. Gárate, Justo, "Ejercicios de filología euskariana" en *Fontes linguae vasconum studia et documenta*, Pamplona, Editorial Aranzadi, nº 35-36, 1980, pg. 435.

106. Gárate, Justo; *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*, Imprenta Provincial de Vizcaya, Bilbao, 1936, pg. 49.

107. Gárate, Justo; *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*, Imprenta Provincial de Vizcaya, Bilbao, 1936, pg. 143.

108. Gárate, Justo; *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*, Imprenta Provincial de Vizcaya, Bilbao, 1936, pg. 157.

109. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 167.

110. Gárate, Justo; "Quinta contribución al Diccionario Vasco" en *Revista internacional de los Estudios Vascos*, San Sebastián, Imprenta de la Diputación, 1935, Tomo XXVI, pg. 347.

mente erróneo. Eso de querer imponer a estacazos determinadas heterografías -como dice bien Unamuno aunque exagerando la nota- y neologismos malos e innecesarios a veces en nombre de pretendidas infalibilidades científicas, será muy bueno para hacer un gran rebaño, pero no para captar a ninguna persona que se tenga por algo"¹¹¹. A modo de ejemplo de los inconvenientes que el idioma artificial acarrea recuerda un hecho ocurrido durante la guerra: "Creo saber bastante vascuence, pero durante la guerra había en Bilbao una publicación extremista que se llamaba 'Erri' en la que vino la traducción del castellano al vasco de un discurso en Algemesí del ministro de Agricultura. Yo no entendía apenas un solo párrafo. ¿Para quién se habría hecho dicha traducción? Es una pieza que vale la pena conservarla"¹¹².

Por el contrario para superar los condicionamientos de la lengua vasca atada a las formas de vida preindustriales y no adaptada a los modos de vida urbanos e industriales ni a la cultura moderna e incluso incomunicada por los dialectos, aboga por la estandarización cercana al habla del pueblo, como había sucedido en Argentina, lugar de encuentro de vascos de los siete territorios y que se hallaría cercano al habla de Tolosa: "Más han construido los emigrantes a la Argentina, que han hecho sin habérselo propuesto un euskera standard, el que el Príncipe Bonaparte llamaba dialecto de Buenos Aires, sobre la base del de Tolosa y con léxico de todos los dialectos hasta labortano y bizkaino, desapareciendo el iketan y los verbos masculino y femenino, no reavivando los sintéticos muertos y dándonos un bello ejemplo de lo que debiéramos hacer aquí en Euskaria"¹¹³, "Tanto en Argentina como en los Estados Unidos en lugares en que hay un gran comercio entre vascos de las siete provincias se ha creado un dialecto standard que es mucho más útil que otros dialectos experimentales de invernadero"¹¹⁴.

Desde la perspectiva de Justo Gárate, los clásicos de la literatura vasca, arbitrariamente marginados, deben ser un modelo de inspiración para la literatura del momento. Colabora en difundir los escritores clásicos vascos en contra de quienes aseguraban que la literatura de los siglos precedentes se hallaba contaminada de influencias extrañas y alejada de una primitiva pureza. Por el contrario lee a Leizarraga, Axular, Joanes d'Echeberry, Martín de Harriet, Kardaberaz, Mendiburu; analiza y divulga los escritos de Juan Antonio Moguel cuya obra, opina, debería darse a conocer en otros idiomas: "para mí la obra cumbre del euskera es el «Peru Abarka», la más digna de ser traducida a otros idiomas"¹¹⁵.

Por otra parte, Justo Gárate cree que es fundamental el trabajo de divulgación. Si a principio de los años treinta piensa que las letras y artes vascos se hallan en un momento positivo -"Me parece que los vascos estamos en floración artística -pictórica, literaria y musical- a la que sigue con retraso la científica"¹¹⁶-, sin embargo, a pesar de este diagnóstico de signo ascendente, insiste en la necesidad de divulgar la cultura vasca, de dotarla de asideros más eficaces que el entusiasmo del momento. Con esa intención publica alguna de sus obras: "Espero que esta obra proporcione una amena introducción a la cultura vasca en sus espec -

111. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 167.

112. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg. 185.

113. Gárate, Justo; "Segunda contribución al Diccionario Vasco" en *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, San Sebastián, Imprenta de la Diputación, 1933, Tomo XXIV, pg. 104.

114. Gárate, Justo; "Tercera contribución al Diccionario Vasco" en *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, San Sebastián, Imprenta de la Diputación, 1932, Tomo XXIII, pg. 515.

115. Gárate, Justo; *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*, Imprenta Provincial de Vizcaya, Bilbao, 1936, pg. 69.

116. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 167.

*tos de mitología, historia, filología aunque arbitraria, costumbres, literatura, hecha por un escritor de Tardets muy inteligente y de brillante estilo, a los 25 años de edad. Dada la poca afición a la erudición en Euskaria trataré de que la obra sea un a modo de enlace bibliográfico y de orientación para quien desee ampliar notas que aquí se tocan muy concisamente. No lo hago por alarde de cultura sino por trabajar por el país que me ha visto nacer, de una manera más eficaz que con el grito estridente*¹¹⁷.

Desea que el pueblo vasco alcance un alto nivel en el concierto de los pueblos, pero que éste sea cultural. Insiste en los aspectos y condiciones necesarios para que los vascos se asemejen a aquellos pueblos que han sido cultos, por ejemplo, los helenos, los latinos, etcétera: *“Pero hemos de parecernos en otro aspecto, que es el cultural, para el que circunstancias favorables como la limitada extensión, el patriotismo vivo al parecer y la comodidad económica necesaria, parecen darse aquí. Y esta cultura ha de ser global, total, pues hay gente por ahí que sólo aprecia las disciplinas de Letras y se extraña de que se verifique un Congreso de Ciencias Naturales... También hay quienes caprichosamente distinguen entre ciencias puras y prácticas*¹¹⁸.

Para terminar este apartado relacionado con la cultura, nos parece que puede ser oportuno para conocer los gustos y perspectiva que Justo Gárate tiene de la cultura vasca, el atender a las revistas cuya lectura recomienda, y a la clasificación que realiza de los temas culturales vascos. Las revistas de consulta necesaria serían *“La revista Euskal Erria... que deberían recorrer todos los que quieran poseer una sólida documentación en la cultura vasca, y de la que debieran publicarse los Indices de materias y autores para que, sin hojear todo los tomos (79 tomos), pueda el estudioso dirigirse directamente a la materia que le interese*¹¹⁹, y aquellas que son de interés cultural vasco *“Euskal Esnalea, Hermes, Revista Euzkadi y Extractos de la Sociedad Bascongada de Amigos del País*¹²⁰. La clasificación sobre los temas culturales vascos que aconseja a RIEV realizar queda de manifiesto en una carta fechada en Durango en 11-IV-33, y dirigida al secretario interino de Eusko Ikaskuntza, Pedro Garmendia. Es la que el propio Justo Gárate tiene en su biblioteca. Es la siguiente: *1.- Geografía e Historia Generales Vascas, de Vizcaya, de Guipuzcoa, de Navarra, de Alava, Vasco-francesa; Carlismo; Vascos en el Extranjero; Extranjeros en Euskaria; Literaturas extranjeras por vascos; Economía Derecho y Administración; Autonomía; Arte; Enseñanza; Bibliografía; Nacionalismo; Sabino Arana; Sociedad de Estudios Vascos; Literatura euskérica; Música; Prehistoria; Etnografía; Antropología; Gramática; diccionarios; Toponimia; Etnología; Filólogos.*¹²¹.

ENSEÑANZA Y UNIVERSIDAD

En la formación de la sociedad y de la comunidad nacionales, en la integración política de los ciudadanos en los quehaceres de la nación, los Estados-Nación disponen en la escolarización uno de los recursos de mayor influencia. Queda, en consecuencia, en manos del Estado el control de la enseñanza. Esta debe realizarse en la lengua oficial del Estado.

117. Gárate, Justo; “Epilogo del editor” en *Viaje a Navarra durante la insurrección vasca (1835)* de Augustin Chaho, Bilbao, Imprenta Moderna, 1933, ps.241-252, p. 244.

118. Gárate, Justo; *Ensayos Euskariños*, Bilbao, Maylí,1935, pg.88.

119. Gárate, Justo; *Ensayos Euskariños*, Bilbao, Maylí,1935, pg.101.

120. Gárate, Justo; Carta dirigida al secretario de Eusko Ikaskuntza, fechada en Durango en 1-4-1936. Archivo de Eusko Ikaskuntza.

121. Gárate, Justo; Carta dirigida al secretario de Eusko Ikaskuntza, fechada en Durango en 11-4-1933. Archivo de Eusko Ikaskuntza.

Mediante la escolarización el Estado-Nación imbuje en los ciudadanos los símbolos y código de valores y comportamiento. Así el ciudadano se sumerge en las coordenadas espacio temporales de la cultura nacional, cohesiona el sistema político y lo legitima. Este proceso se inicia en la niñez, continúa en la adolescencia, pasa por la universidad y es mantenido durante toda la vida mediante los instrumentos de creación de opinión. Con el aprendizaje de la historia, el territorio, la literatura nacionales, o el deporte, todos ellos realizados en la lengua oficial del Estado, se va conformando el aglutinante de la identidad nacional.

Las identidades no oficiales sufren un proceso de marginación y de exclusión que puede afectar a la autoestima dentro del grupo étnico hasta el punto que puede llevar a que los marginados acepten de buen grado la discriminación y legitimen la cultura impuesta en los parámetros programados por el Estado-Nación por más que estos hayan sido realizados de forma impositiva y alienante. Si, por el contrario, las identidades discriminadas se resisten a la asimilación, la reacción, guiada por las élites del grupo, los puede llevar a constituir un imaginario cultural propio, a reelaborar su cultura y a proyectar un sistema deductivo propio.

Justo Gárate, al igual que los intelectuales de su tiempo -los liberales sin duda-, tiene depositada una gran fe en la educación. Pero viendo necesaria la renovación de la enseñanza, no está de acuerdo con aquellos bachilleratos devaluados tal como se dan, según estima, en Estados Unidos: *“Se puede llegar a obtener el título de bachiller en Artes contando como materias útiles la esgrima, mecanografía, cocina familiar, cocina moderna, hospitalidad, etiqueta gastronómica, apicultura, baile y cuidado de ropa blanca...Ni un solo colegio se atreve en los Estados Unidos a colocar el “sport” en el lugar muy reducido que realmente le corresponde, que es el de permitir al cuerpo la realización de labores serias y distraer al espíritu en los intervalos de las mismas”*¹²². El bachillerato debe ofrecer una cultura general y cumplir con una formación básica más eficaz que la que está en curso: *“Cuando el lector haya pasado estas páginas, se convencerá de cuán poco eficaz es el Bachillerato, si con él se quiere dar una cultura general a los alumnos pues los más distinguidos de entre éstos, aquellos que luego han llegado a la categoría de escritores y algunos a la de fama mundial, incurren en pifias y gazapos considerables, por faltas y olvidos que han de referirse al Bachillerato, que con sus numerosas asignaturas, al menos debía haberles hecho conocer en qué materias son poco instruidos para de esa forma evitar cuanto a ellas atañe”*¹²³. La función propia del bachillerato, de duración hasta los 18 años, es la de ofrecer un fondo común de conocimientos; la historia de la filosofía debe estar presente como muestrario del progreso humano: *“El Bachillerato debe tener como finalidad en mi opinión el tener un fondo cultural común entre todos los profesionales y debiera durar hasta los 18 años estudiándose en el mismo, por ejemplo, Historia de Filosofía porque estoy convencido de que el método histórico es el más ameno introductor por su aliciente biográfico y la exposición del progreso de la raza humana”*¹²⁴.

Dentro de la educación es consciente de la importancia de la universidad. Se inclina a favor de aquellas que fomentan la investigación¹²⁵ y muestra su preferencia por el modelo universitario de Oxford. Por el contrario rechaza el modelo utilitario norteamericano que, en consonancia con lo dicho respecto al bachillerato, ha rebajado el nivel de sus universidades: *“Hay que temer mucho en países de aplicación utilitaria como los nuestros, la aparición de*

122. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg. 103.

123. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg. 20.

124. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pgs. 161-162.

125. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 162.

*disciplinas que han abaratado, vulgarizado (no divulgado) y mecanizado las Universidades norteamericanas...La Edad Media, justamente criticada en otros aspectos, hacía que los estudios tuvieran finalidades con mucho más elevadas que las que hemos acabado de mentar, y Oxford, que todavía retiene mucho del espíritu medieval universitario, es en cultura superior a todo lo norteamericano*¹²⁶.

De todas maneras, Justo Gárate es partícipe del renacimiento de la cultura vasca. Es un nacionalista que mira a un sistema de enseñanza vasco. Ve la necesidad de que el País Vasco tenga su propio bachillerato. Así apostrofa Justo Gárate: “¡No se podía seguir conociendo los nombres de los 4 Vedas indostanos e ignorar a Larramendi y Oihenart!”¹²⁷. En este sentido trabajaba dentro de la Sociedad de Estudios Vascos en la redacción de las materias específicas que formarían el curriculum de un bachillerato vasco. Todo ello sin perder de vista y a la espera de la oficial Universidad vasca. Es ésta una preocupación constante en la vida de Justo Gárate: “Tuve el honor de ser el primer alumno firmante de una petición de Universidad Vasca al Estado en 1921, redactada por don Angel Apraiz, profesor de Estética en la Universidad de Barcelona y Secretario General de la Sociedad de Estudios Vascos”¹²⁸. En este sentido, recuerda algo escrito por José Ortega y Gasset: “«Para mí, el vasco es el único grupo étnico peninsular que conserva aún las disciplinas internas de una raza no gastada. A la raza vasca, íntegra y sana, sólo le falta para ser completa el último piso: la cultura. Bajo este punto de vista, el País Vasco necesita una Universidad propia. Entonces yo estaré dispuesto a ayudarles con mi pluma en este justo anhelo». La carencia de una Universidad Vasca -apostilla Justo Gárate- explica aquello y otras muchas cosas parecidas”¹²⁹. Con el objeto de crear una universidad económicamente fuerte y de numeroso alumnado y asegurar así la continuidad y afianzamiento, opina que esa universidad debería estar asentada en la ciudad más populosa y económicamente más rica del País Vasco para no volver a repetir lo tantas veces sucedido; un ejemplo sería el de la universidad de Oñate: “Apena verdaderamente el leer los esfuerzos de la noble villa de Oñate y de la región vasco-occidental en favor de la Universidad y, al menos en mí, afirma la idea de que, para escarmentar de lo sucedido, la Universidad debe ir unida a la ciudad más grande y rica del país, a Bilbao, para tener la seguridad económica de que nunca gozó Oñate y que siempre le colocaba en situación mediocre ante el Estado inspector, que en nada colaboraba”¹³⁰. Justo Gárate es testigo y partícipe del cumplimiento de aquel deseo, tantas veces reclamado a las diferentes administraciones cuantas ignorado, de constitución de un ente universitario vasco. Este llega tras la concesión del Estatuto de Autonomía del 6 de octubre de 1936 y la formación del Gobierno Provisional Vasco. Bajo la cartera de Cultura, en manos de Jesús M^a. de Leizaola, el 17 de noviembre de 1936 nace la Universidad Vasca y se inicia con la Facultad de medicina. Justo Gárate es uno de sus fundadores: “Fui de la comisión que creó la Facultad de Medicina de Bilbao y la Universidad Vasca por nombramiento directo de don Jesús Leizaola, fundador de esas instituciones. Creo que fui el único que imprimió el programa de su asignatura, que fue

126. Gárate, Justo; *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, Buenos Aire, Ed. Ekin, 1943, pg. 103.

127. Gárate, Justo; “Introducción a la historia de las universidades vascas” en *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 92.

128. Gárate, Justo; “Mi deuda con Bilbao” en *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pgs. 275.

129. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Añamendi, 1980, pg. 29.

130. Gárate, Justo; “Introducción a la historia de las universidades vascas” en *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pgs. 89.

la de *Patología General*. Sabido es que sólo funcionó unos meses de 1936 y 1937¹³¹. Con el tiempo, en 1982, sería investido como Dr. Honoris Causa de la Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea.

CREENCIAS RELIGIOSAS E IGLESIA

Los católicos organizados social o políticamente mantenían hacia los liberales una actitud encontrada cuyo sostén ideológico enlazaba con las tenaces condenas de la Iglesia a lo largo del siglo XIX. Se impugnaban de raíz las filosofías de la Ilustración y todas aquellas que defendía la autonomía de la razón y la libertad del hombre respecto a las directrices de la ortodoxia eclesial. El rechazo alcanzaba en el siglo XX a la autonomía de los diferentes medios de expresión públicos, a la libertad de cultos, al sistema parlamentario, a la separación de la Iglesia y el Estado, sobre todo, en aspectos tales como la expansión de la cultura y del sistema de enseñanza, adecuados todos ellos a las miras democráticas de progreso y libertad que el Estado liberal democrático demandaba. La Iglesia oficial consideraba que no se podía constituir la sociedad política sin tener en cuenta la trascendencia del hombre y la ley divina. La bandera desafiante de esta ideología era, antes de la Guerra Civil española, en Vizcaya, *La Gaceta del Norte*. Tal actitud se contraponía a un movimiento laicista y anticlerical exacerbado sentido por los sectores populares de la izquierda y correspondido por sus líderes políticos y representantes institucionales. Ahora bien, el enfrentamiento entre clericales y anticlericales, heredero de los contrastes alrededor de las cuestiones religiosas del siglo XIX, para quienes conocían las nuevas corrientes católicas que se expandían por Europa Occidental, dejaba lugar a la participación de los creyentes en la construcción de la sociedad civil democrática y en el juego parlamentario. Justo Gárate, de formación alemana, veía así el catolicismo de los años treinta en Alemania: “Los católicos constituían en Alemania un partido político bien organizado, cuyas características más importantes son el pacifismo, el parlamentarismo y el republicanismo, o sea todo lo contrario que aquí”¹³² ¿No serán estos los ideales de Justo Gárate? Sin embargo, en el Estado español, para aquellos que se declaraban liberales y confesionales, no era fácil compaginar el liberalismo político o filosófico con el confesionalismo católico, o, si se quiere, el republicanismo y la práctica religiosa.

Justo Gárate, por una parte, manifiesta ser católico consciente desde los primeros años de universidad: “Yo soy católico, practicante y creyente. Cuando terminé mi bachillerato, escuché muchas alusiones darwinistas en la facultad y comprobé que ésa era la dirección seguida en el «Testut de Anatomía»...Entonces resolví orientarme hacia la apologética o defensa científica y racional, realizada por los católicos. El abogado Astaburua, de Eibar, me prestó una Apologética escrita por Deggenhart... Y el Padre Enrique Romero, que era palentino, me prestó la Apologética escrita por el flamenco Valvekens. Su lectura me convenció de la racionalidad, de la historicidad y de las ventajas de tener uno como base de la vida, una religión conocida y creída”¹³³.

Pero por otra parte es un católico liberal afecto a la cultura europea, alemana en concreto. La influencia del pensamiento europeo y su opción en pro de la libertad religiosa quedaban de manifiesto en la conferencia impartida en el Ateneo Guipuzcoano en 1931: “En el

131. Gárate, Justo; “Mi deuda con Bilbao” en *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 279.

132. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 21.

133. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 33.

*Ateneo Guipuzcoano di dos conferencias, una sobre el centenario del carlismo y el romanti - cismo, y la otra de política general. Había leído en una editorial, creo que en Salvat de Barcelona, un libro de un socialista austríaco que era partidario de la libertad religiosa. Y en esas dos conferencias defendí la plena libertad religiosa, alegando que no había ninguna razón para perseguir a la religión ni a sus instituciones*¹³⁴. Justo Gárate es testigo de una sociedad cuya unidad religiosa ha quebrado¹³⁵ y que se halla en un proceso de laicización. Visto desde hoy podríamos decir que las formas de Estado se inclinan en tiempo de Justo Gárate, hacia el modelo liberal democrático y en las sociedades liberales contemporáneas se halla debilitada la oposición entre practicantes y no practicantes. Pero, Justo Gárate también ve que la religión ha tenido y tiene un papel muy importante en la construcción de las identidades nacionales vasca y española; en particular, las costumbres vascas reclaman actos religiosos, no son laicas¹³⁶. Y todo esto no se podía negar mediante una política radical laica, antes al contrario debían buscarse puntos de acuerdo.

Justo Gárate, católico consciente no acepta un catolicismo mitificado y sacralizante manifiesto en sectores del nacionalismo tanto vasco como español. Considera que no hay que relacionar las creencias religiosas con causa o sistema político alguno. Efectivamente, los nacionalismos en general han sido muy proclives a las sacralizaciones y mistificaciones. En el País vasco se ha pensado entre ciertos nacionalistas herederos del integrismo que por naturaleza el vasco es católico, o que la salvación de la personalidad vasca o de la lengua vasca vendrían de la religiosidad. Ideas muy queridas por un amplio sector del nacionalismo vasco que piensa en la relación directa entre nacionalismo vasco y el confesionalismo: “*Yo no creo que el jelsismo haya conservado el catolicismo, ya que no es éste menor en Navarra que en Vizcaya, y allá hay muy poco jelsismo. Tampoco convence la verdad de la frase de que el eus - kera defiende a la religión ni su recíproco, como se ve comparando Navarra y Durango, poco amantes del euskera y derechistas con Eibar, euskeltzale e izquierdista*”¹³⁷. Justo Gárate no considera que la fe religiosa deba ser un aspecto necesario para la identidad de la comunidad vasca, aunque las costumbres de los vascos sí sean religiosas. Se opone al lema “antes que vascos somos católicos” defendido desde las filas del Partido Nacionalista Vasco, porque es un error histórico; en modo alguno vasco es sinónimo de católico, muchos vascos desconocieron el cristianismo¹³⁸. Es un tiempo -recuerda posteriormente Justo Gárate- en que los “Jelkides” tenían por lema “«Dios y las Leyes Viejas», y a nosotros nos llamaban «los sin Dios»”¹³⁹.

De igual modo, el nacionalismo católico español o el francés merecen el mismo reproche: “*No se puede hablar de formas de gobierno inherentes a la religión católica. Por eso nos sorprenden ciertas manifestaciones de consubstancialidad del catolicismo con la monarquía, el absolutismo y el militarismo en países como España y Francia cuando el canónigo donos - tiarra Manterola, rival en oratoria del famoso Castelar, decía que el absolutismo era pagano*

134. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 36-37.

135. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Añamendi, 1980, pg. 94.

136. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 55.

137. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 70

138. Gárate, Justo; “Lo esencial en el nacionalismo”, *Nacionalista*, 1-XI-1930.

139. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg.36.

140. Gárate, Justo; *Ensayos Euskarianos*, Bilbao, Maylí, 1935, pg. 22.

como hijo del cesarismo antiguo¹⁴⁰. Un caso llamativo es la pretensión del monopolio del cristianismo: «*Hablar cristiano*»; eso del monopolio del cristianismo es una nota muy curiosa, así como la de su identificación con el idioma castellano¹⁴¹.

Aquel laicismo, no ha de perder brío, se mantiene seguro a pesar del tiempo pasado. Así, lo deja ver Justo Gárate en la conferencia que con motivo del II Centenario de El Colegio de las Vizcainas pronunciará en México. Alaba el sentido laico de los fundadores -"tres Caballeros muy destacados con espíritu liberal"¹⁴²- su constitución civil y la separación del clero en el régimen de dicho centro: "No fueron legos en el conocimiento de la historia estos fundadores al declararse laicos, sino que demostraron una admirable previsión, basados en mi opinión, en varias circunstancias. Primera: el recuerdo de Monseñor Aguiar, Seixas y Arzobispo de México, quien según Salcedo (Méndez Plancarte. IV, p. XLIV) era hosco y autoritario, quizás áspero en sus procedimientos. Segunda: el conocimiento de muchos clérigos que eran adversos a la alianza de las cuatro provincias vascoespañolas y a veces las vascofrancesas como sucedió en el Potosí Boliviano. Tercera: la tradición de separación de los poderes civil y eclesiástico que existía en el fuero vizcaíno, donde se prohibía al obispo de Calahorra pasar de Ochandiano, y en el de Tolosa donde un votante no podía hablar con un clérigo el día de la elección. Y cuarta: last but not least, que deberían conocer muchos casos parecidos a los que recogieron en su extensa gira Jorge Juan y Antonio Ulloa en sus "Noticias Secretas de América", de las que Alejandro de Humbolt escribía al pasaitarra Joaquín Ferrer y Cafranga (en la carta, inédita hasta mi publicación) que eran "dignas de un Hereje prusiano"¹⁴³.

Este talante liberal abogaba por la ausencia en el Estado de filosofía o religión oficiales obligatorias que comprometieran al Estado en cuestiones de dogma religioso o ideológico; sin embargo, no hace dejación del sentido pragmático cuando la realidad lo exige: "Si hubiera llegado a ser diputado, habría votado en el Parlamento español contra dos leyes erróneas, tanto en su fundamento como en sus consecuencias. Una de ellas era la disolución de la Compañía de Jesús y la segunda, la retirada de los crucifijos de las escuelas públicas de la nación"¹⁴⁴.

La separación de la Iglesia y el Estado, aquel requisito liberal imposible de alcanzar en la España anterior a la Guerra Civil, debía esperar a la década de los sesenta. Difícilmente un católico hoy suscribiría la oposición que en parte sería la causante de la Cruzada, o si se quiere la excusa de la Guerra Civil. Y sin embargo había sido abogada por personas como Justo Gárate. Hoy, tras el Concilio Vaticano II, la actitud de la Iglesia -nos dirá el médico bergarés- es muy diferente a aquella del primer tercio del siglo. Por una parte se acepta la separación de la Iglesia y del Estado: "El arzobispo Tarancón a favor de la separación de la Iglesia y el Estado en 1975, en Madrid. Esa tesis hacia 1914, parecía el sello del ateísmo español"¹⁴⁵, y por otro, las actitudes belicosas no están ya en uso: "La religión está ahora desde el Concilio Vaticano II, en una postura mucho más amable para los otros partidos. Ya se han convencido

141. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 187.

142. Gárate, Justo; "Los colegios de las vizcainas y Bergara en el siglo XVIII" en *El colegio de las vizcainas de México y el Real seminario de Bergara*, Vitoria-Gasteiz, Eusko Jauritaritza/ Gobierno Vasco, 1992, pg. 25.

143. Gárate, Justo; "Los colegios de las vizcainas y Bergara en el siglo XVIII" en *El colegio de las vizcainas de México y el Real seminario de Bergara*, Vitoria-Gasteiz, Eusko Jauritaritza/Gobierno Vasco, 1992, pgs. 26-27.

144. Gárate, Justo; *Un crítico en las quimbambas*; edición a cargo de José Angel Ascunce, Bergara, Ed. Ayuntamiento de Bergara, 1993, pg. 37.

145. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 98.

146. Gárate, Justo; *El carlismo de los vascos*, San Sebastián, Ed. Auñamendi, 1980, pg. 219.

Justo Garate sendagilea



Íñaki Barriola Irigoien

Justo Garateren sendagile aldeaz zerbait idaztea eskatu didate. Hainbeste gai ezberdinetan nabarmena eta orotan handietsia izan den ikertzaile honen alderdi hau agertzea ez da lan erraza neroni sendagilea izan arren.

Gure langintzan norbaiten trebetasuna zuzen aztertzeo nola jardun zen, bere eskuetan jarri ziren gaixoen iritzia, beraiekin edukitako harremanak ezagutzea nahitaezkoa bait da eta egokitasun hori ez nuen izan. Hogeita hamasei urte zituela Bilbon zortziren batean, soilik, lan egin ondoren atzerrira joan beharrean aurkitu bait zen. Irakaskintzan goi mailaraino heldu zela jakina da eta hori merezimendu ondo oinarrituen bidez bakarrik lortu daitekela ere bai. Bestalde, berarekin lan egin zuten sedagileekin honetaz jarduteko aukerarik ez dut eduki.

Eman zituen pausoak, egindako ikasketak, utzi zituen idatziak dira batipat sendagintza alorrean berataz zerbait oharrarazi dezaketen bideak, jarraituko dituztenak ahal dena jakiteko. Halaz ere esan beharrekoa da duela zortzi bat urte Bergaran egin zitzaion omenaldian José Luis Goti Iturriaga, Bilboko sendagile ospetsuak, bere hitzaldian Garate sendagilearen bizi eta lanen berri eman zuela. Egia esan, beretzat Basurto Gaixotetxea, Garateren garaiko hango sendagileak eta giroa nik baino gehiago ezagutzen zituen eta beroiei buruz egindako hitzaldiak egitasun antza handiagoa zuen. Lan hori *Cuadernos de Historia de la Medicina Vasca*, 6. zenbakian argitaratua dago (Bilbo, 1988).

Ohar hauen ondoren sartu nadin nere gaien Garateren ikasketak gogoratuaz. Sendagintzakoak Valladoliden hasi zituen, baina bigarren ikastaroaren bukaeran Bartzelonara joatea erabaki zuen, hurrengo biak han eginaz. 1921eko udazkenean Basurtoko “barruko ikasle” (interno) lanpostua irabazi eta karreraren bi azkeneko urteak Bilbon bertan ikasi zituen aurrenekoan azterketak Santiagon eta bigarrenean Madrilen eginaz. Hemen bertan eta urte berean doktoratzeko ikasketak aurrera atera zituen.

Urte horietan zehar irakurritako liburuak, egindako ezaguera eta adiskidetasunak, jasotako zirrarra eta iritziak zehatz-mehatz eskeini dizkigu sarritan bere idatzietan eta baita ere *Un crítico en las Quimbambas*, argitaratu zuen bere azken liburuan.

Bertan ere laburki aipatzen ditugun atzerrira egindako ibilaldiak daude. Asko izan ziren 1924ko otsailean hasi eta, garai bat edo bestean, egin zituen ibilaldiak Gipuzkoako Aldundi, Basurto Gaxo-etxe, Bilbo Herriko Kutxa eta Madrileko “Junta de Ampliación de Estudios”-en Bekei esker.

Parisetik Estrasburgoko Bakteriologi Institutora, gero Alemaniko Freiburgera, non hilaren 14an heldu eta urte oso batean egongo zen. Opor garaian, udan, bere frantsesa hobetzeko ikastaro bat egin zuen Nancy, Verdun eta inguruak ikusiaz bide batez.

25eko otsailean, beraz, Freiburg utzi eta Ginebratik Bergarara itzuli zen egun batzutarra-

ko, baina Klinika ikasketan nagusitzeko, apirilaren hasieran iraila arte, Pariseko Cochín Gaixotetxera, maisu Vidalengana jo zuen.

Iraila hartan eta Bergaran berriro, Bilbon lagun bat Minbizi Instituto bat sortzekotan zebilela jakin zuenean eta bertan lantokia ziur zuela jakinez han doa Berlineko Institutora bederatzila hilabetetarako. Bertan Odol-eritasunean bereziki lanean zebilen Hirschfeld irakasleak, Garatek doktoratzeko behar zuen tesia egiteko “Abderhalden Erreakzioaren bi aldakuntza” gaia, bi hauek jatorrizko bidea baino hobek zirela usterikan, eskeini zion. Ipini zen lanean baina erabakietara heldu zenean irizpide horrekin ados ez zegoela argi ikusi zuen. Urte t’erdi geroago, 1927ko urtarrilean tesia Madrilen aurkeztu zuenean hala agerrarazi zuen, epaimahaikoek ontzat hartu eta “bikain” nota eman ere bai. Pozik zegoen Garate geroxeago Abderhalden beraren semeak, Basilean Kimika irakasle zenak, aldakuntzak onak ez izanik baztertuak gelditzen zirela esan zuenean.

Tesia onartua izan ondoren Heidelberg aldera, ikasketak jarraitzea joan eta han zegoela, izen handikoa zen Jimenez Diaz irakaslea ezagutzeko aukera izan zuen eta, dionez, lanak amaitu eta Bilboratu zenean don Carlos berak Sevillako katedrara aurkeztea proposatu arren, hegoaldeko beroaren beldur, ezezkoa eman zion.

1928an, Basurtokoa utzi gabe bere aldetik berekiko lanean hastea erabaki zuen. Ezkondu berria zelarik, bere betiko andregai Itziar Arostegirekin, Alameda Urkijo kalean bizitza bat antolatu zuten hartarako.

Areilza, Viar, Arrospide, Atutxa eta maila bereko sendagile ospetsuak izan zituen Basurton lankide, asko estimatzen eta laguntza ematen ziotenak. Bere aldetik, berriz, hitzaldien bidez, Bilboko Sendagile Akademian sarritan agertuaz, azkar zabalarazi zuen bere izena eta ondorioz gaixoaren etorrera ugaritu egin zen, azkar ezaguna izatea lortuz.

Sendagintzaren arazoak ez ziren, ordea, nahikoak bizitza betetzeko. Euskal kultura eta politika gaiak ere erakartzen zuten, bata eta besteari beharrezko denbora emateko prest egonaz beti. Hala bada, zientziak kanpora esparru horietan gaztetandik lanak egin eta argitaratzen saiatu zen. Ez dagokit orain hauetaz aritzea baina bai azpimarratzea Garateren nortasuna hobeto ager dadin.

Garai hartan “sendagintza orokorra” gaur barruko edo “interna” deitzen dena zen esparru berezia, iragarkitan “diabetes, endocrinología, etc.” agertu arren, eta mota hartako gaixoak ziren gehienbat ikusten zituenak. Nola? Berak zioenez, noski, hitz egiten utziaz, esku-begibelarri aztertuz, ahalik eta hobekien miatuaz, laborategi, X-izpietara behar zenean joaz, eta beti gaixo-sendiekin harreman hoberenetan; pozik. Epe motzean, zoritxarrez, 1936an guda madarikatua hasi eta hurrengo urtean, Bilbo militarren menpean erori zenean, denak utzi eta erbestera joan beharrean arkitu zen ekainean.

Handik aurrerako bere pausoak jarraitzeko *Un crítico* irakurri besterik ez dago. Bilbo-Santander itsasontziz Bordelera-Donibane Garazi-Paris, eta handik sendia zegoen Bruselaserara. Urriari Argentinara.

Argentinan lehenengo pausoak erosoagoak egingo zizkieten hango sendikoek. Emaztea eta haurrak haien menpean utzi eta askeago gelditu zen egin beharrak ondo aurrera eramateko. Hogeita hamasei urte beteak zituen eta bizimodu berri baten aurrean aurkitzen zen. Zer egin, nondik jo ziren bere kezka nagusiak, erabaki arriskutsua eskatzen zutenak. Gaztea zen oraindik, ogibide on, gogozko baten jabe eta gainera sendagintza lanetan abiatzeko eragozpen handiagorik ez zuela aurkituko iruditzen zitzaion. Nahitaezkoa zuen ordea karrerako ikasarloak errebalidatzea, ikasten jartzea eta horrek denbora beteko ziola ondo zekien.

Marañonek emandako eskutitz baten bidez La Plata Unibertsitateko Erretorearengana, eta honek bidali zuen Dekanoaren ondora joan beharrean aurkitu zen. Zer paper eskatu edo jasotzekoak ziren jakinik, biltzen ipini zen... eta ikasten denbora berean.

Azkenik, 1938ko Uztailaren 16an epaimahai baten aurrean eseri, azterketa egin eta baiezkoa lortu zuen La Platako Fakultatean.

Lanean hasteko gertu zegoen jadanik eta erabakia zeukan non: haurtzaroan egon zen herri berean, Tandil-en. Sendia bereganatu eta hara joan ziren elkarrekin bizitzera. Hainbestetan aipatu dugun *Un crítico* liburuan nolakoak izan ziren hasierak, jaso behar izan zituen diru laguntzak, arrotz hizkuntzaren jabetasunak atzeritarrak ikusteko eman zion erraztasuna eta abar irakurri daitezke.

Baina irakaskintzaren irrika nabaria, gaixoen zainketak ez zuen betetzen; Bilbon egindako saioaren ondoren batez ere. Antzinatek zetorkion joera berezi hau: Basurton ikasle zegoela Euskal Unibertsitateko egokia izan zitekeen plangintza bat prestatu zuen eta 1923an Klinika aurrerako ikaskuntzari buruz bestea. Sei bat urte geroago *Sendagintzaren irakaskintza Euskal Herrian* lan sakona argitaratu zuen. Espainiako guda denboran Bilbo erori aurretik, Euskal Gobernuak asmotan zebilkien Sendagintza Fakultatearen bultzatzailea izan ondoren, eraiki zenean, Patoloji Orokorraren irakasle izendatua izan zen; egitarau egokia zeukalarik. Hilabete gutxirako, ordea, lehen esan bezala. Halaz ere izendapen honek, dudarik gabe, geroztikako pausuak erraztu zizkion.

Argentinan irakasle izateko tesi berria idatzi beharrean zegoen eta "Glucopenias Endógenas" izenburupean irailaren 25ean aurkeztu zuena ontzat eman zioten.

Tandileko Santamarina Gaxotetxean hamairu bat urte behartsuen alde dohanik lan egin ondoren, erakunde bereko talde -Sala- baten zuzendaritzarako, lehiaketa bidez, izendatua izan zen. Urte haietan, 1944an hain zuzen ere, epidemi berezi baten bi sorraldiren aurrean aurkitu zen. Beraren sintomak sukar handia, minoria, urdail-heste-giltzurruneko ondoezak, gaixoen itxura txarra ziren. Eritasunaren jatorria ezezaguna izanik inguru hartan, gibel edo beazun maskurtxoari leporatzen zitzaieten.

Mar de Plata herriko Seminarioko ikasleak Tandilen zuten etxe batean igarotzen zituzten oporrak eta ikasle haietako bat lehenengo, gehiago ondoren, zaindu behar izan zituen Garatek. Beraien ohiturak aztertuaz hango ibaitxo edo putzuetan bainatzen zirela esan ziotenean, inguru hartako abereei kalte handiak egiten zizkieten xaguen ugaritasuna ezaguna zuelarik, leptospira edo Weilen Gaxotasuna izango zen susmoa bururatu zitzaion, baita ikerketa bereziak egiten hasi ere susmo hura baietsi arte, gertatu zen bezela. Parisen zegoela horrelako gaixo bat ikusia bait zuen.

Sendagile lagunek eta herriko agintariak hau sinestea lortu zutenean, xaguen aurkako eta urak garbitzeko neurriak antolaturik izurritea menderatzen joan zen, Garateren izenak ospe handia lortuaz. Seminarioko zuzendariak etxeko sendagile bezela izendatu, Mar de Platako Fakultatearen ateak ireki eta haruntz joateko proposamenak hartzen hasi zen, baina Tandilen gus-tora zegoelarik ez zuen lekuz aldatu nahi izan. Ikerketaren berria Buenos Aireseraino zabaldu zen.

Eritasun honen xehetasunak, gaixoen gora-beherak laburtuak eta beraien ondorenak jasoak daude *Clínica de la Colecistitis* liburuan gai honen hurren agertzen dan *Una epiemia Weiliana* izenpean.

Mar de Platako Fakultatera joateko ezezkoa eman bazuen ere handik gutxira eta adiskide baten bidez, Mendozakotik eskeintza jaso zuenean, lekua atsegina zitzaiolako, baiezkoa

emateko batere eragozpenik ez zuen izan eta sendi osoa Mendozara joan zen bizitzera. Patolojiako Irakasle Arduradun eran 1954an lehenik eta lehiaketarik gabe, aho batez Irakasle izendatua bezela 56tik aurrera, 1970ean erretiratu zen arte. Patoloji Orokorren postua eman bazioten ere, hain teorikoa eta gaxotasunekin harreman esturik gabea izanik, Sendagintza Klinikora, hau da gaixotasunen ikaste berezira jo zuen.

Unibertsitatekide izateak beste gauzen artean onura aipagarri bat ekarri zion, bekaren atea irekitzea. Berari esker 1959tik aurrera hiru aldiz, behintzat, Europa Erdira hurreratu zen hilabete batzuetako bidaietan, aldizka emaztearekin. Geroago baita ere Ameriketako beste Herrialdeetara Mexiko, Kolombia, Perura adibidez. Bidai bakoitzaren berriak azaldu zituen, nortzukin aurkitu zen, izandako bilerak, egin zituen ikustaldiak, emandako hitzaldiak eta beste gora-behera interesgarriak. Hitzaldiak, noski, non eta noiz izan, zientifikoak edo euskal kulturaren aldekoak, azken lan hauetan buru belarri sartua zegoenez gero.

Bata eta bestearen lekuko, idatziak utzi zituen agerpenak. Nere helburutik kanpora gelditzen dira ezagunenak, nagusienak, sendagintzari zuzenki lotuak ez daudenak eta beraien artean hain begiko zitzaizkion Humbolt eta bere idazkiekin zerikusirik zutenak; Euskal Herria eta bertaratutako atzerriarrak, Chaho lehen mailan; Astarloa eta Mogelen garaia eta hainbat gehiago; bai liburuak nola piloka idatzitako paperak, han-hemenka argitaratuak. Ezinezkoa, edo ez egokia behintzat, denaren zerrenda, oso luzea, orain ematea. Lan hau, ez erraza, bere gain hartu zuen Elias Amezagak: *Un crítico*-ren azkeneko orrialdetan ikusi daitezke seirehun baten izenburuak, asko berresanak zenbait aldizkarietan agertzen direlako. Nolanahi ere hiru-rehun bat jatorrizkoak izan daitezkeela diote hortara jarriak daudenak.

Horien artean sendagintza, biologi eta antzekoak multzo polit bat egiten dute, ikusitako gaixoetan aurkitu zituen berezitasunak azaltzeko idatziak. Aipamena emateaz bera arduratu zen eta aurkitzea ez da zaila gaurkoentzat, etekin urria eskeini arren, egilearen nagusitasuna ondo agerrarazten bait dute. Bilbo denborakoak dira lehengoak gerora ugaritzen joan zirenak. Lan hauetatik luzeen *Espasa-Calpe Hiztegiko* 1934an argira emandako *Osagarrian* idatzi zituen hemezortzi orrialdetan sartuak daude, Sendagintza eta Ebakuntzaren Aurrerabideak azalduaz; lan zabal eta sakona benetan. Hurrengo urtean, 1935ean beraz, *Ensayos Euskarianos*-en Biologi eta Patoloji irakaskintza bai munduan nola gure herrian, zuzendu nahiaz idatzia dago.

Tandilen bizi zela, batez ere, beste bi liburu berezi idatzi zituen: *Cultura biológica y arte de traducir* (1943) eta *Etiología y Clínica de la Colecistitis. Una epidemia Weilliana*-k osatzen duena (1945). *Cultura*, baztanga eta aurreratzeko ohi ziren bidez hasten da; hasiera batean “Bariolizazioa”, Jenner-ek asmatu zuen “txertoa” heldu bitartean. Aspalditik eta sarritan, liburu eta aldizkarietan, zabaldu zuen gaia, “variolización-vacunación” bi hitz hauen xehetasunak ageri eta ohiturazko den nahasketa salatuaz. Hurren landaretaz, jatorri eta lekuen aldatetaz idazten du. Ondoren, berriz, nahaste-borraste irakaskor batean, hainbat gai gehiago, psikologi aldeko okerrak (okerrak zuzentzea izan ohi da beti Garateren begikoena), metafisika gaiak, sendagintzaren hizkuntza egokiena, eta abar luze bat. Bitxikerien artean aurki dezakegu euskaldunen begietaz diona: judutarrekin bat eginik astigmatismoa ugariagoa dela besteen artean baino. Berak dionean.....

Liburuaren bigarren zatian itzulpenaz dago: ohiturak, legeak, bide zuzen eta okerrak, eragozpen eta oztopoak nola gainditu, ez dela edozeinek egin dezaken lana, beharrezkoa bait da bi hizkuntzak sakon ezagutzea hitzaren esanahiekin gelditu gabe, bai eta neurri berean ez izanik ere, gaiataz zerbait jakitea. Azkenik ere zientzi bat dela eta ikasi beharrezkoa. Esparru honetan agertu izan diren okerrak, egileak izeneko eta ospetsuak izan arren, salatzeiko heldurrik behinere ez du izan, nagusitasun osoaz gainera beraren iritziak ondo sustraiturik.

Liburuaren bi zatiak, elkarrekin ikusteko handirik ez izan arren, alkarketa atsegin eta irakaskarria eratzen dute.

Colecistitis eritasun ondo ezaguna izanik ere lurbira osoan, uste bainan gehiagotan Argentinan aurkitzeak kezkatua zeukan eta Garate halakoa izanik, lehen Weil-en gaixotasunarekin bezala, daitezken aztarnak jarraituaz nahi zuena edo nahi lukeena lortu arte ez zion lasaitasunik ematen bere gogoari. Eritasun honen sorreran koipe janaren garrantzia ez dago ukatzen duenik eta bizi zen herri edo inguruan jaten ziren txerriak, ardiak, sarritan afta sukarrak joak izaten zirela kontuan hartuaz, aftari leporatu zitzaiokeela ugaritasun hura susmatu zuen. Aftaren aurkako hasi zuen kanpainarekin gutxitzen zihoala ikusirik, bere irizpidean sendotu zen.

Gaixotasun honi buruz idatzia zegoena Garatek bazekiela argi agertzen da gaixo multzo handi batetan aurkitutako zehaztasunez aberastua dagoen lan luze eta sakon honetan. Bertan ordea beste berezitasun bat, arras, Garaterena, azpimarra daiteke. Ezaguna ez zen zerbait aurkitzen zuela iruditzen bazitzaion, berria bezala agertarazteko grina bizia sentitzen zuen, beraren asmatzaile antzean agertuaz. Horrela bosten bat erreflexio huts, ziur, berezi eta iraunkorrak ez direnak ezartzen ditu errenkadan ezaugarriak balira bezala. Eta horien ondoan beste bizpahiru berekikoak ere. Honela eta berari esker orduraino ezagutua zen kolezistitisen patoloji kuadroa osotua gelditzen zen. Hala jakinarazteko hitzaldiak ere eman zituen, bat, 1959an, Vienan.

Liburu honen bigarren zatiak, lehen aipatu den Weil-en gaixotasunen gain egindako idatzia dakar.

Oraintxe esana dagoen berrikuntzen agertze grina beste pare bat lanetan ere nabaria da: bat, Heidelberg-en egon zenekoa, pixaren jarioduraz (excreción) entzundako teori ulerkaitez eta onartua izan ez zena. Hurrengo urtean, 1928an, Gipuzkoako Akademian azaldu bainan inoiz gehiagotan aipatu ez zuena. Bestea, Mendozan ikusitako sendi baten hiru belaunalditan aurkitu zituen ahoko desberdintasunak, hortz, ezpain eta mingainpean, bakoitza bere aldetik, ez ordea elkartuak, lehendik ezagunak zirenak. Nola gaixoen abizenak LI eta Q-rekin hasten ziren, berezitasunari eskaini zion lantxoak izenburu hau damaki: *La nueva afección hereditaria* LI - Q. Mendozan argiratu zuen eta izenpetutako ale bat bidali zidan. Jarraipenik eman ez zion lana, hau ere. Holakoxea zen gure Garate; beste egileek ez bezala, epaiketei jaramon handiagorik eman gabe, argitaratzean soilki aurkitzen zuen bere lanaren saria.

Bi hitz, ordea, azkeneko urteetan egindako ibilaldietaz. 1977ko urrian, bere emaztearekin, Euskal Herrira etorri zen gure Unibertsitateko Sendagintza Fakultateak, bertako irakasle izan zelako, Ohorezko Elkarkide izendatu zuenean. Egun haietan beste bost bat ohorezko aipamen, Bilbon, Donostian eta Bergaran jaso zituen, baita ere hitzaldietan jardun herriburu bakoitzean. Mendozara itzuli eta handik lau urtera etorri beharrean aurkitu zen berriro Leioan Unibertsitateko Doctor Honoris Causa izendatu eta ekintza ospetsuan egotea atsegin zitzaioelako.

Azken aldiz, 1987an Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria eman ziotenean. Ekainaren 20an Bergaran izan zen ospakizuna. Gertaldiaz baliaturik Udalak jaio zen etxe atarian oroitarria ezarri eta beste oroigarri bat eman zion eskutara. Udaletxean bertan Ekintza akademiko batean agintariak hitz egin ondoren, Sariaren eskeintza. Besteen artean hemen irakurri zuen Goti Iturriaga, Bilboko Doktoreak, hasieran aipatu diren hitzak. Hurren, bazkaria giro oso atseginean.

Harrezkero ez zaigu gehiago agertu hemen gure Jaun agurgarria. Mendozako etxera itzuli eta han jaso zituen azkeneko omenaldiak. Nagusia larogeta hamar urte bete aurretik,

1990ean, bertako Unibersitateak eta Espainiako Kontsulak elkarrekin egindakoa. Azkenikan 1991ko urrian, bere bizi osoko lan ospetsuen sari eran, Espainiako Kontsulak Juan Carlos Erregeak emandako "Caballero de la Orden de Isabel la Católica-ren Gurutzea" ezarri zion.

Bere bizitza izan zenari begirada orokorra emanaz, beti lanean, ilusioz betea agertzen zaigu, bai sendagile nola ikerle eta idazle aldetik. Buruz argia, ikutzen zituen gaietan, ugari eta ezberdinak baziren ere, nagusi eta jakintsua. Zintzo eta iraunkorra bere asmoetan. Interesgarri eta atsegina harremanean bere irizpidetan hainbat berezkoia bazen ere.

Garateren literari azken nahia bezela har dezakegun Mendozan idatzitako *Un crítico* liburuan agertzen duen eran, zahartzarotik begira, bere bizi latz eta zaila mundu nahasi, oker, aldakor, zentzugabekoa murgildua, aukerarik gabea agertzen zaio. Ez bere nahiaz baizik gertakizunen indarrak menpetua, bainan zerbaitek arrotzen du: bizi osoko izan diren helburuei -Jainko, aberri, sendi eta sendagintza- eskeini dien euste leiala. Nere bihotza, dio jarraian, gehiago ikusiko ez dudan lurrari dijoakit: hango mendi, haranetara, biztanleekin solasera, hizkuntza, ohiturak aztertzea eta sortarazi dezaketen xehetasunen atzetik. Adina gainditzen duen lan grina ederra berea! Euskal Herria eta batez ere Bergararen herriminak goibeldurik eduki arren.

Gizatasuna eta euskaltzetasuna epaitzeko esan genezakena argi dagerte azken idatzitako hitz hauek. Bere eginkizunen aldetik, sendagile, irakasle eta idazle bezela nere ikuspena, hitz gutxitan bada ere, zerbait agertu nahi nuke. Langile porrokatua, arduratsu eta beti zintzoa izan zenik ezin ukatu eta, noski, testigutza zehatzaren gabezia, irakasletza ondo beteko zuen kezkarik ez zaigu gelditzen.

Berbera esan daiteke sendagintzako bere joeraz ondo ezarria eta gaurkotua zuela jakinik eta zenbait idatzitako lanak irakurri ondoren, batzuntzat bere esaerak, burutazioak hobeto esateko, hainbat harrigarriak badira ere. Bururatzen zitzaion dena idaztera bultzatuaz berritasunen bila mugitzen zuen grinak eta, bestalde, ohi zuen ziurtasunaz agertzeak nolahalako harrokeri itxura ematen zieten bere lanari ados ez zeudenentzat batez ere. Hainbat liskartsua izan zen beti Garate eta urteek ez zuten aldatu.

Sendagintza gaia amaitzeko esan dezagun irakaslegoan, Euskal Unibersitatean, Doktor Justo Garateren aipamena betikotua gelditu dela Honoris Causa izendatuekin. Mendozan bizi-rik zegoela egindako omenaldiak ondorioz izango duten, ez jakin.

Euskal Kulturaren arloan, bere berezitasun guztietan, ikerle eta idazle gorenetakoen izena ondo oinarritua eta iraunkorra gelditzen da etorkizunerako.

1994ko uztailaren 2an, seme-alabak ondoan zituela, ez ordea zoritxarrez bizi osoan lagun eta laguntza izan zuen emaztea, gaixotetxe batean zegoena, Mendozan hil zen gure lagun miresgarria 94 urte betetzera zihoanean. Urte hasieratik osasuna makalduaz, erortzen, burua beti argi bainan indarrak gutxitzen. "Itzaltzen zihoan..." bere alabaren hitzetan, eta bare, lasai, oinazerik gabe "itzaldu zen" betirako eguardian. G.B.

Justo Garate euskalari



1. Euskaldun gutxi idatzi dute Justo Garatek adina. Poligrafo deitura hark merezi du gure Herrian, inork merezi badu. Haren liburu eta artikuluen kopurua ikaragarria da benetan. Eta idazlan horietan toki berezia du euskalaritzak, hots, euskararen ikerkuntzak eta gure hizkuntzaren historiak. Ekarpak handiak egin ditu, zalantzarik gabe, bere bizitza luzean bergararrak.

Euskara haurtzarotik zekien Garatek:

“Como soy hijo de elgoibarreses, ése fue el dialecto que me enseñaron mis padres en Tandil (Argentina) y luego durante año y medio en Euskalerra. Después lo mezclé con el vergarés, desde Octubre de 1907, pero siempre he escrito en guipuzcoano aunque añadiendo palabras de otros dialectos, inclusive ultrapirenaicos o norteños. De la misma forma, primero aprendí el argentino y luego el castellano de los vascos, primero el hablado, y más tarde el literario. Todo ello contribuyó sin duda a despertar mi afición filológica”¹.

Beste askoren antzera, ordea, gaztetxo denboran erdara nagusitu zitzaion². Egoera hori aldatu nahian, Bartzelonan hasi zen euskara lantzen, 1919an, Aingeru Irigarai eskolakidea laguntzailerik zuela. Irakurgaiak, berak kontatu duenez, *Gure Herria* hilabetekaria eta *Eskualduna* astekaria ziren, batetik, eta lapurterazko testu klasikoren bat:

“Angel Irigaray era hijo de un vascofilo que conocía bien el labortano. Solía prestarme la revista *Gure Herria*, que entonces se editaba en Bayona, y el semanario *Eskualduna*, a través de los cuales aprendí dicho dialecto vasco-francés”³.

“... la enseñanza fue en el mensuario *Gure Herria* y un texto de Haraneder”⁴.

Gero etxean jarraitu zuen alor hori jorratzen:

1. Garatek niri egindako gutuna, 1980ko maiatzaren 27an.

2. Euskaraz txarren hitz egiten zuen bergararra zela dio bere buruaz. *BIAEV* 13, 1962, 177.

3. Garate: *Un crítico en las quimbambas*, 18. Agerkariaren izenak nik zuzendu ditut (desadan, bidenabar, testua ez dagoela zaindua; hutsak asko dira, baina bat guztiz bitxia: 39. orrialdean “Sólo gel basta” irakurtzen dugu, “Sólo JEL [= Jaungoikoa eta lagi zarrak] izan beharrean). Bartzelonako egonaldian *Gure Herria* azkenaldian iritsi zitzaion, seguru aski, 1921ean sortu baitzen. Esan behar da Irigarai beste eremu batean gertatu zitzaiola akulu: musikarenean, orrialde horretan esaten duenez: “Y mi amistad con Angel Irigaray, también estudiante de Medicina, me condujo hacia la música”. Jakina, Aingeru Irigaraiaren aita Fermin Irigarai, *Larreko* (1869-1949), izan zen. Ez dira bakanak Garatek Aingeru Irigarairi egiten dizkion aipamenak. Ikus, besteak beste, “mi viejo amigo y colega doctor Angel Irigaray”, *BIAEV* 10, 1959, 70. Irigaraiaren aipamen gehiago *BIAEV* 13, 1962, 177, eta *Cultura biológica y arte de traducir*, 134; azken honetan hau irakurtzen dugu: “... y el encuentro en Barcelona con Angel Irigaray, muy versado en filología vasca, hizo que me asomara a este campo, con el resultado de ver que aquella lengua que yo creía olvidada estaba sólo como aletargada y de que sin darme cuenta aprendí a hablarla muy bien”.

4. *Gudu izpirituala?*

"Terminado el curso, en mayo de 1921, estuve en Bergara todo el verano que dediqué, entre otras cosas, al estudio del euskara, que no lo conocía más que vulgarmente sin profundizar en sus estructuras"⁵.

Ez zuen gramatika txarra hautatu: Arrigarairen *Euskal irakaspeidea, o sea, Gramática del euskera* (1919). Eta berehala sartu zen euskalaritzaren esparruan. Irakurketen artean Sabino Arana topatu behar zuen, ezinbestez. Baina bilbotarrak ez zuen erakarri:

"... no me resultaba muy convincente en algunos hechos, tanto filológicos como científicos. Conocedor de los textos de Campion y de Iturralde [y] Suit, y habiendo leído la preciosa novela euskérica *Garoa*, de Domingo Aguirre, difería de un sabinismo extremado que llegó a afirmar y sostener su infalibilidad"⁶.

Bestelakoak izan ziren haren maisuak. Agian oroz gainetik Urkixo:

"... Urquijo, gran amigo mío y maestro al cual debo mucho"⁷.

"... maestro en vascolología, rival en elecciones y querido amigo"⁸.

Azkuez mintzo denean ere ez da uzkurra: "el gigante Azkue" dio pasarte batean bederen⁹, eta beste batean "grande, magno, etc., todo tiene bien merecido el Diccionario de Azkue"¹⁰.

Caro Barojaren merezimenduak ez ditu inola ere ukatzen, nahiz behin baino gehiagotan haren aurka hitz gordinak jaulki¹¹. *Los vascos* liburuagatik garbi idatzi zuen euskalaritzarako abantail handiak ekartzen zizkiola¹², eta espresuki dio "obra loable y de mucho mérito"¹³ eta "un libro tan admirable"¹⁴.

5. Garate, *Un crítico en las quimbambas*, 19.

6. Garate, *Un crítico en las quimbambas*, 19-20. Gogorak entzun behar izan zituen Garatek sabindarregandik, hain gogorak non Bilbotik Durangora aldatu baitzen. Zernahi gisaz, Carorekin haserretzen da, *Los vascos*-en honek Sabino Aranz esan zituengatik: "Yo difería del aranismo en pleno auge; es menos elegante el hacerlo cuando está oprimido o desterrado". *BIAEV* 1, 1950, 158. Bestalde, behin baino gehiagotan aipatzen du sabindarren euskara berri xelebrea; Unamunoren hitzak erabilirik maiz ("dialecto experimental sabiniano"); hona, adibidez: "... un país [...] con tres historias y tres lenguas, una de ellas la autóctona con cuatro dialectos, a su vez, con un dialecto experimental tan divertido como dañino". *Gernika* 15, 1951, 154.

7. Garate, *Un crítico en las quimbambas*, 37.

8. Garate, *Un crítico en las quimbambas*, 37. Horrelako eskaintza ezarri zuen Chahoren *Viaje a Navarra*-ren itzulpean. Garatek Urkixoren liburutegi jori-joria erabili zuen: "Merced a la buena biblioteca de Urquijo, de la que tantos buenos frutos hemos obtenido los vascófilos...". *Gernika* 15, 1951, 151.

9. Caro Barojaren *Los vascos* liburuaren kritikan, *BIAEV* 1, 1950, 158. Paragrafo berean daude bost euskaldun bikain bilduak, era honetara: "el gigante Azkue, el minucioso Aranzadi, el científico Barandiaran, el crítico Urquijo, el fino P. Donosti".

10. *BIAEV* 13, 1962, 178.

11. Gogorena, menturaz, harako hura: "funcionario del Estado franquista". *BIAEV* 1, 1950, 159. Gogoan zuen Garatek Caro Baroja Museo del Pueblo Español-eko zuzendaria izan zela Madrilen. Garatek ezin zuen eraman Caroren jokabidea, demagun, *sic* idaztea Markiegi deituraren ondoren: "Al Markiegi le hace seguir un *sic* en las páginas 89 y 229 de los *Materiales*, así como en *Etnología* [hots, *Los vascos* liburuan]. Dicho sacerdote, virtuosísimo y culto, fue fusilado sin juicio por los franquistas y sabía harto más vascoence que Caro Baroja para que este se sorprenda de aquél que además pagó con su vida ese tremendo delito; he aquí un sacrilegio que muchos quieren olvidar. Don José Markiegi sabía perfectamente cómo había de escribirse su apellido y había que estudiar mucho para corregirle. ¡Percibo, pues, el tufillo político". *Ibidem*, 159.

12. *BIAEV* 1, 1950, 160.

13. *BIAEV* 1, 1950, 161.

14. *BIAEV* 1, 1950, 165.

Izan ere, bazekien Garatek Filologiarako interesgarriak ziren ikerleak bereizten. Fidel Fita goraiatzeko du, adibidez¹⁵.

Egia da Garatek ez zuela euskaraz gauza askorik argitaratu. Baina aski segurua zebilen lehengo eta oraingo euskarari.

3. Garateren liburuetan bi hauek iruditzen zaizkit hoberen: *Guillermo de Humboldt. Estudio de sus trabajos sobre Vasconia* (1933) eta *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel* (1936).

Humboldt-zale aski goiz agertu zen Garate. Besteren itzulpenak (Unamuno eta Aranzadirenak, batez ere) aztertu eta berrikusi, bereak egin: oroit, batez ere, "Diario del viaje a España. Octubre de 1799 a Abril de 1800. Parte vasca" (1932) eta *El viaje español de Guillermo de Humboldt (1799-1800)* (1946), eta Alemaniako egonaldiez baliaturik eskuizkribuak argitaratu zituen. Itzulpenetan ezin ditugu ahanzi Humboldt-en hogeita hamartsu gutun, batzuk artean argitaratugabeak. Berebiziko ekarpena burutu du zinez Garatek alor honetan.

Humboldt-en garaikideak ziren Astarloa eta Mogel ikertzeko jaidura ere gaztetandik erakutsi zuen. Urkixok iradokirik¹⁶, liburua prestatu zuen eta gerraten argitaratu, 1936ko abenduan, Bilbon¹⁷.

Garateri zor zaizkio, bestalde, lan txikiagoak, baina hiru pertsonaia horien lanak ezagutzeko nahitaezkoak. Aipa dezagun, batez ere, bi argitalpen: Astarloaren *Plan de lenguas zertizana*, Humboldt-ek zuen idatzaldi-laburpenean (jatorrizkoa galdu omen da)¹⁸, eta Mogelen "La historia y geografía de España ilustradas por el idioma vascuence" (*Euskera* aldizkarian, 1935 eta 1937)¹⁹.

4. Beste anitz fruitu eman ditu Garatek euskalaritzaren baratzean. Nola ez gogora, adibidez, Chahoren *Voyage en Navarre...* izenekoaren itzulpena (1933) eta zuberotarrari buruzko artikulua eta oharrak, Baratzarten sorlekua argitzeko ahaleginak²⁰, eta Aizkibel, Erro eta Iparragirrenen²¹ lan eta bizitzaz idatzi dituenak? Eta nola ez gogora von Harff eta Vulcanius-ek haren artikulua politikak, Gebarako juduen gainean, edota Mendibil arabarraren lekukotasun garrantzaz, eskolako eratzuna zela eta?

Zerrenda agortu nahi gabe, aipa ditzagun beste hiru itzulpen: Schuchardt-en "Das Baskische und die Sprachwissenschaft" (*FLV*-n 1980an)²² eta "Zur gegenwärtigen Lage der baskischen Studien. Einige Bemerkungen aus Anlass von Telesforo Aranzadi: *Antropología y*

15. *BIAEV* 10, 1959, 71. Leku berean dio, arrazoiz: "Balparda, tan negado para la filología". In hitz berak *BIAEV* 1, 1950, 162. Baina gogo onez aitortzen dio Balpardari merezimendua, testuak eman baitzituen. Ikus *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*, 24.

16. Jon Bilbaok niri esana, 1989an.

17. Garatek berak idatzia. *BIAEV* 12, 1961, 6.

18. Ikus Garatek argitaraturiko "Pablo Astarloa. Abstracto humboldtiano de su *Plan de lenguas*", eranskin batekin. *Euskera* (bigarren aroa) 6, 1961, 247-302.

19. Interesgarria da Garateren iritzi-aldaketa: hasieran Astarloa atsegino bazuen ere, urteen poderioz Mogel zitzaion laketago. Ikus *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*, 155.

20. Horiek gabe ez nukeen nik neure egingo. Ikus "Baratzart, Duranako semea".

21. Iparragirrerri buruz Garatek egindakoa urruti dago, jakina, Salaverriaren lan arinetik, eta arrazoiz kritikatu zuen Garatek beste hori: "... obra de muy escasa investigación". *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*, 31.

22. Zati bat izan ezik. Schuchardt-en lan hori Emilio Mas-ek ere itzuli zuen, orobat ez osorik, ikus *BAP* 7:4, 1951, 551-570.

Etnología del País Vasco-Navarro (CEEN-n, halaber 1980an), eta Boudaren *Land, Kultur, Sprache und Literatur der Basken*, Martin Zubeldiarekin batera (BIAEV-n, 1970ean)

5. Beste auzi askotan sartu zen Garate bipilki, eta esan behar da arrazoi zuela gehiengotan, hala nola *Urtzi(a)* dela eta²³, Leloren kantuan inguruan²⁴, Altabizkarreko kantua gainera, edota *viamontés* = *beamontés* berdinketan²⁵, edo barri / berri hitzak ziharduenean (= "noticia")²⁶. Leku-izenetan haren garaian askok onartzen zituzten usteak maiz ez zitzaizkion Garateri erakargarriak gertatzen, hala nola *Iturriotz* > *Trucíos* proposamena²⁷.

Garatek izkutu asko argitzen lagundu gaitu. Horra, esaterako, Azkuek bere hiztegian (*arrats* sarreran) aipatzen duen atsoititza:

"Arrasgorri eguraldi, baldin egoera ezpalegi",

lekeitiarrak honela itzulia:

"A noche roja (sucede) buen tiempo, si no se dirigiera al sur".

Garatek itzulpen hau ematen du, nik uste dut zuzena:

"A noche roja, buen tiempo, de no haber tiempo solano".

Jakina, horrek esan nahi du *hegoera* dugula hitza²⁸.

Aldiz, ez zuen asmatu beste arazo batzuetan, adibidez *aitoren seme* azaltzean²⁹, kontu hori aski garbi zelarik (*aitonen seme* > *aitoren seme*, disimilazioz, cf. *emanen* > *emaren*).

6. Liburu-kritikak eta bibliografia alorreko beste lanak ditugu Garateren esparru gogoenetarikoa. Aski da liburu honetan datorren bibliografia-zerrenda ikustea.

Eskuarki badaki Garatek idazlanen balioa pisatzen, hala nola Villasanteren *Historia de la literatura vasca*-z ari denean, edota Caroren *Los vascos*-ez. Zuzen dabil, nik uste, Francisque Michel-en *Le Pays Basque* liburu ezagunaz honako hau idazten duenean: "... quizá uno de los cuatro mejores libros que se han escrito sobre nosotros"³⁰.

Zoritxarrez, maiz ozpin gehiegi erakusten du, *ad hominem* argudioak ekarriz. Cf. "... el afán inspector de Caro Baroja"³¹. Batzuetan egiten ditu aipamenak, baina aipamen horiek ez dira osoak (titulua falta, edo orrialdea falta; ez gutxitan bigarrena bai, baina lehena ez...)³².

23. BIAEV 1, 1950, 164. Halaber BAO 19, 1963, 170-171.

24. BIAEV 11, 1960, 58-64 eta 109-113.

25. BIAEV 2, 1951, 19-20. Ikus orobat "Navarra y Viamonte". PV 14, 1953. 407-413.

26. RIEV 20, 1029, 460. Cf. Mitxelena-ren iruzkina: "J. Gárate [...] advierte con razón que éste es el más antiguo testimonio de barri [...] en la acepción de "nueva. noticia". TAV 62. *Bienandanzas y fortunas* liburuan atzeman zuen Garatek hitza.

27. Ikus *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*, 24. Besteak beste, *Iturriotz* jatorrian sinesten zuen Karmelo Etxegaraik, Garatek aipatzen duenez.

28. Garateren lantxo hau "De paremiología" artikuluan, *Gernika* 25, 1953, 218-219.

29. *Gernika* 15, 1951, 151.

30. *Ensayos euskarianos*, 86.

31. BIAEV 10, 1959, 17.

32. Behin. Ortega y Gasset aipatzean, orrialdea ematen du, baina idazlanaren titulua ez. Ikus "Cómo ven los vascos a Lope de Aguirre", BIAEV 5, 1954, 82. "El sempiterno eco de Roncesvalles" artikuluan hau idatzi zuen: "Herder fue verificado al francés en 18..., como hace observar oportunamente Caro". Ikus BIAEV 14, 1963, 151. Aingeru Irigarai,

Besteren hutsen bila zebilela Garate idatzi zuen Fagoagak: "El doctor Gárate ha sentido de todo tiempo una irresistible vocación por la busca y captura de gazapos"³³. Gure iritziz, ez zerabilen irriki horrek Garate. Irakurle porrokatu izatea eta euskal kulturaren hobekuntzarenahia zituen bultzagarri, ezer baino lehen.

Aurkibideen garrantziak ongi jabeturik zegoen bergararra. Aipa ditzagun, batez ere, Vinsonen *Essai*-ko izen-aurkibidea³⁴, Oihenarten *Notitia*-koa (hemen geografia izenak)³⁵ eta Guiard-en *Historia de la noble villa de Bilbao*-ren 1. liburukikoa (leku-izenak)³⁶. Gogoratu behar da Mitxelenaren literatura historiako izen-aurkibidea, liburu honen 2. argitaraldian ageri dena, eta Villasantereneko irudien aurkibidea (zuzenketa batekin)³⁷.

7. Garrantzi handikoa dugu berebat hiztegi alorrean Garatek egindako lana, "Contribución al diccionario vasco" bere sailean, oroz gain. Sail hau, 1930ean RIEV-n hasia, zentzuz burutua da, huskeriak huskeria. Retana hiztegian sartu ziren hitz horiek ondoren, eta horregatik aipatzen da Garateren izena laguntzaileen artean. Eta bere laburrean, ez genuke haren "Un diccionario mágico vasco" interesgarria ahanzi behar³⁸.

8. Toponimia bilketan eta, batez ere, azterketan jardun zuen Garatek 1925 ingurutik hil arte, eta asko dira alor honetako haren artikulua, bai eta liburuxka bat ere. Azterketak, ordea, kontraesan handi bat nabarmentzen du Garaterengan: zientzia hain gogoko zuen gizona zergatik zihoan toponimian zientziak eskatzen zituen baldintzen ihesi? Hor dago, batez ere, izenen lehen silaba ezabatzearena. Puntu honetan, ezagunena haren proposamena da: *Padurango* > *Durango*³⁹. Ikus haren, askoren artean, "Interpretación de la toponimia vasca. casos de aféresis y de síncope", *Eusko Jakintza* 2, 1948⁴⁰.

Hau harritzekoa da, ezen Garatek bazekien ona eta txarra bereizten. Koldo Mitxelenaren *Apellidos vascos* liburuz garbi dio "magnífica obra"⁴¹, adibidez, eta

Garateren Ensayos euskarianos-en berri ematean, hau idatzi zuen: "Anotamos en esta última producción de Gárate un mayor cuidado de la forma, y mayor extensión en los relatos o referencias, que, a decir verdad, hemos echado a veces de menos en sus anteriores producciones". Ikus RIEV 26, 1935, 383.

33. Fagoaga, *Gernika* 17, 1951, 35.

34. RIEV 23, 1933, 438-453.

35. AEF 10, 1930, 11-31.

36. AEF 10, 1930, 11-31.

37. BIAEV 13, 1962, 180.

38. PV 13, 1952, 217-223.

39. Besteak beste, BIAEV 12, 1961, 170.

40. Neroni gutun bat idatzi zidan, 1985eko uztailaren 24an, *Sagasteiz* inoiz ageri den bilatzea eskatuz, Arabako hiri-buruaren izena azaltzeko. Irigarairen omenaldian proposatu zuen lehenbizikoz hori.

41. BIAEV 12, 1961, 171. Mitxelenak honela iruzkindu zuen Garateren proposamena: "Refiriéndome a un caso concreto, citado por el mismo Gárate, yo no confiaría demasiao en la corrección de su etimología de *Durango*. La posibilidad de que *Durango* continúe un antiguo *Padurango* es eso, una posibilidad, y naturalmente no incurriré en la temeridad de intentar probar lo que no es posible. Pero, si ha caído una sílaba inicial, ¿qué nos garantiza que haya sido *pa-* y no *pe-* o *ti-* o *ku-*?". Mitxelena, *Apellidos vascos*, 12. orrialdean. Eta urte batzuk geroago Garatek: "En cuanto a *Padurango*, no dudo de que el día de mañana todo el mundo me dará la razón contra Luis Michelena por mucha Filología que sepa, pues el *flair* y la penetración detectivesca dan más resultado en la investigación a menudo que la gran cultura en una sola materia. Testigos: Lavoisier y Prestley, *mutatis mutandis*". BIAEV 20, 1969, 42. Utzirik alde batera arazoia nori eman zaion, beste gauza bat ezin zuen Garatek esan Mitxelenaz, Koldo halako oro-irakurlea baitzen, eta jakituna hainbat alorretan. Orobat harrigarria da Magdalena eta Begoña Sarrionandia, "Aproximación a la obra filológica del Dr. Justo Gárate y Arriola", *RSBAPLIV*, 1998. 1, beren artikuluan Mitxelenaren eragozpen hau ez aipatzea, ezta errenteriarrek *Burnieta* > *Urnieta* delakoaren kontra idatzi zuena ere (*burdina* baita forma zaharrena, ez *burnia*). Bidenabar,

“Puedo decir que nunca se ha publicado sobre el mismo [i.e. los apellidos] una obra tan asequible o consultable con facilidad, tan sintética y a la par tan juiciosa, por ser carente de prejuicios personales [...] costará mucho que otro cualquiera le supere en sus cualidades”⁴².

Baina bazuen halako joera, garai hartan oraindik oso zabaldua (Astarloagandik Cejadorrenganaino doan haria), euskal leku-izenez oinarri gabeko teoriak defendatzekoa.

Ikusgarria da Garate leku-izenak biltzen hasi zela, bai eta asko argitaratu ere. Baina bilketa lana utzi zuen aski goiz: “porque urgía más la interpretación que el acopio. Y parece que acerté”⁴³. Nik, zorigaitzoz, kontrako iritzia dut bi puntu horietan.

10. Autobiografia puskek dira, hein batean, Garateren liburu eta artikulua. Lehen pertsona ia etengabe ageri da. Eta elkarriketen transkribapena dirudite maiz idazlanek. Gainera, ez zitzaion laket testuak berrikustea; areago, etenak nabari dira testuan, hiruzpalau lanalditan eginak balira bezala. Horregatik irakurtzen dugu, adibidez, honako hau: “Escrito lo que antecede veo en Dauzat el origen de la palabra *putois*, y leo que fue *putidus*, que denota *pestilente*”⁴⁴. Eta horregatik gauza bera edo bertsua lauzpabost lanetan.

Garate XX. mendeko euskaltzale eta herrizale handienetakoa genuen, hezkuntzaren eta kulturaren lanaz gutxi bezala ohartua, mundura irekia, bai, baina gure haur eta gazteek jakin behar dutena aldarrikatzen zuena:

“¡No se podía seguir conociendo los nombres de los 4 Vedas indostanos e ignorando a Laramendi y Oihenart!”⁴⁵.

Horregatik egin zuen lana gure erakunde eta elkarteetan, batez ere Eusko Ikaskuntzan⁴⁶.

Garate humanista gailena zen, historian eta geografian ezagupen sakonekoa, kulturarako jaidura nabarmenduna, irakurle porrokatua umetandik, liburu-jalea, oroimen bikainekoa, jakinmin neurrigabea. Mediku ikasi eta burujantzia, agian erabat desagertu ez zaigun askazi horretakoa. Lanbideak utzi zizkion tarteez ongi baliatu zen euskalaritza aberasteko.

Excitator Vasconiae deitu nuen Justo Garate, Gasteizen hitzaldi baten aurkezpenean, 1979an (*Excitator Hispanie* hura gogoratu, Curtius-ek Unamunori zuzendua). Hala uste nuen eta honela uste dut gaur ere. Ezagutuak izan bitez haren fruitu oparoak, egilearen eskuzabaltasun berarekin.

Sarrionaindia ahizpen artikulua honetan forma kontuko hutsak ez dira falta: *Bienaventuras y andanzas* (118) irakurtzen dugu, adibidez. Halaber Begoña Sarrionaindiarenean ere: “*Plan [ez Plán] de lenguas*-en laburpena ez zen 1933an argitaratu, 1935ean baizik, eta abar. Esan behar da toponimiatik kanpo ere aplikatu zuela Garatek bere uste hori, demagun, *putorius* > *torius* > *turón* eskatuz. BIAEV 14, 1963, 83. Zernahi gisaz, Ameriketean ere ez zituen Garatek guztiak irizikide, eta aski da ikustea Bonifacio de Ataunen ohar laburra, Garateren *Hidronimia vasca* zela eta, BIAEV 21, 1970, 190. Mitxelenaren eta Garateren arteko eztabaidaren erakusgarri ezagunena izan daiteke, agian, errenteriarren harako hura, “Doctor en Medicina, desde luego”. Ikus BAP 16:3, 1960, 367.

42. BIAEV 5. 1954., 215.

43. BIAEV 20, 1969, 41.

44. BIAEV 14. 1963, 83.

45. BIAEV 12, 1961, 122-123. Eduardo de Landetak Himalayako eta Euskal Herriko mendiak aipatzen zituen, ildo beretik, mende honen hasieran.

46. Eusko Ikaskuntzaren ikurrizaz ari dela, hau dio: “*Asmoz eta jakitez*, que nosotros traducíamos libremente *Por la voluntad y por la cultura* BIAEV 12, 1961, 3. Ikurrizta Odon Apraizen bitartez ezagutu zuen Garatek, ikus BIAEV 12, 1961, 3.

BIBLIOGRAFIA

(Oharra. Testuaren gorpuztean ez ditugu Garateren argitalpenak xehetasun guztiekin aipatu. Aski da liburu honetan ageri den bibliografia osoa ikustea. Arrazoi beragatik, gure zerrendan Garaterenak ez diren lanak bakarrik ageri dira datu guztiekin.)

Erabilitako laburdurak

BAP: Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País

BIAEV: Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos.

CEEN: Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra.

BIAEV: Boletín del Instituto Americano de los Estudios Vascos.

PV: Príncipe de Viana.

RIEV: Revista Internacional de Estudios Vascos.

TAV: Textos arcaicos vascos.

ATAUN, Bonifacio de. Garateren *Hidronimia vasca*-ren kritika laburra. *BIAEV* 21, 1970, 190.

CARO BAROJA, Julio: *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*. Salamanca 1945. 2. argitaraldia Txertoa argitaletxeak egin zuen facsimile moduan, Donostia 1990. Hirugarrena Lur argitaletxeak egin du, Caroren lanetan 1. liburukian, Donostia 1995, 241-330.

CARO BAROJA, Julio: *Los vascos. Etnología*. Donostia 1949. Gogora 2. argitaraldia, *Los vascos* izen soi-larekin, Madril 1958. Hirugarren argitaraldia Lur argitaletxeak egin du, Caroren lanetan 2. liburukian, Donostia 1995, 65-266.

FAGOAGA, Isidoro: "Botín de gazapos". *Gernika* 15, 1951, 35-40.

IRIGARAI, Aingeru. *Ensayos euskarianos*-en kritika. *RIEV* 26, 1935, 383-385.

KNÖRR, Henrike: "Baratzart, Duranako semea". *Euskera* (bigarren aroa) 31:1, 207-214.

MITXELENA, Koldo: *Textos arcaicos vascos*. Madril 194. 2. argit. (I. Sarasolaren *Contribución al estudio yedición de texts antiguos vascos*), Donostia 1990.

MITXELENA, Koldo: *Apellidos vascos*. Donostia 1953. 2. argit. Donostia 1955. 3. argit. Donostia 1973. 4. argit. Donostia 1989.

MITXELENA, Koldo: "Embrollos y similares". *BAP* 16:3, 1960, 376-377.

SALAVERRÍA, José María: *Iparraguirre. El último bardo*. Madril 1932.

SARRIONAINDIA, Begoña: "Pablo Astarloa a través del Dr. Gárate". *BAP* 53:2, 1997, 493-505.

SARRIONAINDIA, Begoña, eta SARRIONAINDIA, Magdalena: "Aproximación a la obra filológica del Dr. Justo Gárate y Arriola". *BAP* 54:1, 1998, 115-126.

Justo Garate: La mirada periodística de un ilustrado



Jotxo Larrañaga
José Ignacio Aranes

Todo en Justo Gárate anuncia la figura de un nuevo ilustrado, poliédrico, urgente y apasionado: médico-profesor-científico-escritor-periodista-divulgador, hombre de quehacer y proyectos intelectuales, al cabo. En su actividad la búsqueda del conocimiento, de su difusión rápida y, si cabe, de su aplicación es la premisa que impulsa una personalidad permanentemente dispuesta al debate y a la comunicación desde una convicción pedagógica y *reformista*.

Su trayectoria vital representaría de hecho el afán, sostenido mediante el esfuerzo y múltiple en focos de atención, para recuperar o reeditar el empeño ilustrado. Esto es: el ejercicio de la razón frente a –en expresión de Justo Gárate– “las paparruchadas y supercherías” de toda índole que denunciará sin tibieza alguna. En uno de los artículos publicados en *Tierra vasca* (07.02.1933), “Observaciones sobre Aitor y la teosofía”, ya declara su interés por desvelar aquellas manifestaciones propias de los espíritus sectarios y opuestas a la “lógica y determinismo científicos”.

Ideológicamente -como se sabe- este empeño buscará espacios de materialización y crecimiento en un nacionalismo vasco integrador y autonomista, aconfesional, perfilado por la convicción republicana y por un sentido profundamente liberal. Acción Nacionalista Vasca nació con estas señas de identidad, expuestas en *El Manifiesto de San Andrés*¹ (Bilbao: 30.11.1930), documento fundacional del partido que Gárate contribuyó a crear.

Buscar espacios: espacios para el conocimiento y el encuentro. Será esta actitud la que le hará tratar con personas de signo muy dispar al suyo, pero, a la vez, la que le conduzca a mostrarse vigilante ante cualquier manifestación que considere dogmática o, cuando menos, incompatible con su línea moderada. De aquí, en cuanto al nacionalismo vasco -y hagamos sólo dos apuntes-, su distancia crítica de los *aberrianos* y, de otra manera, su alejamiento respecto a la evolución que en 1935-1936 tomará su propio partido, del que fue fundador: A.N.V.²

Junto a esta disposición moderada, en lo político y lo social, e integradora, Gárate pondrá en práctica -como principio vital- un criterio, una forma de manejarse ante el mundo acusadamente independiente: esa manera de pensar por cuenta propia que recomendaba E. Kant a sus alumnos, tal y como recordó uno de ellos, J.G. Herder, autor por otro lado de un

1. Nacimiento de Acción Nacionalista Vasca. *El manifiesto de San Andrés*. Cfr. Santiago de Pablo; José Luis de la Granja, y Ludger Mees (Eds.) *Documentos para la historia del nacionalismo vasco. De los Fueros a nuestros días*. Barcelona. Ariel, 1998, pp. 89-92.

2. Los trabajos de José Luis de la Granja sobre el nacionalismo durante la II República, particularmente en lo concerniente a Acción Nacionalista Vasca y al protagonismo de Justo Gárate, documentan exhaustivamente la imbricación de las señas de identidad ideológicas y de las premisas políticas vividas en la faceta individual -por J.G.- y en la dimensión colectiva -A.N.V.-. Como marco general destaquemos su libro *Nacionalismo y II República en el País Vasco: estatus de autonomía, partidos y elecciones: historia de Acción Nacionalista Vasca, 1930-1936*. Madrid. Siglo XXI de España Editores / Centro de Investigaciones Sociológicas, 1986.

libro peculiar y con un título de resonancias que sentimos cercanas para el bergarés, *Diario de mi viaje del año 1769*.³

Ahí, en ese enunciado, están presentes el viaje, el diario, el testimonio y su escritura: algunos de los mimbres por los que Gárate experimenta una especial predilección y con los que compondrá gran parte de su trabajo.

Y en todo ello la voluntad, verdadero elemento motriz, será determinante en el desarrollo de una figura enciclopédica y enciclopedista. Sus colaboraciones en Prensa así lo testimonian en ese magnífico depósito de la memoria que solemos descuidar: los periódicos y su espacio, la hemeroteca.

LA EDICIÓN INDIVIDUAL DE UN PROYECTO ILUSTRADO

Bergara: origen biográfico, punto de partida vital y de encuentro -a través de la historia- con buena parte de la Ilustración vasca. La profunda raíz enciclopedista de la villa, que excede de la referencia puramente libresca,⁴ diríase que le sirve para aplicarse con entusiasmo en lo que podría considerarse como la edición individual de un proyecto ilustrado. Un proyecto comprometido a intervenir públicamente: a utilizar y exponerse en los posicionamientos a través de los medios que puede utilizar. Su disposición y facilidad para el debate -coloreadas por cierta inclinación polemista- son notorias: "Nunca me han asustado las polémicas con los vivos", afirmará J.G. Este rasgo, incorporado sobre el talante y la constitución de un libre-pensador, intensifica uno de los aspectos definitorios del intelectual que se informa, analiza, reflexiona, concluye, critica y se posiciona con un ánimo enciclopedista: pedagógico e interesado en la proyección social. Este perfil resulta consustancial a la actividad pública -y *publicística*- del intelectual reforzado por el humanismo.

Este apunte nos lleva a preguntarnos en qué medida la actividad periodística -*publicística*- se encuentra sustentada en el buen criterio: intelectual, ética e informativamente. Si esto sucede, si se cumple esta premisa triple se estará ante el ejercicio del trabajo intelectual -en su vertiente periodística- en su más alto concepto. Es decir: se aborda la realidad desde el empeño ético e intelectual, ajeno o resistente a contaminaciones interesadas y con la curiosidad necesaria para ahondar en la información y discernir de manera ecuánime lo anecdótico de lo sustancial, los aciertos de los errores en el conocimiento y la acción.

El trabajo periodístico de Justo Gárate, siempre en la vertiente del colaborador, respondía de manera apasionada a estos elementos esbozados. Un recorrido por su personalidad se convierte en un perfecto ejercicio para reconstruir, aunque sea someramente, uno de los perfiles de la figura del intelectual ilustrado: una forma de *mirar*, intervenir, *estar* en el mundo. En buena medida, J.G. representaría un intento por encarnar la figura de aquellos intelectuales reformistas e ilustrados del siglo XVIII, para quienes la función pedagógica del periodismo y la búsqueda de la regeneración de la sociedad son principios de intervención fundamentales.

3. Johann Gottfried Herder. *Obra selecta*. Madrid. Alfaguara, 1982.

4. Sobre la condición enciclopedista de Bergara. También acerca de este punto -especialmente- Justo Gárate se aplicará con rigor para precisar, frente a las exageraciones observadas, lo referido a lo estrictamente libresco, en esta ocasión al número de colecciones completas de la *Enciclopedia Francesa* existentes en la villa bergaresa. Cfr. Justo Gárate. "La Enciclopedia de Diderot en Bergara elevada a la cuarta y a la enésima potencias", *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País*, 1972. Cuaderno 4, pp. 601-602.

Los papeles periódicos. Sobre la función de la Prensa en el universo ilustrado se han referido con acierto Carmen Labrador y Juan Carlos de Pablos: "Los papeles periódicos se proponían difundir los progresos de la ciencia, propagar los conocimientos útiles y la cultura ilustrada, dar a conocer los distintos países y defender lo nuevo, porque era <<manantial de instrucción>>. Es decir, sus objetivos eran científicos, educativos, instructivos y recreativos. Se escribían para sectores amplios de la población, no sólo para élites intelectuales y cultas, constituyéndose así en el gran vehículo de difusión del pensamiento ilustrado".⁵

Aunque el movimiento ilustrado nos remita históricamente al siglo XVIII, el espíritu *-de las Luces-* que lo impulsa sería sin duda compartido por Justo Gárate. De hecho -ya se ha apuntado- se le podría considerar como una figura continuadora o renovadora de la Ilustración, inclinada también a concebir la Prensa, los papeles periódicos, con un sentido reformista y una proyección crítica.

LA ARQUITECTURA HUMANA E INTELECTUAL DE UN *TANQUE*

El testimonio de Nere Gárate, valedora del legado de su padre: la proyección de su memoria y de sus trabajos, aporta con trazo fino y amoroso el dibujo de aspectos del *persona* -*naje* manifiesto en los fundamentos que levantan la arquitectura humana e intelectual de Justo Gárate, reflejada, volcada sobre su obra. En una de las conversaciones mantenidas por los autores con Nere Gárate (Donostia-San Sebastián, 19.09.1997), se alude a la constitución musculosa de ese "*tanque*", como le conocían en la ciudad argentina de Mendoza. Un *tanque* -valga la imagen bélica- armado de una memoria prodigiosa; de la curiosidad del explorador y del científico; del humor cruzado con el mal genio -"la fórmula perfecta", aseguraba J.G.-, "del humor suave en el trato diario"; de la valentía y la honestidad intelectuales: "no rehuía nunca la verdad, tenía la necesidad de buscarla y decirla"; de la rapidez mental, que dejaba atrás las palabras y el discurso verbal: "no le interesaba el estilo, la forma. Él quería lanzar, lanzar, como un abridor de caminos. Y lo hacía, en el combate que mantenía con el tiempo, sobre todo en los amaneceres lúcidos. Así se le ocurrían las cuarenta ideas motoras", rememora Nere Gárate.

Un abridor de caminos. Examinaremos su disposición comunicativa a través de la mirada contenida en su escritura periodística y de nuestra mirada discursiva -del encuentro entre ambas-. El itinerario que recorreremos plantea así una propuesta de *lectura* volcada o generada desde algunos de los textos creados por el discurso urgente de Justo Gárate. La hemeroteca se constituye así en el gran fondo, el gran espejo donde observar el perfil de J.G. y de su tiempo, el perfil también de su posición ante el mundo. Las ideas-fuerza que identificaremos desempeñarán la función de guía, guía del discurso de Justo Gárate, normalmente surgido o expuesto ante la observación y el análisis de otras formulaciones, otros textos sobre los que se despliega una escritura concisa, concluyente, de ritmo diríase marcado a latigazos. El estilo es llano, suelto, oral -como dictado-: al objeto sin rodeos y con una sólida documentación. La cabeza del autor sería, en este punto, científica y acaso también sombreada por ¿el carácter supuestamente bergarés?: gris metálico, azul mahón afilado.

5. Carmen Labrador Herráiz, y Juan Carlos de Pablos Ramírez. *La educación en los papeles periódicos de la ilustración española*. Madrid. Ministerio de Educación y Ciencia. Centro de Publicaciones, 1989, p. 12.

LA ACTIVIDAD PERIODÍSTICA

En el trabajo periodístico de Justo Gárate resulta particularmente significativa la etapa abierta con la década de los treinta. Y lo es por varias razones, tanto las relativas a este período histórico, cuya densidad no conseguirá eludir la catástrofe, como a la fecunda e intensa actividad política y periodística de Gárate, inevitable y voluntariamente imbricada en su tiempo. El que nos hayamos centrado en el medio prototípico del periodismo escrito: el diario de información general, y no en publicaciones científicas y especializadas, se basa en la consideración de que dichos medios son los que representan mejor la exigencia de la *mirada periodística*, la tarea y el compromiso del intelectual en Prensa, más en años de urgencia y transformación históricas.

El ámbito periodístico vasco, el de la Prensa nacionalista más específicamente, sufrirá en la entrada de la década una transformación decisiva, como resultado del denominado *pleito de Euzkadi*⁶ (25.01.1931): un episodio largo y traumático en el que el P.N.V. y A.N.V. pugnarán por la propiedad o, con mayor exactitud, por el control empresarial, la línea editorial, la orientación política, en definitiva, del diario *Euzkadi*. Finalmente, tras los movimientos enfrentados que se suceden en el Consejo de Administración, *Euzkadi* se convertirá, frente a la posición reformista de A.N.V., en el portavoz oficial del Partido Nacionalista Vasco.

El cambio de escenario se completará con el diario *La tarde*, también bajo la dirección del P.N.V., y con la imposibilidad -marcada por dicho partido- de que *Acción vasca* continuara publicándose en los talleres de Tipográfica, donde se editaban los ya mencionados *Euzkadi*, *La tarde* y el periódico deportivo *Excelsior*. Así, *Acción Vasca*, diario oficial de A.N.V., después de que se editara unas semanas en otros talleres de Bilbao, en la Imprenta Moderna, desaparecerá el 28.04.1931 con apenas un mes de vida. El resultado para Acción Nacionalista Vasca fue la pérdida, en el arranque de la década y en sólo unos meses, de medios periodísticos que le permitieran difundir su *discurso*, más cuando el P.N.V., por su lado, llegó a concentrar la totalidad de las cabeceras de signo nacionalista.

Este vacío se resuelve en parte con el surgimiento de *Tierra vasca* en enero de 1933. Y será en este diario editado en Donostia-San Sebastián (1933-1934), gracias a la rotativa de *El pueblo vasco*, y en Bilbao (1936) donde Justo Gárate desarrollará su trabajo de colaborador con mayor amplitud y protagonismo en una etapa todavía próxima y deudora de los años calificados como los de la Edad de Oro del periodismo español. El recurso a firmar con diversos seudónimos sus colaboraciones periodísticas puede revelar la condición plural y múltiple del bergarés.

Después, con la guerra civil, vendría el exilio de Gárate en América y, en consecuencia, sus colaboraciones en la Prensa de la diáspora y, ya sólo muy esporádicamente, en publicaciones vascas, en las cabeceras que no dejaron de existir con la sublevación militar de 1936⁷ o que aparecieron con posterioridad.

Pero volvamos a *Tierra Vasca*, el rotativo dirigido por José Olivares Larrondo, *Tellagorri*, hasta su renuncia en noviembre de 1933, mes en el que le relevaría Telesforo Uribe-

6. El *Pleito de Euzkadi*. Cfr. José Luis de la Granja, op.cit. pp. 89-98.

7. Cfr. Adolfo Ruiz de Gauna. "Catálogo de publicaciones periódicas vascas en la Guerra Civil (19 de julio de 1936-1 de abril de 1939)", en Manuel Tuñón de Lara (Dir.). *Comunicación, cultura y política durante la II República y la Guerra Civil. Tomo I. País Vasco (1931-1939)*. Bilbao. Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, 1990, pp. 317-392.

Echevarría, cuya dirección llegaría a marzo de 1934: el cierre de esta cabecera como diario. Por la frecuencia de sus colaboraciones, con cerca de medio centenar de textos, se destaca como el medio de referencia. También hay que mencionar a *La voz de Navarra*, con una veintena de piezas; a *La tarde*, con una decena, y, de forma menor, a *El día*.

La línea editorial de los periódicos mencionados nos sitúa en el marco de su tiempo, perfilado en lo periodístico y político. Justo Gárate, con la apertura y el compromiso humanista que evidenciará en tiempos tan difíciles, se mostrará en la dirección de un nacionalismo progresista, liberal, católico aconfesional y estatutista. *Tierra vasca* encarnará esta línea como *emisor colectivo*, esforzado en mantener y proponer una dimensión abierta e integradora del nacionalismo. La declaración de principios contenida en los primeros números de este periódico (muy señaladamente en su primera entrega: 8 de enero de 1933) ilustra esta tentativa para lograr un país configurado desde la convivencia, la apertura y la invitación a la defensa del autonomismo y de sus libertades.



TIERRA VASCA: 15.01.1933. Portada en la que se publica el artículo de Justo Gárate, "El retorno al pueblo", firmado con el seudónimo Eneko. Tierra vasca será el emisor colectivo de Acción Nacionalista Vasca y el diario donde J.G. proyecta con mayor intensidad y extensión sus trabajos periodísticos.

Lo que se presenta en las líneas siguientes responde a la lectura y el análisis -la mirada compartida- de la obra periodística de J.G. Asistimos mediante esta vía a la recuperación de una manera de abordar la realidad cuyo conocimiento no deja de producir admiración por el enfoque y el tono utilizados -vividlos- por Justo Gárate en un tiempo tan castigado y propicio para la lógica contaminada y ramplona. J. G. se situaría más allá del costumbrismo fácil, de las formulaciones excluyentes y maniqueístas, del mito y las falsificaciones de todo orden. En él la búsqueda de la integración progresista (política y socialmente) suele ir acompañada y precedida de la ecuanimidad intelectual (el ejercicio de la ética).

Pero hagamos también por nuestra parte un pequeño viaje, una excursión más bien, por los géneros periodísticos que Justo Gárate cultivó, y con ellos conoceremos -como exponente de su escritura- varios de los textos publicados en los diarios *Tierra vasca*, *La voz de Navarra*, *La tarde* y *El día*, básicamente durante el período de 1929-1936, la antesala de los años feroces que vendrían después.

LOS CAMINOS DE PRENSA: GÉNEROS Y SUBGÉNEROS

LACRÓNICA Y EL ESPÍRITU DE LOS TIEMPOS

En sus trabajos periodísticos Justo Gárate cultivará con su escritura nerviosa y erudita, vivaz y nada acartonada, los diferentes géneros y subgéneros del amplio y difuso espacio de los textos de y con opinión: el artículo, el comentario, la crónica y la reseña, principalmente. A estos subgéneros valorativos y orientadores se sumarán los *otros* textos: la conferencia radiada y trascrita, la nota necrológica y la carta -la escritura epistolar-, sobre las que J. Gárate presenta las piezas periodísticas en las que se rescatan y exponen textos históricos de otros autores que él mismo introduce.

La crónica histórica. Justo Gárate encontrará en este género un espacio propicio para el desarrollo de su *mirada*. Un texto como el titulado “Así discurre Hitler”, enmarcado con el subtítulo “Datos para la historia”, es un buen ejemplo que nos permite situarnos ante lo que determinará el curso de la historia en el avance de los treinta: el desarrollo imparable de los movimientos totalitarios, del nazismo en particular. La puesta en escena, la iconografía del discurso nacionalsocialista, es diseccionada con destreza por Gárate.

El concepto de crónica histórica, con mayor proyección que la limitada por la inmediatez periodística, se advierte en el desfase temporal entre la publicación del texto en *Tierra vasca* (18.01.1933) y el acontecimiento referido: un acto político del partido nacionalsocialista celebrado en julio de 1930. El desajuste cronológico, tres años de diferencia, no resta sin embargo vigencia ni interés a esta crónica; al contrario, añade oportunidad o le imprime la autoridad que puede desprenderse de las lecciones de la historia.

El criterio selectivo de Justo Gárate resulta destacable. Con su titular, “Así discurre Hitler”, se introduce al lector en una presentación rotunda, clara y precisa: la evidencia de los hechos y la realidad -su constatación-. El estilo directo se logra con eficacia mediante el uso de la primera persona (el testigo-el observador-el cronista). A través de ésta discurre el hilo narrativo sobre el que se fundamentan el análisis y la argumentación de J.G.

La amenidad de la pieza (trazos de ambiente y notas de autoridad) se consigue hábilmente para exponer los aspectos más relevantes de la intervención de A. Hitler y revelar la lógica del discurso nazi: patriotismo bravucón y demagógico; racismo (sustentado en la creencia en la superioridad de la raza y la cultura arias, así como en la eliminación de las razas y colectivos considerados inferiores), y el expansionismo militar (modelado por el espíritu militarista y la iconografía correspondiente).

El arranque de la crónica muestra la maestría de Justo Gárate para llevarle al lector a la escena. “Era un precioso atardecer de julio de 1930, y me encaminaba a una gigantesca cervecería de la Rosenhelmer Strasse, atravesando el río Isar, en la espléndida ciudad de Munich. En el gran parterre destacaba sobre los parroquianos habituales el color kaki oscuro peculiar del uniforme racista, con sus cruces svásticas de significación antisemita en los brazos, y el saludo copiado de los fascistas. Verdaderamente es difícil el estar a la altura de

los tiempos cuando hasta el saludo es copia de los antiguos romanos y la principal preocupación es el saqueo de las juderías, como en los tiempos feudales”.

El cierre de la crónica resulta también concluyente. Los dos últimos párrafos son sumamente interesantes. En el primero Gárate avanzará lo que con el tiempo se confirmará fatalmente: “Quedé admirado de la pobreza mental de Hitler, y hace años no hubiera podido comprender que se siguiera a un hombre así, aún reconociendo que la miseria que ahora reina en Alemania es mala consejera; ahora ya sé que los montes, como las masas humanas, se unen muy a menudo por lo más bajo”.

En el segundo, Justo Gárate, después de observar el modo en que los nazis encienden el ardor belicoso para eludir el pacifismo y evitar que se debilite el patriotismo frente a la realidad, termina con un afilado sarcasmo: “Por eso decían, con razón, los socialistas que los hitlerianos tenían 27 de tórax y 72 de boca”. El hallazgo de la cita histórica es impagable, como suele ser habitual en J.G.

EL ARTÍCULO CIMENTADO CON INFORMACIÓN

El género de opinión en Justo Gárate siempre estará cimentado por un componente informativo de primera entidad: procedente de la investigación, el estudio y la recopilación de fuentes -documentación-. De aquí que a menudo el artículo -la pieza, en cuestión- posea el perfil del comentario o de la crónica. El texto de referencia, “Lo muy dudoso del progreso interior”, con el subtítulo “Atentados políticos en los últimos años” (*La tarde*: 22.11.1929), es también paradigmático. En el título J.G. expondrá la tesis central que impulsa el artículo: la condición deficiente del progreso humano, manifestada en la pervivencia de las guerras (la plaga más horrible, observará). El subtítulo presenta el objeto temático sobre el que también en este caso J.G. aportará una información apretada y densa: los atentados políticos perpetrados a personalidades de significación histórica desde el asesinato del archiduque Francisco Fernando en Sarajevo.

El esfuerzo realizado por Justo Gárate (de inestimable ayuda para un servicio de documentación que se precie) revela nuevamente la voluntad de actuar sobre los diversos vacíos informativos que él detecta. “Nada hemos leído en conjunto acerca de los atentados políticos en personas de altura”, afirmará antes de intentar remediar en lo posible esta insuficiencia: la falta de *memoria* para comprender y explicar algo de lo que se habla.

Volvamos a la idea nuclear del artículo expuesto en 1929, sólo unos años antes de la contienda civil española y de la II Guerra Mundial. Pese a que desprenda un claro pesimismo sobre el género humano, J.G. -como advertiremos- no se reduce a su mera constatación. Con estas palabras, envueltas en una inquietante pregunta final, se cierra su texto. “Se siente uno despechado, no ya sólo al pensar en los esfuerzos de un médico para salvar la vida de un enfermo, sino en los de la higiene social por salvar a los mal dotados o evitar las epidemias”.

“¿No sería mucho más racional el que se dedicara ese esfuerzo a terminar con las guerras, como quería Nobel, el inventor de la dinamita?”

“Decididamente, ni la religión ni la cultura han terminado con esa horrible plaga. El explorador ártico danés Nansen dice que con otra guerra la civilización europea desaparece, pues hace falta un gran esfuerzo para mantenerse en un nivel civilizado”.

“¿Será el egoísmo, con deseos de no verse de nuevo empobrecido y en la perspectiva de volver a la selva, suficiente para terminar con las guerras?”.

El recurrir a estos interrogantes en las últimas líneas del artículo es un modo de instar al lector y, por extensión, a todos los seres humanos a que reaccionen ante la pervivencia de la guerra y del empleo de la violencia política.

La afirmación del pacifismo se erige, así, en otro de los componentes que perfilan la condición humanista de Justo Gárate, quien sostendrá que “no hay partido más digno de ser seguido que el pacifista”, y recordará al Padre Vitoria, “sabio alavés del siglo de oro español”, para recuperar su inapelable sentencia: “no hay lugar a la conquista ni aún con el pretexto más santo: el de la conversión de los infieles”.

Esta convicción, reforzada sobre el escepticismo con que se nos advierte desde el título: “Lo muy dudoso del progreso interior”, resalta la independencia de los posicionamientos de J.G., caracterizados por los valores cívicos en un tiempo que se mostrará destinado fatalmente al espanto y la barbarie.

Sabemos ahora que la respuesta al interrogante del último párrafo era negativa y que el pesimismo contenido en el aire que su pregunta no quería del todo clausurar estaba justificado sin remedio. “¿Será el egoísmo, con deseos de no verse de nuevo empobrecido y en la perspectiva de volver a la selva, suficiente para terminar con las guerras?”.

El alcance anticipatorio del texto, además del escalofrío que pueda producir, subraya el enfoque certero de Justo Gárate, en esta ocasión respecto a la política internacional y a los resortes de su funcionamiento: la historia -tantas veces inhumana- de los humanos.

LA RESEÑA: UNADE LAS REINAS DE LAS NOTAS CRÍTICAS

El reseñar críticamente -como no puede ser de otra manera- se convierte en Justo Gárate en una práctica cuyo ejercicio superará las lindes marcadas por este género específico. El antetítulo o título fijo, “Notas críticas”, que encabeza el elogioso titular: “Un libro magistral”, (*La voz de Navarra*: 28.03.1936) podría considerarse como algo con mayor sentido que el de una mera convención. En “Notas críticas” se resume la manera plural, a veces deslavazada o inconexa, con la que J.G. se lanza hacia el objeto de su atención.

En esta reseña Gárate no se siente costreñido -no suele estarlo- por la concepción estrecha de la actualidad para, dos años desde su lectura, referenciar el libro del profesor Marañón: *Las ideas biológicas del Padre Feijóo*. A este respecto apuntará: “No quisimos hacer entonces una reseña de dicho libro porque ellas abundaban y además porque la bondad de un libro se confirma por su utilización posterior, no sólo por su primera lectura, y este libro nos ha servido para introducirnos y aclararnos diversas materias”.

La obra de Gregorio Marañón le da a Gárate la oportunidad de sumergirse en un área especialmente apreciada para él, como sostiene: “Pocas disciplinas son más interesantes que la historia de las ciencias, que se hace a grandes rasgos en la historia general, pero que es de un gran valor heurístico y filosófico para cada una de las profesiones”.

Las enseñanzas de la historia: la historia de las ciencias, la historia general, la historia de las ideas, y sobre todo, su alcance para -a través de su conocimiento- comprender otras realidades. Estamos así -otra muestra- ante el elemento que posiblemente mejor trace la personalidad intelectual de Justo Gárate. Esta personalidad se revela muy próxima por otro lado a la del autor del libro reseñado: el también médico y profesor Gregorio Marañón, sagaz biógrafo, ensayista y destacado cultivador de las inmersiones en la historia de los hombres. A esta cercanía se añadiría el vínculo político: Marañón fue uno de los promotores para que Gárate fuera miembro de la Agrupación al Servicio de la República.

La aplicación del título fijo, "Notas críticas", al contenido del texto no puede resultar más pertinente. J.G., siempre pormenorizado y atento a la vegetación selvática de erratas, incorrecciones y deficiencias (pero también a los aciertos y observaciones valiosas), despliega sus consideraciones en torno a lo escrito por Marañón. Enumeremos ahora parte de lo que Gárate destaca: lo conveniente del uso ajustado de las citas (frente a lo dicho por un crítico de *La voz de Guipúzcoa* y a favor de G. Marañón); la imprecisión de la fecha en la que se escribió o publicó la obra de Richard Ford (conocido gracias al título de G.M.); la utilidad de la aportación bibliográfica contenida en dicho libro (utilizada posteriormente por J.G.); su juicio respecto a la pobreza ("muy acertado y no debemos olvidarlo"); el paralelismo entre el humor de Feijóo y Addison, a quien se concede una condición celta, cuando nació en Inglaterra ("los vascos nos fijamos más en la diferencia de británico a inglés que los castellanos"); la valoración de Menéndez Pelayo (merecida en su acento negativo: "hay gentes que se empeñan en hacer de él una suma de todas las ciencias, cuando tanto hay que corregirle en sus materias propias con excepción quizá de la literatura"). Corregirle, corregir -si cabe, como suele ser-, aquí se encuentra una de las vocaciones mayores que Gárate nunca abandonará.

La enumeración recogida por los autores líneas atrás ni siquiera es exhaustiva, pero basta para reflejar ese aspecto de Justo Gárate como visitante inquieto, explorador independiente, observador incómodo -en ocasiones hasta picajoso- pero honesto en la crítica negativa y en el elogio. Entre la función crítica y la función docente: identificar y corregir el error.⁸

ELARTÍCULO-ARTÍCULO

No resulta fácil que los textos de Justo Gárate se desenvuelvan sin la presencia cercana de otros textos -a los cuales referirse- o sin la presencia acuciante de situaciones o hechos sobre los que posicionarse. De aquí que al artículo-artículo, al artículo de fondo con cierto desarrollo de ideas, le quede frecuentemente poco espacio, casi el justo para el artículo-comentario, más breve en extensión y sujeto a lo informativo.

En "El retorno al pueblo" (*Tierra vasca*: 15.01.1933) Gárate se libera del acompañamiento abrumador de las diversas y variopintas citas con que suelen estar dotadas sus piezas periodísticas. El ritmo resulta más pausado, acorde casi con la tesis serena recogida en la titulación. La propuesta de Gárate posee una dimensión netamente social. Plantea cuál es el mejor espacio para vivir: el rural de los caseríos o el urbano de los pueblos o grandes ciudades. Después de observar la importancia que, a su juicio, tendría para Euskadi el contar con una o dos ciudades de cierto tamaño (con el fin de vertebrar aspectos como los de la capitalidad y el emplazamiento de la universidad -una de sus más queridas preocupaciones ocupacionales-), Justo Gárate muestra su opción por el pueblo como espacio de convivencia y desarrollo del individuo y la comunidad. Frente al caserío, limitado por las dificultades propias de su emplazamiento y sus condiciones, Gárate elige el pueblo, aunque advierte que tampoco es un ideal. Por esta razón insta a su mejora, al desarrollo de sus comunicaciones con la ciudad, a dotar al pueblo de los equipamientos necesarios. "Pensemos en la mejora del pueblo por la mejora de sus habitantes y no los hagamos tristes. Los frontones y mercados cubiertos, la calefacción, los cines dan aquella sociedad de la capital, sin la cual los pueblos quedarían desiertos".

8. El error. Justo Gárate se referirá explícitamente a la importancia que posee el error -su abordaje-. "El error es importantísimo en las matemáticas, en las computadoras, en las traducciones, en la historia de las ciencias, en la medicina", afirma en su artículo "Necesidad de esta biopsia cuarentañá". Cfr. Justo Gárate. *Un crítico en las quimbambas. Autobiografía y escritos*. Donostia-San Sebastián. Michelena, 1993, p. 127.

Lo que late en este texto es un espíritu regeneracionista -ya aludido- de programa casi, que encuentra hacia el pasado dos referencias que para Gárate serán, de hecho, dos señas de identidad, dos basamentos sobre los que proyectar hacia el futuro sus propuestas: Guillermo Humboldt y Los Caballeritos de Azcoitia. Humboldt -a quien prestaremos atención con sus cartas- es referenciado por la impresión que le produjo -en 1801- el nivel cultural y de conocimientos existentes en los pueblos del país. "Ese ambiente de cultura y concordia en nuestros pueblos ha desaparecido por desgracia; las ciudades tampoco están en todos los órdenes a la altura que debieran", concluye J.G.

La referencia a Los Caballeritos de Azcoitia se enmarca también en un período histórico: un país que se pretende de ilustrados, sobre el cual el pueblo, la vida y la cultura urbanas reciben una connotación positiva. La magnífica cita con la que el texto encuentra su término participa también de un impulso humanista e ilustrado, con el acento del aire programático: "Aquella frase de Campión: «Progresar es enriquecer la propia naturaleza», debe ser nuestra norma para esta labor".

Lo que sigue a continuación ya siembra algunas dudas sobre la concepción -¿en algún punto esencialista?- de la condición vasca y las circunstancias que posibilitan su desarrollo. "No es necesario vivir en un caserío para ser vasco: es difícil continuar siéndolo viviendo en la ciudad. En esto, como en todo, el acierto radicará en el término medio, en el pueblo".

EL COMENTARIO-ARTÍCULO

El comentario-artículo. El guión es un recurso para salvarse de la limitación de los géneros. En Justo Gárate la dimensión híbrida está más que presente: entre la información y la opinión, la información con opinión y la valoración, la exposición con argumentación, la argumentación con propuestas de actuación. No puede Gárate reducirse al apunte descriptivo (que en él suele ser valiosísimo por lo exhaustivo), sino que su empeño le conduce a continuación a evaluar y proponer, hasta el punto de avanzar lo que serviría como base para un programa de actuación en el ámbito y la dirección que sean. Este impulso -su orientación- suele afirmarse como una premisa que empuja sus textos.

El titulado "Biblioteca de la Diputación", que se publica en *La tarde* (09.12.1929), reúne varios de los elementos recurrentes en Justo Gárate. El tema objeto de su atención nos introduce en uno de sus territorios preferidos: la Biblioteca, territorio del que se ocupó ya no sólo como usuario solícito sino también como profesional (en el curso del texto confesará su condición de bibliotecario de la Academia de Medicina). La biblioteca se constituye, en cierto modo, en la representación del universo, expuesto, clasificado y ordenado. Y lo que se plantea en este comentario -en su núcleo- es el modelo de biblioteca que se estima más conveniente. De un lado, una concepción generalista de sus fondos (y por tanto de sus adquisiciones); de otro, una línea especializada en la gestión de la biblioteca, por la que Gárate se pronuncia favorablemente y con rotundidad.

La manera en que comienza y discurre el texto resulta significativa. Se abre con el elogio (hacia la Biblioteca de la Diputación, por la dotación y organización que posee su nuevo edificio) y manifiesta en seguida su firme rechazo respecto a la propuesta generalista: su "voto en contra", y no sólo su formulación, sino también su defensa razonada. Para Justo Gárate este planteamiento discursivo supone recurrir a una documentación que él mismo habrá de reunir y exponer. La enumeración que realiza de las bibliotecas existentes en Bilbao (con su correspondiente orientación temática) es concluyente. Y también lo es la propuesta

que plantea después: nada menos que un cuadro de clasificación del *saber humano* destinado a ordenar y enmarcar los fondos bibliográficos y las bibliotecas generadas. Veamos cuáles son los seis grandes grupos trazados por Gárate. Primero: Matemáticas (número); segundo: Inorgánicas (materia y fuerza); tercero: Biológicas (cuerpos vivos); cuarto: Psicologías (mente, incluyendo Bellas Artes, Pedagogía, Lógica, Teoría del Conocimiento y Metodología); quinto: Filosófico-religiosas (suprahumano), y sexto: Sociales (fenómenos intermentales).

El expuesto es un buen ejemplo para canalizar la vocación enciclopedista de Gárate, su ambición taxonómica, que no obedece al prurito formalista, sino al esfuerzo por racionalizar la gestión bibliotecaria. Así, este loable ejercicio va destinado primero a conocer el modo en que cada una de las bibliotecas responde al ámbito sobre el que trabaja, y después a plantear las intervenciones pertinentes, que evitarían la duplicidad de los fondos y que se dirigirían a la especialización. En el caso de la Biblioteca Provincial de la Diputación -de Bizkaia- hacia el ámbito vasco o vascólogo. “La especialización en las bibliotecas se impone -sostendrá-, y si como hacen en el British Museum y en otras bibliotecas de Alemania, Francia y Bélgica que conozco van a adquirir todas las ediciones de una obra y aun diversos ejemplares de la misma edición, para hallar diferencias curiosísimas desde el punto de vista bibliológico, hartamente tiene la Diputación en cuidar bien de dichos concretísimos aspectos, aparte del de obras editadas en el País Vasco o escritas por vascos, y de lingüística, pues la biblioteca de la Academia Vasca es incompleta”.

Para completar su enfoque, Gárate -siempre alejado de la complacencia- deja encima de la mesa -bibliográfica- una advertencia: “evítese para ello de a qué obras se otorgan subvenciones y precios para que la vascolología sea, no apologética, sino meramente científica”. Esta advertencia denota la personalidad exigente y rigurosa con la que J.G. aborda lo que focaliza -la mirada intelectual-.

Las observaciones expuestas, de carácter más o menos técnico y englobables en la biblioteconomía, pero dotadas de la raíz humanista ya apuntada, se completan con aspectos de una dimensión netamente ilustrada. El concepto de biblioteca que se transmite está cruzado por ese impulso que anima, cabe afirmarlo, toda la obra periodística de Justo Gárate. A saber: “Parece que se olvida que la cultura -ahora las bibliotecas- puede cortar la necesidad en su primer estadio, proporcionando -con los conocimientos- medios de mejor vida y alimentación, mejora de higiene doméstica e industrial, etcétera”.

Desde luego, los fondos de la Biblioteca Justo Gárate, adquiridos y registrados por la Biblioteca Central de la Universidad del País Vasco, representan su cartografía intelectual y vital. El universo heterogéneo y de naturaleza *omnívora* de J.G. se aprecia con la simple lectura de los listados apretados de referencias bibliográficas: más de cuatrocientas páginas clasificadas en siete sobres, muchas con anotaciones manuscritas y mecanográficas realizadas por él mismo. La mera orientación temática de los títulos en euskera, castellano, francés, inglés, alemán o portugués, se constituye en otro espejo en el que se retrata la personalidad de J.G.⁹ Surge así la biblioteca inagotable de la vida -las vidas-, la vida como una magna

9. Fondos bibliográficos. La heterogeneidad y riqueza en ámbitos y focos de interés de los títulos que componen los fondos de la Biblioteca Justo Gárate, tratados por la Biblioteca Central de la Universidad del País Vasco, puede advertirse con la enumeración de algunos de los encabezamientos y orientaciones temáticas que revelan los listados a los que se ha accedido en Leioa. La que sigue es una muestra: antropología, viajes, medicina, historia, política, estética y arte, literatura, lingüística, filología, pedagogía, filosofía, etnografía, psiquiatría, religión, botánica, derecho, música, biología, arqueología, mitología, zoología, sociología, geografía, etcétera.

biblioteca para ser leída. Y entrar en este espacio biográfico, en el edificio y las columnas con las que Gárate quiso sostenerlo -el tratamiento documental- es entrar en su vida y hacerlo, además, con el privilegio de poder seguir su letra, la escritura de la vida.

OTROS TEXTOS: OTRAS MIRADAS

Los *otros* textos. En Justo Gárate podría afirmarse que todas sus piezas periodísticas pertenecen a esta categoría discursiva que ahora abrimos: la de los *otros* textos. Categoría periférica, fuera de los subgéneros establecidos por el uso de las convenciones. Así, el lector se encontrará con el ensanchamiento o la mixtura del enfoque periodístico, desde dónde y hacia qué punto se escribe: desde y hacia la información estricta, la exposición, la argumentación, la valoración, la reflexión y las propuestas de actuación. Y para ello Gárate no dudará en aprovechar cualquier oportunidad y el uso también de todos los subgéneros, de todas las estrategias discursivas. Esta particularidad anuncia, en su caso, la riqueza y lo singular de su trabajo en Prensa, propio del periodismo de firma y autor, del periodismo en el que la mirada -el criterio- es lo que prima, por encima incluso del objeto de la escritura.

LANOTA NECROLÓGICA: LA MUERTE DESDE LA VIDA

La muerte desde la vida, los muertos desde los vivos. Los muertos van sumándose, sin detenerse. Son cada vez más, muchos más que los vivos, y no reparamos -o no queremos-. En este caso nos fijaremos sólo en dos, en dos que recibieron la atención *necológica* de Justo Gárate. El primero es Evaristo Bustinza, *Kirikiño*, y nos conduce al universo euskérico; el otro, Carmelo Leizaola, nos llevará, más que al ámbito científico, al de la amistad.

Kirikiño. El apunte *necológico* que J. Gárate escribe a la muerte del que fuera el responsable del suplemento semanal en euskera del periódico nacionalista *jeltzale* EUZKADI nos sitúa ante un elemento que se entiende como un pivote esencial en la cultura vasca. El euskera no es sólo el núcleo temático de esta breve nota; también se manifiesta mediante la escritura y, respecto a ésta, a través de las opciones filológicas (la mirada metalingüística), dirigida hacia el *batua* -en el caso de Gárate- y hacia la variante o modalidad vizcaína, -en el caso de *Kirikiño*, que se aleja de los dictados de Euskaltzaindia-. Pese a esta diferencia en cuanto al planteamiento lingüístico y a otras discrepancias nada menores, J.G. mostrará en la nota publicada en *Tierra vasca* (20.08.1933) el reconocimiento que le merece *Kirikiño*, a quien tratará como un maestro y del que elogiará su carácter enérgico y polémico, rasgos vitales compartidos por el bergarés. También subrayará el mérito de *Kirikiño* al utilizar un euskera fácil y asequible para el lector: un euskera periodístico que denominará "herrikoia" para resaltar su aliento popular. Junto a estas observaciones, Gárate destaca asimismo la condición universitaria de *K*, por encima de otras circunstancias ("Karreradun gizona", dirá). El cuadro esbozado es revelador. A lo apuntado respecto al estilo de *Kirikiño*, coloquial y directo, se sumará la vinculación espiritual y también afectiva que Gárate muestra por su figura: el dolor ante su pérdida ("Kirikiño hil zaigu" -se nos ha muerto-) y el reconocimiento de sus aportaciones ("Berari esker.."). A fin de cuentas todas las características señaladas por Gárate participan de un espacio: el de la comunidad cultural de raíz euskaldun o euskérica, en el que se reconoce. Además, aunque el trabajo periodístico en euskera de Gárate es reducido, si se compara con su prolífica labor en castellano, el estilo se percibe vivaz y ameno, con posibilidades para haber realizado una aportación notable al euskera periodístico.

Carmelo Leizaola. C.L. es amigo de Gárate, destacado profesional y estudioso de las Ciencias Químicas y nacionalista vasco, con una orientación política más ortodoxa que la del

bergarés. El texto, "D. Carmelo Leizaola", encabezado con el no menos adusto "Necrología", se publica en la diario *La voz de Navarra* (15.03.1936). A Gárate no se le escapa la situación, parte del estado anímico que se le suele plantear en casos similares a quien sobrevive al fallecimiento de un ser más o menos cercano. "Ni que decir tiene cuánto me sorprendió esa noticia pues para engañarnos mejor tratamos siempre de decir que quien ha muerto era débil para así asegurarnos una larga supervivencia los que nos creemos fuertes".

Los vivos y los muertos. Los muertos desde los vivos. Justo Gárate traza una pequeña semblanza de C. Leizaola, marcada por la calidez de sus recuerdos. En esta ocasión, además, la recuperación del tiempo en que se conocieron está asociada a un día luminoso para Gárate: "Recuerdo con toda claridad haberles dicho [al propio Carmelo Leizaola y al también amigo Ángel Irigarai] que aquel día sería trascendental para mí, como en efecto lo fue por un flechazo amoroso de los que muchos no creen existir".

Así, la temperatura de esta nota -aunque necrológica- se percibe cálida pero sin la retórica huera, a la que J. Gárate siempre se mostró remiso. Para no dejarse nada, J.G. apuntará también algo acerca de la trayectoria dispar de uno y otro en lo político. "En el Ateneo Nacionalista que existía por entonces en la calle Correo de esta invicta villa solíamos departir sobre figuras nacionalistas y ya la tendencia de nuestros caracteres se apreciaba en las corteses discrepancias. A él [le] atraía Kizkitza; a mí Eleizalde". En cualquier caso, las trayectorias de Gárate y Leizaola se sentían seguramente próximas por el tremendo espíritu laborioso de ambos. A ello, a este vínculo, se sumará el aprecio que Gárate manifiesta al término de su texto. "Yo creo que con estas referencias doy una pequeña prueba del gran afecto que me unió a quien siento mucho no haber tratado más íntimamente pues ello me hubiera deparado muchos bienes. Goyan bego".

LA CHARLA RADIADA -E IMPRESA-

Los otros textos también se abren a los otros medios, a los textos procedentes de medios ajenos a lo impreso. En "La Dieta en el estado de enfermedad" (*La voz de Navarra*: 22.04.1936) el lector se encuentra realmente ante un texto dispuesto para ser radiado, un texto próximo en lo discursivo a una conferencia dictada. Mediante la titulación su naturaleza y procedencia están bien identificadas. Como subtítulo y en paréntesis figura "(Charla radiada en Bilbao)", y en el antetítulo leemos "Divulgaciones médicas". El tono discursivo, coloquial y directo, que J.G. imprime a su texto responde al medio radiofónico y a las necesidades de la divulgación. De aquí el recurso a la función fática, a la búsqueda del contacto con el destinatario oyente, a la delimitación del planteamiento y alcance de sus palabras -la exigencia didáctica-: "Podía haber hablado", "Tan sólo anotaré", "No voy a hablar", "y tampoco vamos a decir", "Como ven ustedes", "Acabamos de decir", etcétera.

Divulgaciones médicas. Nada más adecuado para la personalidad de Justo Gárate que el discurso de orientación didáctica o docente. Discurso que, por otro lado, está muy presente en las páginas de *Tierra vasca*, como puede percibirse a través de la profusión de secciones o series que utilizan el término "Divulgaciones" como antetítulo o título fijo. En J.G. el componente didáctico reviste además una función reformista o regeneracionista. Y ello, en el caso que nos ocupa: en el campo de la salud pública, posee una aplicación concreta. Con este esquema Gárate alertará sobre los peligros del "vegeterianismo" cuando incurre en una generalización excesiva. Denuncia y critica las falsas panaceas y las posturas sectarias ("No adquiráis", "No hagáis pues caso de", "Hoy puedo recomendaros", etc.). Y no puede dejar de avanzar una propuesta de actuación -ineludible en él- para mejorar las

condiciones de salubridad de Bilbao y Bizkaia. Con este fin apela al Ayuntamiento de Bilbao para que ponga en marcha su Laboratorio Municipal, e insta al desarrollo del Instituto de Higiene.

El texto, salpicado de anécdotas, refranes, referencias eruditas y de autoridad médica, le servirá a J. Gárate para reivindicar, mediante una escritura cuidadosa y jovialmente didáctica, el sentido común, el buen criterio y las pautas saludables en la alimentación. “De igual manera los gourments, los gastrónomos y los médicos hemos de decir que ni la Fisiología, ni la Medicina, ni la Culinaria pueden comprender que sin necesidad alguna y muchas veces con daño gravísimo se sujete a tanta gente a comer rábanos, cebollas y lechugas exclusivamente”, sostiene J.G.

PAPELES VIEJOS: EL GÉNERO EPISTOLAR Y EL VIAJE

La apertura de los *otros* textos no sólo llega a los otros medios, también alcanza a los otros autores. Es el caso de la serie “Papeles viejos”, que presenta las cartas que Guillermo Humboldt envió durante su viaje por tierras vascas a su esposa Carolina, su “querida Li”. En sentido estricto, claro está, la autoría del texto ya no es de Justo Gárate, sino del viajero y estudioso alemán, que figura como firmante de esta carta “Guillermo Humboldt a Carolina” (*Tierra vasca*: 16.07.1933): un relato de la etapa realizada entre Getaria y Bilbao, escrito desde Vitoria-Gasteiz y fechado el 7 de mayo de 1801. A J.G. le corresponderá la selección de la carta, su traducción y el apunte de varias notas incorporadas a pie de página. No se trata de una tarea meramente formal, la que podría encuadrarse en la edición; antes habrá sido necesario pensar e idear los textos que desea recuperar y ofrecer al lector. Aquí, convergen aspectos de la personalidad de J. Gárate, ya mencionados, que serán los que generen gran parte de su obra: su amor a las fuentes y a la historia que hará viva también para el lector a través de sus *recuperaciones*; su sentido didáctico (mostrar, indicar, enseñar); su curiosidad contagiosa, transversal a los periodos históricos y a las disciplinas; su intención fuerte para aplicar el conocimiento a la mejora de la sociedad, etc. Éstos son algunos de los principios que moviliza Gárate y que singularizan muchos de sus textos.

El viaje. La crónica viajera determina que el objeto de esta pieza sea la narración en torno al recorrido realizado por Guillermo Humboldt. El viaje como protagonista y las impresiones sobre el país: pinceladas de carácter positivo -pasta elogiosa-, en ocasiones cercanas a la visión idílica: “un país tan bien cultivado y tan bien poblado como ningún otro habíamos visto”. Esta visión se desplaza también al interior localizado: Markina, sobre el que se distingue un aire romántico, clásico en el viajero, que se combina y equilibra con apuntes de la Ilustración, así como con su proverbial admiración por el conocimiento y la cultura, en este caso focalizados en Bergara, camino de Vitoria. “Allí se reunieron mis antiguos conocidos alrededor de mí y como había en los «Anales de Historia Universal» una carta del Barón de Humboldt era éste tan conocido de todos los seminaristas”.

“Aquí que Bockelmann aseguraba no haber oído nunca pronunciar tan claramente mi apellido”.

Bergara y su apellido. Al margen de esta convergencia sobre la villa bergaresa, el texto que comentamos reúne aspectos de G. Humboldt muy próximos a J. Gárate. De ahí nuestro apunte. Esto es: el sentido de la observación, la pasión por el conocimiento, las formas inteligentes del humor y la capacidad para admirar y manifestarlo erigen un perfil humanista que tácita o abiertamente Justo Gárate reivindicará en sus textos y en sus pronunciamientos.

Su apego al viaje y su interés por el mundo ilustrado se concretan de manera inmejorable en esa fórmula que J. Gárate cultivará de modo recurrente: la crónica viajera (protagonizada en ocasiones por él mismo), trazada sobre el relato de lo vivido y lo escrito por personajes ilustres e ilustrados: desde el mencionado W. V. Humboldt al más próximo Ramón Munibe y Areizaga, hijo del fundador de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País, Xabier de Munibe e Idiaquez, o al suletino, de “volcánica imaginación”, J.A. Chaho, con la destacada serie que presenta la obra “Viaje a Navarra”(sic.), o incluso a G. Borrow, un hombre singular, retratado por Gárate en su artículo “George Borrow en Pamplona” (*La voz de Navarra*: 11.08.1935), como ese “peregrino inglés, agente de la Sociedad Bíblica, que quería hacer protestante, nada menos, a España, a los vascos y a los gitanos”. En estos casos J.G., configurará mediante diversas referencias eruditas un fresco histórico sobre el que levantará su inventario de personajes.

Precisamente, a raíz de la edición preparada y presentada por Justo Gárate de la obra de J.A. Chaho¹⁰, el bergarés será objeto de una reseña escrita en *Tierra vasca* (07.05.1933) por su director, J. Olivares Larrondo, *Tellagorri*, en la que el firmante elogia el trabajo de J.G. por rescatar e ilustrar con “notas intencionadas, agudas y eruditas” parte de la historia del pueblo vasco.

La historia descubierta y revisada desde el viaje. Ya fuera de las piezas periodísticas, Gárate cultivará esa pasión triple, entrelazada por el conocimiento, hacia el viaje, la historia y Euskal Herria, en obras como la titulada *Viajeros extranjeros en Vasconia*¹¹. Una pasión sin término, podría decirse, en parte reflejada en la dedicatoria manuscrita realizada desde Tandil a Julio Urquijo el 24 de noviembre de 1947. En ella, le promete “ampliar mucho” lo publicado.

Y es también en esa pasión por inventariar donde se aprecia con nitidez su inclinación para completar -hasta casi agotarlo- el objeto de estudio. De aquí la imposibilidad material que sufrió para culminar numerosos proyectos. Y, como perfil, se evidencia su lógica científica (el rigor para el dato), su ánimo enciclopedista (la aspiración a la globalidad) y su empeño documentalista (la ordenación, el análisis y la recuperación de la información).

A MODO DE PROPUESTA: UN PROYECTO DOCUMENTAL

Y en ese ámbito, el documental, es en el que los autores se permiten avanzar una propuesta para crear un servicio de documentación dedicado a la obra periodística de Justo Gárate. La ingente producción intelectual de Gárate, fecunda también en publicaciones periódicas, (sean medios académico-científicos, prensa especializada o diarios); el interés intrínseco que poseen sus textos, y su condición poderosa para conformar el patrimonio cultural bergarés y vasco, a nuestro juicio, sustentan el sentido de una propuesta que aquí sólo apuntamos. En un fondo documental organizado, especializado en J. Gárate (Archivo, Biblioteca-Hemeroteca y Servicio de Documentación), una Base de Datos capaz de recuperar, analizar, conocer y difundir selectivamente sus textos periodísticos serviría para disponer de uno de los fundamentos sobre los que descansaría una iniciativa como la sugerida.

10. Joseph Augustin Chao. *El viaje a Navarra durante la insurrección vasca (1835)*. Bilbao. Imprenta Moderna, 1933.

11. Justo Gárate. *Viajeros extranjeros en Vasconia*. Buenos Aires. Editorial EKIN, 1942. Consúltese el ejemplar depositado en el Fondo de Reserva de la Biblioteca Koldo Mitxelena de Donostia-San Sebastián y procedente del fondo Julio Urquijo.

Por otro lado, desde una dimensión procedente de la experiencia práctica, el haber accedido a la obra periodística de J. Gárate, el deseo de conocerla sistemáticamente y la convicción del valor que posee, nos refuerzan en esta idea. Para disponer de una mirada sistemática los autores han diseñado un modelo de formato de análisis, discursivo o textual, además de documental. Dicho modelo¹², con el que se ha trabajado para este artículo, recibiría los ajustes necesarios para que fuera pertinente o coherente con otros formatos, ya no sólo –en su caso- destinados a piezas periodísticas, sino también al conjunto de la obra de J.G.

Con esta referencia, avanzamos la propuesta a la consideración y, si así se estima, al impulso por parte del Ayuntamiento de Bergara y de las demás instituciones y agentes interesados en recuperar la historia -viva- de este país y de sus *hacedores*. Vaya desde aquí nuestro ofrecimiento para participar o colaborar en este proyecto que –nos atrevemos a pensar– le hubiera apasionado al propio Justo Gárate.

12. Para un modelo de formato de textos periodísticos –una propuesta–. Los campos de análisis son los siguientes: Número de documento, Analista, Original (Procedencia), Titulación, Firma, Autor, Fuente, Fecha de Publicación, Número, Edición, Sección, Suplemento, Página-s, Idioma, Tipo periodístico (Género o subgénero), Foto-s, Ilustración-es, Superficie (Columna-s, Tipo, Situación, Medidas), Tema genérico, Descriptores/conceptos (Neutros, positivos, negativos), Identificadores (Neutros, positivos, negativos), Lugares, Observaciones de contenido, Observaciones de estilo, Observaciones de presentación.

El documento original –la reproducción de cada pieza periodística- habría de incorporarse a la ficha documental a través de un sistema de gestión de imagen.

Lo expuesto responde sólo a un modelo específico de formato, susceptible de recibir las modificaciones necesarias. Junto a este formato –como se ha apuntado- podrían plantearse otras modalidades según la documentación analizada, los objetivos y el tipo de tratamiento: descriptivo / analítico, referencial o con la incorporación además del documento original.

Justo Garate, etnologia lanetan



Justo Garate Arriola bergararra, inork ez du zalantzan jartzen gizon jakitun, langile eta kultura gaietan kezkatua genuela. Medikuntza zuen bere ofizioa eta zientzia horretan egin zuen lana argi dago Roberto M. Aprá-ren *Educación y medicina. Entre médicos y pacientes* (1993) deritzan liburuan. Gainera, azken kapituluan bertan agertzen zuen Justo Garatek Gregorio Marañonekin gutunez izan zituen harremanak eta horren estudio bat, 165-187. orrialdeetan, eta jarraian Justo zenak medikuntzaz idatzi zituen lanen bibliografia, 188-189. orrialdeetan. Liburu horri medikuntzaz ezer erastekotan ongi letorkio hil berrian Jose Luis Goti Iturriagak argitaratu zuen *In Memoriam (ikus Gaceta Médica de Bilbao, vol. 91, nº 3, Jul. Sep. 1994, pp. 87-88)*. Bestalde, kontutan hartzekoa deritzat Mendozan (Argentina) Espainiako Consulado General-ak 1989an argitaratu zuen *La inmigración española en Mendoza. Cuatro estudios monográficos* liburuak 73-111. orrialdeetan jasotzen dituen berri jakingarriak Justoren bizitzaz eta medikuntzaz.

J.Garatek, Espainiako zenbait Unibertsitateetatik igaro ondoren, Alemanian burutu zituen medikuntzazko ikasketak eta, bere kezkatu izanak nonbait, hango Argien garaiko kulturak kutsaturik bera ere gizon ilustratua bihurtu zuen. Baina aitortu beharrezkoa zait bergarar baten zat, edonola ere, hunkigarria dela ilustrazioaren eragina, bertako historian Azkoitiko “zalduntxo” haiek heuren hirian sortu zuten Erret Mintegi hura kontutan hartzen baldin badugu. Nik uste, aldi bereko bi korront horiek izan zutela eraginik Justo Garategan.

Egileen artean, besteak beste, Wilhelm von Humboldt aurkitu zuen, Berlingo Unibertsitatearen sortzailea eta Euskal Herriaz eta bere hizkuntzaz hainbeste arduratu zen filologoa, bere jakintzaren osperei esker Europako hizkuntzalarien artean euskararen ikerketetarako berebiziko harrera ona lortu zuena. Hortik ekin zion, prusiar horren ibilerak eta azterketak ezagutzetik, hemen garai berean aritu ziren euskalarienak ere ikertzeraino. Humboldt-ek filologia bidea ireki zion. Une berean, gai horietaz hemen harremana izan zuen Astarloa eta Mogelengana eraman. Hortik sortu zitzaion *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel* (1934) liburua. Baina ordurako, esan beharra dut, *Gillermo de Humboldt y el País Vasco* (1925) eta *Correcciones y adiciones al Mithridates de Adelung sobre la lengua cantábrica o vasca* (1933) itzulpena bere oharrez eta Julio Urkixoren aurkezpenez Eusko Ikaskuntzaren babespean argitaratuak zituela. Jarraian beste zenbait lan, Humboldt-en oinarriturik, Eusko Ikaskuntzaren *Revista Internacional de los Estudios Vascos (RIEV)* aldizkarian. Hortik aparte, baita ere *G. de Humboldt, estudios de sus trabajos sobre Vasconia* (1933) eta *Cuatro ensayos sobre España y América* (1951). Azken hau Migel Unamuno eta Justo Garateren itzulpen eta azter lanez.

Saio honetan, etnologia lanak aurkezten hasi baino lehen, alde zuretik xehetasun hauek argitzea beharrezko iruditzen zait, lan horietarako zioa nondik sortu zitzaionaren adibide ditugulako eta horrek ondotik etnologia eta etnografia lanak hobeto ikus eta ulertzea eramango gaituelako.

Bereziki Astarloa eta Mogel ikertu zituen, Gilen von Humboldt-en iritziez gainera bi euskaldunon lanak sakon aztertuz. Jadanik, Paradisoan eta Babel dorrean euskaraz mintzatu-zirela uste zuen Paulo Astarloarenei laster antz eman zion fantasiaz beteriko egile baten aurrean aurkitzen zela. Mogel ordea, filologiaz jantziago aurkitzeaz gainera, gizon zentzudunagoa iruditu zitzaion. Eta egile honen *Peru Abarka* liburuak etnologia ikerkuntzarako zaletasuna sortu ziola esango nuke. Mogelek, obra horretan, bere garaiko bizikerak eta ohiturak biltzen bai zituen. Liburu hau baserritar jakitun eta barbero edo sasimediku baten elkarrizketaz osatua da. Egileak berak, agiri denez, basarritarraren lekua hartzen du elkarrizketa horietan; baina oroi Juan Antonio Mogel sendagilearen semea zela eta anaia ere sendagilea zuela. Horregatik sendakuntzaz zerbait zekiena noski, barberu “petrikillo” hari egiten dizkion kritike-tan ikus daitekeenez eta, bestalde, interesgarria benetan zerri hilketaren bidez anatomiaz egiten duen adierazpen zehatza. Gai egokia bere ofizioz sendakuntza zuen Justo Garaterentzat.

Baina liburu hor ez zen mugatzen, ondotik arituko zen euskararen jatortasunezko adibideak eskainduz, hitzen etimologia, esaera zahar, bertso, eta abar. Bizkaitar apaiz euskaltzalea, giputz eta frantsez-euskaldunarekin elkarrizketan, euskalkiak elkarren artean zer nolako aldeak dituzten, baina, ama baten umeak izanik, muinean elkarrengandik zein hurbil zeuden adieraziz. Horrez gainera, oletako burdin lanak, linu ereizetik biltze zein lantzerainoko linuaren penak eta nekeak. Guzi horiek kapitulu bakoitzaren bukaeran gaiotan erabiltzen diren hitz berezien zerrendak jarritz. Ez dago ukatzerik neurri handi batean hortik zetorkiola Justori gai horiek lantzeko zaletasuna. Gainera, *Peru Abarka* liburuaren bukaeran, eraskin gisa, itzulpenaren ereduak eskainiz, Antzinako klasikoen zenbait hitzaldi euskaraz jarriak dakartza: Alejandrok bere gaixotasunean sendagileari esanak, Catilinaren arenga edo erreguzko jarduna bere soldaduei, Germanicorena soldadu matxinatuei, Escipionen jarduna errege gazte bati, Marco Tulio Ciceronek Senatuan L. Catilinaren aurkako hitzaldia eta abar.

Edozein humanistarentzat hain atseginak diren klasiko zahar horiez gainera, bereziki, XVIII. mendeko bizitza eta ohiturak biltzen dituen liburu dugu *Peru Abarka* eta ez da batere harritzekoa Justo Garategan bere eragina izatea. Horregatik zion Garatek: “Si me preguntaran: ¿Cual cree usted que es el libro vasco cuya traducción es más interesante desde el lado científico?, yo elegiría sin vacilar el *Peru Abarka*”.

Bere hilberrikoan esan nuen bezala (ikus *Euskera*, XL, 1995, 593-597. orr.), Justo zena, jakintza bideetan orotariko gaiez interesatu zen, bereziki XVIII eta XIX. mendeetako ikerketaz, historiarako G. von Humboldt-i buruz egin zituenak, luze bezain sakonak dira, bizitzaz, bidaiez eta euskal lanez. Haiek izango zituen, *Ensayos Euskarinos-ekin* batera, bere gaztaroko lehen lanak euskal alorrean. Ondotik etorri ziren gainerakoak.

Langile bezala, zer esan? Bere jakin-minaren eraginez bizi guztian eten gabe aritu zen, han eta hemen, hontaz eta hartaz. Medikuntzan, adibidez biologia eta psikologiaz berrehunen bat lan idatzi zituen eta beste hainbeste baino gehiago filologiaz, etnologiaz eta euskal historiaz. Baita ere, toponimiaz lanik ugari agertu zuen eta, beraietan etimologiazko iritziak, beti hain zuzenak ez bazituen ere saio gogoangarriak dira, kontutan hartzekoak noski. Edozein gai hartzen zuelarik ere, maisuki agertzen zen gehienetan. Bere intelektu ahalmenen adierazgarri hor dugu *Cultura biológica y arte de traducir*. Zernahitarik bada hor eta, niri behintzat, ordu atseginak eskaintzeaz aparte gauza asko irakatsi dizkit, batez ere gizonaren dimentsioa eta adimenaren neurriak erakusten dizkigulako. Beste liburu aipagarri bat, bere bizitzako azken urteetan burutu zuen *Un crítico en las Quimbambas. Autobiografía y escritos* (1993), V. Gallastegi bergarar alkateak aurkeztua, J.A. Ascunce-ren atzizkiz eta E. Amezagak Justo Garate zenaren bibliografiaz osatu zuen lana eransgarri. Baina esan beharra dut Amezagak, gehienetan bezala, nahasmenduak sortzen dituela eta liburuen zerrendan bertan ere ez dau-

dela argitaratu zituen guziak eta, horrez gainera, bertan agertzen dituen titulu batzuk inoiz ez direla liburua izan, saiaera artikulua baizik. Dena dela, Justo zenak hor agertzen ditu bere idazlanen zenbait gehigarri irakurleen argibiderako.

Baina hori gora-behera, Justoren bibliografiak zehaztasuna nahi duenak, bada-ezpada, ikus ditzala Jon Bilbaoren *Eusko Bibliographia*, III eta IX. liburukietan 577-580 eta 402-404 orrialdeak (Añamendi Argitaldaria. Donostia, 1973 eta 1975. urteetan argitaratuak) eta horien jarraipenezko *Eusko Bibliographia*, II liburukiaren, 541. orrialdea (Euskal Herriko Unibertsitatea. Bilbo, 1986).

Jadanik, hasteko agertu beharrezkoa iruditzen zait, ez nukeela ausartegia izan nahi pertsoneri buruz iritziak ematean. Sokratek antzina zioenez, gauzek gizaki bakoitzagan era desberdinezko ikuspegiak dituzte; gure esaldiak dioen bezala, buru hainbat aburu, eta nekeza da Justo bezalako humanista eta erudito bati buruz aburu zehatzak agertzea, hain zabala zenez gizon honen kultura eta horren barnean landu zuen alor oparoa. Horregatik, etnologia soilaren haritik jardungo naiz, batzutan adierazpenez bestelako gaietarik zerbait agertuarren.

Handia zen benetan gure gizonaren kemena eta beregan hartzen zituen gaiak garapenez burutzeko jarreraren bizitasuna. Baina berezko bizitasun horrek gainak hartzen zizkiolarik luma su bihurtzen zitzaion, euskalunok geure izatez daramagun seta indartuz eta inoiz gauzak bere senaren neurritik aterez. Adibidez, Strabonek kantabriar emakumeen azkartasuna adieraztean aipatuak, gero gehienek "*couvade*" (*Covada*) hitzez erabiliiko zuten hura, XVII. mendean Rochefort-ek hemengotzat hasiera eman ondorean era askotako iritziak barreiatu ziren, baina iritziak iritzi. Berez iluna zen gai horretan ez zuen merezi gogorregi jardutzerik eta jarrera hori erakutsi zuen Julio Caro Barojaren aurka hain gogor sartzean "Aranzadi" Zientzia Elkarteak Telesforo Aranzadi zenari 1962an omenez eskaini zion *Munibe* zerbaki berezian. Etnologo autoritatea ukatzera arte, gai horietan zerbait egin dugunon aurrean. Gauza bat da arrazoia izan edo ez izan, baina beste bat agertzeko era. Hala ere, hutsegiterik bazen edo ez bazen, guretzat Caro Baroja etnologia eremu horretan izan dugun maisurik gorenengoa da.

"Couvade" delakoaren auziaz lasaiago arituko naiz, saio honen azkenaldian. Arriskugarria izanarren, ondo merezi bai du Garateren ikuspegia nondik nora ohinarritzen zen jakiteak. Izan zuen auzi eztabaidagarria gora-behera, XVIII eta XIX. mendeetako gaietan hain aditua zen J. Garatek aitortu zuen J. Caro Barojaren *La hora Navarra del s. XVIII* liburua bikainenarikoa zeritzaiola.

La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel (1936) liburuan ikutzen zituen gairik gehienak ondoko urteetan gehigarri eta zehetasunez ikertuz jarraituko zuen bere azken egunetara arte: euskal hiztegiari bilketazko gehigarriak eskainiz, lekuizeneri etimologiak proposatuz, etnologiaz aurkitu zituen zenbait puntu zalantza aztertuz, txertatze edo bakunatzearen lehen berriak ikertuz eta abar.

Esan beharrezko iruditzen zait etnologiaz erabili zituen gaiak ez zirela asko, baina hartzen zuena hartzen zuelarik, gai bakoitza behin eta berriz erabiliiko zuen,aldi bakoitzean agiri edo iritzi berriak gehituz edo sakonduz; Euskal Herrian bertan edo herbesteko egileetan aurkitzen zituen agiri berrien arabera ikuspegi berria eskainiz edo lehengoa indartuz. Berakin Alemanian medikuntza ikasketak gaintzeetan lagun izan zuen Fernando Zuloaga eibartar adiskideak maiz esan ohi zidan: Justo, berez argia izatez gainera, lanen bat hartzen zuenean, azkenburura arte exhaustiboki aztertzen duen horietakoa zela.

Horren adibidez, har dezagun "Erleak eta heriotza". Ohitura zaharrea, nagusia edo ugazabaren heriotzaren berri erlauntzari ematearena. Lehenago R.M. Azkuek *Euskal Herriaren*

Yakintza (1935) lehen liburukiko 428-433. orrialdetan bildu zituen zenbait tokitako adibideak, eta J.M. Barandiaranek bere *Obras completas* (1972) haren lehen liburukiko 81-82. orrialdeetan zioenez, Liginaga (Zuberoa) herriko ohituran erleei era honetara adierazten omen zieten: "latzar zite, buruzagia hil zaizie" (= Iratzar zaitezte, buruzagia hil zaizue). J. Caro Barojak Bidasoako Beran jasotako beste adibide jakingarri bat zekarren (ikus *Los Vascos. Etnología*. 1949, 344. or.), non esaten zen:

*Erletxuak, erletxuak
egin zute argizaria.
Nagusia il da, ta
bear da elizan argia.*

J. Garatek ordea, gogotik hartu zuen gai hori, bildutako laneri beti gaineratzen zizkien bere aurkikuntzak. Hara gai hortaz, ohi zuen eran, idatzi zituen sei lanak: "La muerte del Patrón y las abejas", *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País*, II, 1947, 545-546. "La muerte del patrón. Notas sobre la abeja en el Folklore", *Runa*, 1949, 205-209. "Boinas, armas y abejas", *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*, II, 1951, (nº 7), 232-233. "Las abejas y la muerte", *Munibe*, V, 1953, 103-105. "Erleak ta eriotza", *Euzko-gogoa*, V, 1954, 122-123 (A. Ibiñagabeitiak euskaratua). "El aviso a las colmenas de la muerte del dueño", *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, VII, 1975, 5-11; azken hontan non agertzen zuen bibliografía osatua (baina hutsune nabaria agertzen da bertan J. Caro Barojarenik ez aipatzean), gero, hurrengo zenbakian zuzenketazko eraskin bat dakar 406. orrian; eta, geroago osagarritzko oharra berriz "Adiciones y correcciones", erlauntzari jabearen heriotza aditzera ematez, *CEEN*, VIII, 1976, 305-306. orr. Esan bezala, bilketaz edo aburuz, beti ihardun bidean iraunkor, zerbait gehituz eten gabe aritzen zen. Erleei buruzko lehen lan hartatik hogeta hamazortzi urteren buruan oraindik jarraitzen zioen lan berari. Hori ikus dezakegu *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra* hortan, Jabier Larraiozek Elorz haraneko Zulueta herrian egiten zenaren berri ematearen ondorioz, Justok berean gaineratzen zion Sunbila herriko jatorria zuten Iriarte familikoek ohitura hori Argentinarraino eraman zutenaren lekukotasuna. Bai hori aurkitu ere gure gizonak.

Behin beragan hartutako lanak nola jarraitzen zituenaren beste adibide bat dugu J.A. Chaho-k 1830-1835.ean Nafarroan zehar egin zuen bidaiarena. Justo zenak 1933. urtean gaztelarrera itzuli zuen zenbait ohar eta atzizkia ezarriz, *Viaje a Navarra durante la insurrección de los vascos*, (Bilbo, 1933), Auñamendi Argitaldaria 1976an berargitaratua. Bere lanen jarraitzearen ondoren, ohi zuen eran, lasaiago, luzeago eta zorrotz agertu zuen saio gisa "De nuevo con el suletino Chaho", *Bol. del Instituto Americano de Estudios Vascos*, II, 1951, 8-17. orr., zuberoarrari buruzko kritika zehatza azalduz, haren fantasiak salatuz eta, ez zen gutiagorako, besteak beste, Zuberoako Aitoren (gure Aitonon, erderazko *Hidalgo, hijo de algo*) gaizki ulertzetik jainkoki mailara eroanaz Aitor mito bihurtu zuenarentzat. Gero, *Un crítico en las Quimbambas* liburuaren 202-212. orr., berriz bilduko zuen lan hura.

Antropologiari buruzko iritzietan, gure mediku jakitunak, *Bol. I.A.E.V.* aldizkari beraren VII, 1956, 24-31, 79-90 eta 146-156 orrialdeetan "Falacias de la antropología partidaria" izenburudun lanean, antropologiaren irakasbidez, ondo merezia zuen astindu ederra ere eman zion Misael Bañuelos-i, honen *Antropología actual de los españoles* (1941) liburuan jartzen zituen astakeriegatik. Izan ere, Justo sendagile izateaz gainera antropologia zientziaz jantzia zen eta inor ez da hortaz harrituko, zeren oroi Telesforo Aranzadi herkide eta lagun zuela, eta gai hortaz maisu gorena genuenaren ikerkuntzak, hain senez eta bikain burutuak, hurbildik ezagutzeko aukera eduki bai zuen, kritika horretan bertan agertzen dituen aipamenak ondo erakusten digutenez.

Bi lan horiek berriz *Un crítico en las Quimbambas*-en jasotzeaz asmo ona izan zuen. Guztiok ezagutu beharrezkoak genituen eta, zeren bere garaian hemengo diktadura egoeratik ez bai zen zabalkunde modurik. Behar bada, bide bera hartu behar zuen S. Madariaga, C. Sánchez-Albornoz eta J.L. Borges jaunei egin zizkien kritikekin ere. Ikus horien berri *Euskera*, XL, 1995, 596. orrialdean agertu nuena.

Cultura biológica y arte de traducir (1943) Argentinan deseriraturik aurkitu zen garain argitaratua, esan dudan bezala, orotariko gaiez egina zuen eta gizonaren jakintza ezagutze-ko liburu egokia zaigu. Bertan, labur baino laburrago, telegrafikoki esango nuke, Mitologia eta Etnologia gaiak dakartza. Irizpide soilak eskaintzean, non aipatzen zituen Antzinako klasikoe-tatik egungo Euskal Herriko usarioetara artekoak. Liburuaren irakurketatik kontura daiteke botanikaz ere jakitun zela. Eta hori guti balitz, landareen lur aldaketaz ere arduratu zen, batez ere Amerikatik Europara eta hemendik hara. Liburu honek, lehen parteko 20-74. orrialdeak hortaz ditu. Haritz, zuhaitz beneragarriagatik, argibide batzuk Ustaritzeko biltzarra eta Gernikako batzarra bezala, harizpean besterik non egiten ziren batzarrak. Alemanetik gazte-lerara egin diren itzulpenetan (h)aritzaren ordez artea jartzearen okerra zertatik zetorren argi-zen du, baina irakurleak zalantzarik izan ez zezan baita ere argi ipini Alemanian arterik ez dela. Bere ustez, mitologiatik etnologiara eta hemendik politikara igaro zen ohitura zaharra omen haritzarena, baina kontu izan ongi itzultzeaz.

Ondotik, liburu berean, 248. orrialdean, Zanpanzarren etimologiaz oso zuzen zebilen zalantzarik gabe, eta jarraian, 249.ean, Ugarte dela eta, gauza bera esango nuke, gure Zuzen Garate (batzutan izenordetzat "Zuzen" erabiltzen bai zuen) ziurtasunez ari zela. Eta liburuaren 251-252.etan, aurkikuntza bikaina benetan Deustuan ahoz ezagutzen zen Dineperiaga lekui-zenari antz eman eta igartzean, zeren egin zituen azterketen arabera, agiri zaharrak lekuko zituela, erakutsi bai zuen Doneperuaga izen jatorra. Deustuko San Pedro parrokiaren tokia noski. Toki horren adibidea ematen duen -aga atzizkia berakin duela. Done (= santu) izenetan, nik dakidanez, era hortan, ordurarte Erdi Aroko agirietan azaltzen zen Done Miliaga baizik ez zen ezagutzen.

Etnologiarekin batean, baina hontatik hurbil, gutienez berrogeita hamabost urtetan irau-penez landu zuen beste sailetakoa bat dugu euskal hiztegiaren gehigarri osatu zituen zerren-detako emaitzak, "Contribución al diccionario vasco" izenburuz. Bilketa eta azterketa horiek 1930ean hasi zituen Eusko Ikaskuntzaren *RIEV*-en, gero *Bol. RSVAP*, Nafarroako *Fontes Lingvæ Vasconvm* eta Euskaltzaindiaren *Euskera* agerkaria zehar jarraituz. Bilketa garrantzi-tua noski, batzutan etimologia zalantzak emanarren. Jose Migel Barandiaran zenak gomendatzen zigun eran jarraitu zuen, lanak gordez pilakatu gabe ateratzen ahalegintzea, zuzenketak eta gehigarriak egiteko aukera noiznahi har ditzakegulako.

Bere gurasoegandiko euskara eskoletan baztertu ezezik zigortzeraino eramateari buruz egin zituen ikerketak gogoangarriak dira, "El anillo escolar en la Proscripción del euskera" izenburuz *Instituto Americano de Estudios Vascos* eta *Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País* erakundeen boletinetan argitaratu zituenak.

Ez zuen euskaraz asko idatzi, neri gutunik gehienak hala eginarren, baina gure hizkun-tzaren bizitzaz eta iraunarazteaz ahalegindu zen eta Argentinan herbesteraturik ere etxeko hizkuntza euskara zuen, hainbeste lagundu zion bere emazte Itziar eta seme-alabekin. Denak ezingo dute esan gauza bera. Bere idazkiren baten zioen, neurri handi batetan, Aingeru Irigarai zenari zor ziola euskaltzaletasuna, baina baita ere Alemaniako egotaldiari eta besteen hizkuntzak ikasteari. Eta gure egunotan oraindik badira esaten digutenak, euskaldunok mundu zabalagora begiratu beharra dugula geure hertsitasunetik irtetzeko. Gaur hori diotenez, atzo "hable en cristiano" esaten zigutenak noski.

Oraingo euskara batuaren arauak ez zituen ondo hartu. Hau ere esan beharra dut, euskalkiak eta gurasoegandikoa zituen maite. Gutunezko harremanetan esaten nion, nik neuk ere gurasoegandikoa nuela maite, baina euskaldun guziak nituela anai eta munduan beste hizkuntzek hartu zuten indarbidea batasunean zegoela. Bestalde, oroitarazten nion, euskaldunok geure historian inoiz baino idazle gehiago eta, ikastoleri esker, eskola maisu-maistrak ere bai eta guzien gogozkoa zela hizkuntz idatziaren batasuna, baita ere oraingo komunikabide berriak euskaldunok elkarrengandik inoiz baino gehiago hurbiltzen ginduztelako. Bestalde, hizkuntz batasunaren asmoa eta gogoia ez zirela oraingoak, horren premia eta beharra erakutsi zigutela, besteak beste, aspaldiko Leizarrak eta Axularrek heuren liburuen hitzaurreetan, baina hain gogoko zuten Juan Antonio Moglek ere bai *Confesio ta comunioco sacramentuen gañean eracasteak* (1800) liburuen hitzaurrekoan eta hainbeste goraiatzen zuten Azkue berak *Gipuzkera osotua* (1935) deritzaien liburuarekin lehen araua serio eta zehatzak eskaintzean. Nekez onartzen zituen argudio hauek. Eta min hartu zuten esan nionean, erdera batuan idazten zuten euskaldunok gehienak euskara batuaren kontra zeudela. Hala ere, lagun zintzok izaten jarraitu genuen. Batzutan gauzak zuten esatea baino hoberik ez dago.

Bere beste lan asko izan ziren historian zehar hemendik igaro ziren bidailari arrotzek Euskal Herriaz eta euskaldunoi buruz eman zituzten berriak jasotzea. Horietako gehienak hemengo historiaz eta bizitzaz, baina bada horietan hizkuntz eta etnologiaz zer ikusirik zuten gai berezirik ere. Zenbait hizkuntza jakiteak lan hortarako egoki laguntzen zion eta Eusko Ikaskuntzaren lehen aldiko *Revista Internacional de los Estudios Vascos (RIEV)* hartako 1930-1935. urteetan bidailarien berriemate asko agertu zituen. Zer esanik ere ez, lan horietan oinarriturik egin zuela *Viajeros extranjeros en Vasconia* liburua, Eneko Mitxelena izenordepean Buenos Aires-ko Editorial Vasca "Ekin"en 1942. urtean argitaratu zuena. Argitaletxe berak berrargitaratu zuen, gehigarri batzuk erantsiz, 1989an. Liburu hortan orotarik aurkitzen da, gehiena historiari dagozkio noski, baina gainerakoan ere zernahitarik bada. Egileak, azterketa lan ona agertzen du, zuzenketaz eta kritikaz zenbait ohar gaineratzen dizkie arrotz bidaizale hoi, beti agiri zehatz eta fidagarrietan oinarriturik. Liburu horren harietatikoak ditu ondoko urteetan landuko zituen gaietarik zenbait.

Adibiderik jartzekotan, oroitzen naizenen artean behintzat, hor dugu, *Bol. R.S.V.A.P.*, XIV, 1958, 69-74 orrialdeetako "Aspecto etnográfico de pretéritas descripciones de viajes por alemanes en España" izenburuz argitaratu zuen hura, 1760tik 1866ra, mende oso batetan agertu ziren bidailariak zer zitoen hemengo etnografia gai batzuri buruz. Rigel-ek euskaldun baten irudia zekarrela, idi uztartuen gurdi gainean, baina beste batzuk gurdia soinu txistukariak harritzen zituela, horren zergatia ulertu ezinik. Humboldt-ek, soinu horren deskribapena egin ondoren, jasotako esaldi hau agertu zuela: "Idiak erasi beharrean, gurdiak". Ondotiko oharrean, irakurleok jakitun jartzearren, oroitarazten du Telesforo Aranzadi arduratu zela bere lanetarikoa batetan gurdia egituraz eta ohituraz. Baumgärtner-ek Tolosako gurdi baten adierazpena egin zuela eta Wikikomm-ek beste horrenbeste Somorrostron. Wilhelm Filchner orde, inor baino lehen ohartu zen gurdi soinu horren zergatiaz, mendi-bide meharretan gurdiak urrutitik elkar entzun ahal izateko, bata edo besteak lehenengo aurkitzen zuten toki zabalago batean gurutzatzen uzteko itxaro zezan. Bergh-k Mondragoeko baserrien adierazpena egin zuen. Bilboko ijitoez idatzi zuten Jariges eta Fischer-ek. Baumgärtner-ek Irungo kapelaren berri eman zuen eta Loning-ek gauza bera Gipuzkoako zenbait herritakoena. Wolzogen eta Rosen-k euskaldunon janzkeraz idatzi zuten. Era horretakoak dira Garatek bidailariengandik jasotakoak.

Elezahar edo kondairaz ere arduratu zen, *Bol. I.A.E.V.*-en horietako batzuk argitaratu zituen, Leireko Virila-rena adibidez. Eta bere irakurketa ugariak hizkuntza askotan egiten zituzenez, herbestekoan eta hemengoan konparaketak egiteko aukera zuen. Horren adibide labur-



Ezkerretik eskubira: Dr. Justo Garate, Telesforo Monzon, Itziar Arostegi Garateren andrea eta Dr. Jose Mujika. Donibane-Lohizune, 1964. urteko apirillean. (Juan San Martinen argazkia).



Wilhelm von Humboldt.

tzat aipa nezazke “Costumbres y leyendas paralelas” (*Bol. R.S.V.A.P.-en*, VII, 1951, 599. or.), liburuotan zetorrenaren arabera berak zertzuk ikutu zituen azaltzen diguna.

Erdi Arotik Pizkundera arte euskaldun emakumezkoek heuren burua zapiz estaltzeko adar-formadun apaingarri haietaz eta aldi berean horrekin adierazi nahi zen sinbolojiaz zenbait lan idatzi zituen, *Príncipe de Viana eta Bol. I.A.E.V.* aldizkarietan.

Badira bere lanetako batzuk medikuntzazkoak izanarren etnologia ikutzen dutenak, 1930. urtean *Euskalerriaren alde* aldizkarian argitaratu zuen “La medicina de los euskaldunes” zeritzan hitzaldia. Behin baino gehiagotan goraiatu zuen M. Aranburu eta M. Bago Debako osagileek Diputazioaren laguntzaz bere sorteri zuen Bergaran 1899an elebitara, gazteleraz eta euskaraz inprimaturik, argitaratu zuten liburua, *Errico gendeentzat osasun legeac eta Medicantzaco argibideac* zeritzana. Esan beharrik ez dago liburu harek herriagan bere eragina izan zuela. Zientzia hori aurrera joanarren, atzean gelditu ziren bertako gomendio anitz jarraitzen du oraindik herriak. Baina gaur egun liburu hori medikuntzaren historia da. Hala ere, batzutan ezin uka, era berean izan daitekeela “petrikillo” sasimediku dihardutenentzat gai erabilgarrien iturri; idatzi hura ahoz-aho erabili delako iritsi zaiena eta denborarekin, uste gabean, etnologia gai bihurtzeraino.

Uka ezin humorezko senaren izpiak agertzen zaizkiola idatzietan, baina nabariago elkarriketetan. Oroitzen naiz, behin nola kontatu zidan Justok aipatu dudan Martin Aranburu Debako sendagilearen anekdota bat. Gasteizko ipiztikuak Debara pastoral bisita egin zuen batean eta alkateak medikua aurkeztu, obispo jaunak, zerbait esan beharrez, galdetu omen zion: “Herri honetan jende asko hiltzen al da?”. Eta hitzetik hortzerako ihardespena: “Bai; hemen denak, batzuk lehenago eta beste batzuk geroago”.

“Los agotes y la lepra” zeritzon lana argitaratu zuen 1958. urtean (*Bol. R.S.V.A.P.*, XIV, 517-530. orr.), sendagilearen ikuspegitik ez ezik, historia eta etnologiatik ere begiratu da. Asko idatzi da agoteez. Horren berri bazekin Garatek, ematen duen bibliografiaren arabera, baina lastima izan zen lehentxoago argitaratua zen A. Pérez de Goyenaren *El Valle de Baztán. Colección bio-bibliográfica* (Iruinea, 1957) liburuaren berririk ez izatea, elkarrengandik bate-ratsu plazaratuak zirelako noski. Eta ez Garatek bibliografiaz iturri gehiagoren beharra zuelako, Pérez de Goyenak lan bikain hartan aipatzeko aukerarik izan ez zuelako baizik. Azken batean biak izango bai ziren elkarren aberasgarri. Agoteen antropologiaz ordea, T. Aranzadik egin zuen lanean baliatu zen, bere irudipenak gehituz eta psikologiaz ohar batzuk ezarriz.

RIEV-eko aipamenetarako, liburuen berri emate hartan, batzutan gai bitxiak hautatzen zituen, baina ez nolana hikoak, A. Arciniega eta C. Ferreras-en *Ganadería vasca. Zootecnia. Estudio etnológico y biométrico de las razas mayores del país* (ikus *RIEV*, XXVI, 1935, 389-390) adibidez. Hor ere etnologia lotura aurkitzen zuelako noski, eta aldi berean lanerako ikasgai zitzaiolako.

Euskal kanta zaharrei buruz ere arduratu zen. Gilen von Humboldt-ek argitara eman zuen “Lelo! il Lelo” kanta, Mogelen bidez Markinako Mugartegiaren artxibategitik lortu zuen eskuizkribuak jatorriz eta esanahiaz zer pentsa asko eman zion, hortaz idatzi zituenak erakusten digutenez. Horrez gainera, baita ere, beste zenbait Altabizkargo kanta apokrifoiari buruz. Hortaz idatzi zuen “La primera edición del Canto de Lelo”, (*RIEV*, XXVI, 1935, 640-645.).

Justok, ikerketetan aurkitzen zituen zenbait gai berak baino hobeto egingo zezakenei eskaini eta laguntzen ere bazekien. Horren agiri bikaina dugu, Berlinen Humboldt-en gordailuan zeuden euskal musika agirien berri Aita Donostiari adieraztea iker zezan eta gainera bere

laguntza eman zionekoa, aldi berean, Humboldt-ekin harremana izan zuten musikariren zerrenda luzatuz. Horren adibide zehatza ikus daiteke A. Jorge Riezukoaren lanean, "Material folklórico de la Collectanea Lingüística de Humboldt. Canción del Vino", *Boletín de la Institución Sancho el Sabio*, XV, 1971, 91-115.

Jadanik, bere lan oparoa hainbeste aldizkaritan sakabanatua denez, ez da gauza erraza denen berri jakitea. Tamalez, hori gertatu zitzaidan Euskaltzaindian "Satan, deabrua eta euskara. Mito baten inguruan" zeritzan txostena aurkeztu nuenean (ikus *Euskera*, XXXVII, 1992, 1205-1216.orr.). Joan zen mendean zabaldu zen: "Deabrua, zazpi urtez Euskal Herrian egon zela eta ez zuela euskaraz ikasi ez eta *bai* baizik. Eta hoiiek ere Baionako Santi Espirituko zubia igarotzean ahantzi zituela". Eta, hara hor, saio honen prestakuntzan niharduela non aurkitu dudan Garateren aspaldiko lan bat, "El diablo sabía euskera" (*Eusko Jakintza*, VI, Baiona, 1952, 60-78.orr.). Esana dudan bezala, Garateren etnologia gaiak oso mugatuak ziren eta ez zitzaidan burutik pasa hortaz ihardun zezakeanik.

Etnologiako gai batzuk, bere ustez, ez ziren kontutan hartzekoak ere. Esate baterako, aztikeriaz eta sorginkeriaz arduratzea lelokeria baizik ez zen. "Goethe en euskera. (*Oberón, rey de los Elfos*)", Garatek *Gernika* (Donibane-Lohizune, 1951) aldizkariaren 16. zenbakian argitaratu zuen artikuluan argi zioen: Aztikeriaren mekanismoa, funtsean, populu kutsatuaren tentelkeritzat ulertzen zuen, arriskugarria gainera, nazismoa eta komunismoa bezala, zeren prestakuntzarik gabeko jarraitzailez jendetza handia bilduz aldian-aldiko moden mendeko zirelako. Sorginen auzia ordea, bere ustez — etnologo eta medikurik gehienentzat bezala —, ez zen besterik izan, "Sorginetaz sinestea baizik" Sarmientok *Recuerdos de provincia* haretan hain egoki adierazi zuen bezala. Horregatik, Moratín-ek Logroñoako "auto de fe" haiei egin zituzten oharregatik volterrianotzat jotzea tontakeria zeritzon. Baina, aldi berean zioen, uste hori azken muturrera arte eramatea ezinezkoa omen, zeren gizonak heuren irudimenez sortuak psikologian izango bai du beti kulturaren ondasun, ondasunik baldin bada: gizartean aztikeriak laguntzen digu Harri Aro bertatik eta, aldiz, urte guti telebistak. Azken ateraldi honen bezalakoak oso bereak zituen Garatek eta ideia gogoetaz sakontzen dugunean oso arrazoizko deritzagu. Artikulu horrek erakusten digu Justori zergatik ez zitzaizkion interesatzen logikaren barnera ez zetozten gaiak. Ulerterreza da bere ofiziozko izatean denboraren galera baizik ez zela. Sendakuntzaz eta ofizio honetako irakasletzak eskatzen zion ardua eta denbora ezin zituen galdu inora eramango ez gaituen bideetan. Horregatik jartzen zion muga hertsia berak aztergaitzat hartzen zituen etnologia laneri.

Orain, irakurleak galde lezake: zertara dator guzti hori, Goethe, bere obra eta euskararekin? Guztiok dakigu Justo Garate erudizioz beteriko gizona zela, zernahitarik asko irakurria, memoria onekoa eta literatura gai baten aurrean adibideak agertzean gauza asko ikutzen zituena. Adierazi dudana artikulua zeharkako zati tipi baizik ez da, garrantzizkoa zera da, ber-beraren iritzi etnologiaz gai batzuk zergatik bazterten zituen erakusten diguna. Horregatik harira datorrit, zeren nik esatea baino hobe zen berak aitortzea. Gainerakoan, bertan ikutzen duen gaien, itzulpenetan egiten diren lexiko hutsak agertzen ditu. Hor bertan, hain zuzen, lehenago alemanieratik gaztelerara haritza artetzat nahasten zituztenen bezala: elfo, alp, (h)altz, aliso. *Oberón, rey de los Elfos* obra literarioaren itzulpenetan nola nahasturik aurkitu zituen.

Caro Barojak aldiz (eta on da nire saioaren une honetan hau agertzea), bere ofiziotzat etnologia zuenetik, har zitzaizkean gai horiek ere, eta sorginkeriaz burutu zituenak oso sakonak eta zehatzak izan ziren, fenomeno horren nondikakoa, erabiltzen ziren sorgin ihizak, meatxu, atxilotze eta torturak; baina, azken helburuan, ez zen egiazko sorginik, pertsona ximple askoren baitan eta inkisitore ofiziozko batzuk beren bete beharrezko ekintza justifikatzeko bai-

zik. Argitasun hau ere beharrezkoa da jende multzo baten psikologia eta historiaren erakuspi-derako.

Argi dago, objetiboki begiraturik, Garatek aditzera eman zigun bezala, sorginik ez zen zenbaitzuren zentzu ahuletan baizik. Hau da: Sorginak heuren izate propioaren jabe dira, horietan sinesten dutenen artean. Triste da benetan Garateren ziurtapena, "sorginak", hobeto esan sorgintzat joak, gizaxo inozente batzuk baizik ez zirela. Baina, historia zehar sorgin ihizaz gertatua eta oraindik gaur egun ere mundu honetan askok sorginez sinesten dutela tristeagoa iruditzen zait. Batez ere gai hortaz J. Caro Baroja zein Gustav Henningsen-ek burutu zituzten ikerkuntza sakonen ondotik.

Gure egunotan oraindik bazirela uste duten pertsonak aurkitzea ez da zaila, eta horietako batzuk, itxuraz unibertsitateetan ikasi dutenak. Horren lekuko dugu lau egileren artean osaturiko *Sorginak eta errepresioa Euskal Herrian (bi kultur molde aurrez-aurre)* (Donostia, 1984), Gorgailuk hain ausarti plazaratuz argitara eman zuen liburua. Baina nik ezin esan nezake Justo Garategandik ezer ikasi ez dudarik, bestela ikus aipatzen dudan liburu horri *Egan* aldizkarian (1985, 3-4. zenb., 207-212. orr.) egin nion kritika zorrotza.

Nire kritika harek zentzugabeko erantzun kaxkarra jaso zuen egileetariko biren aldetik, (ikus *Jakin*, 44. zenb., 1987, 237-263. orr.). Besteok Olinpoan bizi garela uste duten horiek, beraien buruak Olinpoan ikusteko gogoia dute. Hori bai, berriz ere bibliografia zerranda luzea aurkeztuz, baina irakur gabea edo oker irakurriaren lekuko, heuren lanean ikus daitekenez. Jakina, sorginkeriarren jatorria ezagutzeko Geoffrey Parrinder-en *Witchcraft* (London, 1958) liburua ere ezagutu beharrezkoa izaki; baina, fenomenoaren oinarrian sorgina hezur-haragizkoa ez izatean datza eta Garateren kontseilua jarraitu nuen: ez zuela merezi horretan denbora galzerik, batez ereitsu-itsuan sinesten dutenekin.

Azkenerrako utzi dut hainbeste zer esan eta zer pentsa eman zuen eta, behar bada, emango duen *Couvade (Covada)* zelakoaren auzia.

Baina, hortaz zer esan nezake? Strabonek kantabriar emakumeegatik idatzi zuenean sus-traitua da. Emakume azkarrak omen ziren kantabresak, heuren haurrak hiltzen omen zituzten etsaien esku utzi baino lehen. Baina ohiturok arruntak omen kelta, trazio eta eskiten artean, gizonak bezain azkarrak zirenez, lurra lantzen zuten eta haurgintzaren erditzean senarra uzten zuten ohean haurtaintza arduraren ordezkotza har zezan.

Gertakari hortaz, autoreek iritzi desberdinak eman dituzte. Esaldia bera, kantabriar emakumeek heuren haurrak etsaien esku uztea baino hiltzea nahiago, era hortara aipatzeaz, azkartasun horren exenplu gisa edo ez ote zituen keltar, traziar eta eskiearren beste ohitura batzuk konparaketaz jarri? Hala dirudi.

Esaldiko hitz horiek, askorentzat zalantzaraguriak dira. Ekaldeko eskualde batzutako emakumezkoen azkartasuna adierazteko exenplu gisa emana orohar kantabriarrentzat baliagarri ote?

Strabonen esaldia bera hain argia ez izateaz gainera, gaur egun, batez ere Adolf Schulten ikertzaileari esker, badakigu Kantabria ez zela Euskal Herria. Eta erromarrak kantabresekin izan zutela gudu aipatu hura, ez euskaldunekin (ikus A. Schulten, *Los cántabros y astures y su guerra con Roma*. Madrid, 1962). Hemen ordea, euskaldunok erromarrekingo gudutzat, XVI. mendearen azkenalditik hasi ziren bertakotzat hartzen eta XVII.an zehar askok Gipuzkoako Ernio mendian gertatua bezala jarri zuten. Baina, kontutan eduki behar dugu astur zein kantabriar kultura, antzinatik zela euskaldunongandik desberdina, Strabonen ondolik berri ematez idatzi zuten Pomponius Mela eta Cayo Plinioren deskribapenen arabera.

Baina, aitortu beharrezkoa iruditzen zait, elkarren auzokide izateaz, zezakeena dela zenbait ohitura berdintsuak edukitzea ere.

Harrigarriena zera da, Erdi Aro eta Pizkunde garaian inork ez zuela egin *covada* horren aipamenik. Eta XVII. mende hasieran, 1612. urtean, Rouan-eko eskuizkribuak, Strabon aipatzeaz, gure herriak antzinako ohiturak bizirik gordetzen dituela zioen. Kontu izan garai horretarako hasiak zirela euskaldunok kantabriartzat hartzen. Horrela, fantasiarentzat bidea irekirik utzi zuen. Izan ere, gure hizkuntza bereziaren misterioak beti ekarri dizkigu gauzarik bitxiak leporatzea.

Justo Garatek ordea, beti agertu digun zalantza susmagarrietan bere kritiko sena. Aipatua dudana *Viajeros extranjeros en Vasconia* (1942) hartan, 153. orrialdean dio, Rouen-go eskuizkribuak piztu zuela Laborde, Zamakola eta Chahorengan *covada*-ren auzia. Labordek 1809. urtean Euskal Herrian zehar egin zuen bidaia hartan zekartzan hutsak edonorentzat benetan nabarmenak ziren, liburu horren 164-165. orrialdeetan Garatek salatzen zituenak irakurtzen baditugu. Eta Zamakola zein Chaho, ez ziren eta ez dira inondik ere gure historietan serioki aintzat hartzekoak. Horien esanak, bestalde, W. Webster engainatu zuten eta berandu zen konturatu zenerako.

Julio Caro Barojak, *Los Pueblos del Norte de la Península Ibérica* (1943) deritzan liburuen parte batean ordea, "La cuestión de la covada" zekarren, hortaz bildua zen bibliografia aztertzearen ondorenez, bere aburu eta usteak azalduz. Ez zalantzarik gabe. Baina, hala ere, testua bera orohar ikusiaz *covada*-ren ohitura antzinatek gure garaira arte erabilia izan zitekeela aditzera ematen zuen, nire irakurketaren arabera. Daitekeena, baina ondo begiratzeko badugu lekukotuko duen ageri zehatzik ez da inondik nabari.

Azalpen hori ez zuen onartu J. Garatek eta *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*-en, 1951-1952. urteetan (11 eta III, 7 eta 9. zenbakien 213-221 eta 80-88. orrialdeetan), "Todavía la covada vasca" izenburuz kritika zorrotza egin zion. Baina kontutan hartu beharrezkoa zaigu hori baino lehen Caro Barojaren *Los Vascos. Etnología* (1949) liburuen lehengo argitalpenaz Garatek egin zion beste kritika hura (*Bol. I.A.E.V.*, I, 1950, 3, zenb., 158-165. orr.). Hain obra handi eta sakonarentzat zenbait laudorio agertuarren, nire iritziz, huskerizko aburuetan erori zen gure gizona. Adibide xume bat emango dut: A. Campión ez aipatzea ere leporatzea. Baina euskal gaietaz arduratzen ginen guziok bagenekien garai hartako zentsurak debekatua zuela Campión-en izen-deitura soilak aipatzea eta zerbait azaldu nahi zutenak ez zuela beste biderik isildu edo baztertu baizik. Caro Barojak ere ez zuen hortik libratzerik, eta bere izen ona ezin zitekean zalantzan ipini, zeren guk bezala sufritu beharrezko zizaion orduko errejimen hura.

Baina, holako auzi batean argitasuna egingo bada, adierazteko erak zaindu beharrezkoak dira eta horren orde, itxuraz behintzat, gauzak senetik atera ziren. Modu horretan ez da erraza jakitea arrazoia non zegoen. Hala ere, ahaleginduko naiz nire iritzia ahalik zintzoen aurkeztera. Uste dut, badela garaia.

J. Garatek beste lau aldiz argitaratu zuen bere tesia, funtsean aldakuntza gutirekin baina batzutan, ohi zuen bezala, argudioak hobetuz edo agiri berriren bat gehituz. Lanok ezagutu nahi dituenak, honako hauetan aurkituko ditu: "La ciencia europea ante la covada pirenaica (siglo XIX)", *Anales de Arqueología y Etnología*, XVI (Mendoza - Argentina, 1961), pp. 35-59. Universidad Nacional de Cuyo. "La covada pirenaica y su repercusión en América", *Munibe*, X (Donostia, 1962), 125-151 (Telesforo Aranzadiren omenezko bilduma). "La fantástica historia de la covada vizcaína". *Vol. Homenaje a Don José Miguel de Barandiaran*, tomo II (Bilbo, 1966), 23-54. "La covada pirenaica. Patrañas y fantasías", *Cuadernos de Etnología y Etno* -

grafía de Navarra, VIII (Iruinea, 1975), 383-406. Azken hau. *covada*-ren gai honetan erabili zuen bibliografía zerrendaren aurkezpena baizik ez da. Eta aldizkari berean, urrengo urtekoan ordea, ikus "Adiciones y correcciones", *C.E.E.N.*, VIII (Iruinea, 1978), 307. or., Pirineoetako *covada* horri buruzko gehigarriak eta zuzenketak.

Denen muinean agertzen duena zera da, hortaz aritu izan diren egileei balio desberdina ematea. Adibidez, Strabonek zioena, ez da gauza ziurra eta antzinatikoa izatez gainera ezin da argi ikusi kelta, trazio eta eskiten ohitura bera kantabiarrei era osoan leporatzen zioenik, baina hola balitz ere, gaur ezinezko dugu antzinako kantabiarrek eta euskaldunak kultura berdinekoak zirenik.

Rochefort-ek 1658an azaldu zuen lehen aldiz biarnoerazko *Couvade* (latinetikako *cova* -*re*) hitza *Histoire Naturelle et Morale des Antilles de l'Amérique* delakoan. Geroztik bi argitalpen izan zituen, Rotterdam-en 1665 eta inglesera itzulia Londresen 1666.ean. Horren esan nahieren nondikakoa eta erabilera ongi ulertzeko beharrezko iruditzen zait Garatek *Munibe* aldizkariaren 129-130. orrialdeak ondo irakurtzea, hor bai dago gaiaren muinari dagokion gakorik nagusia, hor auziaren giltza.

Ondotik, Colomies-ek bere *Mélanges historiques* (Orange, 1675) hartan aipatzen zuen Biarnoko *couvade*. *Couvade* hitza bera Biarnokoa omen eta batzuentzat Kantabiarrikotzat behar zuen ohitura hura Biarnora pasatu zuten, Euskal Herriaz gaindik edo zehar. Hori oraindik ilunago da.

Baina, bi lanok zabalkunde handikoak izaki eta hara nondik hartzen duen unibertsaltasuna, geroztik soil-soilik lekukotzat hainbeste erabiliko zena. Gehienen ustezko unibertsaltasuna, zabalkunde handikoa denez, baina ez ikerketa zehatzaren ondoriozko erabakia, badirudi arrazoia birtute gabe gelditzen dela.

Hemen jadanik, gure etnografia bilketetan ibiliak ziren Vinson, Azkue, Barandiaran eta bestek ez dute holakorik inon aurkitu. Haur sorketaren erditzeetan ibiliak diren mediku eta emagin edo sortzainek ere ez. Beraz, nola daiteke batzuentzat gure mende honetara arte erabilia izan den ohitura horren lekukotasunik eza? Hori bai dela benetan ulerkaiteza.

Johannes Herdst bezalako ikertzaile batek zioen *covada* delakoa beti oker leporatzen zitzaiea euskaldunei, baina horren presentzia iberoen artean lekukotua zegoela; Antzina feniziarrek erabilia baina gure garaira ez zela heldu ziurtatzen zuen. Aipatuarren, iberoarren lekukotasun soil bat bera ere ez zuen agertu.

Kantabria Euskal Herria zen ustez zeuden historiagileek, gaur egun, berez gelditzen dira auzi honetatik landa, batez ere Iturriza, zeinetan oinarritzen zen Desdevises du Dezert. Baina Zamakola eta Chaho ere bai, bi buru-bero, beti fantasiatzko historietan murgildurik zebiltzanak, ez dira inondik ere fidagarri. Azken honi jarraitzen zioten Armand de Quatrefages-ek 1850ean eman zuen "Souvenirs d'un naturalista" lanean eta Francisque X. Michel kanta biltzaile berak eta ondotik beste askok. Ikusten denez, horrela indartu zen *covada*-ren ustea.

Beste uste bat, gure denboretan oraindik erabilia zen ala ez. Jean Francois Bladé-k ez zuen sinesten, Chahok zioenetik, *couvade* ohitura euskaldunek erabili zutenik, baina bai biarnoarren. Hortik sortu ziren nahasketak, zalantzak eta iskanbilak. Argitu nahirik, Paubeko Société Scientifique-k Murray-ren ustezko teoria indartu zuen Lespy idazkariaren eraginez eta suari egurra botatzea bezala izan zen hura, Prefekturak ere parte hartzeraino, 1874an, inkestak bidez, Euskal Herrian eta Biarnon, holakorik ezagutu zen behin-betirako erabakitzeko.

Auzia bazirudien irteerarik gabekoa zela. Garatek berez zuen idazkera estiloa labur eta

trakets samarrak ez zion laguntzen, ideien adierazpenak hain garbi agertzen ez dituen horietakoa zenez, bestetik gauzak gordintasunez agertzeko modua eta horrek oraindik gutiago bien onerako elkarrengana hurbil zitzen. Mindura ez bai da izaten argibide. Hala ere, astiro irakurtzean konturatzen da irakurlea, Justoren idazki moetan puntu batzuk daudela arazoaren muinera eroango gaituztenak, azken batean arrazoibiderako uka ezinezkoak. Ondoko hitzetan horiek nabarmen jartzen ahaleginduko naiz.

Philippe Veyrin-i sinesgaitz zitzaion Ahierrako maisu adarjotzaile hark 1874an aurkitu zuen lekukotasuna. Baina egia edo gezurra, 25 urtetan Europan hortaz arduratu ziren guziak engainaturik eduki zituen. Maisu hura Baxenabarreko Bastidako M. Lonchard zen, zeinek esan bai zuen M. Etxekopar Ahierrakoari entzun ziola: Larralde familian emaztea erditzean gizona gaxoturik oheratzen zela. Baina Paubeko Société des Scienseskoek susmo txarrez harturik ez omen zuten argitaratzerik nahi izan Lonchard-en gutun hori.

Fabian Larralde hazpandarrak, Martin Larralde Ahierrakoaren semeak, gutun bat argitara eman zuen Paubeko buletin hartan, Etxekopar jauna gezurtizat hartuz, esanez beren familiari erantsi zaiona ez zela egia. Eta ondoren Londaitz Ahierrako intendenteak gauza bera ziurtatu zuen Etxekoparren aurka.

Ageri denez, hori omen zen inkestaren helburuz aurkitu zen lekukotasun bakarra. Eta, ikus daitekenez, ez zalantza eta eztabaidarik gabe.

Julien Vinson ere arduratu zen gaiaz, eta nola ez *Le Folk-lore du Pays Basque* (Paris, 1883) eta *Essai d'une Bibliographie de la Langue Basque* (Paris, 1891) lan bikainen egilea izanik? Batzutan onartzetik hurbil ibili omen zen, baina 1878 zioen, inoiz ez zela *covade* delakoaren lekukotasunik aurkitu, naiz eta ikertzaile sineskor traketsak hortaz sinestu, heuren begien aurrean iseka jaso besterik ez zutela lortu. Mme. D'Abbadie D'Arrast, *Causeries sur le Pays Basque: la femme et l'enfant* (Paris, 1909) liburuaren egileak ere, bere azterketetan, ez zuen ezer aurkitu.

Telesforo Aranzadi antropologoaren hilondokoan, 1951. urtean, Jose Migel Barandiaranek haren oroitzapenak argitaratu zituen Aranzadi Zientzia Elkartearen III. urteko *Munibe* aldizkariaren, 84-93. orrialdeetan. Gai hontaz argi eta garbi zioen Euskal Herriko ikerketetan ez zuela inoiz aurkitu *covada* delakoaren aztarnarik. Horregatik eta hortaz hitz egiten zutenen lekukotasun zehatzik ezaz ohartzen zela, gainera ziurtasunez zioen azken mendeetan behintzat euskaldunen artean holako ohiturarik ez zela ezagutu. Tamalgarria zeritzaio-la Buschan, W. Schmidt eta ospedun beste zenbait etnologok oraindik hortaz jarraitzea. Zientziako gizon ospetsuekin hitz egiteko aukera zuen guzian aipatzen ohi zuen, behin Vienan era hortan luzaz mintzatu omen ziren Haberlandt irakaslearekin elkarrizketa eduki zutenean. Argitasun hau gure etnografia lanetan biltzailerik nagusia eta ospetsuenagandik datorrelarik, merezi du berberak idatzi zuen bezala saio honetara aldatzea. Hara hemen hitzez-hitzez:

“En sus investigaciones del pueblo vasco no había hallado ningún vestigio de la práctica llamada *covada*, que algunos sociólogos atribuyen a los vascos. Por eso y porque los testimonios de los que han hablado de la misma no le parecían bastante fehacientes, opinaba que tal rito no había estado en uso entre los vascos de los últimos siglos. Lamentábase de que Buschan, W. Schmidt y otros etnólogos de prestigio hablaran todavía de la *covada* vasca. No perdía ocasión para hablar de ello a los más eminentes hombres de ciencia. Así, en unas conversaciones que tuvimos en Viena con el profesor Haberlandt, le habló largamente del tema” (ikus J.M. de Barandiarán, “De mis recuerdos de Aranzadi”, aipaturiko *Munibe*, III, 1951, 89. or.).

Egia da hemen bertan historiaz, ohituraz eta hizkuntzaz lanik gehien egin dutenek sekula ez dutela lekukotasunik aurkitu eta ez da sinestu ere. Horien arteko batzuk ditugu Azkue, Aranzadi, Haristoi, Barandiaran, Unamuno eta Urkixo adibidez. Eta herbestekoen artean Vinson, Veyrin, H. Schuchardt eta lehenik baiezkotan zegoenarren gero bere burua damurik engainatuztat aitortu zuen Wentworth Webster anglikanoa. Edo Meyer-Lübke eta Stoll, W. Schmidt, Buschan eta beste batzuk ongi ziotenez, hemen bertan urteak ikerketan aritu izan direnek frogarik aurkitu eza eta gainera sinestu ere ez, ez zeritzaiela onargarri. Stoll suizar irakaslea ordea, oraindik urrutiago joan zen, esanaz, antzina ere burugabekeria iruditzen zitziola holako ohiturarik izatea.

Aldiz, J. Caro Baroja, *Los Pueblos del Norte* (Donostia, 1973) liburuaren bigarren agerraldian, 215-228. orrialdeetan, bibliografiaren maiztasunean oinarritzen zen, gehiengoaren uste bezala, *covada* izan zenaren oinarritzat. "Unibertsaltasun" iritzia noski, baina erantzun kaskarra. Nere ustez, era honetako gai batean ezinezko deritzat argitasunaren bidea lojistik gabe mekanika hutsaren arabera uztea.

Garatek *Munibe*-n argitaratu zuen lanaren 128. orrialdean, Labastide-k euskara feniziar hizkuntza zela esan zuenetik, ez ote zioten ba iritzi horretan jarraitu Josept Garat, Juan Jose Mogel, Victor Hugo, Emerson eta Sarmientok?

Beraz, bibliografiaren maiztasuna ikerkuntzetan ez da beti arrazoiaren onargarri. Bibliografiaren erabilerak era askotariko teknikak eta irakurketak ditu. Adibidez, bibliografiaren arabera euskararen nondikakoa aztertuko bagenu, XVIII.etik Ibero hizkuntzaren esparrukotzat genuke, baina XIX.aren azken partetik Caucasokoa.

Baina gure hizkuntza historia baino lehenagotik hemen dago. Ez du inondik etorri beharrik. Izango ditu mailego hitzak iberotikakoak, bai keltengandikakoak ere eta, batez ere, latinetikakoak. Hizkuntza guztiek dituzte mailegoak, prestamenak, baina bere tipolojia berezia gordeaz irau du eta oraingo, jatorririk inork ezin dezake ziurtatu Euskal Herri bertakotzat baizik.

Agian, honen arabera, ikusi beharko, Justo Garatek *covada*-ri eman dion astinaldiaren ondorenean bibliografia maiztasunak nora jotzen duen eta zer eman dezaken.

Hala ere, gauza bat dago argi, arazoa zientifikoki lekukotzearena, arrazoi bidezko indarrean oinarritzearena, eta hori oraingo ezinezko deritzat. Uste dut, Garate bide onetik ari zela, adierazteko modua hain egokia ez izanarren. Holako gai eztabaidagarri bat ez bai da ustearen araberako, ez eta hauteskundera erabakitzekoa. Eta izatearen baitan berez mirakulu edo fantasien zale direnek jakineko bidea hartuko dute, eta zentzuzko arrazoi frogan jarraitzaileek Tomas Santuarena, ikus eta sinets.

Beraz, Justok zuhur jokatu ez zuenik ezin esan dezakegu eta laburbildurik analisisa egin behar banu, honako ondorio hau aterako nuke:

1) Strabonen aipamen hura, zuzenean behintzat, ez dagoela hain argi Kantabiarregatik zioenik.

2) Euskal gaien azterketetan nortasun nabarmena agertu zuten autoreek ez zutela *covada* delakoaz ezer aurkitu eta ez sinestu.

3) Asko direla ohitura bitxi hori ontzat emanaz heuren idatzietan aipatu dutenak? Zer iturri erabili zuten jakin behar. Aldi berean, horien artean fantasiak noraino jokatu duen neurkai-tza da.

4) Ziurtatuko duen lekuko zehatzik eza. Eta ontzat har ezinezko bibliografi maiztasunaren oreka.

5) Haurgintzetan laguntzen duten sendagile edo emagin-sortzainek hortaz ezer ez jakitea.

6) Inkestaren ondorioz, lekuko bakarra, Ahierrako Larralde familia, udal idazkari batek aitortua beste batek esan ziolako; baina famili bereko semeak ukatua.

Horiek dira J. Garate eta J. Caro Baroja adiskideen lanen irakurketatik atera ditudan ondorioak. Fantasiadunak har bezate iruditzen zaienetik; zentzudun arrazoi bidez egia aurkitu nahi dutenek ere jarrai heurenetik. Baina nik neuk, bi lagun zirenen auzian ahalik analitiko-koen jokatu dudan ustetan, Stoll suizar irakaslearena jarraituko dut, gizakiaren naturalezari begira, ez antzina eta ez orain, ez han eta ez hemen, ezinezko iruditzen zaidala *covada* delakorik.

Zentzutasunak beti emango dizkigu lanak. Juan Antonio Mogelek *Peru Abarka* liburuko esaldietan agertzen duen bezala: "Egia, askoren erregarria".

Justo Garatek etnologia gaiez egin zituen lanak, bere orokortasunean begiratuko bagenitu, laster ohartuko gara oso baliagarriak direla. Baina, batez ere, kontutan edukirik, sendagiletza bere ofizioa izanik eta zientzia honen erantzukizun ardurak eskatzen duen deontologia zuzen betetzeaz gainera, lanok sakontasunez bere herriko kulturaren ikerkuntzaz eskaintzea, ez dela nornahik egin dezakeana, ez eta erraz eskertzekoa. Irabazia du ondo merezi zuen ohorea.

Estudio bibliográfico: Justo Garate



José Ángel **A**scunce
M^a Luisa **S**an **M**iguel

PRESENTACIÓN

Todo intento de realización de una bibliografía con pretensiones de exhaustividad y totalidad sobre las obras y trabajos del escritor y profesor Justo Garate está necesariamente abocado al fracaso. La longevidad de su vida, la dispersidad de residencias y especialmente su espíritu analítico-crítico junto a su entrega vocacional por el estudio y la investigación tanto en el campo de su profesión médica como en el de sus preocupaciones lingüístico-etnográficas hacen que la obra de este insigne erudito se caracterice por su amplitud, por la heterogeneidad de temas tratados y por la pluralidad de lugares y medios de publicación. Ésta es la razón por la que todo intento de recopilación bibliográfica termine en proyecto malogrado. Se tiene conciencia de la imposibilidad de abarcar plenamente el espacio de su enmarque bibliográfico.

A esto hay que añadir la pluralidad de seudónimos empleados por el escritor bergarés, haciendo sumamente complejo y difícil la labor de localización y búsqueda de sus escritos. Gracias a los datos brindados por las hijas de Justo Garate, Nere y Amaya, hemos podido reunir hasta veinticuatro seudónimos, que se ofrecen a continuación para el conocimiento de los lectores. Este uso, incluso abuso, de los seudónimos que tan arraigado se hallaba entre nuestros escritores del exilio respondía preferentemente a una actividad frenética de creación y escritura que hacía que frecuentemente en una misma revista aparecieran dos y hasta tres artículos de la misma procedencia. Como medio para evitar la repetición un tanto molesta y farragosa de unas mismas firmas se hacía uso de los seudónimos con la finalidad de proporcionar variedad, por lo menos, en la nómina de los articulistas. Existe en Justo Garate una cierta tendencia de adaptación de sus distintos seudónimos a los diversos temas o materias tratadas, pero esta adecuación de nombre con temática o tipo de revista no se verifica con constancia y exactitud. Por eso, más que de relaciones hay que hablar de tendencias.

A lo largo de sus casi cien años, Justo Garate escribe un buen número de libros junto a cientos y cientos de artículos y notas para los periódicos y revistas mas dispares en su localización como diversos en su temática. Justo Garate sentía la necesidad de la comunicación tanto en cuestiones médicas como en temas de signo vasco. Por eso, unas veces azuzado por inquietudes personales y otras presionado por amigos tomó la pluma como forma de dar a conocer sus opiniones, discrepando con unos y sintonizando con otros. En esta labor, nos dejó un exponente bibliográfico tan plural y tan disperso que se hace difícil, prácticamente imposible, seguir su rastro sin graves olvidos o dejaciones importantes. La objetividad y la cautela críticas nos obligan a presentar este estudio como un intento más, quizá algo más logrado que los anteriores, pero siempre en un camino de perfeccionamiento progresivo.

Sin embargo, el sentido relativo y parcial que ofrece este tipo de estudio nunca puede ser razón suficiente para su marginación o minimización. Son necesarios los replanteamientos en un afán -deber crítico- de mejoramiento continuo con el firme propósito de ir dominan-

do poco a poco el espacio de investigación. Dentro de la prudencia crítica, pero con la convicción plena de haber dado un paso adelante en esta vía de análisis y aportaciones, se ofrece el presente estudio bibliográfico sobre Justo Garate.

En esta labor de búsqueda y rastreo merecen atención especial los trabajos de Elías Amezaga. Sus estudios bibliográficos en el tomo tercero de *Autores Vascos* (Bilbao, 1988) como su "Bibliografía del Dr. Justo Garate Arriola" en *Justo Garate: un crítico en las quimbambas. Autobiografía y escritos* (Bergara, 1993) son dos referencias inexcusables en todo intento de acercamiento a la labor científica y periodística del escritor bergarés. El presente ensayo bibliográfico debe mucho al trabajo siempre inestimable y nunca debidamente reconocido de Elías Amezaga.

El estudio bibliográfico que presentamos en el presente volumen recoge gran parte de la obra conocida del autor homenajeado. Se han impreso aquellos títulos que de forma personal o a través de colaboradores se han podido cotejar en sus originales o en fotocopias de los mismos. Igualmente, se ofrecen aquellos escritos de los que se poseen datos suficientes para su posible localización. Por eso, en algunas ocasiones se ha optado por la inclusión de artículos cuyos datos eran incompletos, por ejemplo por su falta de paginación, pero que no impedían la búsqueda de su emplazamiento. Es el caso de publicaciones, preferentemente americanas, como *La Tarde*, *España Republicana*, *Nueva Era*, *El Litoral*, *Tribuna*, etc. Por otra parte, esta inclusión responde, además de a las razones aducidas, a otras de muy fácil comprensión. Ciertas revistas, especialmente vinculadas al exilio vasco en América, presentan graves deficiencias de publicación como la falta de paginación o carencias mayores. Estas limitaciones también se hallan en tanto generalizadas en publicaciones españolas, especialmente durante la preguerra o primeras décadas de la posguerra. Éste es el caso, por poner dos simples ejemplos ilustrativos, de *La voz de Navarra* o de *El pensamiento alavés*. En el caso de la revista *Gernika*, los primeros números se hallan sin numeración, lo que hace que se tenga que seguir el ritmo de publicación a través de sus meses. Son hechos habituales que dificultan gravemente una citación correcta.

Aquellos artículos, cuya procedencia o año de publicación se desconocen, han sido excluidos, esperando una nueva oportunidad y un estudio más exhaustivo para la progresiva complementación de este trabajo. Éste es el caso de periódicos y revistas americanos, preferentemente argentinos, en los que, como se sabe, Justo Garate colaboraba con cierta asiduidad. Al no poder acceder a ellos o al poseer sólo datos insuficientes se ha tenido que optar por su exclusión. Ponemos como ejemplos numerosos artículos publicados en los diarios ya mencionados como *La tarde*, *España Republicana*, *Tribuna*, *Nueva Era*, *El Litoral*, *El eco de Tandil*, *Gernika* (Buenos Aires), o bien en otras publicaciones que nos siguen siendo desconocidas como *Revista Covadonga*, *Nacionalismo* o *Weg* (de procedencia presumiblemente germánica), etc. A esto hay que añadir las publicaciones especializadas en el campo de la medicina en las que con frecuencia la firma de Justo Garate dignificaba sus páginas. Un ejemplo entre otros posibles es *El día médico*. Las revistas mencionadas nos indican que queda aún un buen camino que recorrer para ofrecer un cuadro completo de la actividad intelectual y científica de nuestro profesor y prolífero escritor.

En un principio, el propósito de los autores era ofrecer una bibliografía de los trabajos y artículos dedicados a Justo Garate. Es un campo que cada día se va enriqueciendo con nuevas aportaciones, revelando la vigencia de nuestro escritor. Desde este punto de vista, parecía obligado su actualización. Sin embargo, al ver las dimensiones que asumía la bibliografía del propio escritor, excediendo con creces el espacio concedido por los mentores del libro-homenaje se ha optado por su exclusión. Con esto se ha querido privilegiar la obra de Justo

Garate sobre la labor crítica o panegírica en torno a la figura y obra del escritor bergarés. Somos conscientes de ofrecer un trabajo parcial, pero somos igualmente sabedores de que esta parcialidad era la única forma de favorecer el trabajo y la dedicación de nuestro erudito.

Nuestro reconocimiento y gratitud hacia Nere Garate, Amaya Garate de Duggan y Elías Amezaga. Sin su colaboración y ayuda, tanto por sus orientaciones como por la oferta generosa de datos y materiales, este trabajo hubiera sido diferente y las aportaciones hubieran sido más relativas. Todo sea en nombre de Justo Garate.

SEUDONIMOS EMPLEADOS POR JUSTO GARATE

Archiatros.- Curioso.- Eneko.- Eneko Michelena.- Eneko Zilueta.-Elorregui.- Garratz.- Jemand.- Lelo (Elo).- Manu.....- Matxin.- Mitxel.- Norbait.- Urdiña.- Perutxo.- Peru Arriola.- Peruser.- Reader.- Somebody.- Txeru Arriola.- Txeru.- Txomin.- .- Txominenea, un dirigente.

ABREVIATURAS Y PUBLICACIONES

- A.A.E.: Anales de Arqueología y Etnología. Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza (Argentina).
- A.E.F.: Anuario de Eusko Folklore. Donostia: Eusko Ikaskuntza.
- A.I.H.M.A.M: Archivo Iberoamericano de Historia de la Medicina y Antropología Médica. Madrid.
- A.I.L.U.N.C.: Anales del Instituto de Lingüística de la Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza (Argentina).
- Ariz-Ondo. Bergara.
- B.E.G.U.N.C.: Boletín de Estudios Germánicos de la Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza (Argentina).
- B.E.H.S.S.: Boletín de estudios Históricos sobre San Sebastián. San Sebastián.
- B.I.A.E.V.: Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos. Buenos Aires (Argentina).
- B.I.S.S.: Boletín de la Institución Sancho el Sabio. Vitoria.
- B.R.S.V.A.P.: Boletín de la Real Sociedad Vascongadas de Amigos del País. San Sebastián.
- C.E.E.N.: Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra. Pamplona.
- C.C.M.: Cátedra de Clínica Médica. Mendoza (Argentina).
- Davar: Revista literaria. Buenos Aires (Argentina).
- Denak-Bat: Buenos Aires (Argentina).
- EGAN: Suplemento de literatura de la R.S.V.A.P. San Sebastián.
- E.I.D.: Eusko Ikaskuntzaren Deya: Boletín de la Sociedad de Estudios Vascos. Donostia-San Sebastián: Eusko Ikaskuntza.
- El día Médico. Buenos Aires. Argentina. (Periódico).
- El Litoral. Santa Fe (Argentina).
- El Pensamiento Alavés. Vitoria. (Periódico).

- España Republicana. Buenos Aires (Argentina). (Periódico).
- Estudios Vizcaínos: Revista del Centro de Estudios Históricos de Vizcaya. Bilbao.
- Euskal Esnalea. Donostia.
- Euskalerraren Alde: Revista de cultura vasca. La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao.
- Euskaltzaindia. Bilbao.
- Euskera. Bilbao.
- Eusko Gogoia. Hasta 1955 se editó en Guatemala. Desde 1955 en Biarritz.
- Eusko Ikaskuntza. Sociedad de Estudios Vascos. Donostia-San Sebastián.
- Eusko Jakintza. Revista de estudios vascos. Bayona.
- Euzko Deya. (Argentina).
- F.L.V.: Fontes Linguae Vasconum. Pamplona.
- Gernika: Cahiers collectifs de culture humanist. Ediciones vascas. Donostia.
- Gure Herria. Bayona.
- L.G.E.V.: La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao.
- La Tarde. Bilbao. (Periódico).
- La Voz de Navarra. Pamplona. (Periódico).
- Los Andes. Mendoza. Argentina. (Periódico).
- Munibe. San Sebastián.
- Nueva Era. Tandil. Argentina. (Periódico).
- Oñate. Bilbao.
- Príncipe de Viana. (Pamplona).
- Revista clínica de Bilbao. Bilbao.
- Revista del Círculo Médico. Buenos Aires. Argentina.
- R.I.E.V.: Revista Internacional de los Estudios Vascos. San Sebastián.
- Runa. Revista de etnografía. Buenos Aires (Argentina).
- Tierra Vasca. San Sebastián. (Periódico).
- Tribuna. Tandil. Argentina.
- Vida Vasca. Revista regional española. Vitoria.
- Yakintza. Revista de cultura vasca. Donostia-San Sebastián.

BIBLIOGRAFÍA

1923.

- “Plan de los estudios preclínicos de la carrera de medicina”. En: *Tercer Congreso de Estudios Vascos*. San Sebastián: Imprenta de la Diputación de Guipúzcoa, pp. 155-157.

1925.

- "Una pregunta [sobre la frase del juramento atribuido a los vascos por el poeta alemán Wieland]". En: *R.I.E.V.* XVI, p. 345.

1926.

- "Bioquímica tumoral". En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 5, I, pp. 225-231.
- "Biología y patología". En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 6, I, pp. 281-288.

1927.

- *Dos variantes de la reacción de Abderhalden*. Tesis doctoral. Madrid.
- "La reacción de Abderhalden". En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 1, II, pp. 3-26. Nº 2, II, pp. 49-69.
- "Houston Stewart Chamberlain y los vascos". En: *R.I.E.V.* XVIII, pp. 644-646.

1928.

- "El hemerograma de Schilling y su modificación en obstetricia". Por Manuel USANDI-ZAGA. En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 2, III, p. 111. (Recensión).
- "Arterioesclerosis transitoria o falsa". Por Eli MOSCHKOWITZ. En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 6, III, p. 317. (Recensión).
- "La teoría triglandular de la secreción urinaria". En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 7, III, pp. 321-344.
- "Espiroquetosis respiratorias en España". Por Pedro MORENO LUZURIAGA. En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 7, III, p. 368. (Recensión).
- "Más estudios acerca de la acción del PM sobre los fenómenos ósmicos de la célula". Por María SUSAETA. En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 12, III, pp. 632-633. (Recensión).
- "Tratado de Bioquímica". Por Antonio de GREGORIO ROCASOLANO. En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 12, III, pp. 633-634. (Recensión).
- "Bismark y el carlismo vasco". En: *R.I.E.V.* XIX, p. 48.

1929.

- *Los estudios de medicina en el País Vasco*. San Sebastián: Imp. de la Diputación. (Extr. de *R.I.E.V.* XX, pp. 378-396.).
- "Toponimia vasca de mapas antiguos". En: *A.E.F.* IX, pp. 17-23.
- "De las curaciones del Trígémino ¿Por qué haber olvidado a Bonnier?". En: *La Tarde*. 16-IV, p. 1.
- "El Gabinete Británico". En: *La Tarde*. 3-XI, p. 1
- "Lo muy dudoso del progreso interior. Atentados políticos en los últimos años". En: *La Tarde*. 22-XI, p. 1.
- "La Biblioteca de la Diputación". En: *La Tarde*. 9-XII, pp. 1-2.
- "Los idiomas modernos europeos". En: *La Tarde*. 18-XII, pp. 1-2.
- "Pacifismo y corrientes pacifistas". En: *La Tarde*. 24-XII, pp. 1-2.
- "Las dificultades del idioma alemán". En: *La Tarde*. 26-XII, p. 1.
- "Tratamiento de la uremia". En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 1, IV, p. 48.
- "La variolización en el País Vasco". En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 8, IV, pp. 424-426.
- "Varios casos de hipertensión arterial". En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 10, IV, pp. 495-505.

- "El cáncer, enfermedad de las cicatrices". Por A. LUMIERE. En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 12, IV, p. 617. (Recensión).
- "Wieland, H.S.: Chamberlain y los vascos". En: *R.I.E.V.* XX, pp. 103-104.
- "Francisco de Ibarra and Nueva Vizcaya". Por J. LLOYD MECHAM. En: *R.I.E.V.* XX, pp. 130-131. (Recensión).
- "Notas sobre la primera circunnavegación en Vasconia". En: *R.I.E.V.* XX, pp. 133-151.
- "Guillermo de Humboldt y el País Vasco". En: *R.I.E.V.* XX, pp. 228-230.
- "La variolización en el País Vasco". En: *R.I.E.V.* XX, pp. 284-287.
- "La Biblia en España". Por George BORROW. En: *R.I.E.V.* XX, pp. 293-305. (Traducción y notas).
- "Barri, Noticia". En: *R.I.E.V.* XX, pp. 460-461.
- "Noticias de las dos Vasconias de Oyenart. Trad. de J. Gorosterratzu". En: *R.I.E.V.* XX, pp. 539-540. (Recensión).

1930.

- *Polémica entre "El Liberal" y "La Gaceta del Norte". El padre Laburu en la biología*. Bilbao: Edit. Dochoa.
- "Índice toponímico de Bilbao y proximidades a base del tomo primero de la "Historia de la Noble Villa de Bilbao," de D. Teófilo Guiard Larrauri". En: *A.E.F.* X, (II), p. 3-10.
- "Índice de los nombres geográficos contenidos en la "Noticia de las dos Vasconias" de Oihenart. Trad. castellana del p. Gorosterratzu". En: *A.E.F.* X, (II), pp. 11-31.
- "Toponimia euskérica. Complemento a la toponomástica vasca de D. Luis de Eleizalde". En: *Euskal Esnalea*. XX, pp. 100-104, 153-157, 170-174, 235.
- "La medicina de los euskaldunes. En torno a una conferencia". En: *Euskalerraren Alde*. XX, pp. 292-297.
- "Diátesis oxálica". En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 1, V, pp. 332-336.
- "Tratamiento de la diabetes con la cholosulina". Por H. STEINITZ. En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 4, V, p. 192. (Recensión).
- "Contribución experimental al estudio de la periodicidad de las epidemias en las estaciones del año". Por Levaditi LEPINE y SCHÖN. En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 6, V, p. 292. (Recensión).
- "Sobre el origen mitocondrial de los gránulos eosinófilos de los leucocitos en el feto humano". Por NOEL y PIGEAUD. En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 6, V, p. 292. (Recensión).
- "Continuación de los experimentos sobre la función del timo". Por ASHER y NOWINSKI. En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 7, V, p. 344. (Recensión).
- "Silicosis y tuberculosis". En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 8, V, pp. 345-351.
- "Psicología de los celos" R.C.B. Por ABAUNZA. En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 8, V, pp. 453-455. (Recensión).
- "El tratamiento quirúrgico del hiperinsulismo". R.C.B. Por Allan BOECK y JUDD. En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 11, V, p. 594. (Recensión).
- "Contribución al diccionario vasco". En: *R.I.E.V.* XXI, pp. 153-163.
- "Viejas rutas (del País Vasco)". En: *R.I.E.V.* XXI, pp. 260-261.
- "Ferdinand Magellan. London, 1929". Por BENSON, E.F. En: *R.I.E.V.* XXI, pp. 273-275. (Recensión).
- "Geographie. Breslau, 1911". Por E. von SEYDLITZ, E. von. En: *R.I.E.V.* XXI, pp. 280-281. (Recensión).
- "Conocimiento creador. La filosofía del sentido. 1930". Por KEYSERLING. En: *R.I.E.V.* XXI, p. 281. (Recensión).

- "Human history. London, 1930". Por SMITH, G. E. En: *R.I.E.V.* XXI, p. 281. (Recensión).
- "Sufijos locativos (del euskera)". En: *R.I.E.V.* XXI, pp. 442-448.
- "The Pacific Ocean in History. New York, 1917." Actas del Congreso de San Francisco de California, con motivo de la inauguración del Canal de Panamá. En: *R.I.E.V.* XXI, pp. 459-461. (Recensión).
- "La geografía vasca y las campañas carlistas". En: *R.I.E.V.* XXI, pp. 625-633.
- "Apuntes de un médico. El Hospital de Basurto y el espíritu universitario". En: *Vida vasca.* VII, pp. 27-29.

1931.

- "El cuadro hemático y su valor en clínica". Por SCHILLING. En: *Revista Clínica de Bilbao.* Nº 3, V, p. 149 (Recensión).
- "El texto vasco de von Harff". En: *R.I.E.V.* XXII, pp. 242-244.
- "Interpretación de la toponimia vasca". En: *R.I.E.V.* XXII, pp. 588-601.
- " Mapa topográfico nacional en escala de 1:50.000". En: *R.I.E.V.* XXII, p. 644. (Recensión).
- "Anuncio de una publicación sobre la lengua y nación vascas con noticia del punto de vista y contenido de la misma" Por G. HUMBOLDT. En: *R.I.E.V.* XXII, pp. 631-638. (Traducción).
- "La variolización en el País Vasco". En: *Vida Vasca.* VIII, p. 95.

1932.

- *Índice (alfabético) de las personas (con excepción de impresores) contenidas en el segundo tomo del "Essai d'une bibliographie de la langue basque" cuyo autor es Julien Vinson.* San Sebastián: Imp. de la Diputación. Extr. de *R.I.E.V.* XXIII, pp. 438-453.
- "Testimonio de la geografía y de la historia clásicas. Euskariana 10 de don Arturo Campion". [Índice de nombres citados]. Extr. de *A.E.F.* XII, pp. 63-73.
- "Diario del viaje a España. Octubre de 1799 a abril de 1800". Por Guillermo de HUMBOLDT. En: *R.I.E.V.* XXIII, pp. 46-66. (Traducción de la parte vasca).
- "Astros y meteoros en vascuence. Herrn Gerhard Baehr". En: *R.I.E.V.* XXIII, pp. 139-142.
- "Aviraneta o la vida de un conspirador". Por Pío BAROJA. En: *R.I.E.V.* XXIII, pp. 145-146. (Recensión).
- "Tercera contribución al diccionario vasco". En: *R.I.E.V.* XXIII, pp. 515-521.

1933.

- *Guillermo de Humboldt. Estudio de sus trabajos sobre Vasconia.* Bilbao: Imprenta Provincial de Vizcaya.
- *Viaje a Navarra durante la insurrección vasca (1835).* Bilbao: Imprenta Moderna. (Traducción, notas y epílogo).
- "Segunda contribución al diccionario vasco". En: *R.I.E.V.* XXIV, pp. 94-104.
- "Ensayo sobre los nombres vascos de parentesco". En: *R.I.E.V.* XXIV, pp. 106-107.
- "Interpretación de la toponimia vasca". En: *R.I.E.V.* XXIV, pp. 351-358.
- "Correcciones y adiciones a la 1ª sección del segundo volumen de la obra intitulada el Mithridates sobre la Lengua Cantábrica ó Vasca por Guillermo de Humboldt en Berlín año de 1817, en la Librería de Voss". En: *R.I.E.V.* XXIV, pp. 460-487. (Traducción).

- "Dos años en España y Portugal durante la guerra civil 1838-1840". Por DEMBOWSKI. En: *R.I.E.V.* XXIV, pp. 697-698. (Recensión).
- "Notas políticas". En: *Tierra Vasca*. 8 de Enero, p. 8.
- "Problemas vitales. El retorno al pueblo". En: *Tierra Vasca*. 15 de Enero, p. 1.
- "Datos para la historia. Así discurre Hitler". En: *Tierra Vasca*. 18 de Enero, p. 1.
- "Documentos históricos. Una vieja carta de G. Humboldt a su esposa Carolina". En: *Tierra Vasca*. 19 de Enero, p. 1.
- "Viejas cartas. Humboldt en Durango". En: *Tierra Vasca*. 25 de Enero, p. 8.
- "Nosotros vistos por otros. De Humboldt a Goethe". En: *Tierra Vasca*. 27 de Enero, p. 8.
- "Orientaciones. La libertad de enseñanza". En: *Tierra Vasca*. 5 de Febrero, p. 1.
- "Pequeños datos. Observaciones sobre Aitor y la teosofía". En: *Tierra Vasca*. 7 de Febrero, p. 1.
- "Ligerezas. La francofilia de Azorín". En: *Tierra Vasca*. 9 de Febrero, p. 1.
- "Consideraciones. Sobre la política en España". En: *Tierra Vasca*. 17 de Febrero, p. 1.
- "Recorridos. Las profesiones y la religión". En: *Tierra Vasca*. 18 de Febrero, p. 1.
- "Izquierdismo español. Mentalidad de sucursal". En: *Tierra Vasca*. 22 de Marzo, p. 1.
- "Evolucionando. El culto de las formas". En: *Tierra Vasca*. 24 de Marzo, p. 8.
- "Unidad histórica vasca". En: *Tierra Vasca*. 12 de Abril, p. 1.
- "Análisis de un mitin". En: *Tierra Vasca*. 13 de Abril, p. 1.
- "Discrepancias. Las banderas vascas". En: *Tierra Vasca*. 15 de Abril, p. 1.
- "Bandera. Escepticismo a dosis fractas". En: *Tierra Vasca*. 19 de Abril, p. 1.
- "Detallitos. Palabras y conceptos". En: *Tierra Vasca*. 23 de Abril, p. 1.
- "Datos. Ensayo bibliográfico de Sabino Arana". En: *Tierra Vasca*. 26 de Abril, p. 1.
- "Folletones de Tierra Vasca. El viaje a Navarra, de Chaho y el nacionalismo vasco". En: *Tierra Vasca*. 13 de Mayo a 12 de Julio, (50 números), pp. 8.
- "Pot-pourri vasco". En: *Tierra Vasca*. 28 de Mayo, p. 8.
- "Bibliografía. La enseñanza vasca". En: *Tierra Vasca*. 6 de Junio, p. 8.
- "Decepciones. España y nosotros". En: *Tierra Vasca*. 10 de Junio, p. 1.
- "Vascos y judíos". En: *Tierra Vasca*. 25 de Junio, p. 8.
- "Hablemos claro. Prieto y la autonomía". En: *Tierra Vasca*. 8 de Julio, p. 1.
- "El crimen del Domingo. Palabra de Vasco". En: *Tierra Vasca*. 20 de Julio, p. 1.
- "El puente del Bidasoa. Una poesía de Uhland". En: *Tierra Vasca*. 23 de Julio, p. 4.
- "Fuerza o diplomacia. Para la historia del Estatuto." En: *Tierra Vasca*. 26 de Julio, p. 1.
- "De historia marítima. ElKano y Drake". En: *Tierra Vasca*. 9 de Agosto, p. 1.
- "Viajes Históricos. Cesar Borgia en Euskadi". En: *Tierra Vasca*. 13 de Agosto, p. 8.
- "Kirikiño il zaigu". En: *Tierra Vasca*. 20 de Agosto, p. 8.
- "Datos. Para la bibliografía de Sabino Arana". En: *Tierra Vasca*. 20 y 29 de Agosto, pp. 8.
- "Vasconia medieval. Combate de Inglesmendi por Vitoria". En: *Tierra Vasca*. 10 de Septiembre, p. 8.
- "La sirga en nuestros ríos". En: *Tierra Vasca*. 16 de Septiembre, p. 1.
- "Pot-pourri. Mirando al Norte". En: *Tierra Vasca*. 16 de Septiembre, p. 1.
- "Intervius intrascendentes. El nuevo cacique". En: *Tierra Vasca*. 5 de Octubre, p. 8.
- "Opiniones. La lucha religiosa en España". En: *Tierra Vasca*. 2 de Diciembre, p. 1.
- "Mitos modernos. Aldeanos y ciudadanos". En: *Tierra Vasca*. 12 de Diciembre, p. 1.
- "Nuestra conducta. La censura sistemática". En: *Tierra Vasca*. 19 de Diciembre, p. 1.
- "Los judíos. Del euskera medieval". En: *Tierra Vasca*. 20 de Diciembre, p. 1.
- "Bibliografía". En: *Tierra Vasca*. 21 de Diciembre, p. 1.
- "Liberalismo vasco. Notas a Sarasqueta". En: *Tierra Vasca*. 27 de Diciembre, p. 1.

- "Unamuno y nosotros. Al preso Sabino A., de Larrinaga". En: *Tierra Vasca*. 28 de Diciembre, p. 1.
- "Lo social en A.N.V.". En: *Tierra Vasca*. 29 de Diciembre, p. 1
- "Folletones de Tierra Vasca. G. de Humboldt: Estudio de sus trabajos sobre Vasconia". En: *Tierra Vasca*. 30-31 de Diciembre, p. 8.
- "Euskaria a mediados del S. XV". En: *Yakinza*. Nº 5, I, pp. 362-372.

1934.

- "Sendagilleaketa Landarabere Ikasleak". En: *E.I.D.* Nº 62, XVI, pp. 12-15.
- "Le voyage de Guillaume de Humboldt à travers le Pays Basque Français". En: *Gure Herria*. XIX, pp. 267-372.
- "Cuarta contribución al diccionario vasco". En: *R.I.E.V.* XXV, pp. 56-60.
- "Combate de Inglesmendi en 1367". En: *R.I.E.V.* XXV, pp. 78-86.
- "Cinco cartas inéditas de Guillermo de Humboldt". En: *R.I.E.V.* XXV, pp. 430-444, 622-639.
- "Correcciones y adiciones a la 1ª Sección del segundo volumen de la obra intitulada el *Mithridates* sobre la Lengua Cantábrica o Vasca por Guillermo de Humboldt en Berlín año de 1817, en la Librería de Voss". En: *R.I.E.V.* XXV, pp. 87-127 (Traducción).
- "Studien zur Volkstuemlichen Kultur im Grenzgebiet von Hochargon und Navarra. Hamburg, 1934". Por BERGMANN, W. En: *R.I.E.V.* XXV, pp. 550-551. (Recensión).
- "Mapa topográfico nacional. Escala 1:50.000. Dirección general del Instituto Geográfico y Catastral". Madrid. En: *R.I.E.V.* XXV, pp. 727-728. (Recensión).
- "Los extrajeros en Euskaria". En: *Tierra Vasca*. 2 de Febrero, p. 1.

1935.

- *Ensayos euskerianos*. I. Bilbao: Mayli.
- "Wilhelm von Humboldt euskaltzale jakintsua". En: *E.I.D.* Nº 66, XVII, pp. 19-21.
- "Notas Bibliográficas. El libro de Vizcaya". En: *La Tarde*. 23-XIII, p. 6.
- "George Borrow en Pamplona". En: *La Voz de Navarra*. I- 11 VIII, p.1; II-16 VIII, p. 1; III- 21 VIII, p. 6.
- "Wilhelm von Humboldt euskaltzale jakintsua". En: *La Voz de Navarra*. 6-IX, p. 1.
- "Nombres vascos de lugar: Ugarte". En: *La Voz de Navarra*. 13-IX, p. 1.
- "En el corazón de Guipúzcoa". En: *La Voz de Navarra*. 18-IX, p. 6.
- "Recuerdo de Lope de Vega". En: *La Voz de Navarra*. 19-IX, p. 1.
- "Nombres vascos de lugar: Gibel y Bizkas". En: *La Voz de Navarra*. 25-IX, p. 1.
- "Jacob Sobieski en Navarra. Un antiguo robo de joyas". En: *La Voz de Navarra*. 28-IX, p. 1.
- "The Rockefeller Foundation. Annual Report". En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 1, X, p. 79.(Recensión).
- "Patogenia y tratamiento de la anemia perniciosa". En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 6, X, pp. 399-412.
- "Anales de la clínica del Profesor C. Jiménez Díaz". En: *Revista Clínica de Bilbao*. Nº 6, X, pp. 423-424. (Recensión).
- "Extracto del Plan de Lenguas de Astarloa". Por Guillermo de Humboldt. En: *R.I.E.V.* XXVI, pp. 93-121. (Introducción y notas).
- "Quinta contribución al diccionario vasco". En: *R.I.E.V.* XXVI, pp. 347-353.
- "Ganadería vasca.- Zootecnia.- Estudio etnológico y biométrico de las razas mayores del País." Bilbao, 1935. Por ARCINIAGA, A. En: *R.I.E.V.* XXVI, pp. 389-390. (Recensión).

- "Las citas vascas de Victor Hugo y el vasco-celtismo". En: *R.I.E.V.* XXVI, pp. 633-639.
- "La primera edición del Canto de Lelo". En: *R.I.E.V.* XXVI, pp. 640-645.

1936.

- La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*. Bilbao: Imp. Provincial de Vizcaya.
- "De Toponimia vasca". En: *La Voz de Navarra*. 4-II, p. 1.
- "El Mediterráneo árabe". En: *La Voz de Navarra*. 28-II, p. 1.
- "Don Carmelo Leizaola". En: *La Voz de Navarra*. 15-III, p. 1.
- "Un libro magistral". En: *La Voz de Navarra*. 28-III, p. 1.
- "La dieta en el estado de enfermedad". En: *La Voz de Navarra*. 22-IV, p. 6.
- "Sectas médicas". En: *La Voz de Navarra*. 26-IV, p. 1.
- "Leyendo a don Juan Valera". En: *La Voz de Navarra*. 10-V, p. 1.
- "Erasmus de Rotterdam". En: *La Voz de Navarra*. 23-V, p. 1.
- "Un bello libro". En: *La Voz de Navarra*. 13-VI, p. 1.
- "La primera vuelta al mundo". En: *La Voz de Navarra*. 28-VI, p. 1.
- "De toponimia vasca". En: *La Voz de Navarra*. 8-VII, p. 1.
- "De Toponimia". En: *La Tarde*. 29-IV, p. 8.
- "Curiosidades toponímicas. La Cava a principios del siglo". En: *La Tarde*. 24-XII, pp. 1-2.

1940.

- "La dieta en el estado de la enfermedad". En: *Tribuna*. Tandil

1941.

- "Variolización y vacunación". En: *España Republicana*. 27 de Septiembre.
- "Leyendo a GRANDMONTAGNE I". En: *España Republicana*. 27 de Diciembre.
- "De toponimia vasca". En: *Euzko Deya*. 30 Marzo, p. 2.
- "Borrow y Unamuno". En: *Euzko Deya*. 10 Abril, p. 18.
- "Filológicas para el señor Elke". En: *Euzko Deya*. 30 Abril, p. 2.
- "Apellidos vascos". En: *Euzko Deya*. 20 Mayo, p. 2.
- "Orrillaren 25'.a". En: *Euzko Deya*. 20 Mayo, p. 12.
- "Apellidos vascos". En: *Euzko Deya*. 30 Mayo, p. 8.
- "¿Es apócrifa la carta del trigo?". En: *Euzko Deya*. 10 Junio, p. 9.
- "El ojo de los vascos". En: *Euzko Deya*. 20 Junio, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 10 Julio, p. 8.
- "Música vasca". En: *Euzko Deya*. 20 Julio, p. 11.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 20 Julio, p. 11; 31 Julio, p. 2.
- "Houston Stewart Chamberlain y los vascos". En: *Euzko Deya*. 31 Julio, p. 4.
- "Divagaciones Bibliográficas III". En: *Euzko Deya*. 10 Agosto, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas IV". En: *Euzko Deya*. 30 Agosto, p. 2.
- "El Brasil y los euskarianos. Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 10 Sept, p. 2.
- "De erudición euskariana. Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 20 Sept, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 30 Sept, p. 11.
- "Los nombres vascos de lugar". En: *Euzko Deya*. 10 Oct, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 25 Oct, p. 43 ; 30 Oct, p. 11; 10 Nov, p. 2; 20 Nov, p. 2; 30 Nov, p. 11; 10 Dic, p. 2; 20 Dic, p. 2; 31 Dic, p. 2.

1942.

- Viajeros extranjeros en Vasconia*. Buenos Aires: Edt. Ekin.
- "Leyendo a GRANDMONTAGNE II". En: *España Republicana*. 17 de Enero.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 10 Enero, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas". "Lope de Aguirre y la jornada de los Marañones. Por L.G. Burmester". En: *Euzko Deya*. 30 Enero, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 10 Febrero, p. 8; 20 Febrero, p. 2; 28 Febrero, p. 2.
- "La boina vasca". En: *Euzko Deya*. 28 Febrero, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 10 Marzo, p. 2; 20 Marzo, p. 2; 30 Marzo, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas. Obras de Basaldua". En: *Euzko Deya*. 10 Abril, p. 2; 20 Abril, p. 5.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 30 Abril, p. 8; 10 Mayo, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 20 Diciembre, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas. Notas sobre Menéndez Pelayo". En: *Euzko Deya*. 31 Diciembre, p. 2.
- "De la variolización a la vacunación". En: *Nueva Era*. 24 de Septiembre.

1943.

- Cultura biológica y arte de traducir*. Buenos Aires: Edt. Ekin.
- "La brujería en Vasconia". En: *España Republicana*. 3 de Abril.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. Argentina. 10 Enero, p. 2; 20 Enero, p. 2; 30 Enero, p. 5.
- "Divagaciones Bibliográficas. Católico o falsario?". En: *Euzko Deya*. 10 Febrero, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 20 Febrero, p. 2; 1 Marzo, p. 2.
- "El porvenir del euskera". En: *Euzko Deya*. 10 Marzo, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 30 Marzo, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas: Voltaire y los vascos". En: *Euzko Deya*. 10 Abril, p. 8.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 20 Abril, p. 2; 10 Mayo, p. 15.
- "Los vascos en la cultura de Tandil". En: *Euzko Deya*. 10 Mayo, p. 23.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 30 Mayo, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas". Un gran libro". En: *Euzko Deya*. 10 Julio, p. 2.
- "Divagaciones Bibliográficas". En: *Euzko Deya*. 20 Julio, p. 2; 30 Julio, p. 2.
- "El Tungsteno, metal bergarés". En: *Euzko Deya*. 10 Septiembre, p. 8.
- "El erróneo parentesco de vascos y judíos". En: *Euzko Deya*. 20 Sept, p. 11.
- "Los traductores y el libro del Doctor Garate". En: *Euzko Deya*. 10 Diciembre, p. 11.

1944.

- "La errónea manía de la encinas". En: *El Litoral*. Santa Fe.
- "Una frase de San Martín". En: *Euzko Deya*. 20 Enero, p. 3.
- "Filológicas. El euskera de la conversación y el euskera de los apellidos". En: *Euzko Deya*. 10 Noviembre, p. 8.

1945.

- Etiología y clínica de la colecistitis*. Buenos Aires: El Ateneo.
- Una epidemia weiliana*. Buenos Aires: El Ateneo.

- "Madame d'Aulnoy y los vascos". En: *España Republicana*. 3 de Febrero.
- "La extraña vida de Juana da Arco". En: *España Republicana*. 10 de Marzo.
- "Detección filológica de Oberón". En: *España Republicana*. 14 de Abril.
- "Civilización y barbarie. La Alemania espartana y la ateniense". En: *España Republicana*. 12 de Mayo.
- "Las polémicas argentinas de Martínez Villergas". En: *España Republicana*. 10 de Noviembre.
- "Doce metamorfosis del roble de Guernica". En: *Tribuna*. Tandil.

1946.

- *El Viaje español* de Guillermo Humboldt (1799-1800). Buenos Aires: Patronato Hispano- Argentino de Cultura. (Edición crítica).
- "Leyendo a Baroja I". En: *España Republicana*. 13 de Abril.
- "El Caballero de Erlaiz". En: *España Republicana*. 13 de Abril.

1947.

- "La muerte del patrón y las abejas". En: *B.R.S.V.A.P.* III, pp. 545-546.
- "Los hebreos vasco-parlantes de Vitoria". En: *Davar*. Nº 11, pp. 91-99.
- "Nuevo tizón de la aristocracia española". En: *España Republicana*. 12 de Abril.
- "Ensayo sobre el tocado corniforme". En: *Eusko Jakintza*. I, pp. 231-43.
- "Apuntes acerca de José Francisco Aizkibel". En: *Eusko Jakintza*. I, pp. 525-539.
- "Viaje a caballo por las provincias argentinas". Por William Mac Cann. Sección hecha por J. Garate sobre la visión de Tandil en 1847. En: *Tribuna*. (2,4,5,6,7 y 8 de Agosto).
- "Presente y futuro de Tandil". En: *Tribuna*. 31 de Diciembre.
- "Sarmiento y el banco de Concord (por el hallazgo y la versión del inglés)". En: *Tribuna*. 31 de Diciembre.

1948.

- *El ritmo de la época*. Por OLARSO . La Plata (Argentina): Editorial Calomino, pp. 5-25. (Prólogo).
- "La historia de Franconia". En: *España Republicana*. 10 de Abril.
- "Apuntes acerca de José Francisco de Aizkibel". (Conclusión). En: *Eusko Jakintza*. II, pp. 23-36.
- "Apuntes de Guillermo de Humboldt sobre los Garat. Diario del viaje a París y a Suiza en 1789. T.XIV". En: *Eusko Jakintza*. II, pp. 195-204.
- "Juan Bautista de Erro y Aspiroz". En: *Eusko Jakintza*. II, pp. 539- 556.
- "Pedro Garat y el Orfeo de Francia". Por FAGOAGA. I. En: *Eusko Jakintza*. II, pp. 586-589.
- "Una biografía de Henninsen". En: *Gernika*. Nº 5, Septiembre-Diciembre, pp. 13-15.

1949.

- *La biliopatía rioplatense*. (folleto). Buenos Aires: Instituto Americano de Estudios Vascos.
- "La Baronesa d'Aulnoy en Vasconia y Castilla". En: *B.R.S.V.A.P. Homenaje a D. Julio de Urquijo*, II, pp 249-273.
- "Sexta contribución al diccionario vasco". En: *B.R.S.V.A.P.* V, pp. 353-364.
- "La vida de Goethe en español". En: *España Republicana*. 30 de Diciembre.

- "El euskera y las lenguas amerindias. Su parecido en la literatura". En: *Eusko Jakintza*. III, pp. 49-59.
- "Arturo Farinelli". En: *Eusko Jakintza*. III, pp. 285-287.
- "De Swift y Altuna a Rousseau". En: *Eusko Jakintza*. III, pp. 395-398.
- "La Inquisición española según de Maistre y Nickerson". En: *Gernika*. Nº 8, julio-Septiembre, pp. 6-8.
- "En torno a Thoreau". En: *Nueva Era*. Enero y Febrero.
- "Médicos que se fueron". En: *Nueva Era*. Marzo y Abril.
- "El pasado de Tandil". En: *Nueva Era*. Marzo y Abril.
- "Visitantes notables en Tandil". En: *Nueva Era*. 21 de Abril y 4 de Mayo.
- "Las maravillas inglesas de D. de Valera". En: *Nueva Era*. Octubre.
- "La muerte del patrón. Notas sobre la abeja en el Folklore". En: *Runa*. II, pp. 205-209.

1950.

- *Historia sucinta de la medicina mundial*. Por LÓEBEL, Josep. Buenos Aires: Espasa Calpe. (Traducción, notas críticas y apéndice).
- "Walden o mi vida entre bosques y lagunas". Por Henry David THOREAU. En: *B.I.A.E.V* (Traducción).
- "Boinas, armas y abejas". En: *B.I.A.E.V*. Nº 1, I, pp. 18-22.
- "Los Vascos. Etnología". Por CARO BAROJA, Julio. En: *B.I.A.E.V*. Nº 3, I, pp. 158-165. (Recensión).
- "Lelo, un difundido estribillo". En: *B.R.S.V.A.P*. VI, pp. 131-149.
- "Cartas inéditas de Alejandro de Humboldt". En: *B.R.S.V.A.P*. VI, pp. 343-348.
- "Los vascos en Goethe". En: *B.R.S.V.A.P*. VI, pp. 226-229.
- "Una nueva afección bucal hereditaria en la familia. LL.Q." En: *El Día Médico*. 5 de Junio.
- "Un ignorado vascólogo yanqui, el poeta y filólogo J.G.Percival". En: *Eusko Jakintza*. IV, pp. 103-106.
- "El sentido popular de la Paz". En: *Gernika*. Nº 10, Enero-Marzo, pp. 30-32.
- "El origen de la piedra movediza". En: *Nueva Era*. 11 de Enero.
- "Curiosidades zoológicas". En: *Nueva Era*. 24 y 26 de Julio.
- "Otras piedras movedizas". En: *Nueva Era*. 14 de Diciembre.
- "Significado civil, moral, social y topográfico del tocado femenino". En: *Príncipe de Viana*. XI, pp. 145-158.
- "Curiosidades de la zoología medieval y de la nomenclatura moderna". En: *Runa*. VII.

1951.

- *Cuatro ensayos sobre España y América*. Por Humboldt, Guillermo. Buenos Aires: Edt. Espasa Calpe. Col. Austral. (Traducción y estudio en colaboración de Miguel de Unamuno).
- *Freud, el mago sexual*. Por LUDWIG, Emil. Buenos Aires: Edt. Losada. (Traducción).
- "I. Viamontés es Beaumontés". II. "La larga vista." En: *B.I.A.E.V*. Nº 4, II, pp. 19-23.
- "De nuevo con el suletino Chaho". En: *B.I.A.E.V*. Nº 5, II, pp. 8-18.
- "El monje del largo sueño". En: *B.I.A.E.V*. Nº 6, II, pp. 129-133.
- "Todavía la covada vasca". En: *B.I.A.E.V*. Nº 7, II, pp. 213-221.
- "Calumnia, que algo queda". En: *B.I.A.E.V*. Nº 7, II, pp. 232-233.
- "Sobre la religión antigua y el calendario del pueblo vasco". Por Julio CARO BAROJA. En: *B.I.A.E.V*. Nº 7, II, pp. 241-242. (Recensión).

- "Peregrinación a Compostela en 1495 del alemán Herman König von Vach". En: *B.R.S.V.A.P.* VII, pp. 61-66.
- "Etimologías de Portugaleta y Punta Galea". En: *B.R.S.V.A.P.* VII, pp. 199-202.
- "Reiteración de noticias". En: *B.R.S.V.A.P.* VII, pp. 468-469.
- "Evolución del concepto territorial de Vizcaya". En: *B.R.S.V.A.P.* VII, pp. 527-530.
- "Costumbres y leyendas paralelas". En: *B.R.S.V.A.P.* VII, p. 599. (Recensión).
- "Interpretación de la toponimia vasca. Casos de aféresis y de síncope". En: *Eusko Jakintza*. V, pp. 45-56.
- "En torno a mi edición de Chaho". En: *Gernika*. Nº 14, Enero- Marzo, pp. 45-48.
- "En torno a mi edición de Chaho" (Continuación y fin). En: *Gernika*. Nº 15, Abril-Junio, pp. 150-154.
- "Goethe en euskera. (Oberón, rey de los Elfos)". En: *Gernika*. Nº 16, Julio-Septiembre, pp. 34-35.
- "Félix Avelino Aramayo y su época (1846-1929)". Por COSTA DU RELS, A. En: *Gernika*. Nº 17, Octubre-Diciembre, pp. 58-60. (Recensión).
- "Gure Herria, 1950". En: *Gure Herria*. XXIII, p. 190. (Recensión).
- "El general Hitler visto por Halder". En: *Nueva Era*. Enero.

1952.

- "Todavía la covada vasca". En: *B.I.A.E.V.* Nº 9, III, pp. 80-88.
- "El vascuence y varias lenguas cultas". Por R. María de AZKUE. En: *B.I.A.E.V.* Nº 10, III, pp. 183-184. (Recensión).
- "Los vascos en el nacimiento de Castilla". Por PEREZ DE URBEL. En: *B.I.A.E.V.* Nº 10, III, pp. 184-185. (Recensión).
- "Navascués acerca de John Adams". En: *B.R.S.V.A.P.* VIII, pp. 126-127.
- "El acento en los apellidos vascos". En: *B.R.S.V.A.P.* VIII, pp. 300-303.
- "El pie descalzo de Guernica". En: *B.R.S.V.A.P.* VIII, pp. 306-307.
- "Unamuno Omen Andizalea". En: *Eusko Gogoa*. Nº s.7-8, III, pp. 24-25.
- "Euskal abizenak". En: *Eusko Gogoa*. Nº s.11-12, III, pp. 11-12.
- "El diablo sabía euskera". En: *Eusko Jakinta*. VI, pp. 60-78.
- "Los puertos marítimos vascongados" por CIRIQUIAIN-GAIZTARRO, M. En: *Eusko Jakintza*. VI, pp. 207-210. (Recensión).
- "Berbizkunde Azkue zana". En: *Gernika*. Nº 18, Enero-Marzo, pp. 4-6.
- "Ceremonia del Juramento en Gernika". En: *Gernika*. Nº 19, Abril-Junio, pp. 93-94.
- "Sabino Arana mirari bilia". En: *Gernika*. Nº 19, Abril-Junio, pp. 152-153.
- "Ceremonia del Juramento en Gernika(II)". En: *Gernika*. Nº 20, Julio-Septiembre, pp. 198-199.
- "Piedras oscilantes". En: *Nueva Era*. I y II- 8 y 9 de Agosto. III- 11 de Agosto.
- "Ambigüedades hebreas en el euskera de Oñate en 1.470". En: *Oñate*. pp. 32-34.
- "Vista desde *El Larrun*". En: *Príncipe de Viana*. XIII, pp. 211-212.
- "Un diccionario mágico vasco". En: *Príncipe de Viana*. XIII, pp. 217-223.

1953.

- "Los nombres de nuestra tierra". En: *B.I.A.E.V.* Nº 13, IV, pp. 85-94.
- "Cómo ven los vascos a Lope de Aguirre". En: *B.I.A.E.V.* Nº 14, IV, pp. 129-136.
- "Eine Baskische Nation" por H. WEILENMANN. En: *B.I.A.E.V.* Nº 15, IV, pp. 241-242. (Recensión).
- "Defensa de Padurango y filología prelatina". En: *B.R.S.V.A.P.* IX, pp. 411-414.

- "Más sobre el apellido Arteche". En: *B.R.S.V.A.P.* IX, pp. 552-553.
- *Walden o mi vida entre bosques y lagunas*. Por THOREAU, David. Buenos Aires: Espasa Calpe. (Traducción y edición crítica).
- "Estudios sobre la poesía vasca." Por LEIZAOLA, J. M. En: *Gernika*. Nº 22, Enero-Marzo, pp. 54. (Recensión).
- "Orígenes de la voz Bilbao. Hipótesis de Gorostiaga". En: *Gernika*. Nº 23, Abril-Junio, pp. 106-107.
- "¡Cuidado con las encinas!". En: *Gernika*. Nº 24, Julio-Septiembre, pp. 176-178.
- "De paremiología". En: *Gernika*. Nº 25, Octubre-Diciembre, pp. 218-219.
- "Euskaria a mediados del siglo XV". En: *Jakintza*. I, pp. 362-372.
- "Las abejas y la muerte". En: *Munibe*. V, pp. 103-105.
- "El monje de largo sueño". En: *Príncipe de Viana*. XIV, pp. 401-405.
- "Origen y expansión de las voces Navarra y Viamonte". En: *Príncipe de Viana*. XIV, pp. 407-413.

1954.

- "Cómo ven los vascos a Lope de Aguirre". En: *B.I.A.E.V.* Nº 16, V, pp. 14-19.
- "Cómo ven los vascos a Lópe de Aguirre". (Continuación). En: *B.I.A.E.V.* Nº 17, V, pp. 80-84.
- "En el rincón del Golfo de Vizcaya. Lo último de la más vieja Europa. En el grandioso país entre el Atlántico y los Pirineos con los milenarios vascos, que nunca se dejaron sojuzgar". Por H.RECHENDORFF. En: *B.I.A.E.V.* Nº 17, V, pp. 96-100.(Traducción).
- "Apellidos vascos". Por Luis MICHELENA. En: *B.I.A.E.V.* Nº 19, V, pp. 215-222. (Recensión).
- "Erleak ta eriotza". En: *Euzko Gogo*. V, pp. 122-123.
- "Los robles de los druidas". En: *Munibe*. VI, pp. 161-163.
- "Reflexiones críticas acerca de Freud". En: *Revista de la Asociación Médica de Tandil*. (Separata).
- "La Plastía nasal y tres versiones de una poesía de S. Butler El viejo". En: *Revista de la Asociación Médica de Tandil*. (Separata).

1955.

- "Cómo ven los vascos a Lope de Aguirre." (Continuación). En: *B.I.A.E.V.* Nº 20, VI, pp. 14-18.
- "La esfinge indiana". Por José IMBELLONI. En: *B.I.A.E.V.* Nº 21, VI, pp. 110-113. (Recensión).
- "El actual bachillerato, recargado de materias, exige ya una reforma". En: *Los Andes*. 30 de Octubre.

1956.

- "Variolación contra vacunación jenneriana". En: *Homenaje a D. Joaquín Mendizabal*. pp. 153-157.
- "Falacias de la antropología partidaria". En: *B.I.A.E.V.* Nº 24, VII, pp. 24-31.
- "Falacias de la antropología partidaria ". (Continuación). En: *B.I.A.E.V.* Nº 25, VII, pp. 79-90.
- "Falacias de la antropología partidaria". (Conclusión). En: *B.I.A.E.V.* Nº 26, VII, pp. 146-156.

1957.

- "El simbolismo del tocado y la polémica en torno al famoso corniforme". En: *B.I.A.E.V.* Nº 30, VIII, pp. 113-118.
- "El simbolismo del tocado y la polémica en torno al famoso corniforme". (Continuación). En: *B.I.A.E.V.* Nº 31, VIII, pp. 155-161.
- "El fin del Imperio Español en América". Por Marius ANDRÉ. En: *B.I.A.E.V.* Nº 31, VIII, pp. 168-171. (Recensión).
- "Séptima contribución al diccionario vasco". En: *B.R.S.V.A.P.* XIII, pp. 44-53.
- "Un códice medieval vizcaino". En: *B.R.S.V.A.P.* XIII, pp. 153-171.
- "El nombre de Dios en lengua vasca". En: *Príncipe de Viana.* XVIII, pp. 527-532.

1958.

- "Colecistopatías y falso reumatismo". En: *Acta Reumatológica.* Nº 2. Buenos Aires. Argentina.
- "El simbolismo del tocado y la polémica en torno al famoso corniforme". (Conclusión). En: *B.I.A.E.V.* Nº 32, IX, pp. 12-20.
- "Pasión y sofismas en Unamuno". En: *B.I.A.E.V.* Nº 33, IX, pp. 56-58.
- "La comarca de Orduña y Ayala, vista desde las Quinbambas". En: *B.I.A.E.V.* Nº 35, IX, pp. 145-149.
- "Aspecto etnográfico de pretéritas descripciones de viajes por alemanes en España". En: *B.R.S.V.A.P.* XIV, pp. 69-74.
- "Los Agotes y la lepra". En: *B.R.S.V.A.P.* XIV, pp. 517-530.
- "La Sicolología y una frase de San Martín". En: *Revista del Círculo Médico.* Nº 102. Buenos Aires. Argentina.
- "El nombre de Dios en lengua vasca". En: *Príncipe de Viana.* XIX, pp. 135-148.

1959.

- "La comarca de Orduña y Ayala, vista desde las Quinbambas". (Continuación). En: *B.I.A.E.V.* Nº 36, X, pp. 16-21.
- "Nueva nota sobre la variolización en Vasconia". En: *B.I.A.E.V.* Nº 36, X, pp. 25-26.
- "La comarca de Orduña y Ayala, vista desde las Quinbambas". (Conclusión). En: *B.I.A.E.V.* Nº 37, X, pp. 70-76.
- "Producciones toponímicas vascas en Sudamérica. Etimologías de apellidos vascos". Por LOPEZ MENDIZABAL, I. En: *B.I.A.E.V.* Nº 37, X, pp. 89-91. (Recensión).
- "Salto atrás de Picaud en 1.131". En: *B.R.S.V.A.P.* XV, pp. 429-436.
- "El filósofo Immanuel Kant contra la vacunación de Edward Jenner". En: *Munibe.* XI, pp. 243-246.

1960.

- "El Edrisi, anotado por García Mercadal. (Datos de geografía medieval)". En: *B.I.A.E.V.* Nº 40, XI, pp. 30-31.
- "El embrollo de Lelo y otros similares". En: *B.I.A.E.V.* Nº 41, XI, pp. 58-64.
- "Viajeros en la Vasconia medieval". (En colaboración con GURRUCHAGA, I). En: *B.I.A.E.V.* Nº 41, XI, pp. 67-73.
- "El embrollo de Lelo y otros similares". (Continuación). En: *B.I.A.E.V.* Nº 42, XI, pp. 109-113.
- "El euskera y sus parientes" por Antonio TOVAR. En: *B.I.A.E.V.* Nº 42, XI, pp. 136-139.

- "Destrucción y reconstrucción de Guernika". En: *B.I.A.E.V.* N° 43, XI, pp. 171-173.
- "El euskera en *The Observer*". En: *B.I.A.E.V.* N° 43, XI, pp. 178-179.
- "Historia de Oñate". Por Ignacio ZUMALDE, I. En: *B.R.S.V.A.P.* XVI, pp. 390-395. (Recensión).
- "Las adiciones del Director y una rectificación mía". En: *B.R.S.V.A.P.* XVI, pp. 486-487.
- "Bizkaitarra (poesía)". Por ARESTI, G. En: *EGAN.* XII, pp. 11-20. (Recensión).
- "Novedades acerca de Sarmiento". En: *Nueva Era.* 2 de Marzo.
- "Gottinga y la visita de Sarmiento". En: *Nueva Era.* 2 de Marzo.

1961.

- "La ciencia europea ante la covada pirenaica, S.XIX". En: *A.A.E.* XVI, pp. 35-59.
- "Introducción a la historia de las Universidades Vascas". En: *B.I.A.E.V.* N° 44, XII, pp. 1-6.
- "Habsburgo contra Galindez". En: *B.I.A.E.V.* N° 45, XII, p. 80.
- "Pagazabi, Pikazuri y Berango". En: *B.I.A.E.V.* N° 46, XII, pp. 113-116.
- "Pérdida de p, pa, ba y ma iniciales en euskera". En: *B.I.A.E.V.* N° 47, XII, pp. 170-177.
- "El nombre de Dios en lengua vasca". En: *B.R.S.V.A.P.* XVII, pp. 415-430.
- "Reflexiones ante los nuevos médicos". En: *Cátedra de Clínica Médica.* Facultad de Medicina. Mendoza. Argentina, pp. 1-24.
- "Juicios y glosario vasco-latino de Buenaventura Vulcanius". En: *Euskera.* VI, pp. 239-245.
- "Pablo Astarloa. Extracto humboldtiano de su Plan de Lenguas". En: *Euskera.* VI, pp. 247-249.
- "Notificación filológica del Plan de Lenguas de Astarloa". En: *Euskera.* VI, pp. 277-301.

1962.

- "Un hermoso libro para la cultura general". En: *A.I.H.M.A.M.* XIV, pp. 309-314.
- "Introducción a la historia de las Universidades Vascas." (Continuación). En: *B.I.A.E.V.* N° 48, XIII, pp. 4-7.
- "Un metalúrgico sueco en Bergara. Datos para la biografía de Anders Nikolaus Thunborg". En: *B.I.A.E.V.* N° 48, XIII, pp. 35-48.
- "Diálogos del camino. (Sobre el carácter vasco y otros ensayos)". Por Miguel PELAYO OROZCO. En: *B.I.A.E.V.* N° 49, XIII, pp. 81-83. (Recensión).
- "Introducción a la historia de las Universidades Vascas." (Conclusión). En: *B.I.A.E.V.* N° 50, XIII, pp. 119-124.
- "Historia de la literatura vasca". Por p. Luis VILLASANTE. En: *B.I.A.E.V.* N° 51, XIII, pp. 177-180. (Recensión).
- "Fray Servando". Por Artemio DE VALLE-ARIZPE. En: *B.I.A.E.V.* N° 50, XIII, pp. 134-135.
- "El nombre de Dios en lengua vasca". (Continuación). En: *B.R.S.V.A.P.* XVIII, pp. 59-69. (Conclusión), pp. 111-114.
- "Sexta contribución al diccionario vasco". En: *B.R.S.V.A.P.* XVIII, pp. 257-264.
- "Gatherings from Spain. Londres, 1906". por Richard FORD. En: *B.R.S.V.A.P.* XVIII, pp. 345-346 (Recensión).
- "Nuevos datos acerca de Aizquibel". En: *Euskera.* VII, pp. 75-120.
- "Nombres vascos y caracteres de los seles". En: *Euskera.* VII, pp. 121-130.
- "Un vascófilo yanqui muy citado: George William Erving". En: *Euskera.* VII, pp. 215-217.
- "La covada pirinaica y su repercusión en América". En: *Munibe.* XIV, pp. 125-151.

1963.

- Sancho el Mayor rey de los vascos*. ORTUETA . Edt. Ekin: Buenos Aires. (Argentina). T.I. (Prólogo, pp. 7-40).
- "Una carta inédita de Alejandro de Humboldt". En: *B.E.G.U.N.C.* V, pp. 7-8
- "El famoso pie descalzo". En: *B.I.A.E.V.* Nº 52, XIV, pp. 1-7.
- "El famoso "Pie Descalzo". Textos clásicos". En: *B.I.A.E.V.* Nº 53, XIV, pp. 66-69.
- "Un corte analítico al viejo euskera". En: *B.I.A.E.V.* Nº 53, XIV, pp. 79-84.
- "El sempiterno eco de Roncesvalles". En: *B.I.A.E.V.* Nº 55, XIV, pp. 145-154.
- "X contribución al Diccionario Vasco". En: *B.R.S.V.A.P.* XIX, pp. 147-161.
- "En torno a Baratzart. Un enigma bibliográfico". En: *B.R.S.V.A.P.* XIX, pp. 221-225.
- "En torno a Etcheberri-Zuburu en 1627". En: *B.R.S.V.A.P.* XIX, pp. 281-282.
- "Ortega y Gasset y los nombres de Dios en euskera". En: *B.S.V.A.P.* XIX, pp. 170-171.
- "Les arcanes de la langue basque". En: *Médecine de France*. Nº 127. Por Eugene GOYHENECHÉ. *B.R.S.V.A.P.* XIX, pp. 182-183. (Recensión).
- "Observaciones a mis trabajos en esta revista". En: *Euskera*. VIII-IX, pp. 223-227.
- "La vascolología del profesor Julien Vinson, de la Sorbona". En: *Euskera*. VIII-IX, pp. 229-247.
- "De Guillermo Von Humboldt a Menéndez Pidal". En: *Euskera*. VIII-IX, pp. 249-254.

1964.

- Sarmiento (1847) y Dickens (1843) en Norteamérica*. Mendoza, Argentina: Departamento de Extensión de la U.N.C.
- "Sarmiento en la Alemania de 1847". En: *B.E.G.U.N.C.* V, pp. 9-33.
- "El supuesto parentesco de vascos con amerindios o modos y caprichos en filología". En: *B.I.A.E.V.* Nº 56, XV, pp. 16-20.
- "Del Plata a Niágara". Por GROUSSAC Paul. En: *B.I.A.E.V.* Nº 56, XV, pp. 39-40. (Recensión).
- "Las palabras Vala y Balda o ¿Quién como yo?". En: *B.R.S.V.A.P.* XX, pp. 87-90.
- "Historia del platino en Suecia. Versión completa del sueco por el Dr. Kjeld Halvorsen". En: *Munibe*. XVI, pp. 54-55. (Notas y epílogo).

1965.

- "Los vascos en Sarmiento". En: *B.I.A.E.V.* Nº 60, XVI, pp. 28-31.
- "Obispos en Alava, Guipúzcoa y Vizcaya hasta fines del siglo XV". Por Andrés E.MAÑANICUA. En: *B.I.A.E.V.* Nº 61, XVI, pp. 91-93. (Recensión).
- "De una lectura". En: *B.R.S.V.A.P.* XXI, pp. 101-104.
- "Los euskarianos tras los cetáceos". En: *B.R.S.V.A.P.* XXI, pp. 177-184.
- "Francesismos e italianismos supuestos en los Marañones Aguirre y Ursua y el licenciado Armendáriz". En: *B.R.S.V.A.P.* XXI, pp. 341-344.

1966.

- "Historia del platino en Suecia". En: *B.I.A.E.V.* Nº 65, XVII, pp. 65-76.
- "Los vascos en Sarmiento". En: *B.I.A.E.V.* Nº 66, XVII, pp. 108-114.
- "Los vascos en Sarmiento". (Continuación). En: *B.I.A.E.V.* Nº 67, XVII, pp. 159-167.
- "Complemento al enigma de Baratzart". En: *B.R.S.V.A.P.* XXII, pp. 269-270.

1967.

- "La fantástica historia de la covada vizcaina". En: *Homenaje a Don José Miguel de Barandiarán*, II, pp. 23-54.

- "Misael Bañuelos y los vascos". En: *B.I.A.E.V.* Nº 68, XVIII, pp. 31-35.
- "A los 41 años de los Amigos del País Vasco". En: *B.I.A.E.V.* Nº 69, XVIII, pp. 65-70.
- "A los 41 años de los Amigos del País Vasco (2)". En: *B.I.A.E.V.* Nº 71, XVIII, pp. 175-180.
- "Anchietana". En: *B.I.A.E.V.* Nº 71, XVIII, pp. 184-187.
- "Dos caballeros más: Ignacio Corral y López Mazarredo". En: *B.R.S.V.A.P.* XXIII, pp. 85-97.
- "El caballero Valentín Foronda, "ilustrado" alavés (1751-1821)". En: *B.R.S.V.A.P.* XXIII, pp. 189-195.
- "Apellidos pseudos-vascos". En: *B.R.S.V.A.P.* XXIII, pp. 235-236.
- "San Ignacio y Hölderlin". En: *B.R.S.V.A.P.* XXIII, pp. 438-439.
- "Vala, Vula y Vulis". En: *B.R.S.V.A.P.* XXIII, pp. 445-446.
- "XI Contribución al diccionario vasco". En: *Euskera.* XII, pp. 85-118.

1968.

- "Ramón Munibe en la Viena de la Ilustración". En: *B.E.G.U.N.C.* VII, pp. 167-208.
- "A los 41 años de los Amigos del País (3)". En: *B.I.A.E.V.* Nº 72, XIX, pp. 30-34.
- "Escritor vasco en Potosí. Historia de la Villa Imperial del Potosí". Por ARZANC DE ORZUA, Bartolomé. En: *B.I.A.E.V.* Nº 73, XIX, p. 58. (Recensión).
- "Los vascos en los diarios de Francisco Miranda". En: *B.I.A.E.V.* Nº 75, XIX, pp. 173-175.
- "El caballero Valentín Foronda, "ilustrado alavés"". En: *B.R.S.V.A.P.* XXIV, pp. 385-399.
- "Jovellanos". En: *Euskera.* XIII, pp. 107-118.
- "El segundo trabajo de Aizkibel". En: *Euskera.* XIII, pp. 119-125.

1969.

- "Ramón Munibe en la Viena de la Ilustración, 1772-1773". En: *B.E.G.U.N.C.* pp. 1-56.
- "Toponimia euskérica en las Encartaciones en Vizcaya". Por J.M.ISASIA. En: *B.I.A.E.V.* Nº 76, XX, pp. 39-42. (Recensión).
- "Los vascos en los diarios de Francisco de Miranda". En: *B.I.A.E.V.* Nº 77, XX, pp. 85-87.
- "Profesor Robert Sidney Smith". En: *B.I.A.E.V.* Nº 79, XX, pp. 183-184.
- "Curso de la investigación del Pseudo Turpín, ó IV parte del Liber Sancti Jacobi o Codex Calixtinus". En: *B.R.S.V.A.P.* XXV, pp. 349-357.
- "El anillo escolar en la proscripción del euskera". En: *B.R.S.V.A.P.* XXV, pp. 587-588.
- "Contestación a nuestra encuesta sobre la Universidad Vasca". En: *El Pensamiento Alavés.* 25 de Febrero.

1970.

- "Hidronimia vasca. Su frecuencia en aféresis y duplicación semántica". En: *A.I.L.U.N.C.* X, pp. 1-24.
- "Bibliografía euskariana". En: *B.I.A.E.V.* Nº 80, XXI, pp. 36-40.
- "País, cultura, idioma y literatura de los vascos". Por Karl Bouda. En: *B.I.A.E.V.* Nº 81, XXI, pp. 169-180. (Traducción).
- "Epistolario de Rufino J.Cuervo y Hugo Shuchardt". Edición de Pieter Bross. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá 1968. En: *B.R.S.V.A.P.* XXVI, pp. 344-349. (Recensión).
- "Carl-Heinz Vogeler y los viajes por España". En: *B.R.S.V.A.P.* XXVI, pp. 489-90.

1971.

- "Historiografía de Vizcaya desde Lope García a Labayru". Por A. MAÑANICUA. En: *B.I.A.E.V.* Nº 85, XXI, pp. 95-96. (Recensión).
- "El historiador Sandoval, Obispo de Pamplona y Plagiario". En: *B.I.A.E.V.* Nº 87, XXII, pp. 185-186.
- "Nombres vascos en Argentina". En: *B.I.A.E.V.* Nº 87, XXII, pp. 187-188.
- "El lexicólogo José María de Aizpitarte, vecino de Vitoria". En colaboración con F. Ruiz de Arbulo. En: *B.I.S.S.* XV, pp. 255-267.
- "El anillo escolar en la proscripción del euskera" II nota. En: *B.R.S.V.A.P.* XXVII, pp. 180-181.
- "Carl-Heinz Vogeler y los viajes a través de España". En: *B.R.S.V.A.P.* XXVII, pp. 194-195.
- "D'ELHUYAR y el siglo XVIII neogranadino". Por Bernardo J. CAYCEDO. Bogotá: Ediciones de la revista "Jiménez Quesada". En: *Estudios Vizcainos.* Nº 4, pp. 347-356. (Nota).
- "Por qué la p. es un sonido lábil". por Holger PEDERSEN. En: *FL.* V. VII, pp. 227-238. (Traducción).
- "El triunvirato bergarés de los Amigos del País y la Familia Narros". En: *Munibe.* XXIII, pp. 445-456.

1972.

- *Los Colegios de las Vizcainas y Bergara en el siglo XVIII.* Mendoza (Argentina): Paura Hnos.
- "Noticias y viejos textos de la 'Lingua Navarrorun' ". Por A. Irigaray. En: *B.I.A.E.V.* Nº 90, XXIII, pp. 140-141. (Recensión).
- "La rebelde periferia de España: Catalanes y vascos". Por F. René ALLEMANN. En: *B.I.A.E.V.* Nº 88, XXIII, pp. 41-46. (Traducción).
- "La rebelde periferia de España: Catalanes y vascos". Por F. René ALLEMANN. En: *B.I.A.E.V.* Nº 90, XXIII, pp. 132-139. (Traducción).
- "El caballero Valentín Foronda, "ilustrado" alavés". En: *B.I.S.S.* XVI, pp. 323-351.
- "El anillo escolar en la proscripción del euskera". III nota. En: *B.R.S.V.A.P.* XXVIII, p. 174.
- "La Enciclopedia de Diderot en Bergara elevada a la cuarta y enésima potencia". En: *B.R.S.V.A.P.* XXVIII, pp. 601-602.
- "XII contribución al diccionario vasco. Voces vascógenas en idiomas modernos". En: *Euskera.* XVII, pp. 51-86.
- "El lingüista Leniztar Fray Melchor de Oyanguren". En: *Euskera.* XVII, pp. 99-104.
- "Dos raíces geminadas en el vocablo Guipúzcoa". En: *FL.* V. IV, pp. 133-148.

1973.

- "Ibaizabal. Visión histórica". Por I. IPARRAGUIRRE. En: *B.I.A.E.V.* Nº 92, XXIV, pp. 45-47. (Recensión).
- "Aspectos vascos de Alberdi". En: *B.I.A.E.V.* Nº 94, XXIV, pp. 117-126.
- "Aspectos vascos de Chile". En: *B.I.A.E.V.* Nº 95, XXIV, pp. 156-168.
- "Aspectos vascos de Alberdi"(2). En: *B.I.A.E.V.* Nº 95, XXIV, pp. 187-190.
- "Una ojeada sobre relatos de viajes por Vasconia". En: *B.I.S.S.* XVII, pp. 219-260.
- "Apostillas al relato etnográfico vasco de Von Ludemann". En: *C.E.E.N.* Nº 15, V, pp. 253-257.

- “Herrameluri”. En: *Denak Bat*. Nº 82.
- “Descripción de Bilbao en el verano de 1797”. Por FISCHER, Christian August. En: *Estudios Vizcainos*. Nº 7-8, pp. 229-250. (Traducción).
- “Notas a mi XII contribución al diccionario vasco”. En: *Euskera*. XVIII, pp. 176-177.
- “VIII contribución al diccionario vasco”. En: *FL.V.V*, pp. 319-338.
- “Observaciones a la parte lingüística de von Lüdemann”. En: *FL.V.V*, pp. 339-344.
- “El relato vasco de von Lüdemann (parte lingüística)”. En colaboración con Martín ZUBIRIA. En: *FL.V.V*, pp. 345-353.

1974.

- “Aspectos vascos de Chile” (Continuación). En: *B.I.A.E.V*. Nº 98, XXV, pp. 123-131.
- “El caballero Valentín Foronda, “Ilustrado” alavés”. En: *B.I.S.S.* XVIII, pp. 581-620.
- “El origen de un error”. En: *B.R.S.V.A.P.* XXX, pp. 262-263.
- “El padre Coloma en Vasconia”. En: *B.R.S.V.A.P.* XXX, pp. 264-265.
- “La reiteración en Toponimia”. En: *Denak Bat*. Octubre.
- “Aportación a la Historia de la Euskarología-Carta de Citra-, Tumba a Don Bonifacio de Echegaray”. En: *Euskera*. XIX, pp. 105-115.
- “Una clave para la hidronimia pirinaica”. En: *FL.V.VI*, pp. 211-240.
- “El origen del vocablo ‘Chaho’” (Carta de Henri Gavel con apéndice de J. Garate). En: *FL.V.VI*, pp. 159-163.

1975.

- “El anillo escolar en la Proscripción del Euskera”. En: *B.I.A.E.V*. Nº 100, XXVI, pp. 137-151.
- “De nuevo con Don Valentín Foronda”. En: *B.I.S.S.* XIX, pp. 453-486.
- “El aviso a las colmenas de la muerte de su dueño”. En: *C.E.E.N.* Nº 19, VII, pp. 5-11.
- “La covada pirinaica. Patrañas y fantasías”. En: *C.E.E.N.* Nº 21, VII pp. 383-406.
- “XIV contribución al diccionario vasco”. En: *Euskera*. XX, pp. 239-255.
- “Sobre unas objeciones al aspecto sueco de mi clave”. En: *FL.V.VII*, pp. 363-374.

1976.

- Diccionario Retana de Autoridades de la Lengua Vasca...*
Realizado por Manuel de la Sota, Pierre Lafitte y Lino de Akesolo, con la colaboración de José Lasa, Justo M^a. Mokoroa, Justo Garate, Dámaso de Inza, Gabriel Manterola y Jaime de Kerexeta. Bilbao: Edt. La Gran Enciclopedia Vasca.
- “Bergara en las `Cartas de Mr. de Fer` escritas por Valentín Foronda”. En: *Ariz-Ondo*. Época 1, Nº 1, Junio, pp. 11-13.
- “Theophile Gautier en Bergara”. En: *Ariz-Ondo*. Época 1, Nº 1, Junio, pp. 17-18.
- “Carta escrita al censor sobre el seminario de Bergara, por Don Valentín Foronda, 1784. (1)”. En: *Ariz-Ondo*. Época 1, Nº 2, Noviembre, pp. 15-20.
- “Dos bibliografías parciales propias”. En: *Ariz-Ondo*. Época 1, Nº 2, Noviembre, pp. 30-32.
- “Relato del viaje vasco en 1580, de Lupold Von Wedel”. En: *B.R.S.V.A.P.* XXXII, pp. 511-518.
- “Adiciones y correcciones a I. ‘El aviso a las colmenas de la muerte de su dueño’ y II. ‘La covada pirinaica’”. En: *C.E.E.N.* Nº 23, VIII pp. 305-307.
- “El anillo escolar en la proscripción del euskera”. En: *FL.V.VIII*, pp. 367-387.

- "La Historia y Geografía de España Ilustradas por el Idioma Vasco por Juan Antonio Moguel". Prólogo y Edición dirigida por el Dr. Garate". En: *L.G.E.V.* T.XI, pp. 349-519.

1977.

- "Dos visitas de Jovellanos a Bergara". En: *Ariz-Ondo*. Época 1, N^o 3, Marzo, pp. 8-12.
- "Bergara en 1783 según Antonio Ponz". En: *Ariz-Ondo*. Época 1, N^o 3, Marzo, pp. 33-34.
- "Bergara'ko euskeriari buruz". En: *Ariz-Ondo*. Época 1, N^o 4, Octubre, pp. 64-69.
- "Descripción de Vasconia por Valentín Foronda en sus 'Cartas escritas por Mr. de Fer' en 1783". En: *B.I.S.S.* XXI, pp. 401-423.
- "Los Aragorri en Nogaret. Glosas a un artículo de R. Izaguirre". En: *B.E.H.S.S.* XI, pp. 307-315.
- "Dos advertencias acerca de Von Wedel". En: *B.R.S.V.A.P.* XXXIII, pp. 572-573.
- "El anillo escolar en la proscripción del euskera". En: *FL.V.* IX, p. 179.

1978.

- "Eusko Ikaskuntza, Sociedad de Estudios Vascos. Manifiesto de los miembros sobrevivientes de la Junta Permanente de la Sociedad en 1936: José Miguel de Barandiarán, Manuel de Irujo, Justo Garate, Manuel Lecuona, Angel Irigaray, Joaquín Yrizar". En: *B.I.A.E.V.* N^o 112, XXIX, pp. 46-48.
- "Aspectos vascos de (Juan Bautista) Alberdi". En: *B.I.A.E.V.* N^o 113, XXIX, pp. 61-65.
- "La filología euskariana de Manuel Agud". En: *B.I.A.E.V.* N^o 115, XXIX, pp. 170-174.
- "Los vascos y sus caracteres nacionales según las Household woeds de Charles Dickens." En: *B.I.S.S.* XXII, pp. 329-334.
- "Relato del viaje de Bilbao a Burgos por Christian August Fischer". En: *B.I.S.S.* XXII, pp. 409-418.
- "Análisis de dos versiones (españolas) de la *Prüfung* de W.von Humboldt". En: *Euskera*. XXIII, pp. 69-88.

1979.

- "La filología euskariana de Manuel Agud"(2). En: *B.I.A.E.V.* N^o 116, XXX, pp. 37-39.
- "Bibliografía vasca de Amado Alonso". En: *B.I.A.E.V.* N^o 119, XXX, pp. 175-178.
- "El viaje vasco de Von Rehfues en 1808". En: *B.I.S.S.* XXIII, pp. 181-193.
- "Forondiana". En: *B.I.S.S.* XXIII, pp. 305-319.
- "Rilke en Duino, Bayona y Toledo como espiritista". En: *B.R.S.V.A.P.* XXXV, pp. 262-264.
- "Encuentro de Rilke con Zuloaga. En: *B.R.S.V.A.P.* XXXV, pp. 265-268.
- "Bergara'ko berriak. Dos profetas del pasado y un sabio despistado". En: *Deia*. 12 de Junio, p. 2.
- "Análisis de dos versiones de la *Prüfung* en su edición de 1821". En: *Euskera*. XXIV, p. 427. (Fe de erratas).
- "Noticias sobre la lengua y literatura vasca en 1808". Por REHFUES, J.F. En: *FL.V.* XI, pp. 19-35. (Traducción).
- "Comentarios a la 'Noticias' sobre literatura y gramática vascas de von Rehfues en 1808". En: *FL.V.* XI, pp. 37-40.
- "Viaje de Felipe III por la Rioja y Navarra en 1592". En: *Príncipe de Viana*. XL, pp. 429-444.

1980.

- El carlismo de los vascos*. San Sebastián: Edit. Auñamendi.
- "Datos para iniciar la biografía de Jehan Lhermite en España". En: *B.E.H.S.S.* XIV, pp. 297-308.
- "Navarino y Navarra". En: *B.I.A.E.V.* Nº 120/121, XXXI, pp. 17-21.
- "Los vascos que escribieron en castellano, tomo II". Por. Elías AMEZEGA. En: *B.I.A.E.V.* Nº 122/123, XXXI, pp. 102-109. (Prólogo).
- "Situación de los estudios de la vascoología en 1910. Observaciones a la antropología y etnografía del País Vasco Navarro de Telesforo de Aranzadi". Por SCHUCHARDT, H. En: *C.E.E.N.* XII, pp. 89-101. (Traducción y notas).
- "Heder, acerca de los vascos y el canto de Aldabizkar". En: *FL.V.* XII, pp. 11-14.
- "Ejercicios de filología euskariana". En: *FL.V.* XII, pp. 435-442.
- "El euskera y la lingüística". Por SCHUCHARDT, T. En: *FL.V.* XII, pp. 443-454. (Notas y traducción).

1981.

- "¡Guimón ha muerto!". En: *Ariz-Ondo*. Época 2, Nº 6, Junio, p. 22.
- "Una excursión Riojana del Dr. Areilza". En: *B.I.A.E.V.* Nº 123/124, XXXII, p. 16.
- "Bergarako euskerari buruz". En: *Euskera*. XXVI, pp. 313-320.
- "Miguel de Unamuno: índice de personas y conceptos de la raza y la lengua". En: *Euskera*. XXVI, pp. 885-905.
- "Navarino y Navarra". En: *FL.V.* XIII, pp. 257-260.
- "Bibliografía vasca de Amado Alonso". En: *FL.V.* XIII, pp. 265-268.
- "El famoso fraude de Aldabizkar y la biografía de su autor por Camille Pitoulet". En: *FL.V.* XIII, pp. 269-273.

1982.

- "Silva de Varia Lección". En: *B.I.A.E.V.* Nº 128/129, XXXIII, pp. 21-23.
- "Independencia americana". En: *B.I.A.E.V.* Nº 130, XXXIII, pp. 82-85.
- "Christian August Fischer y sus tres cartas guetarianas". En: *B.R.S.V.A.P.* XXXVIII, pp. 211-225.
- "Juicios y glosario vasco-latino de Buenaventura Vulcanius". En: *L.G.E.V.* XVII, pp. 100-106.
- "Una ojeada sobre relatos de viajes por Vasconia". En: *L.G.E.V.* XVIII, pp. 308-351.

1983.

- "La toponimia euskariana y el origen de los vascos". En: *Estudios en Homenaje a Don Claudio Sánchez Albornoz a sus 90 años. Anejos de Cuadernos de Historia de España*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras. pp. 447-472.
- "El euskera de las ferrerías". En: *B.R.S.V.A.P.* XXXIX, pp. 621-625.
- "Cuatro complementos al índice de la R.I.E.V.". En: *R.I.E.V.* Nº 1, XXVIII, pp. 155-162.

1984.

- "La manga de Beagle". En: *B.I.A.E.V.* Nº 136, XXXV, pp. 47-48.
- "Aportes a la erudición alavesa". En: *B.R.S.V.A.P.* XL, pp. 305-338.
- "Juicios de Dante Alighieri sobre el papado. Un supuesto papa vasco". En: *B.R.S.V.A.P.* XL, pp. 491-510.

- "La Covada Pirenaica. Patrañas y fantasías". En: *Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos. Cuadernos de sección-Antropología y Etnografía*. Nº 2, pp. 7-148.

1985.

- "Recuerdos de la Argentina del Dr. Jean Etchepare". Por BIDEGORRI. En: *B.I.A.E.V.* Nº 141, XXXVI, pp. 62-69. (Traducción y notas).
- "A propósito de la 'Mitología e Ideología sobre el Euskera' del profesor Antonio Tovar". En: *R.I.E.V.* Nº 1, XXX, pp. 93-107
- "La primera nota de Guillermo von HUMBOLDT sobre la lengua vasca, impresa en 1801". En: *R.I.E.V.* Nº 1, XXX, pp. 159-163.
- "Viaje de VON JARIGES desde Bayona a Vitoria, Bilbao y Burgos en 1802". En: *R.I.E.V.* Nº 2, XXX, pp. 225-242. (Traducción y notas).

1986.

- "Cinco casos de Pielonefritis no específicas crónicas curadas por apendicectomía." Presentado en el *Congreso Argentino de Urología*. Mendoza. 8 de Octubre.
- "Mi deuda con Bilbao". En: *B.I.A.E.V.* Nº 144, XXXVII, pp. 5-9.
- "Don Resurrección Azkue en 1910". Por J. ETCHEPARE. En: *B.I.A.E.V.* Nº 147, XXXVII, pp. 186-187. (Traducción).
- "Don Luis de Elizalde". En: *R.I.E.V.* Nº 3, XXXI, pp. 713-717.

1987.

- "Don Luis de Elizalde". En: *B.I.A.E.V.* Nº 148, XXXVIII, pp. 24-27.

1988.

- "Epistolario de Rufino J. Cuervo y Hugo Schuchardt". En: *B.I.A.E.V.* Nº 153, XXXIX, pp. 62-66.
- "La casa natal de Telesforo Aranzadi Unamuno". En: *B.R.S.V.A.P.* XLIV, pp. 563-565. (En colaboración con José Luis Elkoro Unamuno).
- "Los dioscuros de Carolina V. Humboldt y el Palacio de la Granja por G. Van Humboldt". En: *Eusko Ikaskuntza. Cuadernos de Sección - Artes plásticas y monumentales*. Nº 5, pp. 271-277.
- "Mejoras y ampliación sobre Humboldt y Tovar en la R.I.E.V.". En: *R.I.E.V.* Nº 1, pp. 171-175.

1989.

- *Viajeros extranjeros en Vasconia*. Buenos Aires: Edit. Ekin. (2ª ed.)
- "La información de Borges acerca de los vascos". En: *La inmigración española en Mendoza. Cuatro estudios monográficos*. Mendoza, (Argentina): Consulado General de España, pp. 102-105.
- "Dudoso traslado de la capital". En: *La inmigración española en Mendoza. Cuatro estudios monográficos*. Mendoza, (Argentina): Consulado General de España, pp. 106-109.
- "Antología del inmigrante". En: *B.I.A.E.V.* Nº 157, XXXX, pp. 84-85.
- "Wilhelm von Humboldt sobre las cortes españolas. Según Bruno Gebhart". En: *R.I.E.V.* Nº 1, XXXIV, pp. 197-202. (Traducción).

1991.

-*"Cervantes Shakespeare"*. En: *B.I.A.E.V* Nº 164, XLII, pp. 19-20.

1992.

-*El colegio de las Vizcaínas de México y el Real Seminario de Bergara*. (Col. José Ignacio Tellechea Idigoras). Vitoria: Edic. Gobierno Vasco.

-*"Bidasoa, Cadagua, cauce del río"*. En: *B.I.A.E.V* Nº171, XLIII, pp. 171.

1993.

-*Un crítico en las quimbambas. Autobiografía y escritos*. San Sebastián: J.A. Ascunce, Edit. Bergara: Bergarako Udala.

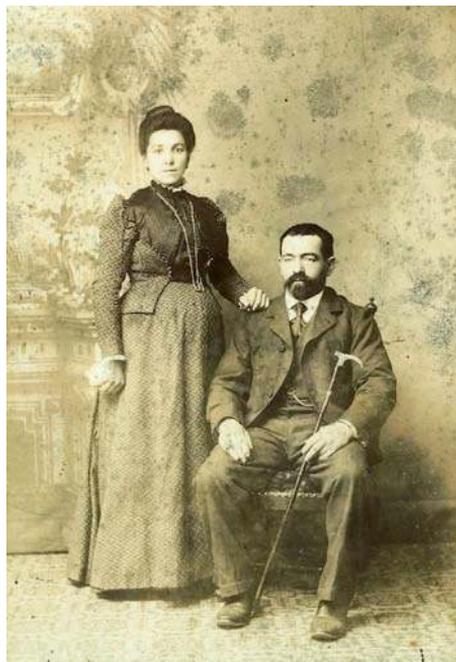
-*"Doce cartas nuevas de los esposos Humboldt escritas en España (1799-1800)"*. En: *R.I.E.V* Nº 1, XXXVIII, pp. 47-71. (Traducción y notas).

Argazki Bilduma

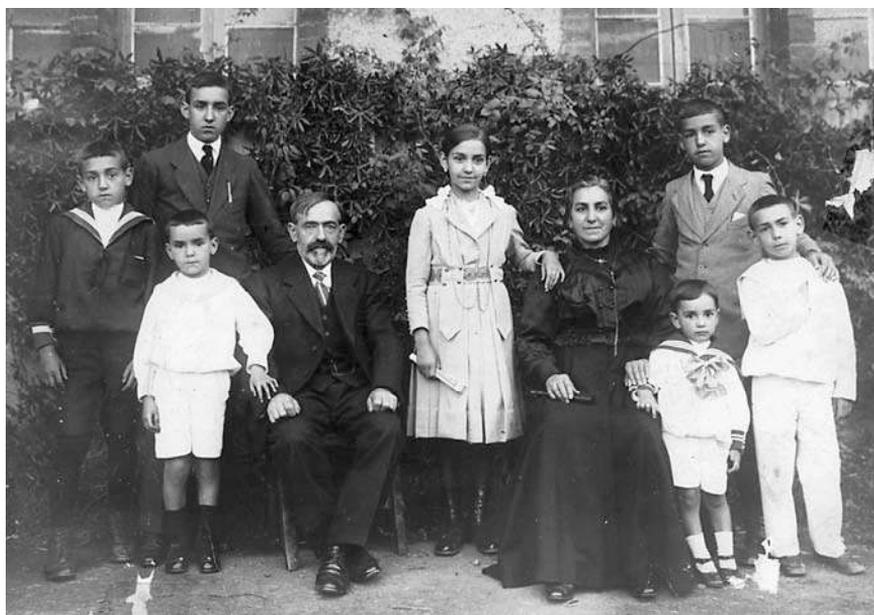
Album fotográfico



Argazkiak / Fotografías: Nere Garate Arostegi, Jokiñe Zapiñain de Garate, Eusko Ikaskuntzako
Argazki Artxiboa



Bilbao. Benito Garate y Benita Arriola (padres de Justo Garate). (Fot. A. de Guerequiz)



Bergara, 1915. Sentados: D. Benito Garate Muguruza, Dña. Benita Arriola de Garate. De pie entre ellos: Maritxu Garate Arriola. A la izda., atrás: Justo Garate Arriola, 2ª fila a la izda. Benito Garate Arriola, de blanco junto a su padre Elías Garate Arriola. A la derecha, atrás: Cleto Garate Arriola apoyando su mano en Graciano Garate Arriola, de blanco, vestido de marinero, Julián Garate Arriola.



Elgoibar, verano de 1920. Tras el fallecimiento de su madre, Cleto y Benito parten a Argentina. Elías, Justo, Maritxu, Benito, Graciano y Julián.



París, 1925. Justo Garate con el Dr. Llamazarez en el Hospital Cochin, cuando iba a la tertulia de Unamuno. Asistían a las clases de Clínica Médica del Prof. Vidal, quien era el internista más célebre de Francia.



Bergara, 1926. Recuerdo de un día feliz en Bergara. Justo Garate, Maritxu Garate, Luisita Múgica y una amiga.



*Deba, 17 de Setiembre de 1928.
Boda de Justo Garate e Itziar Arostegui en el
Santuario de Itziar. De luto por la muerte del
padre de Justo.*



Donostia, 1932. Junta Permanente de Eusko Ikaskuntza.

De pie: Aniceto Olano (Aita Migel Alzo), Fco. de Basterretxea, José Miguel de Barandiarán, Claudio Armendáriz, Aita Donostia, Juan de Allende Salazar, Angel de Apraiz, Justo Garate, Manuel de Irujo, Pedro Garmendia.

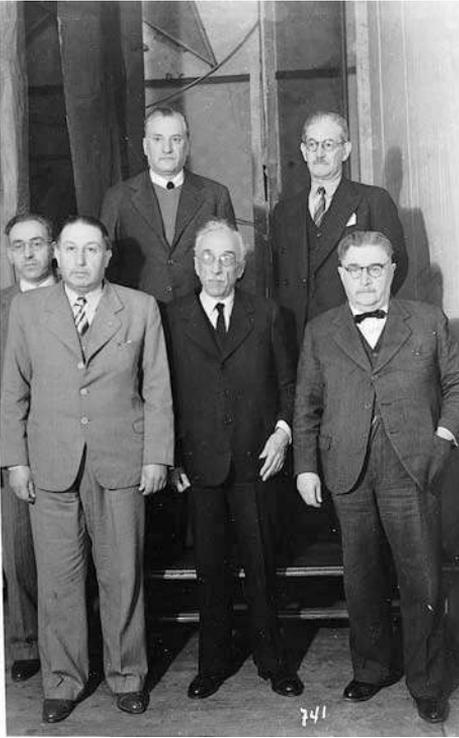
Sentados: Julio de Urquijo, Telesforo de Aranzadi, Julián Elorza, Michel Leremboure, Juan Zaragüeta, Severo Altube.



Zaragoza, 1935. Conferencia del Dr. Justo Garate en la Facultad de Medicina de Zaragoza.
1ª fila: Sánchez Guisande (Decano), Justo Garate, Felipe Jiménez de Asua. 2ª fila: Ortueta, Jauregui e Itziar Arostegui.



Buenos Aires, 10 de Diciembre de 1937. Desembarco de la familia Garate del barco holandés "Alcyone".



Tandil, [1938/39]. Homenaje a Niceto Alcalá Zamora.

De izda. a dcha.: Un directivo del Centro Republicano Español de Tandil, Niceto Alcalá Zamora, José Cabral, director del Diario Nueva Era de Tandil. 2ª fila izda.: Justo Garate. Atrás, izda.: Un directivo más, y el Dr. Bonanni, Vicedirector del Diario Nueva Era de Tandil.



Tandil, [194-]. Homenaje a Osorio Gallardo.

Justo Garate, Sra. de Armengol, Osorio Gallardo e Itziar Arostegui de Garate.



Tandil, [194-]. Homenaje a Barcia Trelles. José A. Cabral, Sra. de Barcia, Justo Garate y Directivos del Centro Republicano Español y Biblioteca Rivadavia.



Tandil, 1940. Srta. Herrán, Itziar Arostegui de Garate y Maritxu Garate de Markiegi, cosiendo los vestidos para los bailes vascos.



Tandil, 1940. Sr. Fernández, Benito Garate, Sr. Calvo, José Venegas, Justo Garate, Sr. Esnaola, José R. Alonso, otro directivo del Centro Republicano Español y los niños Javier y Amaya Garate.



Tandil, 1941/42. Augusto Barcía Trelles, Nere Garate, Justo Garate, el periodista Bonanni, Itziar Arostegui, José R. Alonso, Sra. de Barcía Trelles y Julián Garate Arriola.



Tandil, 1945. Conferencia en la Asamblea Agropecuaria, Sociedad Rural.



*Tandil, 1948. Auscultando al centinela
(piedra vertical)
Justo Garate Arriola. (Dibujo de Anita Verellén)*



Tandil, 1948. Justo Garate recibe un Pergamino de Honor en la Escuela Granja Ramón Santamarina.



Tandil, 1953. Mitxel, Amaya, Justo, Nere y Javier Garate. Sentada Itziar Arostegui de Garate.



Mendoza, 1954. Univ. Nacional de Cuyo. Joaquín Triás Pujol, profesor de Quirúrgica, Gumersindo Sánchez Guisande, profesor de Anatomía y Justo Garate en la Universidad Nacional de Cuyo.



Buenos Aires, 1956. Directivos de la Sociedad Goetheana Argentina. Carlos Echterbecker, Justo Garate, Ilse Wasmuth, Alfredo Dorheim y Hans Wasmuth.



Mendoza, 1958. Ateneo "A" de Clínica Médica de la Cátedra de Justo Garate en el Hospital Central.



Mendoza, 1958. Dr. Balter, Dr. Cicarelli, Dr. Sottano, Justo Garate y Dr. Espinosa (ayudantes de su cátedra).



Mendoza, 1958. Conferencia de Justo Garate en el Centro Vasco Denak Bat.



Mendoza, 1958. Justo Garate, Gumersindo Sánchez Guisande, Itziar Arostegui y Mario Burgos.



Buenos Aires, [196-].
El Padre Iñaki de Aspiazu y Justo Garate.

Darmstadt, 1964. Viaje a Europa de Justo Garate con sus alumnos. Médicos egresados ese año de la Facultad de Medicina de la Univ. Nacional de Cuyo, Mendoza (Foto Merck).



Mendoza, 1964. Acto de entrega de diplomas en la Sociedad Goetheana Argentina. Edmundo Correas, Rector de la Univ. Nacional de Cuyo y Justo Garate.

Mendoza, 1966. De pie: Gumersindo Sánchez Guisande, Carlos Becker, José Bisutti y Roberto Duggan. Sentados: Raquel F. de Litardo, Segundo Litardo, Itziar Arostegui, Justo Garate, Sra. Bisutti y el Padre Fermín de Pamplona. 1ª fila: Elisa Sánchez Guisande, Nere Garate y Amaya Garate de Duggan.





Bogotá, 1967. Nere Garate, Bernardo Caycedo, descendiente de Elhuyar y Gonzalo, nieto de Caycedo, Justo Garate.



Buenos Aires, 1978. Juan León Cruzalegui y Justo Garate.



Leioa, 1982. Nombramiento Dr. Honoris Causa por la Universidad del País Vasco.



Buenos Aires, 11 de Junio de 1986. Homenaje de la Fundación Juan de Garay al Dr. Leloir y a Justo Garate.

Itziar Arostegui de Garate, Vicente Lizarralde, Lide Arostegui de Lizarralde, José Luis Arostegui, Heidi Im Obersteg de Arostegui, Roberto Duggan, Amaya Garate de Duggan, Rolando Boffi, Amaya Lizarralde de Boffi y Justo Garate.



Bergara, 20 de Junio de 1987. Premio Manuel Lekuona 1987.

Justo Garate, Edorta Kortadi y Victoriano Gallastegui, alcalde en funciones de Bergara.



*Bergara, 1987. Entrega del Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza 1987.
D. José Miguel de Barandiarán, Victoriano Gallastegui y Justo Garate.*



Buenos Aires, 1989. Sociedad Rural Argentina. Feria del libro. Justo Garate firmando autógrafos en el stand de la Fundación Vascoargentina Juan de Garay.



Buenos Aires, 1989. Sociedad Rural Argentina. Conferencia en la Feria del libro. El presidente de la fundación Juan de Garay, Justo Garate y Andrés Irujo.

Mendoza, Enero de 1990.
Nere Garate, Itziar
Arostegui, Heidi Im
Obersteg de Arostegui,
José Luis Arostegui y Justo
Garate.



Mendoza, 26 de Julio de
1990. Homenaje a Justo
Garate en su 90 cumpleaños
de la Fac. de Medicina de la
Univ. Nacional de Cuyo y del
Consulado General de
España.
Gerardo Zaldivar, Cónsul
General de España, Dr. Piezi,
Vicerrector de la Univ.
Nacional de Cuyo,
Dr. Binia, Decano de la
Facultad de Medicina y Justo
Garate.

Mendoza, 18 de Octubre
de 1991. Condecoración
a Justo Garate como
Caballero de la Orden de
Isabel la Católica.
Alfonso Palazón, Cónsul
General de España y
Justo Garate.





Mendoza, 5 de Agosto de 1992. Justo Garate celebrando sus 92 años.
Alicia König, Javier Garate Arostegui, Justo Garate Arriola, Heidi Im Obersteg de Arostegui, Nere Garate Arostegui, Itziar Arostegui de Garate, José Luis Arostegui y Amaya Garate de Duggan.



Bergara.
Una de las casas en la que habitó la familia Garate Arriola en Bergara y donde nacieron Graciano y Elías.

Un terrible polemista: Justo Garate

Aprá, Roberto Máximo
Univ. Nacional de Cuyo
Mendoza, República Argentina

La Libertad (Diario de Mendoza, República Argentina) decía el 31 de octubre de 1954 en un diálogo entre dos interlocutores ficticios:

“- Qué opina usted de la Homeopatía?

“- La considero una ponderable actividad. De hecho mis deudas se enjugan de acuerdo a ese sistema genial, pero lo considero inofensivo.

“- No es tan inofensivo. Por causa de la Homeopatía se está tramitando un duelo entre dos médicos mendocinos.

“- Ah, pero eso ya es noticia sensacional...

“- Y tanto que se realice o no el duelo, puede considerarse que ya la discusión ha trascendido lo meramente retórico o científico y ha ganado la calle. De hecho hay dos bandos en pugna: los alópatas y los homeópatas”.

* * *

¿Cómo se produjo el incidente?

“- A raíz de una conferencia que pronunció en la Facultad de Ciencias Médicas el Dr. Tabanera. Un médico asistente lo interrumpió y se generó una discusión.

“- Pero yo nunca he oído que los debates científicos deriven en duelos.

“- En este caso se asegura que el interpelante orilló lo científico y entró a lo personal, motivando la inevitable reacción. De hecho quedó planteada una doble cuestión: la científica y la personal. Esta última habrá de resolverse en un duelo que se tramita en estos momentos.

“- Tratándose de médicos, será un duelo con bisturíes.

“- No olvide que los homeópatas no utilizan bisturí. En el orden científico se plantea la posibilidad de que Mendoza sea sede de un amplio debate en torno a esta manera de curar que tiene representantes ilustres. No olvidemos que el médico de Pío XII es un homeópata y es evidente que en la Santa Sede se cuida la salud del Santo Padre”.

Puntualizando. El disertante era el Dr. Juan Antonio Tabanera, invitado, debido a su vinculación en carácter de médico de un ex rector de la Universidad Nacional de Cuyo, a dar una serie de conferencias en la Facultad de Ciencias Médicas, sobre Homeopatía. El Dr. Justo Garate, Profesor en el Curso de Patología General para Graduados, aceptó la propuesta del entonces Delegado Organizador de dicha Facultad, Dr. Jaime Vallés, diciendo al alumnado: “Voy a presentar algunas doctrinas especiales, como por ejemplo la homeopatía, que así podrá ser juzgada sin intermediarios, que a veces desfiguran y prejuzgan mal”.

Ahora bien; el médico asistente que según la gacetilla “lo interrumpió” era el mismo Dr. Garate.

El 26 de octubre de 1954 al terminar su primera conferencia, el Dr. Tabanera espetó al auditorio la siguiente frase: “Por lo visto no hay quien puede preguntarme nada”.

Expresa el Dr. Garate en una carta dirigida al entonces rector, Profesor Dr. Toribio Lucero: “Entonces yo me creí forzado a intervenir porque una Facultad de Medicina que nada tenga que preguntar u objetar a un heterodoxo de la ciencia de curar pierde mucho de su prestigio”.

Antes de proseguir permítaseme una digresión. La Facultad de Ciencias Médicas de Mendoza, perteneciente a la Universidad Nacional de Cuyo, fue fundada en diciembre de 1950. En el año 1954 ya se dictaba el cuarto curso, y el segundo correspondiente a las asignaturas clínicas. El total de años de la carrera de Medicina iba a ser de siete, incluyendo un año final de internado. Y a esto se llegó en 1958 cuando egresaron los primeros médicos.

La Facultad contaba con una buena dotación de profesores, muchos de ellos formados en Europa. Era profesor de Histología, Ladislao Wajda, de origen polaco e investigador en Oxford y Birmigham sobre hematopoyesis; de Anatomía Normal, Gumersindo Sánchez Guisande, ex profesor de la misma asignatura y Decano en Zaragoza; de Fisiología, Jorge R.E. Suárez, premio argentino de Ciencias por sus investigaciones sobre el volumen minuto cardíaco, y Juan Carlos Fasciolo, de la escuela del premio Nobel argentino Bernardo Houssay. Este Dr. Fasciolo, un verdadero sabio y excelente persona, fue descubridor de la hipertensina o angiotensina. Era profesor de Química Biológica Juan E. Itoitz, quien trabajando en conjunto con investigadores de la Universidad de Harvard había contribuido al conocimiento del bocio endémico en Mendoza.

A medida que se creaban las cátedras necesarias para la prosecución de la carrera, iban arribando a Mendoza nuevos profesores. En el año 1954 se incorporaba la Dra. Isabel Wajda, investigadora en Inglaterra de los fármacos anestésicos, como profesora de Farmacología. En ese mismo año llega, para regentar la cátedra de Patología Médica, y luego la de Clínica Médica I, el Dr. Justo P. Garate.

Adviértase por lo recién mencionado el clima científico que se vivía en la Escuela de Medicina de Mendoza.

Y justamente por aquellos días de 1954 llega el Dr. Tabanera a disertar sobre homeopatía.

En una Memoria dedicada a esas jornadas que duraron tres días (del 26 al 28 de octubre) el Dr. Garate expresa: “Y entonces le dije que había muchos que podían preguntarle cosas, y, como ejemplo, comencé a hacerlo yo mismo. Algún efecto debí hacer cuando poco después ofreció dedicarme la segunda conferencia y prometió explicarme cómo Freud se había inspirado para sus teorías en Hahnemann. Habló mucho el segundo día, pero de lo prometido ni una palabra”.

Todo lo que dijo el Dr. Garate, sus críticas pormenorizadas a la homeopatía y al charlatanismo evidenciaron al médico profundamente imbuído del carácter científico de su profesión, con el aditamento de un amplio dominio de la historia de la medicina y una erudición difícil de parangonar.

Prosigue la carta al rector: "Nunca ataco personalmente a nadie como consta en mis antecedentes en Bilbao, Tandil, etc. Siento que mi severidad puramente científica se haya podido interpretar de otra forma".

"Puede ser que el Dr. Tabanera tenga la sensación de desagrado tras su actuación, pero ello depende del terreno en que actuó, de las materias que se discutieron y no de su honradez, pues creo que tiene creencias arraigadas homeopáticas, ni de su inteligencia, ni de su formación científica, ni caballeridad".

"No pensaba yo hablar el tercer día y si lo hice fue por sus alusiones a duelos y al suscribir un homeópata en cada esquina".

"La cinta magnetofónica ha recogido cuanto yo he dicho esos días, él no puede decir lo mismo".

Más adelante, en la misma carta, expresa: "Todo el que escribe o diserta está expuesto a estos inconvenientes y de ellos no se salvaron ni Pasteur en sus polémicas sobre generación espontánea, ni Virchow por sus preparados histológicos con motivo de la dolencia laríngea que llevó al sepulcro en 1888 al Káiser alemán Federico Guillermo I".

"Siento que una interpretación errónea haya podido originar molestias a la Univesidad y a la Facultad, a la que todos nos debemos".

Y termina:

"De todas formas, si mi explicación no les satisface, diré como los antiguos cristianos: Uds. me han dado la Cátedra y Uds. me la quitan".

Gracias a Dios y al estado actual de nuestra civilización el duelo no tuvo lugar, y la Universidad apoyó al Dr. Garate, quien fue profesor de la Universidad Nacional de Cuyo primero en calidad de contratado, luego efectivo por concurso, y al jubilarse a los 65 años, emérito.

Fue un hombre vital. Integro. Generoso. Enormemente intuitivo, sobre todo para valorar a las personas. Respetuoso y combativo por la ciencia. Su conversación y sus escritos medraban con los infinitos vericuetos de su erudición. Apasionado por la verdad, tenía poco de Quijote. Y mucho del realismo sin zozobras de Cervantes. Era de esos hombres que llevan, imborrable, la marca de la originalidad.

Le complacía enseñar. Pero su mensaje docente sólo prendía en terrenos preparados. Volaba alto. A veces muy alto. ¡Cuánta gente por falta de formación previa, sobre todo en cultura general, se sentía frustrada escuchando su interminable y rápida asociación de ideas! Considerado con los alumnos en los exámenes, siempre atento al pensamiento creativo y exigente de la cita bibliográfica, podía ser temible en la conversación. Iniciado el diálogo sobre algo quizá banal no era infrecuente que se trasformara en una sucesión de inquisiciones sobre lengua, historia, geografía, literatura, que silenciaban al interlocutor u originaban respuestas que anunciaban un presunto litigio.

Entonces aparecía Garate en su perfil de polemista. A veces irónico, muchas cortés. Lo más sencillo con sus discípulos era que las diferencias de opiniones se certificaran con una

apuesta, que solía resultar barata porque se ponía en juego una cerveza o unos dinerillos. Lo más peligroso era apostar una cena. Pero nunca les cobraba nada. Nunca le tocaba pagar. ¡Y qué sensación de triunfo en las ocasiones en que una respuesta acertada o algo nuevo para él le hacía brotar una felicitación o lo ponía en actitud de atenta escucha, mientras indagaba para acopiar más datos! Lo malo era que no había existido apuesta previa. Porque nunca apostaban los interrogados. Siempre la apuesta venía de él.

En temas muy sesudos y de largo aliento salía a camppear el Garate empecinado, cáustico, armado de ciencia, conocimiento y experiencia (pienso que en gran parte la sabiduría es una mezcla sazónada de prudencia y experiencia), magnífico discuditor, del que buena prenda son sus libros, específicamente *Cultura biológica y arte de traducir*.

El Garate que se enfrentó al padre Laburu, al doctor Asuero, en España; a Borges y Tabanera en la Argentina. Aquel a quienes pocos se le atrevían o querían contestar. El que sobresaltaba a Marañón, quien le dice en una de sus cartas: "... por lo mismo que soy yo el español no vasco más profundamente amigo de los vascos, tendría algunas objeciones que hacerle. El país y el amor a él, que a mí me parecen fundamentales, debe ser un cristal amplificador... no tan detallista y puritano como es en Ud. para juzgar a los que no están enteramente conformes con su punto de vista...". (Carta del 23 de noviembre de 1950 ó 51: no consta el año, pero puede deducirse al seguir de cerca el epistolario de Marañón dirigido a Garate).

No rara vez sus actitudes polémicas incluían anécdotas con visos de comicidad. Cuenta en una conferencia sobre "Formas de Curanderismo" dictada en el Ateneo de Medicina Legal y Criminología de Mendoza el 27 de agosto de 1960, refiriéndose al Dr. Asuero, que en 1929 en San Sebastián, decía curar las enfermedades tocando el nervio trigémino en la nariz, que cuando publicó un artículo contra Asuero en la prensa española "entré en un café de Bilbao, y me increparon porque había publicado ese artículo; y a dos de los que estaban ahí, de los más agresivos, les dije: -Pero, vamos a ver; ¿cuántos trigéminos tiene Ud.? Y el señor me dijo: -El trigémino, pues uno. Y el otro dice -Trigémino pues: ¡tres!". Ninguno de ellos sabía siquiera que cada persona tenía dos trigéminos. Y con ese bagaje cultural querían certificar curaciones.

Este terrible y formidable polemista expresaba con sus polémicas, quizás sin advertirlo, una actitud magistral.

A título de clasificar a los profesores que son realmente maestros, cosa seguramente riesgosa, uno puede pensar en el clásico: aquel que convive con sus discípulos brindándoles su experiencia, su manera de trabajar, y estimulando su creatividad. O en aquel, seleccionado de un montón de variedades posibles, que se convierte en modelo porque, aunque de trato infrecuente, está en el momento en que se lo necesita; a través de sus conversaciones, clases y escritos participa a sus discípulos y a los que no lo son de un conocimiento difícilmente alcanzable; critica y aconseja, y más que decir, vive lo que dice; deja hacer a cada cual lo que le interesa sin interponer nada más que razones de peso; y, sobre todo, defiende con valentía a su gente.

A este segundo grupo pertenecía don Justo. Y no me cabe duda de que sus actitudes polemizantes, en las que ponía vida, ciencia, retazos de ironía o generosidad, hayan sido una forma más de ser maestro. Y, lamentablemente, por impar, un raro maestro.

Aclaración:

El autor, con el objeto de hacer más vívido el relato, ha querido insertar parte de los escritos y conversaciones del Dr. Garate, para que, en su ausencia, nos siga hablando.

Referencias

1. AMENGUAL, Francisco A.: "Influencia de la Facultad de Ciencias Médicas en el desarrollo de la medicina asistencial" en *Mendoza. Rev. de la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Nacional de Cuyo*. Vol. III, No. 2. Año 1985.
2. AMÉZAGA, Elías: *El Dr. Justo Garate: crítico de críticos*. Ed. Bilbao Bizkaia Kutxa. España. Año 1996.
3. APRÁ, Roberto Máximo y APRÁ, Roberto Alejandro: "Contribución al estudio del epistolario de Gregorio Marañón". En: *Educación y Medicina (entre médicos y pacientes)*. Editorial Centro Pedagógico. Mendoza. República Argentina. Año 1994.
4. CANTÓN, Julio E. y CASSONE, Eduardo: "Breve historia de la Facultad". *Mendoza. Rev. de la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Nacional de Cuyo*. Vol. I, No. 1. Año 1978.
5. CORREAS, Jaime: "Justo Garate: el espíritu polémico". En: *La inmigración española en Mendoza*. Ed. Consulado General de España. Mendoza, República Argentina. Año 1989.
6. GARATE, Justo: "Autobiografía". En: *Un crítico en los quimbambes*. Ed. Bergarako Udala. España. Año 1993.
7. GARATE, Justo: "Carta al Sr. Vicerrector en ejercicio del Rectorado de la Universidad Nacional de Cuyo. Año 1954". Archivo Dr. Justo Garate. Biblioteca Central. Universidad del País Vasco. Lejona. Vizcaya.
8. GARATE, Justo: "Mi parte en la polémica. Año 1954". Archivo Dr. Justo Garate. Biblioteca Central. Universidad del País Vasco. Lejona. Vizcaya.
9. GARATE, Justo: "Formas de curanderismo. Año 1960". Archivo Dr. Justo Garate. Biblioteca Central. Universidad del País Vasco.
10. La Libertad (Diario), 31 de octubre de 1954: *¿Qué opina usted de la homeopatía?* Archivo Dr. Justo Garate. Biblioteca Central. Universidad del País Vasco. Lejona. Vizcaya.
11. PERINETTI, Héctor: "El bocio endémico" en *Mendoza. Rev. de la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Nacional de Cuyo*. Vol. IV, No. 2. Año 1981.

Justo Garate, belaunaldi zigortua

Atxaga, Mikel
Kazetaria. Deia

Horrenbeste jakintsu eta lan sakonen artean orbaina iritziko dio askok ezjakin honen lanari. Baina orbaina iritzi arren, maitasun tanta bat da. Izan ere, Justo Garate Arriola zenaren etxekoan eskariz eta belaunaldi horri diodan miresmenez eta maitasunez ari bainaiz.

Beste askotan bezalaxe, neuk idatzi behar izan nuen, DEIA egunkarian 1994ko uztailaren 5ean Justo Garate hilberriaz, bergarar jakintsuaren omenez eta oroitzapenez. Gerra galdurik, zigortua, espetxeratua edo erbesteratua izan zen belaunaldi euskaltzale eta abertzalearekiko nire zorra eta esker ona agertu nahi izaten baitut. Etsaien erasoaz gainera, etxekoan muzina ere jasan baitzuen batek baino gehiagok, euskararen batasuna edo moda berriko iritzi eta jokabideak zirela eta. Justo Garateri ere, nahiz eta Argentinan bizi, iritsi zitzaion, noski, bere nahigabetxoa.

Gerra ondoan hazi ginenok ez genituen, jakina, geure gurasoak ezagutu. Euskaltzale eta abertzale batzuk hilak ziren. Beste asko espetxean edo atzerrian zeuden. Eta ondoan genituenak, beldurturik, isilik. Eta, isilka-misilka, ahoz-aho, jakin genuen, piskana-piskana, haien berri: haien lanen, asmoen eta nekeen berri. Zenbat eta ezagunago orduan eta miretsiago gertatu zaizkigu, gainera. Izan ere, besteak beste, hiltzear zegoen euskararen kontrako gerra ere bazenez, harritzekoa da, hura galdurik, nola ez zuten, etsirik, dena bertan behera utzi. Alderantziz, zeuden lekuan zeudela, aldizkariak eta liburuak argitatzeari ekin zioten.

Espetxean izeneko aldizkaria egiten zuten kartzelan zeudenek. Parisen, Txilen, Caracasen, Buenos Airesen, Guatemalan, New Yorken eta abarretan argitaratu zituzten aldizkariak atzerriar-tuek: *Anaiak*, *Itxartu*, *Euzkadi*, *Argia*, *Euzko Deia*, *Alderdi*, *Galeuzka*, *Ekin*, *Euzko-Gogoa* eta abar. Mexikon argitaratu zuen Telesforo Monzonek, 1945ean, *Urrundik*, *bake oroi* olerki-liburua. Baita Zaitetik ere *Sopokel'en Antzerkiak*, urte berean. Kolonbian, Juan Antonio Irazustak, 1946an, *Joañixio* elaberria. Txilen, Lontzi Ormaetxek, 1947an, *Ipuintxoak*. Buenos Airesen, Jose Eizagirrek, 1948an *Ekaitzpean*. Baina atzerriar-tuek batek argitaratu zuen lehen liburua Justo Garatek 1943an argitaratu zuen *Cultura biológica y arte de traducir* izan zen.

Hemen, izan ere, dena debekatua eta zigortua zegoen. Eskolan ez zitzaigun euskarazko hitz bat ere irakasten. Are gutxiago, euskal idazleen eta liburuen aipamenik egiten. Zaharragoren batek belarrira esanaz jakin genuen aurrekoen berri, zertxobait.

Halaxe izan nuen Justo Garateren entzutea ere, gogoan dudana behintzat. Argentinatik itzuli berria zen Joakin Arostegiren, Zeruko Argia astekarian famatua zen On Koxmeren ahotik entzuna baitut gogoan, hain zuzen. Andrearen aldetik lehengusuak zirenez ibilaldi haundiak

egin zituen Mendoza aldean Joakin Arostegik, 1968an, Justo Garate eta bere familiarekin. Eta hango ibileren, bizimoduaren eta jendearen kontuekin batera entzun nion, 36 urte haundirekin!, Justo Garateren izena ere. Eta entzun orduko, haundiaren, jakintsuaren eta ospetsuaren irudia geratu zitzaidan betiko, Manuel Lekuona, Joxemiel Barandiaran, Orixe edo Koldo Mitxelenaren izenak entzun nituenean bezalaxe.

Justo Garate ez zen nornahi medikuntzan. Madrilen karrera amaitu eta Friburgo, Paris, Berlin eta Heidelbergean osatu eta aberastu zuen. Gerrateak uxaturik, La Platako Unibertsitatean balioetsi behar izan zuen. 1954tik aurrera, berriz, Mendozako Unibertsitatean izan zen irakasle.

Ospetsua zen, beraz, medikuntzan, Marañonekin ere harremanak zituena. Baina Joakin Arostegiren ahotik haren izena entzun nuenean, ez nuen, noski, medikuntzan sonatua zelako entzun. Beste zerbaitetan behar zuen izan haundi eta ospetsu, Arroako bikarioaren zaletasunak ezaguturik: euskaltzaletasunean, abertzaletasunean, euskararen eta Euskal Herriaren aldiko borrokan, alegia. Hala iruditu zitzaidan niri, behintzat, orduan.

Eta egia esan, Justo Garateren lanak eta bizitza ezagutu ahala, gero eta egiago bilakatu zait Joakin Arostegiren hitzegiteko eragatik bakarrik sortu zitzaidan irudipen hura.

Ez da irudipen hura egiaztatzea erraza izan, jakina. Izan ere, nork zituen eskura *Euzkadi* egunerokoa eta Eusko Ikaskuntzako *RIEV*, *Euzko Deya*, *Eusko Jakintza*, *Euskalerraren alde*, *Euskal-Esnalea*, *Gernika* eta Justo Garatek bere lanak argitaratu zituen aldizkariak? Gerora, oso gerora eskuratu ahal izan ditugu. Bestalde, Franco hil arte ez zela itzuliko zin egin baitzuen, ez genuen aurpegiz ezagutzeko aukera haundirik ere izan.

Oso gerora jakin dugu, beraz, Justo Garateren berri, aldizkari zaharrak eskuratu ahala, nonhai aurkituko baitugu bergarar jakintsuaren lanen bat, bere izen-deituraz sinatua, edo *Eneko*, *Eneko Mitxelena*, *Eneko Zilueta*, *Elo*, *Elorregi* edo *Txeru Arriola* izengoitiaz. Idatzi ere gai askori buruz: medikuntzaz, euskal hiztegiak, euskalkiez, arteaz, euskal historiak, karlismoaz, toki-izen eta atzizkiez. Humboldt, Azkue, Astarloa, Oihenart, Unamuno, Farinelli, Bismark, Lope Agirre, Henningsen, Gartzia Salazar, Xaho, Kant, Stewart Chamberlain, Percival, Maistre eta abar ere ikertu zituen, jakina. Gerra aurreko RIEV aldizkaria bakarrik arakutzen duenak ere Justo Garateren berrogeita hamarren bat lan aurkituko ditu, 36 urte betetzerako idatziak denak. Zenbat aurkituko ote lituzke *Boletín Americano de Estudios Vascosen?* *Gernika* aldizkarian ere aurkituko luke mordoskaren bat.

“Bizi guztian eten gabe aritu zen, han eta hemen, hartaz eta honetaz. Medikuntzaz, biologia eta psikologiak berrehunen bat lan idatziak ditu eta beste hainbeste edo gehiago filologiaz, etnografiak eta euskal historiak. Toponimiaz lanik ugari agertu zuen” idatzi zuen Juan San Martinek, 1995ean, *Euskera* aldizkarian.

Izan ere, bere belaunaldiko asko bezalaxe, entziklopedia bat zen Justo Garate. Edozertaz zekien. Jakinmin haundiko gizona baitzen. Eta beste edozein herritakoak baino aukera haundiagokoa, beste inon ez bezalako Ikastegia eta irakasleak baitzituen Bergaran: Seminarioa eta Telesforo Aranzadi eta Luis Eleizalde bezalako jakintsuak.

Ikerle eta ikasle haundia zen, beraz. Odon Apraizek 1978an Bergaran aitortu zuenez, inork baino gehiago zekien Luis Eleizalde herritarraz eta Sabino Aranari buruz ere. Aita Villasante bere *Historia de la literatura vasca* liburuko 13 orritan baliatzen da Justo Garateren ekarriak eta maisutzaz.

Irakurriz, paper zaharrak arakatzuz, jakintsuekin harremanetan eta jendeari entzunaz pilatu zuen jakinduria. Eta ikerbiderik eskuera ez bazeukan, eta Mendozan ezin izan haundiegia-

rik, hemengo lagunetara jo ohi zuen. Juan San Martinek ongi badaki zenbat eskabideri erantzun behar izan zion. Joxe Artetxe, berriz, beldurra aidean edukitzen zuen, agi denez, Gipuzkoako Diputazioko Liburutegiko libururen baten berri edo datu pilaren zerrenda eskatzen zionean.

Bere garaiko asko bezalaxe, eztabaidalari eta akuilulari zorrotza ere bazen Justo Garate. Batez ere, euskaldunon ohorea tarteko zenean. Salbador Madariaga, Sanchez Albornoz, Jose Luis Borges eta abarri galdetu bestela.

Baina eztabaidalari zorrotza bezain laguntzaile ona, eskatutako mesedea edonori egiteko prest beti, ezagutu zutenek aitortzen dutenez.

Francok guk nahi baino luzaragoan iraun zuelako, Argentinan finkatu behar izan zuen betiko Justo Garatek, hantxe hazi baitzitzaizkion bere lau seme-alabak ere. Hala ere, sekulan ez zituen bere Euskal Herria eta bere euskara ukatu. Nahiz eta bederatziz hizkuntza jakin, bakarra zuen bihotzean: euskara. Nahiz eta argentinar bilakatu, Euskal Herria zuen amets.

Hauxe aitortu zuen bere azken liburuan: *“Con Itziar, esposa y compañera de siempre, y en medio de mis hijos, desde esta Mendoza argentina, escribiendo esta especie de biografía, rememoro mi vida. Siento que mi corazón salta hacia mi tierra vasca, que seguramente ya no pisaré más, y deambulo por sus montes y valles; dialogo con sus gentes; cuestiono aspectos de su historia, su lengua y sus costumbres; anoto detalles que me parecen interesantes para un nuevo estudio; sueño con un país grande en medio de su pequeñez geográfica.*

En Mendoza, mi ciudad de residencia, recuerdo con amor mi tierra de origen, Bergara. Me gustaría estar siempre en ambas ciudades y que ambas me puedan recordar como una persona que vivió preocupada por el destino humano y que todo lo que hizo lo realizó en pro de la humanidad”.

Hori idatzi aurretik izan zuen, jakina, Euskal Herria ikusteko aukerarik. Bergarak oroitarri bat ipini zion jaiotetxean. Euskaltzaindiak ohorezko euskaltzain izendatu zuen. Euskal Herriko Unibertsitateak, berriz, “Doctor Honoris Causa”, besteak beste, Medikuntza Fakultatearen sortzaile izan baitzen 1936an, Jesus Maria Leizaolarekin batera.

Liburu hau eskaintzen zaio orain. Ongi merezia du. Eta gehiena erdaraz idatzi bazuen ere, liburu bat osatzeko adina badu euskaraz idatzia ere, han eta hemen. Norbaitek bilduko eta liburu batean argitaratuko balitu, horixe izango litzateke, biziko balitz, Justo Garateri gustokoen suertatuko litzaiokeen omenaldia. Bidenabar, euskaraz idazten ere ez zela nornahi ohartuko ginateke.

Justo Garate eta bere belaunaldi hura ez genuen ezagutzerik izan. Gogo haundiegirik ere ez, beharbada, ezagutu gabe baztertzeko joera izan baikenuen. Mindu eta zapuztu ere egin genituen. Lehen aitortu ez genienaren ordainez, agur eta ohore zuei guztioi, Justo Garate, askatasunaren, Euskadiren eta euskararen alde borrokatu eta bizia jokatu zenutelako.

Justo Garate, en los años 30. Recuerdo del Hospital de Basurto

Bengoa, José M^a
Fundación Cavendas
Caracas, Venezuela

Bergarés de nacimiento, Justo Garate es tal vez el más universal de los bergarés del siglo XX. Su hablar en castellano tenía un acento inconfundible, cuya raíz euzkérica se mezclaba con su amplio dominio de cuatro o cinco idiomas. De suaves maneras al hablar tenía, sin embargo, una pluma punzante cuando polemizaba con alguien, cosa que fue frecuente a lo largo de su dilatada vida.

Justo Garate era extremadamente amable con los enfermos, a quienes sabía escuchar con paciencia y curiosidad científica hasta el más mínimo detalle, no sólo en cuanto a la historia médica propiamente dicha, sino de los pormenores del lugar de nacimiento y vida familiar.

Tuvo buenos amigos y tenía fama de ser un excelente contertulio, con buenas dosis de humor. La cantidad de viajes que realizó, sobre todo en los años 1923 a 1927, por toda Europa, le permitía contar historias y anécdotas de los hombres de ciencia que iba conociendo.

Pero lo que caracterizó la vida de Justo Garate, lo que realmente selló su personalidad, fue su rebeldía ante lo rutinario y ligero, sin sostén o apoyo, sobre temas históricos, filológicos o científicos. Esta búsqueda constante de la verdad verdadera, sin maquillajes ni engaños, fue su “leit-motiv” a lo largo de su vida.

Elo se refleja ya desde sus estudios de medicina, al cambiar tres veces de Universidad, seguramente por inconformidad con algunos profesores. Comienza en Valladolid y recuerda en sus escritos su admiración por el Prof. López Prieto, profesor de Anatomía, pero no habla de los demás. Para hacer el tercer curso se marcha a Barcelona y cuando sigue los estudios por libre en el Hospital de Basurto, se va a examinar a Santiago de Compostela. Pasar por tres universidades más el internado de Basurto, no es cosa frecuente.

También en los viajes por Francia y Alemania, al concluir la carrera, se aprecia una tendencia a la movilidad continua, como si el afán de aprender necesitara del cambio constante. ¿Insatisfacción? ¿Inconformidad? Fue seguramente la búsqueda inagotable de cosas nuevas, el ansia incontenible de conocer otros lugares y otras personas, lo que explica esa movilización continua en la épocas de formación de Justo Garate.

Al cumplir 27 ó 28 años regresa a Bilbao con las alforjas llenas de conocimientos, y un dominio de idiomas que pocos de sus colegas pueden igualar. Decía Garate que en medicina era necesario conocer tres idiomas. Hoy se necesita solamente uno, además del propio.

Con ese bagaje Justo Garate pudo haber obtenido por oposición alguna cátedra de Clínica Médica en cualquier Facultad de Medicina de España. Parece que tuvo ofertas tentadoras y alguna de ellas por indicación del Prof. Jiménez Díaz que no quiso atender.

Nada más llegar a Bilbao tuvo dos históricas polémicas, de gran repercusión en toda la península.

La primera con el Padre Laburu, insigne jesuita, cuya fama se debía a sus temidos Ejercicios Espirituales, en los cuales era un consumado maestro. Pero al P. Laburu no se le ocurrió otra cosa mejor que dar una conferencia en el Teatro Trueba de Bilbao, sobre la psicología del toro de lidia. A Don Justo Garate no le gustó nada la conferencia y publicó un comentario desfavorable en un diario de Bilbao. En aquella época, año 1928, escribir un artículo contra un jesuita en Bilbao era de una gran temeridad, por mucha razón que se tuviera. Le contestaron y Garate replicó. Hubo, a mi juicio, una mezcla de ciencia y religión, y obviamente Garate se refería solamente al aspecto científico y en modo alguno al hecho de que el orador fuera jesuita. Para mí, que estudiaba los últimos años de bachillerato y que estuve en el Teatro Trueba aquella tarde, el tema no ameritaba una polémica tan cargada de pasión.

La polémica sobre el Dr. Asuero, fue aún más fuerte. Este doctor donostiarra pretendía curar una serie de enfermedades tocando el nervio trigémino. Había colas de gente en el Hotel Carlton de Bilbao para verse con el Dr. Asuero. Alguno que otro enfermo con un trastorno funcional mejoraba, pero todo era muy teatral y empírico. Hizo bien Justo Garate en polemizar contra las teorías del Dr. Asuero.

Ello contribuyó a que se le considerase a Garate como un temible polemista ¿le favoreció o le perjudicó en su carrera profesional? Se hizo más popular, es evidente, pero probablemente alguna clientela ultracatólica y la sugestionable pudo haberle disminuido.

El Hospital de Basurto, casi centenario, ha sido uno de los núcleos asistenciales más importantes de Bilbao y Vizcaya durante el siglo XX. Durante la primera mitad de ese período, fue de hecho el único centro asistencial importante de la provincia. Garate fue alumno interno de Basurto en 1921-1924. Médico agregado del 28 al 33. Tendría Garate unos 33 años de edad cuando obtuvo por oposición la sub Jefatura clínica de la Sala III, situada en el Pabellón Escuzza, del Hospital de Basurto. Como Jefe de clínica de dicho pabellón estaba Juan Viar, algo mayor que Justo Garate. Ambos formaron un equipo inigualable de sabiduría y bondad.

Durante el verano y otras vacaciones a lo largo del año, los estudiantes de medicina de distintas universidades peninsulares, solíamos asistir, por las mañanas, a la Sala III de Basurto, para oír a los dos maestros y colaborar en pequeños menesteres clínicos: historias médicas, inyecciones, parecentesis, etc. Para mí fueron años de formación que siempre recuerdo con agradecimiento, a pesar de los cortos períodos vacacionales que pasé en Basurto (1933-1936).

Juan Viar atendía la sala de hombres, en el piso bajo del Pabellón Escuzza. En dicha sala predominaban los enfermos del aparato digestivo y cardio-vascular, y casos aislados del sistema nervioso.

Justo Garate tenía a su cargo la sala de arriba, dedicada a mujeres, donde predominaban las enfermedades endocrinas y del metabolismo.

Había pues donde elegir, y, por lo general, los estudiantes de verano solíamos alternar en los dos pisos. No veíamos procesos infecciosos agudos, que tenían pabellón aparte, ni otros más crónicos como tuberculosis, donde Jon Arrospeide dirigía un pabellón dedicado a estos enfermos. La tuberculosis fue en esa época de los 30 la enfermedad que prevalecía, sobre todo en la juventud. Por esas fechas se abrió el Sanatorio de Santa Marina, con el apoyo económico de Briñas, benefactor bilbaino.

Lo que distinguía la Sala III de otras Salas del Hospital de Basurto, era el carácter docente que imprimían Viar y Garate, tanto en las visitas a los pacientes, como en las reuniones científicas, varias veces por semana. Ambos tuvieron una gran vocación por la docencia, y por ello no es de extrañar que fueran nombrados profesores de la Facultad de Medicina de la Universidad Vasca, creada en 1936, en plena guerra. En el Hospital de Basurto de los años 30 nadie superó a Garate en erudición médica e histórica.

Cuando en julio de 1936 surge el levantamiento militar y seguidamente la guerra civil, la Sala III del Hospital de Basurto continuó trabajando con normalidad. Los informes que traían algunos milicianos enfermos que venían del frente de Irún, en las primeras semanas de la revuelta, hacían ya presagiar lo que aconteció después: la ferocidad y crueldad de una guerra, que no tenía proporción con las diferencias de pensamiento de los contendientes.

Justo Garate tuvo que aceptar ser miembro del Tribunal Médico Militar para examinar a los distintos individuos que conformaban los reemplazos que se iban movilizandose sucesivamente. También Juan Viar se vió obligado a ejercer esta función. Tarea ingrata, ya que entre ir al frente o permanecer en la retaguardia había una gran diferencia. Por ello el cumplimiento del deber del Tribunal fue muy ingrato.

Justo Garate tuvo conciencia en junio de 1937, al perderse Bilbao y Vizcaya, que corría peligro si no salía al exterior, no solamente por haber sido miembro del Tribunal Médico Militar, sino por sus actividades políticas, que hoy nos parecen ingenuas: haber sido candidato a Diputado; miembro de la directiva del partido Acción Nacionalista Vasca, etc. Por menos activismo político que Garate, fueron a la cárcel entre otros, Viar, Guimón y Arrospeide.

Hizo bien Garate en salir, a fines de junio, de Santander, acompañando a los niños vascos, que irían a refugiarse en la Ciudadela de San Juan de Pie del Puerto.

Se puede estimar que más de 50 médicos vascos salimos al exilio en 1937, de los cuales al menos 17 eran del Hospital de Basurto, compañeros de Justo Garate. He aquí los nombres que recordamos (sólo del Hospital de Basurto):

A México fueron: Ramón Rodríguez de la Mata. Patxo Belausteguigoitia y Wenceslao López Albo. A Cuba; Vicente Abio y Ricardo Azketa. A Venezuela; Gonzalo Aranguren, José Luis Aransolo, Jesús Arrese, Luis Bilbao Libano, Julio Calle, José M^a Díaz de Rekarte, José Luis Gallano, Galo Guerrica-Echeverría, Santiago Ibargüen, Jesús Iraragorri y Luis López Abadía. A Argentina; Justo Garate. En Francia quedaron Angel Aguirretxe y algunos más.

Muchos, tal vez la mayor parte, fallecieron fuera de su patria.

El exilio lo aceptó Justo Garate con gran entereza y dignidad. A pesar de contar con algunos vínculos familiares, sufrió la falta de las amarras que le unían al grupo de Basurto. Sin embargo, tuvo una gran fortaleza de ánimo y consiguió salir adelante con gran éxito.

Bengoa, José M^a

Unos meses antes de morir Justo Garate estuve unos días con él en Mendoza. Hablamos sobre todo de nuestros comunes amigos de Basurto de los años 30. No le oí una sola palabra de reproche sobre nadie. Habló con ecuanimidad, porque Garate que era implacable en público con los errores y las injusticias, fue siempre, a lo largo de su vida, un hombre bueno, delicado en sus juicios sobre las personas que conoció. Y de todos sus compañeros de Basurto habló bien, no sin cierta emoción reflejada en sus ojos.

Caracas, Julio de 1996

Justo Garate, nacionalista heterodoxo y republicano federal

De la Granja Sainz, José Luis
Univ. del País Vasco. Leioa

Como historiador del nacionalismo vasco, he tenido ocasión de conocer y entrevistar a bastantes testigos y protagonistas de la II República y la Guerra Civil, una coyuntura crucial en la Historia de Euskadi. De todos ellos destacaría a tres personas a las que traté con asiduidad y de las que guardo un grato recuerdo: el bibliógrafo Jon Bilbao, el escritor Luis Ruiz de Aguirre (“Sancho de Beurko”) y el médico y polígrafo Justo Garate. Estos dos últimos tuvieron en común haber sido dirigentes de Acción Nacionalista Vasca en la II República; su testimonio oral y epistolar me resultó valiosísimo para mi tesis doctoral centrada en la historia de dicho partido, como queda constancia en mi libro *Nacionalismo y II República en el País Vasco* (1986).

Con este motivo, en enero de 1982, escribí al doctor Garate, por indicación de Jon Bilbao y del escritor Elías Amézaga, para que me proporcionase su visión de lo que fue ANV desde su fundación en 1930 hasta la Guerra Civil. Entonces no podía imaginar que de ahí iba a surgir una estrecha y constante relación, no sólo académica sino también de amistad, que sólo interrumpiría su fallecimiento en Mendoza (Argentina) el 2 de julio de 1994.

A lo largo de esos doce años nuestra relación se basó principalmente en una frecuente correspondencia (unas ochenta cartas, que conservo y he releído para este trabajo). El género epistolar lo cultivó con tal afán que ha dejado millares de cartas, fuente imprescindible para conocer de primera mano sus ideas y sus inquietudes culturales tan amplias como dilatada fue su existencia. Sin duda, la correspondencia fue uno de los medios más usuales que tuvo para mantenerse en contacto permanente con el País Vasco desde que lo abandonó forzosamente en junio de 1937 y se exilió en Argentina en plena guerra, residiendo allí la mayor parte de su vida.

Enemigo de toda dictadura, nunca quiso volver a la Euskadi peninsular mientras estuviese vigente la del general Franco. Tras la muerte de éste y el restablecimiento de la democracia en España, Justo Garate vino en tres ocasiones a su tierra natal con motivo de diversos homenajes que se le tributaron en 1977, 1982 y 1987: socio supernumerario de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, doctorado *honoris causa* por la Universidad del País Vasco, premio *Manuel Lekuona* de Eusko Ikaskuntza, etc.



Entrevista a Justo Garate, en el Hotel Nervión, de Bilbao, noviembre 1982. (Foto publicada en *Muga*, nº25, 1983 (enero), p. 49). (José Luis de la Granja).

En sus dos últimos viajes a Euskadi pude conocerle personalmente y charlar con él largo y tendido, pues siempre fue un gran conversador acerca de todo tipo de temas. En el otoño de 1982 tuve varias entrevistas sobre su actuación política anterior a la Guerra Civil. En base a ellas y a sus artículos en el diario aeneuvista *Tierra Vasca* (San Sebastián, 1933-34), escribí una semblanza política: "El doctor Justo Garate y el nacionalismo vasco" (*Muga*, 1983, nº 25). Desde entonces me consideró su biógrafo político y en la mayoría de sus cartas continuó aportándome numerosos datos concretos que atesoraba en su memoria prodigiosa pese al transcurso del tiempo y su avanzada edad.

En los últimos años de su vida, el principal objeto de nuestra comunicación epistolar pasó a ser el posible traslado de su rica biblioteca al País Vasco. Ya en 1985 le planteé la conveniencia de que su destino fuese la Universidad del País Vasco. Había razones "históricas" para ello. En los años veinte y treinta reivindicó en manifiestos y folletos la Universidad Vasca; en la guerra colaboró estrechamente con el consejero de Cultura Jesús María Leizaola en su fundación y fue profesor de su Facultad de Medicina, que funcionó en el Hospital Civil de Bilbao durante el curso 1936-37. Esto contribuyó a su nombramiento como profesor honorario de la actual Facultad de Medicina, heredera de aquella (1977), y a su investidura de doctor *honoris causa* por la UPV/EHU (1982). Por todo ello, yo pensaba que éste era el sitio más adecuado para disponer de una biblioteca tan variada como la que había reunido este humanista de múltiples saberes.

Inicialmente, el criterio de Justo Garate era distribuirla entre varias instituciones vascas, quizás siguiendo el ejemplo de otro destacado exiliado, Francisco Abrisqueta. En 1988 le reiteré mi propuesta para la adquisición íntegra de su biblioteca por la Universidad del País Vasco, y esta vez la aceptó con interés. También fue bien acogida por la dirección de la Biblioteca y el Rectorado de dicha Universidad. Pero su tramitación fue compleja, se dilató

varios años y no se consumó hasta después de su fallecimiento gracias a la intervención de su hija Nere y de la directora Carmen Guerra. Por fin, en 1997 su valiosa biblioteca, junto con sus archivos de trabajo y su voluminosa correspondencia, arribó a la Biblioteca Central de la UPV/EHU en Leioa. Fue su última aportación al País Vasco, que redundará en beneficio de la comunidad científica y, en especial, de la Universidad pública, de la cual fue fundador en las circunstancias dramáticas de la Guerra Civil.

Vida política de Justo Garate

Siempre le interesó la política, pero apenas tuvo ambición política, según su propia confesión: “yo tengo poca ambición política, a pesar de mi afición política” (carta a Julio de Urquijo, de 8 de mayo de 1931). Las principales constantes de su vida fueron la medicina y la cultura, pero no la política. A esta actividad sólo consagró, parcialmente, un lustro de su larga vida, de 1931 a 1936, coincidiendo con la II República: entró a militar en Acción Nacionalista Vasca, poco antes del advenimiento del régimen republicano, y la abandonó a comienzos de 1936, en vísperas de las elecciones del Frente Popular y medio año antes del estallido de la Guerra Civil.

La breve vida política del doctor Garate tuvo un preámbulo en la Restauración alfoncina: su vinculación a la Comunidad Nacionalista Vasca y su Ateneo de la calle Correo de Bilbao durante dos años, de septiembre de 1921 al mismo mes de 1923, cuando el golpe de estado del general Miguel Primo de Rivera puso fuera de la ley al nacionalismo vasco. Aunque nunca se consideró aranista y siempre fue crítico de Sabino Arana, el joven Garate se adscribió a la versión moderada del aranismo, la Comunidad Nacionalista Vasca (nombre que sustituyó al de Partido Nacionalista Vasco entre 1916 y 1930), justo en el momento de la escisión aberriana con la fundación, por las Juventudes Vascas radicalizadas, del PNV o *Aberri* (cabecera de su periódico bilbaíno), cuyos líderes fueron Elías Gallastegui (“Gudari”), Ceferino Jemein, Manu Eguileor y Luis Arana, el hermano de Sabino, defensores acérrimos de la ortodoxia aranista.

Garate se opuso siempre al aberrianismo por ser contrario a su radicalismo extremo, al separatismo y a su purismo doctrinal. Los aberrianos eran antievolucionistas con respecto a la ideología sabiniana, mientras que él siempre fue *evolucionista* en sus ideas nacionalistas. Nunca aceptó el dogma aberriano de la infalibilidad de Sabino Arana. Por cuestionar ésta dejó de escribir en el diario *Euzkadi*, de Bilbao, portavoz oficial de la Comunidad, en el cual publicó artículos en euskera con el seudónimo de “Elorregi” en 1922-23. Su nacionalismo estaba más próximo al de los navarros Arturo Campión, Manuel Aranzadi y Manuel Irujo, “con los que coincidía más en su táctica política que con los vizcaínos”, según reconoció en su autobiografía (*Un crítico en las quimbambas*, 1993).

Entonces, su labor, más de índole cultural que política, se desarrolló en el Ateneo Nacionalista Vasco, en donde trató a destacados *jelkides* de la generación anterior, como Luis Eleizalde, José Horn Areilza y Ramón de la Sota Aburto (hijo del gran naviero y ex-presidente de la Diputación de Vizcaya), y de la suya, como Jesús María Leizaola. Allí contactó también con algunos nacionalistas (Anacleto Ortueta, José Ignacio Arana, Julián Arrien...), con quienes años después, en noviembre de 1930, fundaría ANV al negarse a entrar en el PNV, fruto de la reunificación de Comunidad y Aberri en la Asamblea de Bergara, en base al lema sabiniano *JEL* (*Jaun-Goikua eta Lagi-Zarra*, Dios y Leyes Viejas).

Por su nacimiento (Bergara, 1900), Justo Garate perteneció a la generación de la República, a la cual he denominado *generación de 1936 o de Aguirre* y cuyas características

he estudiado recientemente: “El legado de Aguirre y la generación nacionalista de 1936” (*Cuadernos de Alzate*, 1997, nº 17). Se trata de la tercera generación del nacionalismo vasco (tras las encabezadas por Sabino Arana y Engracio Aranzadi “Kizkitza”), que surgió a la vida pública en 1930 al dividirse en dos partidos: uno de derechas, el PNV, y otro de izquierdas, ANV. Su programa fundacional (Manifiesto de San Andrés, Bilbao, 1930) reflejaba un nacionalismo no aranista (no asumía el lema *JEL* por ser ANV aconfesional y no fuerista), liberal y democrático, republicano y autonomista, dispuesto a aliarse con las izquierdas españolas que desde el famoso Pacto de San Sebastián (agosto de 1930) se hallaban preparando el cambio de régimen: la caída de la Monarquía de Alfonso XIII y la instauración de la II República.

El pensamiento y la actuación política de Garate coincidieron plenamente con esos rasgos definidores de ANV desde su fundación hasta su viraje izquierdista en 1936. En efecto, fue un nacionalista liberal y un republicano federal, que abogaba por la democracia en España y la autonomía en Euskadi y abominaba de los extremismos: el comunismo y el fascismo (vid. su artículo “Así discurre Hitler”, *Tierra Vasca*, 18 de enero de 1933).

A lo largo de su vida Justo Garate se consideró siempre *liberal*: “Yo soy un liberal en el buen sentido de la palabra” (entrevista en *El Correo Español*, 17 de octubre de 1982). Su liberalismo era incompatible con cualquier dictadura, lo mismo de derechas que de izquierdas. En 1931 aunó su nacionalismo liberal, como dirigente de ANV, con su republicanismo federal al adscribirse, a petición de su amigo el doctor Gregorio Marañón, a la Agrupación al Servicio de la República, encabezada por el filósofo José Ortega y Gasset, a quien admiraba por su gran cultura humanista de raíz germánica. (En cambio, Garate no tuvo simpatía por Miguel de Unamuno, a cuya tertulia asistió con asiduidad en París en 1925).

Al constituirse dicha Agrupación en Vizcaya en marzo de 1931, Garate se sumó a ella con bastantes profesionales liberales republicanos y varios dirigentes de ANV, entre ellos el arquitecto Tomás Bilbao (futuro ministro del Gobierno de Negrín en la Guerra Civil). También firmó, al lado de sus amigos y correligionarios los médicos Julián Guimón y Juan Viar, el manifiesto de la Agrupación al pueblo de Bilbao en apoyo de la candidatura del Bloque antimonárquico (de los republicanos, el PSOE y ANV), publicado en el diario *El Liberal*, de Bilbao, el 12 de abril de 1931, la misma jornada de las elecciones municipales que trajeron la II República dos días más tarde.

El advenimiento del nuevo régimen demostró el acierto político inicial de ANV, que contribuyó a él en el País Vasco al aliarse con los republicanos y los socialistas, a diferencia del PNV, que no aceptó la invitación de adherirse al Bloque y acudió a las elecciones en solitario, sorprendiéndole la llegada de la República. Empero, el protagonismo político de ANV fue efímero, pues las elecciones a Cortes Constituyentes, en junio de 1931, pusieron de manifiesto su carácter minoritario (fracasó en Vizcaya al no ir con el Bloque) y la neta hegemonía dentro del nacionalismo del PNV, que esta vez fue en coalición con el carlismo enarbolando la bandera del Estatuto clerical de Estella como programa electoral común de las derechas vascas.

En Guipúzcoa, ANV mantuvo su alianza con el Bloque de izquierdas, en cuya candidatura presentó a Justo Garate al estar bien visto por los republicanos. Su campaña se centró en la defensa del proyecto de Estatuto de autonomía elaborado por la Sociedad de Estudios Vascos, entidad cultural de la que era socio desde sus tiempos de estudiante de medicina y a cuya Junta Permanente perteneció en la República. En los mítines en que intervino Garate no pedía el voto para sí, ni atacaba a sus contrincantes de la coalición derechista, en la cual figuraban el *jelkide* Leizaola y el carlista Julio de Urquijo, director de la *R.I.E.V.* y su maestro

en vascolología. El talante liberal de Garate quedó patente durante esa campaña electoral, muy enconada en Euskadi por la candente cuestión religiosa, cuando él se carteaba y comía a menudo con su rival Urquijo. Así, el 2 de junio le explicaba el sentido de su comportamiento político: “Yo creo que la A.N.V. tiene que ir con el Bloque para infiltrar el vasquismo en las izquierdas, siguiendo la marcha llevada en Cataluña”.

La coalición de Estella venció en el conjunto de Euskal Herria y, en concreto, en Guipúzcoa, en donde salieron diputados por las minorías el republicano Juan Usabiaga y el socialista Enrique de Francisco. Justo Garate obtuvo 25.407 votos, apenas 205 menos que el candidato del PSOE, y pudo resultar electo de no ser por una maniobra de los republicanos federales de San Sebastián: cerca de medio millar de éstos votó a Nicolás María Urgoiti y Luis Castro, que no eran candidatos, en lugar de votar a Garate y al republicano José María Amilibia (cfr. mi libro *Nacionalismo y II República en el País Vasco*). En tal caso, ANV no hubiese sido un partido extraparlamentario y hubiese tenido una voz en las Cortes, muy diferente de la posición clerical y derechista del PNV en las Constituyentes del primer bienio republicano (1931-33). De todos modos, el resultado fue justo pues el PSOE tenía una implantación muy superior a ANV en Guipúzcoa, como demostraron los comicios legislativos de 1933.

Tras el fracaso electoral de 1931, en el verano de ese año, Garate propuso a ANV disolver el partido por no haber conseguido que la mayoría del nacionalismo vasco se adscribiera a la República, pero su propuesta no fue aceptada. Continuó en él, si bien se dedicaba más a su profesión de médico y a su vocación de escritor de temas de cultura vasca que a la acción política. Esta se plasmó en dar conferencias en los centros sociales (*Eusko Etxeak*) de ANV y en publicar, con el seudónimo de “Eneko”, bastantes artículos en su diario *Tierra Vasca* sobre diversas cuestiones culturales o políticas. En ellos defendió la autonomía para Vasconia, objetivo de ANV (partido que desarrolló una fuerte campaña periodística en pro del Estatuto vasco), y criticó la “mentalidad de sucursal” de las izquierdas en Euskadi por su dependencia de Madrid y a los socialistas de Indalecio Prieto por obstaculizar o ralentizar el proceso autonómico. “Yo no fui con los republicanos por otra cosa que por tener la autonomía por el único camino que consideré viable”, escribió a Julio de Urquijo el 8 de noviembre de 1933.

Por ello, en las elecciones de noviembre de 1933 propugnó la alianza con el PNV (éste había roto ya con los carlistas por el fracaso del Estatuto en Navarra en 1932); mas no prosperó al final. El doctor Garate no aceptó volver a ser candidato a diputado, votó al PNV y se dio de baja de ANV tras los comicios, pero algunos amigos le convencieron de que siguiese en este partido. En su actitud debió influir el inicio del giro a la izquierda de un sector de Acción Vasca, que llevó a Garate a criticar el “sarampión proletario utópico” que padecía ANV, polemizando en *Tierra Vasca* a finales de 1933. De ahí que no se lamentase de la desaparición de este diario, por problemas económicos, en marzo de 1934: “Me parece que ya no tenemos “Tierra Vasca”. A mi me ha prestado servicios -le comenta al director de la *R.I.E.V.*- (...). Pero tal como venía últimamente no sentiré mucho su muerte” (carta del 13 de marzo de 1934). En el tenso verano de ese año, mantuvo contactos con republicanos federales guipuzcoanos para tratar de su posible fusión con ANV, pero no llegó a cuajar.

El nacionalismo liberal moderado de Justo Garate y la mayoría de los fundadores de ANV se distanciaba cada vez más de la creciente radicalización nacional y, sobre todo, social de este partido en el segundo bienio republicano, en especial tras la revolución de octubre de 1934. A finales de 1935, Garate y otros dirigentes impidieron la conversión de ANV en un partido sindicalista, propuesta por el ala izquierda de José Olivares Larrondo (“Tellagorri”, ex-director de *Tierra Vasca*) y Luis Areitioaurtena. Estos atacaron a aquellos intelectuales libera-

les desde el nuevo semanario *Acción Vasca* (Bilbao) en enero de 1936, lo cual motivó la salida de Garate y bastantes de los fundadores de 1930. En las elecciones de febrero (en las que don Justo no quiso votar), ANV se sumó al Frente Popular, que las ganó, pero no logró ningún diputado. Su nuevo programa, aprobado en la Asamblea de Bilbao en junio del 36, consumó el viraje a la izquierda por ser de carácter socialista (aunque no marxista) e independentista; pero sin renunciar de hecho al Estatuto de autonomía, como mostró su actuación en el primer Gobierno Vasco durante la Guerra Civil.

Justo Garate no compartió las nuevas ideas de ANV, pues nunca fue socialista ni marxista (“jamás tendré en mi vida tiempo para leer a Karl Marx”) y siempre fue contrario al comunismo. Por eso y por no saber ruso no aceptó, pese a su afición a viajar, una invitación para visitar la Unión Soviética en 1932; en su lugar fue el dirigente aeneuvista “Tellagorri”, quien a su regreso publicó un largo folletón, titulado “Por tierras de soviets”, en *Tierra Vasca* (1933). Garate atribuyó a este viaje la evolución izquierdista de “Tellagorri”, que acabó predominando en ANV en 1936.

Al comienzo de la Guerra Civil le ofrecieron reingresar en el partido, pero lo rechazó. Nunca volvió a ser militante ni dirigente de una fuerza política. Pero sí colaboró con entusiasmo con el Gobierno Vasco, de coalición PNV/Frente Popular (en el que ANV desempeñó la Consejería de Agricultura), en especial con el Departamento de Justicia y Cultura dirigido por Leizaola. Por un lado, suponía la entrada en vigor del Estatuto de autonomía, aprobado por las Cortes el 1 de octubre de 1936, que había sido su meta política en la República. Por otro lado, hacía realidad su constante reivindicación cultural desde su juventud en la Restauración: la creación de la Universidad, que consideraba “imprescindible en el País Vasco” (cfr. su respuesta a una encuesta sobre *La Universidad Vasca*, Madrid, 1932).

Durante el breve curso académico de 1936-37, coincidiendo con la efímera Euskadi autónoma, el doctor Garate pudo realizar su doble anhelo de ser profesor de Medicina y divulgador de la cultura vasca en su propia tierra, poniendo en práctica proyectos de Eusko Ikaskuntza. Fue miembro de la Comisión encargada de organizar la Universidad Vasca y de crear la Facultad de Medicina, de la que fue profesor de Patología, junto con los doctores Viar y Guimón. A propuesta de Garate se incluyeron en el plan de estudios las asignaturas de Psicología, Psiquiatría y Euskera médico (cfr. el libro de Lorenzo Sebastián García, *Entre el deseo y la realidad. La gestión del Departamento de Cultura del Gobierno Provisional de Euzkadi*, 1994).

A finales de junio de 1937, pocos días después de la toma de Bilbao por el ejército de Franco, Justo Garate embarcó en Santander como médico de quinientos niños vascos que marchaban al exilio en Francia. Entonces hizo suya la máxima de renunciar a mejorar el mundo a través de la política; pero siempre procuró mejorar la humanidad por medio de la cultura y la medicina, las dos grandes pasiones de su vida. En ambas trabajó incansablemente durante más de medio siglo en la Argentina, su segunda patria, en la que se integró tanto que no se sintió exiliado: “yo no he sentido el exilio como sufrimiento, no soy nostálgico”, declaró en su última estancia en su país natal (*Euzkadi*, 9 de julio de 1987).

Garate y Chaho

Uno de los temas históricos que más atrajeron la atención del doctor Garate fue el carlismo y, en particular, la primera guerra carlista (1833-39). Esto le llevó a difundir el libro del saletino Joseph Augustin Chaho (1811-1858), *Voyage en Navarre pendant l'insurrection des Basques* (París, 1836), traducidiéndolo al castellano y publicándolo en Bilbao en 1933. Le inte-

resó sobre todo por dos motivos: primero, por proporcionar “una amena introducción a la cultura vasca en sus aspectos de mitología, historia, filología aunque arbitraria, costumbres, literatura”, y segundo, por incluir textos nacionalistas, que Garate subrayó; de ahí que titulase su libro *El viaje a Navarra de Chaho y el nacionalismo vasco*.

La edición de esta obra representó todo un descubrimiento para muchos de ANV y también del PNV, pues en ella aparecía Chaho como un nacionalista vasco *avant la lettre*, que había muerto siete años antes del nacimiento de Sabino Arana (1865) y había formulado ideas nacionalistas vascas medio siglo antes que éste. Precisamente, en esos años republicanos estaba surgiendo la literatura histórica nacionalista, volcada en la figura de Arana, a quien los *jelkides* consideraban el primer nacionalista vasco junto con su hermano Luis: las memorias de “Kizkitza” (*Ereintza*) y la biografía de Jemein (1935), quien escribió: “*Sabino no tuvo precursores*”.

Para Justo Garate, Chaho en su *Viaje a Navarra* “formula con toda claridad el principio nacionalista vasco”, hasta el punto de calificarle “el primer nacionalista vasco conocido”, sin menoscabar por ello la trascendencia histórica de Arana como el primer organizador del movimiento nacionalista: “Mucha gente, cuando he escrito que Chaho fue nacionalista en 1836, no ha querido creerme, creyendo que yo trato con eso de regatear méritos a Sabino Arana, fundador del Partido Nacionalista Vasco. Creen que una nacionalidad se descubre como el gramófono o el teléfono y les parece poca labor la de haber organizado un movimiento eficaz cual ningún otro para caminar en la dirección de las reivindicaciones raciales” (epílogo a la obra de Chaho).

Garate valoraba mucho a Chaho como escritor al considerarle el vascólogo más destacado, con Astarloa y Humboldt, de la primera mitad del siglo XIX y “el padre de la literatura vasca hasta que irrumpieron Campión, Unamuno y Baroja”. También era consciente de la complejidad del personaje y de sus contradicciones políticas, que sintetizó con acierto en *El carlismo de los vascos* (1980): “romántico exaltado, literato y revolucionario”, “Chaho era una enciclopedia política, pues era el primer socialista vasco así como el primer nacionalista vasco y simpatizaba con los carlistas vascos”. ¿Cómo un ateo y revolucionario podía simpatizar con un movimiento ultracatólico y contrarrevolucionario como era el carlismo?

La simpatía de Garate hacia Chaho no le impidió señalar sus errores, disentir de sus interpretaciones, cuestionar sus invenciones y rechazar algunas de sus ideas. Así, no compartía la visión de Chaho de la primera guerra carlista como una *guerra nacionalista*, ni del general Zumalacárregui como un caudillo nacionalista que luchaba por la independencia de las provincias vascas. Reconoce que Chaho no estuvo con Zumalacárregui y que las circunstancias de su entrevista apócrifa del último capítulo de su *Viaje* “siempre me parecieron fantásticas” (*El carlismo de los vascos*). Ya en sus notas a la obra de Chaho se desmarcó de dos de sus rasgos más característicos: su anticlericalismo y su anticastellanismo. Y negó que le hubiese influido en su actuación política: “no he conocido a ninguna persona que tomara a escritos de Chaho como programa político” (“De nuevo con el suletino Chaho”, *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*, abril-junio de 1951, nº 5).

El trabajo de Justo Garate sobre Chaho fue bien acogido por los nacionalistas vascos en la República, en especial por los aeneuvistas, que aceptaron la opinión de Garate, elogiaron su libro (artículos de Olivares Larrondo y Andrés Perea en *Tierra Vasca*) y lo reprodujeron como folletón en su diario (al igual que su libro *Guillermo de Humboldt. Estudio de sus trabajos sobre Vasconia*, 1933). A pesar de las simpatías de estos dirigentes de ANV por Chaho y de coincidir en su concepción de Euskal Herria como una república unitaria, los postulados políticos de ANV se hallaban muy alejados de las ideas de Chaho en cuestiones sustanciales

como la religión y la valoración de España. Por eso, no comparto la opinión de Pierre Lafitte sobre Chaho como el abuelo de ANV: "*Il est le grand-père d'un certain nationalisme basque de gauche*" (*Le Basque et la Littérature d'expression basque*, 1941).

Destacados dirigentes *jelkides* (Aguirre, Leizaola, "Kizkitza") felicitaron al doctor Garate por su edición del *Viaje a Navarra*, si bien resaltaron sus profundas divergencias con Chaho y sus discrepancias con algunas opiniones del editor. Así, Leizaola apuntó "el excepcional interés y la gran importancia del libro" en cuanto documental sobre la primera guerra carlista, pero puso en guardia respecto de sus apreciaciones históricas y tachó de "aspecto caduco (...) lo religioso, social y filosófico" de Chaho, "un ideólogo romántico, un soñador, un espíritu extraviado, poco equilibrado" ("Barazar", "Un libro interesante. "El viaje a Navarra" de Chao", *Euzkadi*, 20 de mayo de 1933). Por su parte, a "Kizkitza" no le pareció que Chaho fuese nacionalista a pesar de reconocer que toda su obra "respira nacionalismo, aunque a través de sus líneas se manifieste el sectario anticatólico amamantado en las doctrinas de la Revolución francesa". Trazó un paralelismo entre Chaho y Sabino, ensalzando a éste por aunar fe católica y patria vasca (Engracio de Arantzadi, "Chao y Sabino Arana" y "El carlismo y Chao", *Euzkadi*, 24 y 27 de junio de 1933).

A pesar de los elogios a la publicación de su obra, era obvio que el nacionalismo arnista no iba a reivindicar la figura de Chaho, a quien Sabino Arana había ignorado (no lo cita una sola vez en sus voluminosas *Obras Completas*) y que era inasumible por su marcado anticlericalismo, máxime para un partido no sólo católico sino incluso integrista como era el PNV en 1931.

Tras la Dictadura franquista, la nueva izquierda *abertzale* (muy distinta de lo que fue ANV en la República) se interesó mucho por Chaho, cuyo *Viaje a Navarra* fue traducido de nuevo y reeditado en castellano (Txertoa, San Sebastián, 1976). En el prólogo a esta edición, el escritor Xabier Kintana resaltó la actualidad de las posturas izquierdistas radicales de Chaho: "Lo que en su tiempo le restó audiencia, su socialismo revolucionario y su agnosticismo, hoy le acercan más a nosotros". Otros autores de dicha corriente ideológica le consideraron el precursor del movimiento nacionalista vasco y le calificaron de "socialista utópico" (Ricardo Kerman Ortiz de Zárate) o de "socialista liberal" (Jokin Apalategi), asumiendo la visión de Chaho de la primera guerra carlista como una guerra de liberación nacional, en la cual los vascos combatían por sus Fueros y no por Don Carlos y el general Zumalacárregui encarnaba "el fuerismo nacional" (Apalategi). Estas ideas, que no fueron aceptadas por Garate, han sido rebatidas por la reciente historiografía científica sobre el carlismo.

La aportación de Justo Garate, en su estudio sobre el *Viaje a Navarra* y en sus *Ensayos euskarianos* (1935), radica en indicar que Chaho fue un romántico (por su apego por lo popular, coleccionando canciones vascas, y por su atracción por lo exótico) y que el romanticismo estaba en el origen del nacionalismo vasco, "un romanticismo algo atrasado en la fecha de su presentación". En cambio, "el carlismo no es romanticismo sino casticismo, (...) tradicionalismo". Para Garate, el carlismo vasco era, principalmente, "un movimiento antirrevolucionario y de defensa de la Religión", que tenía "un componente fuerista (...) algo secundario". Compartía la idea de Arturo Campión de que el carlismo fue un fenómeno complejo, pero "de índole nacional española", y que Zumalacárregui no fue nacionalista, pues "fue Chaho quien trasplantó a Zumalacárregui su entusiasmo vasquista".

El doctor Garate acertó al apuntar las raíces románticas del nacionalismo vasco en el siglo XIX: "Las frases de Chaho y las leyendas de Vicente Arana, las cartas húngaras e irlandesas del marqués de Casatorre, la inspiración de Campión", las novelas de Navarro Villoslada... (*Ensayos euskarianos*). La influencia de esta literatura fuerista, que surge con

Chaho (*Leyenda de Aitor*, 1843), en Sabino Arana ha sido corroborada por los excelentes estudios de los historiadores Antonio Elorza y Jon Juaristi (*El linaje de Aitor*, 1987). Este último ha escrito: “Lo que el fuerismo decimonónico tiene de prenatalista o protonacionalista lo debe, en su mayor parte, a las ideas de Chaho”. “Si Arana Goiri fue el mesías del nacionalismo, no cabe duda de que tuvo en Chaho su Juan Bautista” (“Joseph-Augustin Chaho: las raíces antiliberales del nacionalismo vasco”, *Cuadernos de Alzate*, 1984-1985, nº 1).

Historiográficamente, Justo Garate se situó en una posición distante de las dos escuelas extremas del País Vasco en el primer tercio del siglo XX, de tesis políticas preconcebidas: “la histórica balpardista y la histórico-filológica aranista” (*La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel*, 1936). Su principal contribución se refirió a la primera mitad del siglo XIX en torno al romanticismo y al carlismo, centrándose en las figuras de Guillermo de Humboldt, Astarloa, Moguel y Chaho. Con la edición y el comentario de la obra de este último realizó una aportación importante a la historiografía del nacionalismo vasco, que hoy considera a Chaho un nacionalista *avant la lettre* y ha analizado con interés sus ideas sobre Vasconia (Eugène Goyheneche, Pierre Bidart, Jon Juaristi, Jean-Claude Larronde...).

Conclusión: Un nacionalista vasco heterodoxo

Históricamente, la ideología y la acción política de Justo Garate en la II República se identificaron con lo que he denominado el nacionalismo heterodoxo (cfr. mi libro *El nacionalismo vasco: un siglo de Historia*, 1995); esto es, una tercera vía, diferente de las tendencias aranistas moderada (comunionista) y radical (aberriana), que surgió en la Restauración con políticos disidentes del PNV como Francisco Ulacia, Eduardo de Landeta y Jesús de Sarriá, director de la revista cultural *Hermes* (Bilbao, 1917-22), y cuyo principal representante fue Acción Nacionalista Vasca antes de la Guerra Civil. Se trata de una corriente intermitente y fallida políticamente.

El nacionalismo heterodoxo se caracterizó por abandonar el aranismo y el clericalismo (sin caer en lo contrario), asumir plenamente el liberalismo y la democracia, propugnar como meta política no la restauración de los Fueros ni la independencia de Euskadi, sino una amplia autonomía vasca dentro de una República española federal, aliándose para ello con los partidos de izquierdas, en especial los republicanos.

Todos estos rasgos impregnaron el comportamiento político del doctor Garate y de su partido, ANV, en la II República: “hemos hecho - escribió en 1935 en sus *Ensayos euskaria* - un ensayo político de liberalismo vasquista que no ha tenido precedentes bien organizados en la Historia Vasca”. “Nuestra postura ha pasado a ser la del Partido Nacionalista pero a la fuerza y en circunstancias mucho menos favorables”. En efecto, aun fracasando en las urnas, ANV fue un intento de modernización política del nacionalismo vasco que marcó el camino seguido por el PNV desde 1936: la colaboración con las izquierdas españolas para lograr la autonomía de Euskadi, que se plasmó en el Estatuto de 1936 y el Gobierno Vasco en la Guerra Civil y el exilio durante la Dictadura franquista.

En el verano de 1937, recién conquistada *manu militari* Vizcaya, Justo Garate marchó al exilio porque su doble condición de *nacionalista liberal* y *republicano federal* era absolutamente incompatible con el régimen centralista y dictatorial del general Franco. Y no volvió a su país hasta cuarenta años después, en 1977, en la transición a la democracia en España y a la autonomía en Euskadi, los dos objetivos por los que fue fundador y dirigente de ANV en los años treinta.

En su libro sobre *El carlismo de los vascos* (1980), el doctor Justo Garate Arriola resumió su ideario político a lo largo de su vida con estas palabras:

“Me he opuesto siempre tanto al movimiento separatista vasco como a los de la igualdad castellana de la Península, y así sabido es que jamás he aprobado al sector aranista o aberriano del nacionalismo vasco, que ha servido para teñir de separatismo a un movimiento que sólo lo era - en mi opinión sincera - en una parte mínima. No he querido convivir con la persecución a lo vasco, porque estimo que sin la supervivencia de la raza, de su energía moral y de su cultura peculiar, dentro de un laxo gran estado español, era para mi inhabitable aquello, como lo probé con mi salida”.

La correspondencia entre Justo Garate y Ezequiel Martínez Estrada

Dornheim, Nicolás Jorge
Univ. Nacional de Cuyo
Mendoza, República Argentina

Tengo ante mi vista -en estos días de recordación del ilustre médico y humanista aquí homenajeado- un ejemplar de *El viaje español de Guillermo de Humboldt*, que Garate había publicado en 1946, con una dedicatoria del autor, fechada el 7 de diciembre de 1954, dirigida a mi madre, dedicatoria con la que el médico abrió la puerta a una sólida y duradera relación de amistad entre dos familias, la del exiliado vasco que pocos meses antes se había radicado en Mendoza proveniente de Tandil (GARATE 1993: 58; ASCUNCE 1993: 287; CORREAS 1989: 87), y la del profesor universitario alemán Alfredo Dornheim -mi padre-, titular desde los años cuarenta de la cátedra de Literatura Alemana de la universidad mendocina. Efectivamente, entre los docentes alemanes de la Facultad de Filosofía y Letras, con los que -relata el vasco- "entablé una buena relación de amistad" (GARATE 1993: 58), estaba el germanista Dornheim, propulsor en 1949 de la creación de una Sociedad Goetheana Argentina, con cuyos ideales Garate congeniaba, hasta el punto de aceptar la presidencia de esa institución, dedicada a cimentar los contactos culturales entre la Argentina y Alemania, durante toda una década (GARATE 1993: 58). Ese cargo contribuyó obviamente a afirmar los lazos entre dos personalidades decididas a apoyar desde el ámbito universitario el crecimiento intelectual de la ciudad recostada junto a la cordillera de los Andes. Con razón ha destacado J.A. Ascunce la capacidad de Garate de integrarse en todos aquellos lugares en los que le tocó actuar (ASCUNCE 1993: 288), y el capítulo biográfico aquí desarrollado es una prueba más de esa dinámica de integración, excepcional diría yo en los registros del exilio en la Argentina.

La fuerza de esa cohesión entre dos familias se ha transmitido con el tiempo a los vástagos de aquellos protagonistas, y es por ello una profunda satisfacción corresponder hoy, casi exactamente 43 años después del comienzo de esta historia, a los buenos oficios de Nere, con algunas consideraciones sobre un aspecto casi ignorado todavía de la trayectoria de Garate, su padre, a saber su vasta producción epistolar, mantenida en una época en la que la estatura intelectual era medida aún con la vara de la cantidad y la calidad de las cartas y el renombre de los corresponsales.

En ese amplio marco, ya casi histórico y por cierto nostálgico en la era del fax y del internet, la correspondencia entre Justo Garate y el célebre escritor y ensayista argentino Ezequiel

Martínez Estrada (1895-1964), depositada hoy en el Archivo de la Biblioteca "Justo Garate", es por demás reveladora. Ni los textos autobiográficos ni los biográficos en torno a nuestro autor tienen en cuenta al corresponsal. Sería una tarea futura tan necesaria como meritoria publicar y comentar por lo pronto una selección de su epistolario, inédito, que yo sepa, en su totalidad, estudiado sólo en un caso: la conferencia de Roberto Aprá, "Análisis del Epistolario de Gregorio Marañón dirigido a Justo Garate" (AMEZAGA 1993; 312-313).

¿Sobre qué apoyatura biográfica, entonces, comenzó el carteo entre el vasco y el argentino, quien, dicho sea de paso, era hijo de padre vasco (ADAM 1968: 140)? Desde Bahía Blanca, ciudad del sur de la provincia de Buenos Aires en la que vivía con su esposa Agustina, Martínez Estrada (en adelante M.E.) viajó en dos ocasiones a Mendoza, la primera vez en agosto de 1956, en gira de conferencias por las ciudades universitarias del interior argentino, la segunda en agosto de 1958, con idéntico propósito. Yo mismo fui parte del estudiantado que lo escuchó en el "Hogar y Club Universitarios" de la calle Rivadavia. En este último periplo debió haberse iniciado la relación personal entre ambos hombres con una invitación a la casa particular del médico. Todavía en 1963 (en carta del 20 de abril), M.E. recuerda la calidez de ese momento: "Nunca olvido -le escribe a Garate- el hermoso día que pasamos en su casa y de su amable familia". De ésta, la que está más cerca de su afecto es la hija Nere, la menciona en una misiva como la "admirable Nere" y la evoca como una mujer "que vive para un ideal como el nuestro, y esto solo ya es mucho hoy".

El corpus de cartas que he podido consultar consta de un total de doce piezas, ocho de M.E., tres de Garate, y una de la viuda de M.E. dirigida al amigo mendocino. M.E. escribió a mano tres de sus envíos, el resto de la correspondencia está mecanografiado. La "práctica epistolar" -la fórmula es de M.E.- comienza el 25 de agosto de 1958 y termina el 10 de mayo de 1963, es decir un año antes de la muerte del escritor argentino.

Intento a continuación abrir el análisis de las primeras cartas, con el objeto de extraer los principales núcleos temáticos en ellas desarrollados, como muestra del aporte que la correspondencia es capaz de brindar a la biografía y a la comprensión de la obra de los corresponsales involucrados.

El primer correo, queda dicho, parte de Bahía Blanca en agosto de 1958, cuatro años después de la radicación de Garate en Mendoza, cuando estaba ocupando el cargo de vicedecano de la Facultad de Medicina (CORREAS 1989: 89). En esta breve epístola inicial, que demuestra la iniciativa de M.E., hay un pasaje clave: "A mi regreso de Mendoza traje un recuerdo vivo e inmarcesible de Ud. *Ha sido uno de los más felices acontecimientos de mi vida haberlo encontrado*, y quiero que nuestra amistad perdure, ya que *tan íntima y radical afinidad de ideas y sentimientos me une a Ud.* Nuestro común amor a Thoreau y a Unamuno son prueba y prenda suficientes". (El resaltado es mío)

Uno se puede imaginar vivamente el tono y rumbo de las conversaciones en aquel día de invierno en la casa de los Garate, en un clima de cordialidad y alegría profunda por las afinidades que el diálogo iba descubriendo: la ascendencia vasca, el gusto por la polémica, la afición a todo lo lingüístico y literario, el aprecio compartido por determinados escritores y, quién sabe, alguna incursión en la medicina, que la frágil salud del argentino siempre podía justificar. No era fácil que la formidable erudición de don Justo encontrara un interlocutor a su medida, y si ello sucedía, el ir y venir de datos, argumentaciones y réplicas colmaría las horas presenciales y clamaría por una continuación escrita a distancia.

Las sucesivas cartas van conformando un canon de autores y lecturas común. El primero en ser nombrado por M.E. es el norteamericano Henry Thoreau (1817-1862). Garate había

traducido en 1949 su obra mayor con el título *Walden o mi vida entre bosques y lagunas* (CORREAS 1989: 94). En su autobiografía, recuerda que esa versión al castellano “fue tan bien acogida en la Sociedad Thoreau de Estados Unidos que contribuyó en buena medida a que me nombraran Life Member o Miembro Vitalicio, como agradecimiento a mi labor” (GARATE 1993: 63). En M.E., el acercamiento a Thoreau fue gradual. En su *Panorama de las literaturas* de 1946 lo menciona todavía muy de paso, en su “Homilía a los estudiantes”, en cambio, de diciembre de 1958, confiesa que “yo encontré inesperadamente uno de mis mejores maestros en Thoreau” (MARTINEZ ESTRADA 1967: 176), confesión entonces en pocos meses posterior al encuentro mendocino.

En cuanto a Miguel de Unamuno, a quien Garate había frecuentado en París en 1925 –“le conocí muy bien y él me trataba con deferencia y cordialidad”– (GARATE 1993: 27), y alabado por M.E. como aquél que “mejor conoció a España y a Hispanoamérica” (MARTINEZ ESTRADA 1946: 308), el debate amistoso se fue acrecentando en la correspondencia en torno a su mayor o menor significación en comparación con Ortega y Gasset: Garate lo relativiza, M.E. lo defiende, como se desprende de las cartas del 17 de noviembre del 58 y del 2 de enero del 59.

En la extensa letra del 2 de septiembre de 1958, Garate amplía el canon inicial: “Fuera del común amor que a Thoreau y a Unamuno profesamos, existe el que nos lleva a Hudson y Sarmiento...” En consecuencia, manifiesta en relación con el primero que es “William Henry Hudson el escritor argentino que más me gusta”, como se expresa en su polémica con Jorge Luis Borges en defensa de los vascos (CORREAS 1989: 103), y vincula su predilección por el autor anglo-argentino de *The purple Land* con los recuerdos de su infancia en la idílica ciudad de Tandil, en el centro de la provincia de Buenos Aires, entre 1901 y 1906. No se queda atrás M.E., autor de un libro y de artículos sobre la obra de Hudson, y admite en su carta del 3 de octubre de ese mismo año: “... mis maestros son: Thoreau, Hudson, Tolstoi, Gandhi, entre otros”. También para el argentino, Hudson es el detonante de la leyenda de su infancia pueblerina en las provincias de Buenos Aires y Santa Fe (ORGAMBIDE 1985: 13, 87-88).

Sarmiento, el prócer político e intelectual del siglo XIX argentino, es otro de los ejes convocantes. Garate publicará dos años después su meduloso trabajo sobre la estadía de Sarmiento en Alemania en 1847, en ese “Boletín de Estudios Germánicos” que mi padre editaba en Mendoza (AMEZAGA 1993: 299), y que el romanista Leo Pollmann tuvo muy en cuenta en la edición crítica de los *Viajes* de Sarmiento organizada por Javier Fernández. En la primera página del 2 de septiembre, nuestro médico reconoce haber leído el “Sarmiento (otro libro de M.E.) con mucho interés y atención”, así como había leído también “su maravilloso libro sobre Hudson con la mayor intimidad y afecto”. Ambos correspondientes no sólo se comunicaban, pues, juicios sobre terceros autores, también expresaban su opinión sobre la producción intelectual del receptor. Garate sabía elogiar y rechazar sin pelos en la lengua: “Es Ud. un varón magnífico con sus desigualdades, pues *La cabeza de Goliat* no me satisfizo...”. En la carta del 17 de octubre del 58 vuelve a condenar ese célebre ensayo de M.E. sobre el papel negativo de la megalópolis capitalina para los destinos argentinos: “...me parece un libro hecho más bien al estilo sociológico que no me gusta”, franqueza que el temido crítico argentino supo asimilar muy bien. Garate se tomaba incluso la libertad de denunciar imperfecciones estilísticas e idiomáticas de sus lecturas de M.E., con argumentaciones que podían ocupar una buena parte de una carta. Las misivas eran entonces como espadas que se entrecruzaban defendiendo palmo a palmo los puntos de vista. Terminado el amistoso duelo, M.E. podía estar seguro del aprecio de su amigo epistolar mendocino. Tan es así que en carta del 20 de abril de 1963 tiene ocasión de agradecerle la mención de su nombre en “Reflexiones ante los nuevos médicos” (1961), donde el vicedecano recomienda a los jóvenes egresados de la facultad

de Medicina la lectura formadora de “las *Obras* mejores de Guillermo Enrique Hudson, como tres de Sarmiento y la terrible (en el sentido de descarnada) *Radiografía de la Pampa* y otras de Ezequiel Martínez Estrada. Estos autores permiten a uno captar bien el paisaje y la zoolo-gía, la historia profunda y la sociedad argentina”. (GARATE 1993: 269)

Un estudio exhaustivo de este epistolario, que he centrado en esta breve nota en la cues-tión del canon de autores compartidos, sin escarbar demasiado debajo de la superficie textual, llevaría a otros temas que afloran en ese “raid de aventuras, idas y regresos, que promete una correspondencia saturada de sorpresas y percances maravillosos” (M.E. el 3 de octubre de 1958): el tema político del traslado de la capital argentina, que fascinaba a los dos, de la críti-ca de la traducción, de la afinidad con autores alemanes como Goethe y Nietzsche, de los via-jes de M.E. Un toque conmovedor es, finalmente, la invitación que Agustina, la viuda del escri-tor, cursa a Garate en octubre de 1969, para que integre la Comisión de Honor de la Fundación Martínez Estrada, “teniendo en cuenta la estrecha relación que le unió a mi esposo y el singu-lar afecto que Ezequiel siempre le profesó”. A la postre una historia de dos familias, en milagrosa simetría con esa otra historia de dos familias que dio apertura a estas pocas páginas, con las que he querido sumarme, emocionado, a este Homenaje.

BIBLIOGRAFIA CITADA Y CONSULTADA

- 1946 E. Martínez Estrada
Panorama de las literaturas. – Buenos Aires: Ed. Claridad
J. Garate
El viaje español de Guillermo de Humboldt. – Buenos Aires: Patronato hispano argentino de cul-tura
- 1956 s.a.
“De problemas de la cultura nos habló Martínez Estrada”. – En: “Los Andes”, Mendoza, 16.8.
- 1958-1963
Justo Garate - Ezequiel Martínez Estrada. Epistolario inédito. – En: Archivo de la Biblioteca “Justo Garate”, Universidad del País Vasco, Lejona (Vizcaya)
- 1967 E. Martínez Estrada
Para una revisión de las letras argentinas (Prolegómenos). – Comp. E. Espinosa. – Buenos Aires: Losada
- 1968 Carlos Adam
Bibliografía y documentos de E. Martínez Estrada. – Advertencia preliminar de J.C. Ghiano. – La Plata: UN de La Plata
- 1985 Pedro Orgambide
Genio y figura de E. Martínez Estrada. – Buenos Aires: EUDEBA
- 1989 Jaime Correas
“Justo Garate: el espíritu polémico”. – En: Consulado Gral. de España (ed.)
La inmigración española en Mendoza. Cuatro estudios monográficos, pp. 73-111. – Mendoza
- 1993 Justo Garate
Un crítico en las quimbambas. Autobiografía y escritos. – Epílogo y edición de J.A. Ascunce. – Bibliografía de E. Amézaga. – Bergara: Ayuntamiento de Bergara

Argentina y Justo Garate

Ezkerro, Mikel

Kultur Etxea, Buenos Aires, Argentina

“Sólo el que es capaz de recomenzar, merece que se le llame Hombre”.

Walt Whitman

En el homenaje público al Dr. Justo Garate Arriola organizado por el Instituto Americano de Estudios Vascos en Buenos Aires, el 22 de noviembre de 1994, dijimos que compartíamos el concepto del Dr. José Angel Ascunze referido al Dr. Garate: “pienso que se ha dicho de todo y que se han empleado todas las formas lexicales para presentar aquí y allá, antes y ahora, tanto el sentido del hombre como la significación de su obra”.

Por nuestra parte expresamos entonces y nos reafirmamos ahora al calificar de “filón inacabable su obra de erudito para que los hombres de la Cultura de la Argentina, de Euskal Herria y del mundo -que la Cultura no reconoce fronteras naturales, ni mucho menos impuestas- la estudien y la continúen”.

Se nos invita a colaborar en este libro homenaje al ilustre bergarés, honor inmerecido en lo personal que agradecemos y que corresponde a los investigadores argentinos de la temática vasca. Pretendemos sintetizar en el espacio que disponemos la relación Argentina-Justo Garate colocándola bajo el signo de la gratitud. Gratitud hacia el hombre, el sabio, el vasco y el argentino -adoptó la ciudadanía en junio de 1941- que dio lo mejor de su inteligencia superlativa y de su corazón generoso en aras de la elevación cultural de la República Argentina, país en cuya formación y consolidación los vascos tienen un rol trascendente.

Justo Garate estaba próximo a cumplir 94 años cuando falleció en su querida Mendoza. Dos terceras partes de su vida -62 años- transcurren en Argentina. La vinculación Argentina-Garate se inicia en diciembre de 1901, cuando con un año y cuatro meses llega con sus padres a la Argentina estableciéndose la familia en Tandil, provincia de Buenos Aires.

Dirá Garate: “mi padre vino por vez primera a América en 1880 seguramente para no prestar el servicio militar y aquí fue borreguero u ovejero” y evoca su niñez: “cuando cabalgaba en mi *malacara*”. La vida en Tandil, con muy alto porcentaje de población étnicamente vasca la describe así: “aprendí allí el castellano de Argentina y el euskera a través de mis padres y de los visitantes vascos o naturales del país”. En mayo de 1906 la familia aumentada con tres hermanos argentinos retorna a Euskal Herria. En Bergara aprende a leer en un libro titulado *El mosaico argentino*, el primero de los miles que leerá.

Con el telón de fondo del genocidio de Gernika, treinta y un años después, el 5 de mayo de 1937, su esposa Iziar Arostegi Arbide “que jugaría un papel definitivo en mi vida” (sic) y los hijos se establecen en Bruselas.

Pocos días después partía el Dr. Garate a Iparralde y de allí a Bélgica.

El 10 de diciembre de 1937 la familia Garate-Arostegi pisaba tierra argentina.

Fiel a su estilo de vida decide recomenzar y como Dante Alighieri se pregunta: “¿no puedo meditar donde quiera sobre las más nobles verdades!”.

Comienza por revalidar su título de médico en la Universidad de La Plata obteniendo en el examen el 18 de julio de 1938 la calificación de “sobresaliente”, pocos días después el 24 de septiembre aprueba la reválida de su doctorado versando su tesis sobre “Glucoperías endógenas”.

Resuelve ejercer como médico en el Tandil de su infancia. Abre un consultorio atendiendo no sólo a los pacientes locales sino también de localidades cercanas como Olavarría, Ayacucho, Lobería, Rauch, Juárez, etc. Por la mañana y durante trece años trabaja “ad honorem” en el Hospital Santamarina atendiendo a los más necesitados como médico entre 1938 y 1952 y como jefe de sala entre 1952 a 1954. Se relaciona con entidades culturales tandilenses como el Ateneo Rivadavia y escribe en la prensa local.

En 1939 organiza las Fiestas Vascas de Tandil, las primeras en realizarse en Argentina desde el inicio de la guerra de 1936, superando obstáculos, incomprendiones, etc. El 10 de mayo de 1939 aparece en Buenos Aires el periódico “Eusko Deya”, vocero de la comunidad vasca dirigido por el Dr. Ramón María Aldasoro donde colabora sobre los más variados temas utilizando distintos pseudónimos “Txeru Arriola”, “Eneko”, etc. (el escritor argentino Ernesto Sábato califica al Dr. Garate como “el único erudito ameno que conozco”). En marzo de 1940 redacta la carta de agradecimiento de los vascos de Tandil dirigida al presidente de la Nación Argentina Dr. Roberto Ortiz Lizardi por la firma del histórico decreto que permite la libre entrada de vascos al territorio argentino. Ese mismo año reedita las Fiestas Vascas que adquieren tal brillantez, mereciendo un amplio tratamiento en la prensa de Tandil y Buenos Aires.

En 1941 los también exiliados Dres. Isaac López Mendizabal y Andrés María de Irujo cofundan en Buenos Aires la editorial vasca Ekin. El 14 de julio de 1942 ve la luz el libro del Dr. Garate *Viajeros extranjeros en Vasconia* firmado como “Eneko Mitxelena”, siendo la primera obra publicada de un exiliado vasco en erdera y conformando el volumen tercero de la colección de Cultura Vasca de la citada editorial. Una segunda edición de la obra aparece en 1989.

Infatigable, en 1943 escribe otro libro *Cultura biológica y arte de traducir* también editado por Ekin.

El prestigio profesional alcanzado por el Dr. Garate en Tandil y zona de influencia contribuye a que le ofrezcan en 1943 un cargo de profesor de Clínica Médica en la Universidad de La Plata; intervenida por un gobierno “de facto”, no lo acepta: “no deseo reemplazar a profesores dignos expulsados de las cátedras por su ideario democrático”.

Fruto de largos intercambios de ideas entre Justo Garate y Andrés María de Irujo que se extenderán a dos argentinos de estirpe vasca, el Dr. Elpidio Lasarte, presidente por entonces del Laurak Bat de Buenos Aires -el centro vasco más antiguo del mundo fundado en 1877- y el Dr. Enrique de Gandía, miembro de la Academia Argentina de la Historia y único sobreviviente del cuarteto promotor, se funda el 20 de junio de 1943 el Instituto Americano de Estudios Vascos. Los estatutos aprobados el 19 de agosto expresan en el artículo segundo

que tiene por temas fundamentales “unir a los amantes del País Vasco especialmente en algún aspecto de su prehistoria, historia, antropología, folklore, lengua, literatura, economía, arte y demás ciencias e intensificar sus estudios profundizándolos y divulgándolos”.

Cuando el 25 del mismo mes son elegidas las autoridades, el Dr. Garate ocupará la vicepresidencia segunda de la institución.

En 1946 prosiguiendo sus trabajos de investigación sobre el sabio Guillermo Humboldt anteriores a 1936, aparece una obra clave del Dr. Garate: *El viaje español de Guillermo Humboldt* que recibe críticas muy elogiosas como las del Dr. Gregorio Marañón en el diario La Nación de Buenos Aires del 23 de marzo de 1947 y las del investigador argentino José Imbelloni en la revista *Histonium* de la capital argentina de enero del mismo año.

A mediados del año 1950 se concreta un ansiado anhelo del Instituto Americano de Estudios Vascos: la aparición de su Boletín del que hasta el presente se han publicado 174 números y varias separatas teniendo como directores al P. Gabino Garriga, el P. Bonifacio de Ataun y el Dr. Andrés Irujo.

El Dr. Garate colaborará en el Boletín en forma ininterrumpida durante 42 años desde el número 1 -abril-junio de 1950, artículo “Boinas, armas y abejas” hasta el número 171 -octubre-diciembre de 1992, artículo “Bidasoa-Cadagua-Cruce del río”.

En 1951 publica en Buenos Aires para la colección Espasa Austral *Cuatro ensayos de Guillermo de Humboldt sobre España y América*.

En 1954 obtiene por concurso la cátedra de Clínica Médica de la Facultad de Medicina de la Universidad Nacional de Cuyo. Se instala en Mendoza “una ciudad muy agradable y de un tamaño adecuado a mis gustos” donde además de ejercer la cátedra participa activamente en el movimiento cultural de Mendoza: Presidente de la Sociedad Goethiana, cargo que ejercerá durante diez años para ser luego nominado Presidente Honorario de la misma. Igual cargo ocupa en la Asociación Sarmiento. Garate estudió al gran estadista argentino en especial sus viajes por Europa y Estados Unidos y sus comentarios sobre los vascos desvelando hechos inéditos. Presidente de la Sociedad Cuyana de Antropología y Etnografía, miembro de la Sociedad Ameghino, etc.

Con el apoyo de su familia funda en Mendoza un Centro Vasco y escribe en 1992: “estamos a la espera que gente joven se anime a revivirlo”.

En la Facultad de Ciencias Médicas es sucesivamente Profesor Encargado de Patología (1954-1955), Profesor Titular de Patología Médica (1956-1970) y desde fines de la década del 50 Vicedecano de esa alta casa de estudios. Autor de numerosos trabajos en revistas médicas será nominado Vicepresidente en congresos de Hematología y Medicina Interna celebrados en la Argentina.

El 29 de septiembre de 1958 el Dr. Garate pronuncia un discurso con motivo de la primera colación de grados en Medicina de la Universidad de Mendoza. Una auténtica clase magistral de un médico y humanista que fue publicada como folleto en 1961 bajo el título *Reflexiones ante los nuevos médicos*. Extractamos estos párrafos: “Adopté con toda hondura la patria Argentina”. “Uno está desterrado para decir la verdad sin ocultarla ni deformarla. Para eso escogí el exilio”.

Viajero infatigable, estudioso minucioso de pueblos y culturas, en 1959 realiza un viaje por Europa deteniéndose dignamente en Hendaya. En 1961 se autodiagnostica un pólipo maligno intestinal, del que se opera con pleno éxito. Restablecido, en 1963 escribe el prólo-

go al libro editado por Ekin en Buenos Aires *Sancho el Mayor, Rey de los Vascos*, del Dr. Anacleto de Ortueta, un prólogo al mejor "estilo Garate" donde destaca su réplica a un artículo periodístico de Salvador de Madariaga referido a los vascos.

Otra prueba de altísimo nivel erudito será su respuesta a unas desafortunadas declaraciones del escritor Jorge Luis Borges sobre la cultura del pueblo vasco.

En 1964 acompañado de su esposa Iziar, de su hija Nere y de 25 alumnos del último año de Medicina, recorre durante cuatro meses varios países europeos y nuevamente se detiene en Iparralde.

En 1977 vuelve a su amadísima Bergara. Han transcurrido 40 años de su salida de Hegoalde.

Euskal Herria desde el Adour al Ebro le rendirá a uno de sus hijos más preclaros merecidos homenajes que omito por razones de espacio.

En 1981, acompañado de su esposa Iziar, viaja al Uruguay realizando una minuciosa investigación sobre la estadía de Iparragirre en dicho país, publicada por la Academia de la Lengua Vasca en el libro homenaje al autor del Gernikako Arbola con motivo del centenario de su muerte.

En lo que hace a la República Argentina también se suceden los merecidos homenajes de gratitud, así la Fundación Vasco Argentina Juan de Garay de la que es socio fundador le organiza en 1982 por mediación de su delegación en el País Vasco una afectuosa demostración y apoya el petitorio de la Facultad de Medicina del País Vasco para que se le confiera el título de Doctor Honoris Causa de la Universidad del País Vasco.

La citada Fundación Juan de Garay le brinda en Buenos Aires el 11 de junio de 1986 un homenaje que comparte con el investigador argentino de estirpe vasca Dr. Luis Federico Leloir Aguire, Premio Nobel de Química.

También lo distingue el Centro Vasco Laurak Bat de Buenos Aires. En 1989 con 89 años de edad en el Congreso Argentino de Urología celebrado en Mendoza leyó el Dr. Garate su trabajo titulado: "La Apendicectomía como cura radical de Pielonefritis rebeldes crónicas".

El 26 de julio de 1990 la Facultad de Medicina de Mendoza le ofrece a quien fuera su profesor y vicedecano un gran homenaje académico.

En 1992 envía dos ponencias a las Jornadas de Toponimia y Onomástica vasca celebradas en la Universidad de Reno, Nevada en los Estados Unidos.

Ese mismo año concluye su libro: *Justo Garate. Un crítico en las Quimbambas*, editado por el Excmo. Ayuntamiento de Bergara.

Unos párrafos de muestra: "mis más sólidos y acendrados ideales: Dios, Patria, familia y profesión. Por ello he vivido y ellos han significado mi vida. Con Iziar, esposa y compañera de siempre y en medio de mis hijos, desde esta Mendoza argentina, rememoro mi vida".

El 2 de julio de 1994 falleció el Dr. Justo Garate en esta tierra argentina a la que él llamo "su segundo hogar" rodeado del amor de su familia.

El Instituto Americano de Estudios Vascos tiene en preparación un número destinado exclusivamente a evocar la vida y obra de quien como el Dr. Justo Garate fuera uno de sus cuatro fundadores incluyéndose en el mismo una relación pormenorizada de sus colaboraciones que superan las sesenta.

No encuentro otro final más apropiado para esta humilde colaboración dictada por la gratitud que reproducir estos conceptos del sabio vasco-argentino:

“En Mendoza, mi ciudad de residencia recuerdo con amor mi tierra de origen Bergara. Me gustaría estar presente en ambas ciudades y que ambas me puedan recordar como una persona que vivió preocupada por el destino humano y que todo lo que hizo, lo realizó en pro de la humanidad”.

Maestro, Dr. Justo Garate Arriola, eskarrik asko, muchas gracias en nombre de los argentinos.

Siempre estarás presente entre nosotros.

In memoriam

Prof. Justo Garate

Goti Iturriaga, José Luis
Univ. del País Vasco, Leioa

D. Justo, nació en Bergara el año 1900, tan sólo 5 años después de haberse fundado nuestra Academia de Ciencias Médicas de Bilbao, y falleció en Mendoza (Argentina) a los 93 años.

Desde su infancia se interesó notablemente por las ciencias naturales, humanidades e idiomas.

Cursó la Segunda Enseñanza en el Instituto de Bilbao y decide estudiar Medicina, tras un periodo de reflexión, que aparece muy bien recogido en su publicación postrera *Reflexiones ante los nuevos médicos*. Estudia anatomía en Valladolid y, como Alumno Interno del Hospital de Basurto, se examina en Santiago de Compostela, Barcelona y Madrid.

Precisamente en Madrid defiende su tesis doctoral en 1927 sobre la “Reacción de Aderhalden”, realizada en Alemania bajo la dirección de los profesores Hirschfield, Hisch y Blunenthal.

En el Hospital de Basurto se identifica totalmente con las ideas de Areilza, Viar, Guimón, etc.

En el ámbito universitario de Bilbao es, primero, profesor en la Escuela Universitaria y después profesor encargado de la Cátedra de Patología General en la Facultad de Medicina, creada en plena Guerra Civil por el Gobierno Vasco.

Es tal su vocación docente e investigadora, que a su tesis doctoral defendida en Madrid seguirá 11 años más tarde, una segunda tesis, ésta en Argentina, sobre “Glucopenias endógenas”, defendida en la Universidad de la Plata en 1938.

En el exilio, con todo el desgarramiento afectivo que esta situación conlleva, después de varios años de profesor contratado y profesor encargado de Cátedra, logra que el tribunal, reunido en Buenos Aires, le nombre por unanimidad profesor y director de la Cátedra de Clínica Médica I de la Universidad de Mendoza.

La Universidad del País Vasco le nombra, en 1977, Profesor Honorario y, en 1982, le concede el grado de Doctor Honoris Causa de la Universidad Vasca a propuesta de la Facultad de Medicina.

Ejerce un liderazgo intelectual que trasciende más allá de su condición de médico.

El Prof. Garate ha intentado dar respuesta a cuantas interrogantes han surgido en su derredor de hombre, de vasco y de médico.

En su larga trayectoria cuajó como una de las personalidades más ilustradas y mejor definidas, por su saber interdisciplinar.

Sufrió exilio interminable por sus ideas, pero su capacidad de superación, su confianza en sí mismo, su constancia y adaptabilidad y sobre todo su fe en el futuro, hicieron que el alejamiento de los suyos aparezca minimizado, por muy forzado y desgarrador que resultara.

Trabajó en pro de una Universidad Vasca, que fue inaugurada en 1936 por el Gobierno Vasco.

Enumeraré, sin comentarios por mi parte, las titulaciones del Dr. Garate en las instituciones hospitalarias y universitarias.

1.- Alumno Interno por concurso de méritos en el Hospital Civil de Basurto (1921-24).

2.- Médico agregado a la Sala III del Hospital Civil de Basurto (1928-33).

3.- Médico ayudante en Basurto por oposición (1933-37).

4.- Profesor de la Escuela Universitaria de Basurto y Profesor Encargado de la Cátedra de Patología General, creada por el Gobierno Vasco (1936-37).

5.- Médico Agregado del Hospital de Sta. Marina de Tandil (Argentina) (1938-52).

6.- Jefe de Sala por concurso-oposición, del Hospital de Sta. Marina de Tandil (1952).

7.- Profesor de Medicina en la Granja Nacional Tandil (Argentina).

8.- Profesor Encargado de Patología en Mendoza (Argentina) (1954-55).

9.- Profesor Titular Numerario de Patología Médica en Mendoza (1956-70).

Otras facetas de su curriculum son las correspondientes a sus títulos, becas y pensiones:

-Becario de la Diputación de Guipuzcoa (1924).

-Becario del Hospital Civil de Bilbao (1927-28).

-Becario de la Junta de ampliación de estudios de Madrid en Friburgo, Berlín, París y Heidelberg.

-Pensionado por la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao en los Institutos del Cáncer de París, Bruselas y Londres (1929).

-Miembro de Honor de la Academia de Ciencias Médicas de Bilbao.

-Miembro de la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Vascos.

-Miembro del Seminario de Historia de la Medicina Vasca, de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, Vicepresidente del Instituto Americano de Estudios Vascos, del Ateneo de Tandil, de la Sociedad Goethiana y de los Congresos de Hematología y Medicina Interna argentinos.

-Académico de Honor de la Academia de la Lengua Vasca.

-Premio Manuel de Lekuona de Eusko Ikaskuntza (1987).

-Hijo Predilecto de Bergara (1994).

Destacaría su doble condición de médico y humanista.

El Dr. Garate ha sido en todo momento un médico asistencial, que compatibilizó la labor en su consultorio, con el trabajo en las salas hospitalarias.

Cuidó mucho la relación médico-enfermo, sin desdeñar la ayuda de la tecnología médica. Inicialmente se instaló en Bilbao, en la calle Alda. de Urquijo, nº 24, en 1928.

En su condición de publicista cultivó las aportaciones a la medicina, que expondré brevemente y a la vascología, donde he podido recoger más de 120 trabajos, de ellos 47 de historia, 48 de lingüística y 20 de etnografía.

En cuanto a la medicina se refiere, su obra se caracteriza por la amplitud temática, por la regularidad cronológica y la originalidad conceptual.

Su amplitud temporal es superior a los 65 años, pues sus primeros trabajos los publica a los 21 años y los últimos a los 86.

En cuanto a la materia abordada, va desde la pedagogía médica, la aportación clínica, la epidemiología, la historia de la medicina y la psicología.

Deseo dejar constancia de una característica un tanto excepcional como es su regularidad cronológica, pues publica anualmente no menos de 5 trabajos. He podido recoger más de 300 publicaciones, de las cuales 99 son de materia médica anteriores a 1956.

Me atrevo a enjuiciar la obra de Garate como de auténtica originalidad conceptual. Entre todos los trabajos por mí revisados no hay dos artículos iguales, aunque algunos se asemejen. Los de tipo científico se ajustan al patrón clásico de investigación pura, alta tecnología y buen soporte bibliográfico. En otros casos este modelo no se sigue.

Estimula el interés del lector por lograr la confirmación de un dato, la búsqueda de la cita, la investigación de la duda y consecuentemente la interpretación del resultado. La discusión de sus temas es siempre rica y aleccionadora. Recuerda en la exposición de sus trabajos a los grandes maestros, a los investigadores ingeniosos, a los creadores imaginativos e incansables.

La obra aparece expuesta principalmente: en la Revista Clínica de Bilbao, Revista Clínica Española, Actas del I Congreso de Médicos Internos de Bilbao, Actas de los Congresos de la Sociedad de Estudios Vascos, Munibe, Guernica, R.I.E.V., Gure Herria, Vida Vasca, Eusko Jakintza, Boletín Sancho el Sabio, Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra, Fontes Linguae Vascorum, publicaciones de la primera Cátedra de Clínica Médica de la Facultad de Medicina de Mendoza, Actas del Congreso de Hematología Argentino, Boletín de la R.S.B.A.P., Gaceta Médica de Bilbao, Príncipe de Viana, etc.

Me llaman la atención: "Plan de estudios preclínicos" escrita a los 21 años, las dos tesis doctorales, "Bioquímica tumoral", "Los estudios de medicina del País Vasco", "Teoría triangular de la secreción urinaria" y, especialmente, "Reflexiones ante los nuevos médicos".

Casi toda su obra es tan personal que sólo en muy contadas ocasiones publicó en colaboración con otros autores.

La obra de Garate es una y doble a un tiempo, por su condición personal de médico y vascólogo. Trasciende por haber vivido comprometido con su pueblo y su saber.

Fue un innovador de la docencia en la formación de alumnos de la Facultad de Medicina. Consideró imprescindible la inclusión de la psicología en los planes de estudio y el dominio de las lenguas cultas de Europa.

Fue un ejemplo de médico de formación centroeuropea, que siguió la carrera hospitalaria y universitaria con inusitada constancia, hasta lograr la Cátedra a los 56 años.

Captó desde muy joven la necesidad de publicar, a lo que dedicó lo mejor de sus afanes.

En todos los trabajos el lector podrá recoger consideraciones originales y valiosas.

Mantuvo su prestigio, su independencia de criterio y su compromiso democrático en todo momento. En el exilio siguió escribiendo y luchando como si nada hubiera cambiado en su derredor.

Garate representa la altura de miras, la superación de dificultades y la fe en el futuro. Era reflexivo, firme y constante, lector incansable y escritor polifacético y fecundo. Las lenguas europeas tuvieron un especial significado en su obra.

Ha sido uno de los intelectuales vascos más fecundos. Probablemente hasta ahora no ha sido superado en amplitud temática, regularidad cronológica, diversidad editorial, independencia de criterio, libertad y autonomía de pensamiento, actitud crítica, etc.

Es un intelectual con la creatividad del artista. Se deleita al transitar inusitadamente del pensamiento a la obra. Obra que, por otra parte, es más sugerente e informativa que positivista, más próxima a la ciencia ilustrada y enciclopedista que a los científicos de estos tiempos.

Prefirió el exilio al presidio y acertó.

Estaba más dotado para volar que para esperar.

Ha sido como un símbolo de libertad, de independencia, de autonomía personal y de solidaridad.

Profesor Dr. Justo Garate Arriola

Guntsche, Enrique M.
Univ. Nacional de Cuyo
Mendoza, República Argentina

Nació en Bergara, Gipuzkoa, el día 5 de agosto de 1900. Estudió medicina en la Facultad de Medicina de Valladolid y completó sus estudios en la de Barcelona entre los años 1917 y 1922.

Vino a la República Argentina en 1937 exilado de España por ser republicano federal. En Argentina había vivido de niño. En 1938, luego de aprobar la reválida, consiguió su segundo doctorado, ahora en la Facultad de Medicina de la Universidad de La Plata. Entre 1938 y 1954 se radicó en Tandil, provincia de Buenos Aires, desempeñándose como médico y luego como Jefe por concurso de la Sala IV de Clínica Médica del Hospital Santamarina a la par que Profesor de Primeros Auxilios, Infecciosas y Sexología de la Granja Nacional del Ministerio de Agricultura. Llegó finalmente a Mendoza en 1954 para asumir la Cátedra de Patología Médica de la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Nacional de Cuyo. Para esta posición académica fue recomendado por el Profesor Dr. Gumersindo Sánchez Guisande, antiguo Decano de la Facultad de Medicina de Zaragoza que vino exilado a Argentina y en 1951 cuando se creó la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Nacional de Cuyo, fue designado Profesor de Anatomía.

En 1956 el Dr. Garate ganó por concurso de oposición y antecedentes la Titularidad de la Cátedra de Clínica Médica y de la Facultad de Ciencias Médicas de la UNC y la conservó hasta 1965 en que se retiró como Profesor Emérito de la UNC.

Las publicaciones médicas del Dr. Garate son vastas y polifacéticas pues abarcan temas de Clínica Médica, Infectología, Psicología, Pedagogía y Genética. Fuera de la medicina la obra del Dr. Garate es igualmente extensa ya que se interesó en etnografía, biología, historia, lingüística y axiología. Como resultado aparecieron su libro enciclopédico *Cultura biológica y arte de traducir*, la edición crítica del *Viaje español de Guillermo Humboldt*, sus múltiples estudios sobre "Covada Pirenaica", sus "Reflexiones ante los primeros médicos egresados de la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Nacional de Cuyo", su libro sobre *El carlis - mo de los vascos* y el estudio sobre *El viaje de Sarmiento a Alemania*.

Su dominio del alemán, idioma del que tradujo obras médicas, literarias y estudios sobre Goethe editados por Aguilar y escrito por Cansinos Asséns.

Del idioma inglés tradujo *Walden* o *Mi vida entre bosques y lagunas* y perteneció a la "Sociedad Thoreau" de USA.

El estilo del Dr. Garate fue descripto como “pintoresco y desenfadado” por José María Lacarra en el Prólogo del libro *El carlismo de los vascos*. Se puede agregar que era directo, no retórico, siempre ameno, gracias a su capacidad de mantener viva la atención del lector con su erudita asociación de ideas. Dijo de él Ernesto Sábato: “es el primer erudito ameno que conozco”.

Se ha dicho que la mejor manera de conocer a un maestro es a través de sus alumnos. Se agregan los testimonios de tres de sus alumnos que son actualmente destacados profesionales en Mendoza, los Profesores Isaac Rivero, Arturo Jorge y Roberto Aprá.

El Dr. Isaac Rivero, Director del Instituto de Inmunología de la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Nacional de Cuyo, se refirió a él en agosto de 1988 en los siguientes términos: “Recuerdo al Profesor Don Justo Garate como un docente singular, que sumaba a su inteligencia e imaginación una gran dosis de intuición y una particularísima originalidad en el modo de ser, en su lenguaje, en sus puntos de vista, en sus recursos pedagógicos.

Para quienes fuimos sus alumnos, era sin duda un profesor distinto. Formado en los centros europeos de la medicina clásica, estimulaba nuestra curiosidad con la riqueza de observaciones semiológicas a veces sorprendente para nuestros primitivos ensayos de aprendices. Don Justo tenía además la virtud de estar siempre alerta, tanto para la observación clínica atinada, para el detalle lingüístico o para el comentario que calaba hondo en el discípulo porque había captado sutilmente una necesidad no siempre racional. Nos asombraba su erudición humanística, abrevada en la lectura de los clásicos y en la reflexión crítica de cuanto leía con fruición incomparable.

El Dr. Garate nos transmitió un humanismo que abarcaba lo médico en la totalidad del saber.

En síntesis, un docente con características muy particulares que nos alentó para que nuestra formación científica y técnica estuviera adecuadamente enmarcada en las verdaderas riquezas del hombre”.

El Dr. Arturo Jorge, especialista en aparato digestivo, lo hizo del siguiente modo, en agosto de 1988 también: “Existen personas que deben considerarse dichosas de haber tenido en su formación profesional y humanística grandes maestros. Yo creo ser una de esas personas.

Entre mis profesores en la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Nacional de Cuyo, tuve el privilegio de haber sido alumno de Clínica Médica del Profesor Justo Garate. Este hombre al igual que otros nacidos al final del siglo XIX y en los albores del siglo XX en la Europa humanística, tuvo una formación literaria, humanística, filosófica, técnica e idiomática completa, como era usual entre los intelectuales de aquella época.

Decidido a no renunciar a sus ideales de libertad, de pensamiento y de buscar siempre la verdad científica, debió emigrar de su querida España y encontró una nueva patria en la Argentina. Al comenzar en la Facultad de Ciencias Médicas de Mendoza fue contratado como Profesor de Clínica Médica y podemos decir que fue uno de los grandes maestros que dieron el realce que necesitaba toda nueva Facultad.

El Dr. Justo Garate formó numerosos médicos, muchos de los cuales son en la actualidad destacados profesionales, científicos o docentes. Algunos han emigrado del país y se destacan en Universidades extranjeras. El Dr. Garate no nos enseñó solamente la técnica de la Clínica Médica, sino, algo mucho más importante, el saber tener comunicación con el enfermo, el poder comprender todos los problemas que aquejan al ser doliente.

Para ello durante muchas horas de conversación, con él tuvimos la suerte de adquirir conocimientos profundos, no sólo de la medicina, sino también de la historia, literatura y filosofía.

Si íbamos a él con una duda, no solamente la resolvía, sino que nos iluminaba el sendero en cualquier campo de la actividad intelectual. Son innumerables las anécdotas que podríamos contar acerca de sus conocimientos. A cualquier palabra que le dirigiáramos, él le encontraba el sentido etimológico, el origen de la palabra o la relacionaba muchas veces con distintos idiomas como el árabe, el hebreo, el latín o el griego.

Profundo conocedor de la vida y obra de Humboldt, es uno de los investigadores que más ha publicado acerca de este eminente científico e investigador alemán. Sinceramente creo que el Profesor Justo Garate es una de las mentalidades más preclaras que ha producido nuestro siglo y que desgraciadamente no ha podido dar todos los frutos que en condiciones ideales hubiese podido brindar para toda la humanidad. Si bien hemos podido aprovechar algo de sus conocimientos creo que no hemos sabido valorar en su totalidad, todo lo grande de este fantástico hombre oriundo de Vasconia, que se adaptó en una forma extraordinaria a la Argentina y del que puedo decir sin miedo a equivocarme que conoce mejor la historia argentina y la psicología del hombre argentino que ninguno de los habitantes actuales de este país.

En los momentos de tranquilidad y meditación y alejándose de esta vida tan apresurada y tan vacía, me quedan dos sentimientos con respecto al Profesor Justo Garate, el primero de arrepentimiento por no haber estado mucho más a su lado y haber podido adquirir más sus conocimientos humanísticos, para poder transmitirlos a las generaciones futuras y el segundo, es el que más me embarga, el de agradecimiento por todo lo que nos dio en forma desinteresada y prometerle que retendré siempre en mi conciencia las palabras que él nos enseñara en los momentos que juntos compartimos”.

Por su parte el Dr. Roberto Aprá, Profesor Titular de la Cátedra de Clínica Médica I de la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Nacional de Cuyo, escribió de él en agosto de 1988: “Conocí al Profesor Dr. Justo Garate con motivo de rendir mi examen final de Farmacología, en marzo de 1955; pues él integraba como vocal la mesa examinadora de la asignatura y me llamó la atención que me preguntara, cosa que no ocurría ni ocurrió con los otros profesores que me tomaron exámenes a lo largo de mi carrera, temas de farmacología en los que tenía que expresar mi juicio crítico sobre hechos históricos.

Lo mismo ocurrió en mi examen final de Clínica Médica, cuando aparte de las preguntas estrictamente técnicas me preguntó sobre la enfermedad que padecía San Martín y mi juicio sobre la psicología del paciente alcohólico al que se obliga a suspender la ingesta de alcohol.

Por el año 1959 ingresé como Jefe de Trabajos Prácticos a la Cátedra de Clínica Médica I, que entonces regenteaba Justo P. Garate. Allí, como colaborador, ya tuve un panorama más completo de sus intereses médicos y extramédicos.

1. Médicos

1.1. Controlaba personalmente, comisión por comisión, todos los días de trabajos prácticos, la actividad de los docentes y de los alumnos.

1.2. Sus clases teóricas se caracterizan por no repetir conceptos de libros, estaban abiertas a todas las inquietudes y tenían por finalidad ampliar la comprensión de la Medicina

y hacer penetrar a alumnos y docentes en el mundo de la cultura, fundamentalmente la lingüística y la historia.

1.3. Ante cualquier conversación con los alumnos o sus docentes prestaba la máxima atención y no hesitaba en hacer aportes para el diagnóstico y el tratamiento o corregir algún desliz que se nos escapara en el campo de la cultura.

1.4. Fue valiente y corajudo defensor de los derechos de sus docentes ante los funcionarios de la Facultad, que por aquellas épocas se caracterizaban por actuar con marcado autoritarismo y sin una clara noción de justicia.

1.5. Nos incitaba a publicar y nos facilitaba los medios para hacerlo.

2. Extramédicos

2.1. Su erudición, que buscaba no solamente la información sino el saber pensar con sentido crítico sobre esa información, lo destacó de todos los profesores de la Facultad que fueron mis docentes.

2.2. En un encuentro de pasillos de Hospital o en su despacho fue incentivo de inquietudes por la cultura.

Cuando hacíamos una afirmación, generalmente apoyada en nuestros conocimientos adquiridos en el ciclo secundario y ésta no coincidía con lo que él sabía, nos hacía una apuesta por una cerveza, poco dinero o una cena, para que al cabo de tantos días le tréjamos la fuente de nuestra información. Siempre perdíamos la apuesta, pero él nos perdonaba nuestra deuda. Su memoria no tiene par aún hoy a los 88 años. Recuerdo que hacia 1962 nos encontramos en el hospital y empezamos a hablar de Cervantes. Yo le dije que Cervantes había muerto el 16 de abril de 1623 y él me corrigió diciéndome que había sido el 23 de abril de 1616. Pasaron muchos años, él ya no estaba en la cátedra y una tarde me llamó a mi casa para decirme que había estado leyendo a Azorín y que este autor -cosa que le llamaba mucho la atención- había cometido el mismo error. Como si entre 16 y 23 existiera una rara conexión que facilitara la traslocación. Por muchos años discutimos sobre el lugar de nacimiento de Ricardo Rojas. Para mí era Santiago del Estero, para él Tucumán. Mis fuentes eran la gran cantidad de personas de apellido Rojas que hay en Santiago del Estero y algunas cosas que había leído sobre la infancia de Ricardo Rojas en esa provincia. En la época de la apuesta consulté prácticamente todos los libros de autoría de Ricardo Rojas de la Biblioteca San Martín de Mendoza sin encontrar nada sobre su nacimiento. Con el tiempo le di la razón cuando supe que Ricardo Rojas había nacido en Tucumán y había sido llevado de muy niño a Santiago del Estero.

Garate nos regalaba sus libros escritos sobre medicina o sobre temas varios que abarcaban la geografía, historia, biología o lingüística. Es un apasionado de la buena traducción y tengo sus libros como el *Walden* de Thoreau o la *Historia sucinta de la medicina* de Löebel que tradujo, respectivamente, del inglés y del alemán.

Me llamó mucho la atención que se inquietara por la obra de nuestros próceres, fundamentalmente por Sarmiento y Alberdi. Creo que su exégesis de la historia y la cultura vasca son una gloria para España. Considero que tres autores universales son sus preferidos: Cervantes, Goethe y Wilhelm von Humboldt. Sus estudios sobre éste tienen carta de ciudadanía internacional.

Poco le interesa la filosofía, la poesía y las artes plásticas.

Sus juicios políticos son certeros y cargados por la experiencia de sus dificultades políticas en España.

En síntesis: La residente de Don Justo P. Garate en Mendoza contribuyó a incorporar a nuestra provincia a un médico y erudito de neta raigambre española y europea, que honra a la cultura occidental y ha logrado inyectar a Facultades eminentemente técnicas, como las de Medicina, una savia de humanismo que han acrisolado sus discípulos, para no ser "hombres de una sola materia", como él corrientemente dice".

Como Decano de la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad Nacional de Cuyo, deseo expresar en nombre del Claustro de Docentes, de los Alumnos, del Personal y en el mío propio, que nos sentimos muy afortunados y honrados por haber tenido un profesor del valor y características tan destacadas, seguramente únicas, como lo fue Don Justo P. Garate. Asimismo mi reconocimiento a la Sociedad de Estudios Vascos, por facilitar nuestra participación en su homenaje.

Mendoza, 20 de Diciembre de 1997

Justo Garate Arriola

Ibarbia, Diego Joaquín

Instituto Americano de Estudios Vascos

Buenos Aires, República Argentina

A poco de llegado a la Argentina tuve el placer de conocer aquí, en Buenos Aires, al Dr. Justo Garate Arriola. Fue un circunstancial encuentro en el Centro Laurak Bat de esta ciudad.

Me impresionó como un hombre de grandes condiciones, ya que como médico humanista no le podía juzgar.

Conocía mucho a su hermano, establecido en Necochea, donde tenía un importante comercio de automotores sobre el boulevard que va desde la plaza central hacia la playa. Por él sabía de la trayectoria de su hermano Justo.

Por mis primos Aguirrezabala: Joaquín, Ignacio y Diego refugiados en mi casa por la guerra civil española, algo sabía de la destacada actuación del Dr. Garate en su país. Sin duda una de las personalidades más importantes de la cultura vasca en el siglo XX.

Nació en Bergara, en la provincia de Gipuzkoa, el 5 de agosto de 1900.

Doctorado en las Universidades de Madrid en 1927 y en La Plata en 1938. Profundizó sus estudios en Friburgo, 1924; en París, 1925; Berlín, 1926; Heidelberg, 1926 y finalmente en Munich en 1930.

Dedicado a la docencia, primero como profesor en la Escuela de Medicina del Hospital de Basurto culminó su carrera docente como catedrático de Clínica Médica en la Facultad de Medicina de la Universidad Nacional de Cuyo, en Mendoza.

Humanista en el más amplio sentido del término, todo lo humano le interesó y lo inquietó. Así fué como profundizó sus estudios de Fisiología, Patología y Psicología que lo condujeron a ampliar sus conocimientos -que no eran pocos- en Geografía, Botánica, Zoología y Biología.

Dominaba nueve idiomas lo que le permitió conocer los pensamientos científicos más avanzados de Europa y América.

Su multifacética acción lo llevó a vincularse con la Sociedad de Estudios Vascos, clave del renacimiento cultural de Euskadi.

Bregó por la creación de la Universidad Vasca, siendo uno de los fundadores de la Facultad de Medicina de Bilbao.

Siempre estuvo preocupado por la cultura. No obstante las limitaciones oficiales, desarrolló un ininterrumpido esfuerzo por formar y acrecentar la cultura de su pueblo y la cultura en general pues, desarraigado de su tierra y ya en nuestro país, donde quiera que estuviese centró sus esfuerzos por mejorar la cultura del medio. En Tandil, en la Biblioteca Rivadavia y La Cultural Inglesa y en los diarios con los que contribuyó con numerosos artículos. En Mendoza, en la Sociedad Goetheana, en la Sociedad de Antropología, en el Centro Vasco y otras entidades.

No es cosa fácil en nuestro país, donde el amor por la cultura se desarrolla en los centros donde hay universidades pues resulta difícil lograrla en las localidades alejadas. Los nativos viven preocupados por acrecentar su patrimonio, a veces de cualquier manera, seducidos por la riqueza y sin dispensar la menor atención o ninguna a la elevación de la cultura.

Es una experiencia traumática en nuestra tierra atraer la atención de los habitantes de pueblos y ciudades por inquietudes elevadas. Los medios de información se preocupan más por las justas deportivas que por los valores del espíritu. Además, logran mayor tiraje.

En su quehacer diario Justo Garate siempre aportó un pedazo de su tiempo por difundir las inquietudes intelectuales. Intuyó las dificultades y decepciones que había sufrido en Tandil y en otros centros limitados para encontrar auditorio para sus magistrales exposiciones de inagotable erudición.

Sin duda, eso le impulsó a abandonar el limitado círculo lugareño en busca de horizontes más amplios, en la recién creada Universidad de Mendoza, donde dictó cátedras de Patología y Clínica Médica, llegando a ser Vicedecano y Consejero de la Facultad de Medicina de esa Universidad.

En su tierra natal fue académico de honor de Euskaltzaindia y Honoris Causa de la Universidad del País Vasco.

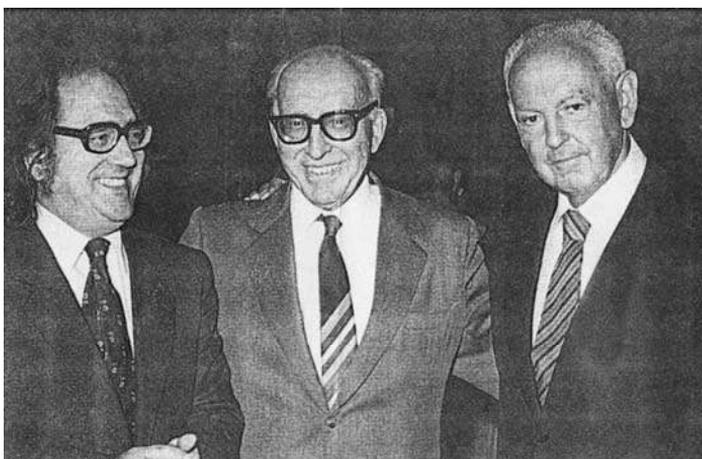
Fiel al juramento hipocrático, cumplió a la perfección con sus principios. No al pie de la letra; sino excediéndolo con creces, como alguna vez lo dijo, "ayudando a los pobres por nada y a los ricos por poco".

Para el homenaje al Doctor Justo Garate

Mesanza Ruiz de Salas, Bernardo
Instituto Americano de Estudios Vascos
Buenos Aires, República Argentina

A través del proyecto "La cultura del exilio vasco" se intenta recuperar aquella parcela de nuestra cultura que por circunstancias históricas -guerra civil y exilio- se desarrolló o irrumpió lejos de nuestro país. Este hecho supone, en unos casos, la ruptura de la dinámica natural de nuestra cultura y, en otros, la creación de una nueva o bien la intensificación de la misma, hecha por vascos y desde una mentalidad vasca -universal en esos mismos países de asentamiento-. La necesidad de recomponer el hecho cultural en su integridad pasa por la recuperación y publicación de los textos escritos o editados en el exilio por nuestros intelectuales de la diáspora. A estas razones de recuperación, reunificación y continuidad responde esta empresa sobre la cultura del exilio vasco.

En 1993 el Ayuntamiento de Bergara con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa, con el epílogo y la edición a cargo de José Angel Ascunce y con la bibliografía a cargo de Elías Amézaga, publicó el número 13 de la colección "La cultura del exilio vasco", titulado *Justo Garate un crítico en las quimbambas, autobiografía y escritos*.



El doctor Justo Garate entre Elías Amézaga y Bernardo Mesanza.



Recorrido por Euskadi del doctor Justo Garate Arriola y su esposa Itziar Arostegui, acompañados por Bernardo de Mesanza y su esposa, Gloria de Aranzabal, en 1992. En la última fotografía con el P. Jorge de Riezu.



Balcón de Peñacerrada



Matxitxako

Julio 1992, visita de Andrés Irujo Olo y su esposa Elena Etxebarria a Euzkadi, acompañados por Bernardo de Mesanza y esposa, Gloria de Aranzabal.

En la presentación de dicho libro, el alcalde de Bergara, Victoriano Gallastegui dijo: “Es para mí un placer escribir estas líneas de presentación a una obra de Justo Garate Arriola. Le conocí en 1987, cuando como alcalde accidental, presidí en Bergara el acto de entrega del premio Manuel Lekuona que la Sociedad de Estudios Vascos le concedió ese año. Quedé entonces impresionado por su gran personalidad, su amenidad y su enorme cultura, quedándome el recuerdo de haber conocido a un sabio. Con posterioridad, he seguido con interés su trayectoria y hoy en día mantengo con él una fluida correspondencia.

El ayuntamiento que presido, con el convencimiento de que la vida y obra de este insigne bergarés no son lo suficientemente conocidas en nuestro entorno y con el fin de enmendar este desconocimiento, ha llevado a cabo varias iniciativas que considero dignas de reseñar, destacando sobre todo la creación de una bien dotada beca anual con su nombre y en su honor para ayudar a la formación de jóvenes investigadores en el campo de las ciencias sociales y la más reciente es esta publicación que ahora presento al lector.

Tenemos aquí un libro interesantísimo, sobre todo por la parte autobiográfica, tan amena y enriquecedora como su conversación, a través de la cual podemos acercarnos a su personalidad tanto los que le conocemos un poco como aquellos para los que todavía es un desconocido, situación que espero quede ya en gran parte paliada...”

Justo Garate Arriola nació en Bergara en 1900 y falleció en Mendoza (Argentina) en 1994, hombre erudito como pocos, asumió sin traumas la suerte del exilio, llevando a cabo en Argentina su nueva patria, una ingente labor científica, cultural y humanista.

Para conocer más ampliamente su vida también tenemos el trabajo de Elías Amezaga en la colección Temas Vizcaínos de la BBK en el nº 262, bajo el título *El Doctor Justo Garate, crítico de críticos*.

Sobre la vida de Justo Garate, también es muy interesante la conferencia que dió sobre el mismo, el 22 de noviembre de 1994 en el Auditorio Amorrortu de Buenos Aires, organizada por el Instituto Americano de Estudios Vascos, el orador Mikel Ezkerro.

Justo Garate y su esposa Itziar Arostegui se exiliaron siendo muy jóvenes y aunque habían venido en alguna ocasión para dar conferencias, entre otras cosas, conocían poco Euzkadi.

Por este motivo en uno de sus viajes a Euzkadi en 1992, les hicimos de guías, tanto mi esposa como yo y recorrimos Laburdi, los Pirineos, Navarra, estuvimos en Aralar, la Rioja Alavesa, Estella, etc. viaje del que guardamos un recuerdo inolvidable.

Actualmente se encuentran en Donostia sus hijas Nere y Amaya, y hemos tenido el gusto de estar con ellas y acompañarles a Sopelana, donde nació casualmente otro de sus hijos, ya fallecido.

Otro ilustre exiliado fue Andrés de Irujo y Olo, hermano de Don Manuel, ministro de Justicia en el Gobierno de la República de Madrid, impulsor de la cultura vasca en América. Había nacido en Estella en noviembre de 1907, estudió Derecho en Madrid y fue miembro activo del Euzko Ikasle Balza, confundador de EKIN y autor de varios libros y artículos. Falleció en Buenos Aires en octubre de 1993.

En 1992 en un viaje que realizó acompañado de su esposa, Elena Echeverry, catedrática de la Universidad de Buenos Aires, estuvieron alojados en nuestra casa de Algorta y realizamos con ellos un recorrido por Euzkadi, similar al que realizamos con Justo Garate y su esposa.

Homenaje al profesor Justo Garate

Parra, Cristóbal A.
Sociedad Goetheana Argentina

Al profesor Justo Garate tuve la fortuna de conocer en actividades públicas dispares como fueron la de Profesor Titular de la Cátedra de Clínica Médica I y la de miembro de la Sociedad Goetheana Argentina. Asimismo, en el muy privado ámbito de un consultorio médico, cuando tuve ocasión de tratar alguna de sus dermatosis.

Destacados colegas egresados de la Facultad de Ciencias Médicas de Mendoza han meritado y dado a conocer sus dotes docentes. Tengo por mi parte el cierto convencimiento que muchos de sus rasgos fueron adoptados por numerosos discípulos suyos como ejemplo y arquetipo que marcó su personalidad y su accionar médico con profundas improntas.

La tarea como Profesor Titular incluyó su desempeño como jurado de concursos médicos. ¡Y qué concursos!

El dictamen sobre los postulantes a la titularidad en la Cátedra de Dermatosifilografía, un ejemplo de juicio equilibrado, mostró que había sido efectuado mediante una evaluación cuidadosa y mesurada de los antecedentes. Como él mismo lo mencionara, pudo estudiar los méritos acercados por su vasto conocimiento de idiomas.

En los considerandos destacó numerosos conceptos que tienen aplicación general en el campo de la ciencia. Recordemos “la manera de descubrir, expresado en palabras vulgares, es tirar del hilo y sacar todo lo que se pueda del ovillo”.

Cuando se refirió en 1963 a la posibilidad que el Profesor Joao Ferreira-Marqués abandonase Mendoza si el concurso para Profesor Titular le fuese desfavorable -injustamente desfavorable finalmente- “es muy fácil echar de nuestra Facultad a un clínico investigador verdadero, pero es casi imposible el traer otro de su calidad” fue una premonición que se cumplió, en detrimento de la comunidad científica mendocina, amparada por las circunstancias desfavorables, docentes y políticas, que vivía la Universidad Nacional de Cuyo en esa época. Justo Garate, como otros sabios de nuestro medio, se puso al lado de varios profesores, capaces y eruditos, que fueron hostigados por un medio que no valoró con equilibrio su real valer.

Tempranamente luego de su llegada a Mendoza, ingresó a la Sociedad Goetheana Argentina, de la que fue su activo Presidente hasta 1965. Unos años después fue elegido por unanimidad Presidente honorario. Con puntualidad concurría don Justo Garate a las reuniones de la Sociedad Goetheana no importando si en épocas de riguroso invierno mendocino la hora de comienzo, de manera intempestiva, fuera fijada avanzada la noche.

Su juicio siempre crítico por cierto en los más variados temas, fue valorado, escuchado y solicitado de continuo antes de tomar una decisión que aspiraba a ser la más justa.

Seguramente, como muestra de agradecimiento por haber extirpado una lesión de su pabellón auricular, el cual había quedado reducido en su tamaño me manifestó, cual sutil halago, que sería buena la operación de la otra oreja para conservar la simetría y tener un óptimo resultado estético. Amante de la dermatología, su sagacidad y amplios conocimientos de la especialidad, transformaban en un placentero discurso sus comentarios sobre diagnóstico, patogenia y tratamiento de las más diversas afecciones cutáneas.

Preocupado por la reducción de la capa de ozono y el aumento constante de la radiación ultravioleta sobre la tierra y su efecto nocivo hacia la piel humana, solía decir el Profesor Garate que "lo mejor del sol es la sombra".

Recordando a Garate

Pelay Orozco, Miguel
Escritor

Mi amistad con Justo Garate se inició a primeros de los cuarenta, es decir, todavía en plena Guerra Mundial, y en circunstancias un tanto insólitas. La chispa que originó una relación epistolar -Garate había fijado su exilio en la Argentina y yo radicaba en Venezuela- que duró treinta o cuarenta años, se produjo a causa de una carta suya recibida por un médico bilbaino residente también en Caracas y en la que se me aludía elogiosamente. Se trataba de una polémica en la que me hallaba enzarzado, a propósito de Iparraguirre y su *Gernikako Arbola*. Mi exaltación hacia ambos debió de gustarle. Yo salía al paso del rechazo hacia el viejo himno que parecía generalizarse en Bilbao. En realidad se trataba de una opción entre dos tendencias. Para mí, que siempre he sentido simpatía por la Vasconia rural -en alguna ocasión me he definido como nacido en la ciudad pero con profunda vocación campesina- el *Gernikako* colmaba toda mi escala de emociones, mientras que Bilbao, la urbe poderosa y dinámica se decantaba por un himno más solemne y citadino. No voy a hurgar más en este tema que hace ya casi cuarenta años me impulsó a salir a la palestra. Sí insistiré en que “Justo Garate y los dos” continuamos escribiéndonos con regularidad. Y que lo hemos seguido hasta su fallecimiento.

Garate, bergararra, catorce años mayor que yo y con un currículum ya entonces brillantísimo desarrollado en Bilbao, tanto como profesional de la Medicina como en facetas dispares como la de ensayista, investigador, lingüístico crítico, traductor y conferenciante, brillaba como una figura cimera de nuestro ámbito cultural. Excuso decir la ilusión que me produjo cartearme con aquel coloso de la erudición. Y más al ser que en todas sus cartas me animaba a seguir escribiendo. Creo que fue para mí esa especie de *frère ainé* que el escritor en agraz necesita para salir adelante.

Somos muchos los que tuvimos los primeros contactos -esos que quedan grabados para siempre- con personajes e hitos importantes gracias a sus ensayos y traducciones. De su mano aprendimos a amar a Humboldt y a conocer las opiniones de Houston Stewart Chamberlain sobre la raza vasca y sobre nuestro Loyola, de quien se consideraba a la vez adversario y admirador. También nos permitió conocer el soberbio *Walden* de Henry David Thoreau, que es una página poética emocionante y hasta diría que sublime.

Justo Garate había abandonado el predio de la política activa en el que se había movido durante unos años. Pocos, felizmente, porque a partir de entonces se entregó a todo aquello que amaba: la investigación, la historia, la cultura, la ciencia. Era un hombre curioso, le interesaba todo. Yo he solido pensar si no sería mi disposición hacia la controversia, hacia el noble

cotejo de las opiniones encontradas, la que le llamó la atención y le indujo a interesarse por mí. Ciertamente, a lo largo de mi andadura literaria, me he visto implicado en un sinfín de debates “incruentos”. Pero....¿qué decir de Garate! El sí que era un polemista temible. Sus conocimientos enciclopédicos, calafateados por una memoria y una imaginación increíbles, le convertían en un rival de cuidado al que, por añadidura, no le gustaba dar su brazo a torcer. En la misma Argentina y ante unos conceptos sesgados y falaces de Jorge Luis Borges contra los vascos, le salió al paso (parafraseando el giro deportivo diríamos que “en campo contrario”) poniendo en evidencia al ídolo nacional bonaerense. Fueron también famosas sus polémicas con Julio Caro Baroja a propósito de la cobada vasca y, especialmente por su acritud, la que sostuvo con Koldo Mitxelena, en la que el profesor renteriano, en un acceso de cólera le calificó de “emplastero”, lo que no dejaba de ser una *txorakeri*, pues el doctor Garate estaba conceptualizado unánimemente como un profesional ejemplar y lleno de prestigio en numerosos centros académicos, no sólo en la Argentina sino en varias otras naciones latinoamericanas.

Curiosamente, estos enaltecimientos donde mayor reticencia promueven son en el solar propio de cada quién. Pero tampoco en Euskadi se dieron. Al contrario. En una de las últimas visitas de Justo Garate Arriola al país, le fue concedido el título de Doctor Honoris Causa por la Universidad de Lejona. Dentro del parvo interés que suscitan estas cosas entre nosotros puede decirse, pues, que fue profeta en su tierra.

Ortega y Gasset, en *La rebelión de las masas*, señalaba la tendencia del hombre moderno -quizá hoy no lo parezca tanto, ya que la anotación del filósofo madrileño fue hecha hace más de setenta años- a ir limitando su campo de acción intelectual hasta dar en el especialismo. Ortega define al especialista como un hombre que se sabe al dedillo su mínimo rincón de universo, pero que desconoce todo lo demás. Un tipo de hombre que llega a jactarse de ignorar cuanto queda al margen de su específica jurisdicción y que llama diletantismo a la curiosidad por el conjunto de saber. Naturalmente, en una época entregada al pragmatismo -los americanos acuñaron aquella divisa del “*time is money*”- no es fácil que florezcan corrientes intelectuales de carácter enciclopédico. La competencia -detesto ese execrable neologismo de “competitividad” con tanto “ti-ti” cacofónico e innecesario- comienza en la etapa estudiantil y continúa durante toda la carrera del profesional. Es una atención absorbente que casi siempre le impide atender otros aspectos culturales o artísticos que son los que redondean, por así decir, una óptima formación humana. Y el hombre de ciencia, al deshumanizarse, corre una suerte paralela al artesano, al hombre de oficio. Las grandes fábricas modernas no precisan ya de mecánicos expertos. El maquinismo y la simplificación de la técnica han hecho posible que el hombre sea hoy un factor de relativo valor. En un taller moderno puede estimarse más la labor de un hombre de escasos o nulos conocimientos de mecánica pero que posea gran rapidez, v.g., para colocar arandelas o tuercas, que la colaboración de un técnico experto pero carente de expedición. Resumiendo: una cultura enciclopédica constituye hoy, más que nunca, un lujo sólo asequible para algunos privilegiados. Esta, como digo, era la opinión de Ortega y Gasset vertida hace setenta años, y yo me pregunto qué pensaría hoy, con la aparición del Internet y de la increíble tecnología que le ha precedido.

Justo Garate fue siempre -siempre, quiere decir hasta su muerte- el clásico investigador de raza, atento, curioso, ávido de descubrir novedades y primicias para someterlas a los rigores de su criba personal. Era, pues, el científico “culto” en oposición al especialista orteguiano. Garate, dotado de una capacidad de trabajo asombrosa, quería abarcarlo todo. Pero no en diletante, esto es, apoderándose de lugares comunes superficiales, sino profundizando en busca de vestigios casuísticos.

Marañón llegó a afirmar rotundamente que Justo Garate era el primer humboldtiano de

España. Paralelamente podría afirmarse que era un gran filólogo, un gran historiador, un gran ensayista, un gran antropólogo, un gran folklorista, etc., etc.

Hay en el prólogo de su *Humboldt* un dato que a mi juicio revela el carácter de Garate. La parte de anotación del libro la efectuó en la Bibliothèque Royale de Bruselas, donde nuestro doctor se "sumergía" para olvidar las lógicas penas y preocupaciones del exilio recién estrenado. Otros buscaban alivio sin separarse para nada de sus compañeros de destierro, charlotteando sobre trivialidades y sin conseguir desprenderse de su triste situación. Garate, como digo, ante dos guerras terribles, la que acababa de dejar y *la otra*, la que se cernía en el horizonte, no se encerraba en casa o se iba al café a compartir sus inquietudes con los demás. Se refugiaba en una biblioteca. Y allí, en un ambiente recoleto y silencioso, reanudó la labor de su libro iniciado el año 35. Era la serenidad, el *Dicebamus hesternam die* de Fray Luis de León. Claro que impulsada por la vocación científica. Porque para ponerse a trabajar en un libro empezado, en un instante tan dramático, sin poder borrar de la mente ni el drama peninsular ni las sombrías perspectivas de un porvenir incierto e inquietante, se requería una tranquilidad de espíritu asombrosa.

Las fechas, como tantas otras cosas, me han ido jugando malas pasadas. Creo, sin embargo, que sería a fines de los sesenta, cuando en compañía de Joxe Arteche, nos desplazamos a San Juan de Luz, pues habíamos recibido la noticia de que allí se encontraba *in person* nuestro gran amigo. Nos esperaba en casa de un donostiarra, Perico Olariaga, que residió también en Caracas, tras ser hundido por los alemanes el barco en que viajaba. Recuerdo que aquella tarde, Justo Garate, Olariaga, Arteche y quien redacta estas líneas fuimos a visitar a don Alberto Onaindia y que hablamos de todo lo divino y lo humano.

Posteriormente, ya en Gipuzkoa y en Bizkaia, tuve bastantes ocasiones de charlar abundantemente con él y con su esposa que según creo recordar era oriotarra. Asistí en Bilbao y en Bergara a dos homenajes (este último impresionante) que se le tributaron y en los que me tocó hablar, así como a mi amigo Elías Amezaga, que había sido a su vez una especie de brazo derecho suyo en Bizkaia. Muchas veces, el encargo que uno recibía de Garate, que



Elías Amezaga, Justo Garate y Miguel Pelay Orozco.

consagró gran parte de su vida al tema de la toponimia vasca -y ello ¡desde la Argentina!- consistía en que me informase de si en tal o cual paraje, al lado de una colina, había alguna *erreka* o cosa parecida, a fin de compulsar el dato con su previa conjetura...

La erudición de nuestro amigo era tal que podía desarrollar cualquier tema con brillantez y soltura. Hablando, por ejemplo, de la caza de la ballena, señalaba la maestría que evidenciaron los marinos vascos. Y cuando alguien hacía alguna aseveración peligrosamente categórica, decía que la ciencia sólo era aquello susceptible de demostración. Hacía constar también que el romanticismo podría apoyarse en el concepto de la *bonté naturelle* roussoniana, pero que también se daba a veces entre los anarquistas, los humanistas y algunos tipos sentimentaloides que deseaban mejorar el mundo. Contra la extendida idea de que el catolicismo impregna el ambiente de tristeza, señalaba que personalmente había constatado que en Rhenania (Alemania), cuya población era católica, lo que se advertía inmediatamente era la amabilidad, el buen humor y el deseo un tanto diomistaro de cantar a todas horas, por lo que esa lobreguez no había que atribuírsela al catolicismo, sino a ciertas colectividades que lo profesaban.

Yo no creo que lo que pueda decir aquí enriquezca la idea plasmada por el Ayuntamiento de Bergara en colaboración con Eusko Ikaskuntza, pero no puedo menos que unirme a esa noble misión. Creo, además, que los pueblos que honran a sus hijos preclaros, se honran a sí mismos. Justo Garate, hombre que aportó un enorme caudal de cultura a nuestra Euskalerría fue, en el terreno personal, un maestro generoso para quien ha redactado estas líneas. No lo he olvidado ni lo olvidaré nunca.

Justo Garate, euskal jakintsua

Salaburu, Pello
EHUko errektorea, Leioa

Euskal Herriko Unibertsitateko errektore gisa, atseginez adierazten diot gure atxikimendua, bai neurea eta bai gure unibertsitatearena ere, Justo Garate Arriola irakasleari liburu honen bitartez egiten zaion omenaldiari. Izan ere ez da zaila ongi aski merezitako omenaldi honen zergatiak aurkitzea. Hortxe dago 60 urteko ikerketa lana: argitaratutako liburuak (hasi 1935eko *Ensayos euskarianos*-ekin eta 1992ko *El colegio de las vizcainas de México y el Real Seminario de Vergara* artekoak); idatzitako artikulua, hainbat eta hainbat gairi buruzkoak - nahiz medikuntzako arlo desberdinen gainekoak (medikuntzaren historia, fisiologia, patologia, psikologia medikoa, etab.), nahiz zoologia eta botanika gaiak lantzen dituztenak, nahiz filologiakoak, Euskal Herriaren historiari buruzkoak, edo euskal etnografiaz dihardutenak-, 20ren bat aldizkari desberdinetan, Euskal Herrian eta hemendik kanpo, argitaratuak; Vienan, Mendozan, Buenos Airesen, Zaragozan, Donostian, Mexikon, Bilbon zein Bergaran emandako hitzaldiak. Mendozako unibertsitatean irakasle, ikertzaile, bere sorterriari lotua eta hango gaiez kezkatua, garai hartako irakasleei zegokien bezala jakituria zabalekoa, ikergai ugari landu zituena, unibertsitateko irakasleentzat eredu da Justo Garate Arriola. Lan hori guztia, bai eta Euskal Herriko Unibertsitatean Medikuntza fakultatearen alde egindakoa ere, eskertu nahi izan zion gure unibertsitateak 1982an, EHU sortu berria zela, Honoris Causa Doktore izendatu zuenean. Orduan azaldutako esker ona berretsi nahi diot gaur ere. Justo Garateren bizitza itzali zenean biblioteka eder bat zuen etxean. EHUk erosi zuen ondare hori eta gaur egun gure bibliotekan dago, ikertzaile eta interesdunen eskura.

Aportación a la historia de los vascos en la Argentina

San Martín, Juan
Euskaltzaina

Hitzaldi hau Justo Garate zenaren omenez agertzen dut, bere gogoa bete nahirik egin bai nuen Buenos Aires-ko Laurak Bat elkartean irakurtzeko. Elkarrekingo harremanetan aipatzen nizkion zenbait berri, bere ustez, ez ezagunak ziren eta Argentinan Euskal Herriko semeen ekintzaz arduratzen den Instituto Americano de Estudios Vascos erakundeburuari aditzera eman zion berriok han hitzaldi bidez azaltzea eta Diego J. Ibarbia erakunde buruaren gutun bat jaso nuen 1992.urtean hortarako gonbidapenez. Baina urte haretan ezinezko nuen Arartekotzak ez zidalako hortarako betarik ematen. Bi urte geroago etorri zitzaidan aukera egokia eta 1994ko urriaren 19an eman nuen. Zoritxarrez ordurako Justo adiskide mina hila zen, baina bere oroitzapen uka ezinezkoa hitzaldiaren sarreran agertu nuen. Orain legezko iruditzen zait bere omenez argitaratzea. Bergarar jatorra zen Justorentzat eskerrik bihotzekoena agertuz.

J.S.M.

Cualquier vasco se pregunta con cierto orgullo, ¿quién no tiene parientes en la Argentina? Para mí quedó grabada en mi mente, siendo aún niño, en 1936, la visita de unos tíos, justo para saludarnos y despedirnos para no volver a vernos. Había comenzado en España una terrible y cruel guerra civil, con todo lo que llevan consigo las guerras fratricidas, y pronto debían ponerse a salvo en tierra francesa. Eran la eibarresa María San Martín, prima carnal de mi padre, y el irunés León Querejeta. Este trajo el mensaje de los iruneses residentes en Buenos Aires para dedicar una placa en homenaje a la memoria del cronista de *El Bidasoa*, Alfonso Morales. Dicha placa se colocó en la calle del ensanche Elizatxo de Irun el 5 de julio de aquel año 1936. Asistieron al acto el Ayuntamiento en pleno y una nutrida representación del pueblo irunés e hicieron uso de la palabra el director de *El Bidasoa*, don Antonio de la Serna, el Dr. don Victoriano Juaristi y el alcalde accidental don Jorge Segura, quienes en emotivas palabras recordaron y ensalzaron la personalidad y la obra periodística del inolvidable Morales, cuyas crónicas llevaban tantos recuerdos a sus paisanos residentes en Buenos Aires¹. La imagen de aquella visita fugaz he recordado toda mi vida como el mejor testimonio de parientes en la República Argentina.

1. Dicha efemérides se recoge en las páginas de otro cronista irunés, don Emilio Navas, en el primer volumen de *Irun en el siglo XX*, 1977, p. 27, e ilustración XLVIII.

Con el tiempo, interesándome por la cultura del país, procuré adquirir obras de aquella profusa colección que fueron formando los hombres del exilio vasco con la creación de la Editorial Vasca "Ekin", como consecuencia de aquella guerra civil y gracias a la férrea voluntad de don Isaac López Mendizabal y Andrés María Irujo, con la ayuda del impresor Amorrortu.

No fueron los únicos con quienes mantuve estrecha relación epistolar, pues gracias a la gentileza del exiliado eibarrés Luis Ormaechea se me hacía llegar puntualmente la revista del Instituto Americano de Estudios Vascos. Y, sobre todo, mantuve profundo intercambio cultural con el recién fallecido Dr. Justo Garate desde aquel primer estudio que realice sobre la vida y obra de nuestro ilustrado Juan Antonio Moguel, para cuyo trabajo resultó ser para mí uno de los mejores informadores tanto de Moguel como del prusiano Guillermo von Humboldt. Nunca podré agradecer suficiente al erudito bergarés las atenciones y consejos recibidos. Justamente, a la labor humanista del Dr. Garate dediqué un artículo en el *Boletín Americano de Estudios Vascos* en 1992².

Tiempos difíciles aquellos para adquirir información sobre historia y cultura tradicional del pueblo vasco. Sin posibilidad de acceder en los centros de enseñanza a la original lengua preindoeuropea que heredamos de nuestros padres, y siendo su uso perseguido. Razón suficiente para que todos ellos merezcan mi reconocimiento por haberme ayudado en mi empeño de formación cultural para el conocimiento del país que me vio nacer y, al propio tiempo, vincularme especialmente a la Argentina, a donde habían emigrado algunos de mis antepasados.

En realidad, soy nativo de aquella población de Eibar que, como dice Michel Iriart en su obra *Corsarios y colonizadores vascos*³, página 20, "la población de Eibar, que vio, durante un siglo (se refiere al s. XVI), a 147 soldados y marinos ilustrarse con cargos importantes en México, Perú y Cuba". Pero, precisamente eran de aquellos que sirvieron al Emperador Carlos V, cuyas relaciones con los navarros y los vascos de ultrapuertos no fueron muy cordiales y, el mismo Iriart, recuerda los versos que aplicaron a los vascos aliados o serviles al Emperador:

Karlos Kintoren baratzan
Akerrak ezpata-dantzan
(En el huerto de Carlos V
los machos cabríos en danza de espadas)

Estos versos parecen ser una sátira de aquel gran número de vascos que rodeaban al Emperador⁴.

Tomaré la citada obra de Michel Iriart como referencia o punto de partida para la presente exposición, bien ampliando datos más precisos o aportando nuevas fuentes y perso-

2. Véase "Un humanista vasco: Justo Garate", *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*, año XLIII, vol. 1º, nº 168, pp. 31-32. Buenos Aires, enero -marzo de 1992. Anteriormente le dediqué otro artículo en la *Hoja del Lunes* de San Sebastián, el 8 de diciembre de 1982. Y, naturalmente, con mayor extensión dediqué a su fallecimiento el in memoriam por su condición de miembro de honor de Euskaltzaindia - Real Academia de la Lengua Vasca, en el órgano de esta institución, *Euskera*, XL, 1995, pp. 593-597.

3. Michel Iriart, *Corsarios y colonizadores vascos*, cuya obra viene a ser el número 19 de la colección Editorial Vasca "Ekin", Buenos Aires, 1945, p. 20. Ha tenido una segunda edición dedicada al Centro Vasco Francés de Buenos Aires, con motivo de su cincuentenario, Tolosa, 1993.

4. M. Iriart, , ob. cit., p. 43.

nalidades que en el transcurso de la historia han pasado desapercibidos o han sido olvidados. Pero antes he de poner de manifiesto que Iriart se basó principalmente en la obra *L'émigration basque* (1910) de Pierre Lhande (más tarde publicada en lengua castellana por la Editorial Auñamendi en 1971).

Empezaré por aclarar que el mismo autor Iriart cita a Francisco de Ibarra como descubridor y explotador de las minas de Zacatecas (México). En realidad, Francisco fue el conquistador de Nueva Vizcaya y fundador de Durango (1563), donde descubrió las minas meta-líferas. Es a su tío-abuelo Miguel Ibarra a quien corresponde el descubrimiento de las minas de plata de Zacatecas, en 1547, tal como pude aclarar en aquella disertación sobre los Ibarra de Eibar⁵. Sin embargo, a Diego de Ibarra, tío de Francisco, debemos el descubrimiento de la más importante veta argentífera de San Bartolomé, a 4 kilómetros al Nordeste de Zacatecas, compartiendo su propiedad en las décadas de 1550-1560 y, ya rico, contrajo matrimonio en 1556 con doña Ana de Velasco, hija de Luis de Velasco, segundo virrey de la Nueva España (México). De ahí aquella copla zacatecana:

Si la de San Bernabé
No diera tan buena ley,
No casara Diego de Ibarra
Con la hija del virrey.

No obstante, en este momento prefiero limitar mi exposición a la contribución de los vascos en la República Argentina. Siguiendo de manera un tanto informal a Michel Iriart, quien ensalza en su obra a los hermanos d'Abbadie, nacidos en Dublín de padres vascos, que tras numerosas empresas llevadas a cabo en África y Asia retornan como afortunados científicos al país de origen. Antoine d'Abbadie se instaló en Hendaya en el castillo que hizo construir al famoso arquitecto Viollet-le-Duc, transformado después de su fallecimiento en observatorio astronómico, del que fue director el sabio obispo argentino Monseñor Fortunato Devoto durante el transcurso de la guerra de 1914-1918⁶.

Antoine d'Abbadie, además de crear las ya renombradas Fiestas Euskaras, fue quien indujo, mediante su amigo Claudio Otaegui, al lingüista Luis Luciano Bonaparte a que realizara el estudio dialectológico del vascuence. Pues C. Otaegui era cuñado del príncipe Luis Luciano por segundas nupcias, y esta circunstancia facilitó los contactos para la empresa lingüística vasca. A su vez, C. Otaegui era maestro de aquel Francisco Grandmontagne, quien, junto con José R. Uriarte, fundó en Buenos Aires *La Vasconia*, revista dedicada a la colonia vascongada de la República Argentina. Publicó varios libros y colaboró en las revistas más prestigiosas de Argentina y España.

Los inmigrantes prósperos es una obra póstuma de recopilación y apenas tiene desperdicio para un estudio de vascos en la Argentina. En ella reconoce elogiosamente a su tío y maestro Claudio Otaegui como escritor éuskaro⁷, y aporta información sobre los citados estudios del príncipe L.L. Bonaparte, cuando trata sobre "El vascuence de Buenos Aires", donde vasco-franceses y vasco-españoles en su interrelación confluyen para formar una manera de coiné del euskara unificado. Precisamente lo que muchos años atrás está costando a

5. M. Iriart, ob. cit., p. 83.

Juan San Martín, "Francisco de Ibarra, conquistador de Nueva Vizcaya y fundador de la ciudad de Durango, en México", *Euskera*, XXXIV, 1989, pp. 299-304.

6. M. Iriart, ob. cit., pp. 102-103.

7. F. Grandmontagne, *Los inmigrantes prósperos*, Aguilar-Editor (Colección Crisol, nº 40), Madrid, 1944, pp. 427-428.

Euskaltzaindia (Real Academia de la Lengua Vasca), el adaptar el euskara unificado a los textos de enseñanza y al uso de los escritores.

También aporta su interviú con Angela Querejeta, esposa de Iparraguirre, reflejando vivamente el talante bohemio del bardo y sus innumerables desdichas. Sin embargo no llegó a conocer a Pedro Mari Otaño, también poeta popular, pero de un talante diametralmente opuesto.

Ambos dejaron un recuerdo imperecedero con sus creaciones. La descendencia del primero pasó al anonimato en Uruguay; del segundo tienen ustedes una personalidad científica en su nieta Magdalena Moujan Otaño, quien mantiene por alabanza su estirpe. Magdalena, además de gozar de un gran prestigio como profesora de matemáticas, ha heredado dotes literarias, pues su cuento "Gu ta gutarrak", publicado por Ediciones Dronte, fue premiado en 1968 en la Segunda Convención de Ciencia Ficción celebrada en Mar de Plata. Y el mismo año le fue prohibido publicar en Nueva Dimensión de España por la censura franquista. Tuvo que esperar hasta diez años para que en dicha publicación viera la luz.

Un literato contemporáneo de gran reconocimiento en la Argentina, además del laureado modernista Enrique Rodríguez Larreta (1875-1961), cuyo segundo apellido indica su oriundez vasca, a quien no me refiero en este momento concreto, pero como él, es más, yo diría que hasta en la propia literatura universal, a juzgar por la difusión alcanzada en otros idiomas, ha sido Eduardo Mallea. Esa fama ya le venía refrendada desde aquella carta que le dirigió el escritor austriaco Stefan Zweig, dos años antes de su muerte, al autor de *Todo verdor perecerá*, obra dedicada a su hermano el Dr. Enrique N. Mallea, Juez de la Cámara de Apelaciones Costa Sur.

En mis lecturas preferidas de la década de los cincuenta contaba con las obras de Eduardo Mallea. Autor, movilizador de conciencias, como años más tarde le calificara el crítico José Isaacson, por la insistente exigencia del autor a la reflexión del intelecto de la época, influido sin duda por el pensamiento de Ortega y Gasset, al solicitar firmeza, exclamando: "Asistimos hoy a demasiadas farsas por parte de intelectuales que ceden a la sirena política, La voz "masa" es un concepto omnipresente, no siempre un concepto claro. Ese concepto será claro el día que cada hombre sea claro para sí mismo".

Al mencionar a don José Ortega y Gasset he de hacer un inciso. A don José le gustaba conversar mientras paseaba y, a propósito de Eduardo Mallea, a quien tenía gran afecto, me contaba mi amigo el Dr. Miguel Ortega Spottorno, su hijo primogénito, con quien he compartido el gusto por los paseos conversando por Hondarribia (Fuenterrabía), que su padre, allá por el año de 1941, en compañía de Eduardo Mallea y Máximo Etchecopar, salía casi diariamente a hacer sus recorridos por el parque Lezama, Villa Devoto, avenida de los Incas, La Costanera y otros lugares de Buenos Aires, y como joven acompañante, puede testimoniarnos que su padre les hablaba de su natural preocupación por el porvenir de la Argentina, en razón de los cambios experimentados desde su primer viaje en 1917, el segundo de 1928 y en su tercera permanencia desde 1939 hasta primeros de 1942. Algunos recuerdos de aquella última permanencia los cita Miguel en su biografía dedicada a su padre⁸. Eran observaciones y opiniones del filósofo que Eduardo seguía con atención, y Máximo Etchecopar, quien era consciente de los cambios que venían produciéndose, escribió sobre ellos tal como lo exponía don José. Era la época en la que inició su ciclo de conferencias

8. Miguel Ortega, *Ortega y Gasset, mi padre*. Editorial Planeta. Barcelona, 1983, pp. 157-167.

sobre "El hobre y la gente" y siguió con "La razón histórica" y otras, fundadas en humanismo y ética.

De la ascendencia vasca de Eduardo Mallea alguna referencia tuvo la escritora chilena galardonada con el premio Nobel Gabriela Mistral (quien tampoco debemos olvidar que por su nombre de pila y apellidos era Lucía Gogoy Alcayaga), quien se expresó poéticamente: "La adolescencia de Mallea lleva ya a los veinte años una cargazón de materiales dramáticos que hallarán sus pretextos en las circunstancias, pero que, en verdad, vinieron desde lejos, por el río morado de la sangre, de España abajo hasta topar e hincarse en un niño de Bahía Blanca. Mallea se irrita, pelea y hace de Teseo con los defectos argentinos y se quiebra en las rompientes de la costa americana. ¡Lo mismo habría sido si nace, con una sola sangre, en la Vasconia, o se cría en el regazo indio allá por San Juan! De un lado habría tenido el delirio más áspero; del otro la calentura fría del indio. Mestizo, el conflicto se le ha doblado para mal suyo y bien nuestro: a más anchura del cráter, más hermosura del fuego"⁹.

Aseveraciones hechas sin duda al ensayo *Historia de una pasión argentina*, en cuyo prefacio centra el autor el hecho existencial y afirma: "Y los pueblos, como los hombres - ¡una vez más, Señor, como los hombres! - no son dueños de sus fines, sino de sus caminos". Ese camino de Mallea pretende rememorar desde el capítulo primero, "El Atlántico" de su niñez y juventud en Bahía Blanca, con una mirada al oriente y otra al occidente, porque un renombrado pariente, por línea paterna, le informó sobre la historia familiar en sendas páginas de la obra titulada *Recuerdos de provincia*, su autor, Domingo Faustino Sarmiento, quien fue presidente de la República en el período 1868-1874.

Mallea, en *Historia de una pasión argentina*, justo a comienzos del ya citado capítulo primero, para indagar sobre su ascendencia nos remite a la obra de Sarmiento, publicada en 1850¹⁰, y contiene principalmente las memorias de su ciudad natal, San Juan, donde fue gobernador y tuvo oportunidad privilegiada para investigar en los archivos.

Nos refirió que el hidalgo Juan Eugenio de Mallea, tras militar en las campañas del sur de Chile, según testigos, había venido del Perú con el general don Martín de Avendaño en 1552. Al año siguiente, cuando acaeció la muerte de Pedro Valdivia, Mallea se hallaba en la Imperial, a las órdenes de Francisco de Villagra, que tras la derrota en el cerro de Mariguíñu en 1556, se unió a don García Hurtado de Mendoza. Por su condición de hidalgo y alférez real, según fuentes testimoniales, alternaba siempre con los capitanes; había servido durante veinte años a sus propias expensas "con sus armas i caballos, i hecho cuanto en la guerra le había sido mandado que hiciese como bueno i leal vasallo de su Maggestad", hasta que se casó en San Juan con la hija del cacique de Angaco, que se llamó doña Teresa de Ascencio y le trajo en dote muchos pesos de oro y dióle varios hijos. Sin embargo, quedó adeudado, habiendo perdido la hacienda de su mujer en la manutención de su gese y en la conservación de la casa, en servicio del rey, y no pagándole tributo de indios que le habían

9. Gabriela Mistral, "Misticismo eslavo en la obra de Mallea". Publicado en la sección literaria de *La Nación*. He guardado el recorte, pero desafortunadamente, no así su fecha.

J. San Martín, "La actividad literaria de Eduardo Mallea", es un artículo publicado en la revista *Kezka* del C.D. Eibar, en enero de 1964, pp. 14-15, en el que comenté la importancia del conjunto de la obra de E. Mallea.

10. Eduardo Mallea, *Historia de una pasión argentina*. Espasa-Calpe, S.A. (Col. Austral, 2a. ed.), Buenos Aires, 1942, pp. 30-31.

D. F. Sarmiento, Facundo. *Recuerdos de provincia*. Aguilar-Editor (Col. Crisol, nº 301), Madrid, 1950, pp. 482-506.

sido encomendados en Mendoza, que, después de la fundación de San Juan (1561), quedaron intetrados en los términos y jurisdicción de esta última ciudad.

Sarmiento cuenta con ternura y cierta melancolía que “las familias españolas venidas posteriormente a establecerse a San Juan se vengaron del hidalgo Mallea, en sus hijos de la india, reina de Angaco. Decíanles mulatos. Y yo he llegado a verlos luchando todavía contra esta calumnia que se ha transmitido de padres a hijos. Mi padre, que no sabe que don Eugenio de Mallea servía a sus expensas, con sus propias armas y caballos, me cuenta que don Luciano Mallea, a quien decían tío Luciano Mallea, era muy conocedor de las genealogías y sostenía que eran ellos mestizos de pura y noble sangre. Fue aquel viejo el tipo de la colonia española, especie de patriarca pobre y severo, sentencioso en sus palabras, y además poeta, que tenía un adagio o un verso para cada ocurrencia de la vida. Los pueblos que no piensan viven de la tradición moral y el libro de los proverbios anda desparramando entre los ancianos”.

Juan Eugenio de Mallea estuvo vinculado a la fundación de San Juan de la Frontera (Argentina) durante los diez primeros años de existencia de la misma. Sus descendientes se dispersaron instalándose en Mendoza, Bahía Blanca y Buenos Aires. Eduardo Mallea nació en Bahía Blanca en 1903, destacó como novelista y ensayista, y sus relatos de análisis psicológicos y reflexiones filosóficas están marcados por la angustia existencial. Falleció en 1982, dejándonos abundante obra.

Aquel que se enfrentó a la literatura universal, declarando: “el mundo a través de mí y de mi pueblo”, tal vez sin saberlo, dejó patente el lema que distingue al apellido de los Mallea desde época medieval: “Malleagaz Foruagatik” (Con la malla por el fuero).

Como podrán comprobar, no quiero recurrir a otros vascos que destacaron en la República Argentina, conquistadores y fundadores como Mendoza, Avendaño, Garay, Aguirre, Alberdi, Olavarría, Urquiza, etc.; gobernadores como Lariz, Baygorri, Garro, Zárate, Zabala, Andonaegui, Yrigoyen, Uriburu, Aramburu y otros que dejaron tan honda huella y que resultan más conocidos en la historia.

Eso sí, también influyó en esta historia alguno que jamás pisó tierra americana, como el dominico P. Francisco de Vitoria, quien con su doctrina ético-jurídica hizo su aportación en favor del derecho de los indígenas y, en consecuencia, al derecho moderno sobre las gentes del orbe entero; Enrique de Gandía dedicó a este autor un interesante estudio titulado *Francisco de Vitoria y el Nuevo Mundo*. El problema teológico y jurídico del hombre americano y de la Independencia de América, obra dedicada a Laurak Bat de Buenos Aires en el 75 aniversario de su fundación (1952), y que hace el número 40 de la citada colección de obras en la Editorial Vasca “Ekin” de Buenos Aires. He de señalar también que, antes que él, pero no con la misma profundidad en su contenido, Jesús de Galíndez nos ofreció otra obra que hace en número 5 de la aludida colección editorial.

Pero también quisiera pronunciar unas palabras en honor de otros autores que encontraron su refugio y asilo en esta acogedora tierra, es decir, los citados por mi amigo Gorka Aulestia en su antología del exilio vasco. Me permitirán este inciso. Vaya mi especial mención en honor de Txomin Jakakortajarena, quien tradujo al euskara el *Martín Fierro* de José Hernández (1972), y de Benito Larrakoetxea, quien mitigó su estancia traduciendo, aquí en Argentina, la obra dramática completa de Shakespeare, publicando parte de ella en la revista literario-cultural *Euzko-gogoa*, y más tarde la obra completa, a su vuelta del exilio, entre 1974 y 1976.

Sin embargo, Larrakoetxea no fue el primero que se interesó en traducir las obras de Shakespeare. Acá llegó y vivió cerca de un año el profesor Vicente de Amézaga, quien durante el corto espacio de tiempo de su estancia en la ciudad, en 1942, fue cofundador del Instituto Americano de Estudios Vascos. Después se trasladó a Montevideo y más tarde a Caracas, dedicándose a la docencia en Derecho. Su traducción al vascuence de *Hamlet* de Shakespeare (1952) y *Platero y yo* de Juan Ramón Jiménez (1953) vieron la luz en ediciones especiales dedicadas al euskara por la Editorial Vasca "Ekin" de Buenos Aires y la Editorial Florensa de Montevideo. Para nosotros resultaron ser el maná en aquella época en que apenas se producía obra impresa en vascuence, salvo piezas sueltas en el país vasco-francés o en la diáspora vasca en América, y contadas excepciones en España, comenzando desde 1949.

También he de citar a Iñaki Azpiazu que tanto se ocupó en aliviar a los presidiarios de ambos continentes llevándoles la esperanza cristiana, quien fundó y dirigió en Buenos Aires la revista bilingüe *Euskaldunak* (1954-1955), al que presté alguna colaboración en mi juventud.

Como a ellos, en justicia, podría añadir otros autores y libros en vascuence publicados por la citada editorial, novelas y narraciones igualmente apreciables para nuestra literatura vernácula, producidas por Juan A. Irazusta, José Eizaguirre, el propio Isaac López Mendizabal, etc. Sin olvidar el epistolario en euskara del checo Norbert Tauer, pero sobre todo uno muy singular, *Euskaldunak Argentinan*, de José Ramón Zubillaga, obra modesta pero simpática, que aporta una información general con descripción de oficios y núcleos urbanos que forman las distintas colonias vascas a lo largo de la geografía argentina. Libro al que dediqué una reseña en la revista literaria *Egan*, a raíz del fallecimiento del autor¹¹.

Esta mención particular a quienes en tierras lejanas, desde su condición de euskaldunes bilingües o plurilingües, prestaron especial dedicación a su lengua vernácula, resulta de rigor para un hombre como yo, que ha dedicado gran parte de su vida a la defensa y al fomento de su lengua originaria, sin despreciar en ningún momento las demás.

Pero los vascos en América no sólo mostraron actitudes literarias, también contribuyeron a las artes plásticas. Recuérdese que las primeras manifestaciones pictóricas en el estilo europeo las debemos al zumayano Baltasar de Echave, creando escuela desde finales del siglo XVI en México. Por otra parte, los maestros canteros vascos dejaron su impronta, mucho antes, desde la catedral de Santo Domingo. No me extenderé en este tema, pues sobre ellos se encontrará amplia información en el trabajo *Artífices vascos en América* del Marqués de Lozoya¹².

La relevancia de las artes es más tardía en la Argentina, sin embargo, recobró notoriedad la arquitectura barroca por influencia de los maestros alemanes y austriacos, y la pintura se pronuncia con autenticidad propia durante el siglo XIX, causando verdadera admiración con un movimiento en el que no estuvieron ausentes los vascos. En sus comienzos intervino Gregorio de Ibarra (1814-1883) y destacó Graciano Mendilaharzu (1856-1894), introduciendo el estilo realista en la Argentina. Sobre él ha llegado a decir el conocido crítico de arte Payró: "Mendilaharzu, tempranamente desaparecido, realizó en pocos años una obra abundante, de acentos sombríos y dramáticos, en la cual se destaca por su plasticidad y su fino colorido La

11. J. San Martín, "Euskaldunak Argentinan. J. R. Zubillaga", revista literaria *Egan*, 1976, pp. 115-117.

12. Marqués de Lozoya, *Artífices vascos en América*. Publicaciones de la Junta de Cultura de Vizcaya, Bilbao, 1952.

vuelta al hogar”¹³. Entre sus obras mayores cuenta la decoración del Salón de Sesiones de la Legislatura de la ciudad de Plata.

Graciano Mendilharzu, nacido en Barracas del Sur (hoy Avellaneda), era hijo de un labor-tano. Su propio padre orientó su carrera artística, enviándole a la Escuela de Bellas Artes de Bayona para recibir formación bajo la dirección del bayonés León Bonnat (1833-1922), renombrado pintor y fundador del Museo de Bellas Artes de su ciudad natal que hoy lleva su propio nombre, en agradecimiento tanto a su creación como a la importante donación de obras de los principales clásicos de Europa, coleccionados por él mismo, que hoy lo convierten en el museo más importante del País Vasco.

Antes de finalizar, sin embargo, he de hacer constar que la aventura de los Mallea durante cuatrocientos años tuvo como protagonistas a otros personajes. Con solar original en la anteiglesia de Mallabia (Vizcaya), cuyas aguas se vierten al río Ego, afluente del Deva. En esta anteiglesia aún se conservan en la ladera de una colina las casas Mallabia, Malla y Mallagaray, cuyo significado viene a ser: Malla de abajo (donde se sitúa la iglesia parroquial), Malla (casa en la parte central) y Malla de arriba (en lo alto de una loma con el escudo heráldico que aún conserva). Pero la familia troncal se estableció para finales del siglo XV, río abajo, en la villa de Eibar (Guipúzcoa) a tan sólo ocho kilómetros de distancia para dedicarse a la armería, erigiendo una casa palaciega, que desde el s. XVI se convirtió en dos al troncar con los Godoy. Gregorio de Mújica dio amplia cuenta de este linaje en su conocida Monografía¹⁴. La segunda casa palaciega fue pasto de las llamas durante la última guerra civil y su hermoso escudo de armas, del s. XVI, se conserva en el Museo San Telmo de San Sebastián.

María de Loyola, de la familia de San Ignacio, se casó con Andrés Martínez de Mallea de Eibar, y de este enlace matrimonial nació el franciscano Fray Martín Ignacio de Mallea y Loyola, quien en vida a veces figuró únicamente como Martín Ignacio de Loyola, citado por Michel Iriart en la mencionada obra¹⁵. Fue obispo de Asunción (Paraguay) y de Río del Plata. Un personaje verdaderamente asombroso, que en la segunda mitad del siglo XVI viajó dos veces alrededor del mundo y en tres ocasiones cruzó por tierra entre Santiago de Chile y Buenos Aires para trasladarse desde acá a Asunción. De Benefactor insigne de Buenos Aires le califica nuestro historiador y amigo J. Ignacio Tellechea Idígoras, quien recientemente ha dado a conocer la epopeya de su gesta, cuando del franciscano viajero apenas se conocían más que noticias sueltas acá y allá hasta la publicación de la biografía compuesta por J.I. Tellechea Idígoras, *Martín Ignacio de Loyola. Viaje alrededor del mundo*¹⁶.

El Cabildo de Buenos Aires dio poder a Fray Martín Ignacio en calidad de procurador ante la Corte el 28 de julio de 1600. En él se pedía la apertura del puerto de Buenos Aires y se señalaban los inconvenientes de la prohibición decretada en 1594; entre otros, la despoblación total de la ciudad: “...y de ello el portador de ésta, que es el Padre Fray Martín Ignacio de Loyola, Comisario del Santo Oficio y Custodio de estas Provincias, religioso cristianísimo y celoso del servicio de Vuestra Majestad, a quien hemos rogado la dé Vuestra Majestad

13. Julio E. Payró, *23 pintores de la Argentina. 1810-1900*. Editorial Universitaria de Buenos Aires, en la Serie de siglo y medio. 1962, p. 12.

14. Gregorio de Mújica, *Monografía histórica de la Villa de Eibar*, Irun, 1910, pp. 276-278.

15. M. Iriart, ob. cit., pp. 85-86.

16. J. Ignacio Tellechea Idígoras, *Martín Ignacio de Loyola. Viaje alrededor del mundo*. Ed. Historia 16. Madrid, 1989, pp. 62-64.

como testigo de vista y como se condeule de nuestros trabajos y desea nuestro remedio espiritual y temporal. Y aunque nos causa mucho sentimiento su ida, por el provecho y consuelo que con sus sermones y doctrina y ejemplo deba a todas estas provincias, y como de persona tan importante podrá Vuestra Majestad ser informado de todo, confiando en que Vuestra Majestad le mandará vuelva a ellas, en lo cual recibiremos mucha merced, y como de tal hombre tan experimentado podrá Vuestra Majestad ser informado". Elogiosa misiva la del Cabildo de Buenos Aires, firmada por Francisco Salas, Bartolomé López, Antonio Bermúdez, Pedro Bernal, Juan Ramírez Abreu y Mateo Sanchez Escribano.

Y nuestro historiador seguirá: "Fray Martín Ignacio volvió a América y volvió de Obispo".

Era el período de confrontación de Felipe II con Portugal, que trajo la prohibición del comercio con Brasil, decretada en 1594 y ratificada en 1595 y 1600. El entonces Gobernador Fernando de Zárate trajo fuerzas de Perú y Tucumán y empezó la construcción de un fuerte; Felipe II había decidido transformarlo en una gran fortaleza, asignándole una guarnición de 200 hombres, además de su primer hombre castellano, Juan de Villaverde.

Fray Martín Ignacio de Mallea y Loyola sería el portavoz de estos afanes, más aún, - nos afirmará Tellechea Idígoras - el procurador del Cabildo de Buenos Aires ante el Consejo de Indias. Buenos Aires era la ciudad abandonada a su suerte, con setecientos habitantes. La historia ha cambiado mucho las cosas. Portobelo en el Darien (Panamá) era el puerto mimado para el tráfico de metales. Su protección anulaba los demás puertos, incluido el modestísimo de Buenos Aires. Fray Martín, con su gestión, evitó el peligro de despoblación de la ribera del Río del Plata y la ocupación de la misma por fuerzas extranjeras, que desde allí podían haber amenazado el comercio de Potosí.

He mencionado someramente el perfil de una serie de personas, desde la época de la colonización hasta los exiliados contemporáneos. Soy consciente, sin embargo, de que algunos de ellos no son relevantes en la historia de Argentina, pero, sin duda, todos contribuyeron con su esfuerzo al desarrollo social de este país, desde su condición de vascos, y al mantenimiento en la memoria permanente de hermandad entre los pueblos.

De las notas bibliográficas y fragmentos de personas y gestas que aporote se puede ampliar el estudio sobre la valía de cada persona citada, así como recoger algunos aspectos, por modestos que sean, que interesan a la historia argentina.

Por todo ello, no les debe extrañar que estemos orgullosos de tener parientes en la Argentina.

Para finalizar quiero expresar mi agradecimiento a los oyentes y muy especialmente al presidente del Instituto Americano de Estudios Vascos, señor don Diego Joaquín Ibarbia por la oportunidad que me ha brindado para ocupar esta tribuna, de igual modo hago extensivo al vicepresidente don Juan José Guaresti por su gentileza al presentarme en este foro.

Recuerdo del Doctor Justo Garate

Sánchez Granjel, Luis
Univ. de Salamanca

No tuve la fortuna de conocer personalmente al doctor Justo Garate, pero una corta relación epistolar resultó suficiente para interpretar su humano talante, mezcla de apasionamiento y rigor intelectual; aquella actitud vital está presente en su labor como escritor y otorga a su figura rango suficiente para considerarle con justicia representante cualificado de la más reciente Medicina vasca.

Cuando el "Seminario de Historia de la Medicina Vasca" llevó a cabo la elaboración de un *Diccionario Histórico de Médicos Vascos* (Bilbao, 1993), el doctor Ignacio María Barriola redactó su semblanza y el comité director del *Diccionario* sólo aceptó incluir en el mismo a tres médicos en tal fecha vivos: Julián de Ajuriaguerra, Justo Garate y el doctor Barriola, el único que, por fortuna para quienes nos consideramos sus amigos, continúa siendo receptor de nuestras inquietudes y voz autorizada para dar respuestas a interrogantes sobre el más inmediato pasado médico vasco.

En esta colaboración mía eludiré las referencias biográficas, pues para hacerlo no poseo información suficiente y estoy seguro de que otros participantes en este homenaje cumplirán este concreto cometido. Voy a centrar mi reflexión en el punto concreto sobre el que versó nuestra relación epistolar: la relación entre Medicina y Filología, cuestión esta que le interesó hondamente, a la que siempre se refirió en los escritos que de él conozco, y del que es exponente máximo su libro *Cultura Biológica y Arte de Traducir*, editado en la Colección Elhuyar por la Editorial Vasca Ekin (Buenos Aires, 1943).

El libro es obra escrita en los años iniciales del exilio que le impuso el curso de la guerra civil, a la que hace referencia en la Introducción del volumen, fechada en Tandil en el día primero del mes de junio del año de edición de la obra, a los seis años de su salida de Santander, el 22 de junio de 1937, en un barco bretón que le llevó a Francia, primera etapa de una separación que le conduciría como destino final a la Argentina de su niñez.

Sus repetidas estancias en el extranjero, asiduo, como médico, en los más prestigiados centros clínicos europeos, con dominio de los idiomas cultos, le permitieron, y es confesión suya, aceptar la expatriación; no personalizando, aunque es a sí mismo a quien aplica esta reflexión, inicia la obra que comento: "Para nosotros no fue trágica la emigración guerrera, acostumbrados ya a vivir en el extranjero, conociendo idiomas y con una fuerte dosis de salud y optimismo".

No resulta fácil esquematizar, por la ordenación de su contenido, la obra objeto de mi comentario; su modo de abordar los problemas que intelectualmente le preocuparon muestra, a una primera lectura, una desconexión en su línea argumental, que sólo es aparente, pues el lector atento no tarda en descubrir la presencia, mal oculta, de un hilo conductor que conduce al autor a la meta buscada.

Cultura Biológica y Arte de Traducir es libro en el que su autor recoge o rehace reflexiones anteriores, de las que queda constancia escrita en su amplia bibliografía, reseñada por Jon Bilbao en el tercer volumen de su *Eusko Bibliographia* (págs. 577-80; San Sebastián, 1973). Confirma lo apuntado la reaparición en *Cultura Biológica* de su estudio sobre la lucha preventiva contra la viruela con los métodos de la inoculación y la vacuna, difundidos en el País Vasco y en España por los médicos Ruiz de Luzuriaga, el primero socio de la Bascongada, y su hijo figura preeminente en el mundo médico madrileño de las dos primeras décadas del siglo XIX, de los que hizo definitivo estudio el profesor Usandizaga.

La obra que da tema a este trabajo ordena su contenido en dos partes, la primera, que titula "La Biología entre los escritores" incluye su personal interpretación del descubrimiento y difusión de la vacuna, ya expuesta en el trabajo "La variolización en el País Vasco" (1929), publicado en la *Revista Internacional de Estudios Vascos*; también figuran en esta parte primera el comentario, riguroso como todos los suyos, que Garate ofrece sobre la procedencia de alimentos de origen vegetal y su introducción en la sociedad europea y los que califica de "errores biológicos" que él descubre en la literatura profesional, miscelánea de reflexiones, casi siempre certeras, y en todos los casos originales, que se despliegan ante el lector desde la nomenclatura anatómica a problemas biológicos e incluso histórico-médicos.

En todos los casos, la intención crítica es manifiesta y en su formulación y defensa se descubre la vasta cultura de Justo Garate, la amplitud y diversidad de sus lecturas, lo que le permite transitar, con igual seguridad, por muy distintos campos del saber científico y la creación literaria, destacando siempre su preocupación por la precisión terminológica; en muchas ocasiones, en Justo Garate, el filólogo se impone al médico.

El apartado "Miscelanea médica", justificando su encabezamiento, lo integra un total de ocho breves artículos, de dispar temática, pues abordan desde el recuerdo del histopatólogo vasco Nicolás Achúcarro, a la Psicología y la Metapsíquica, la infalibilidad científica y la Medicina judía, sin que falte una nueva referencia al lenguaje médico. Merece no dejar sin comentario el artículo en el que recoge la teoría sobre la aproximación racial de vascos y judíos; contrario, como puede suponerse, a tal suposición, Garate recuerda, con ironía, como la defendió el ministro carlista Erro, "que se conservaba, concluye, aún en la época teológica o paradisiaca de la filología vasca".

La segunda parte de *Cultura Biológica* recoge las preocupaciones y personales opiniones del doctor Garate sobre lo que él llama "arte de traducir", en la que figura el artículo, de interés por su contenido autobiográfico, que titula "Cómo estudié idiomas", importante al ofrecer información puntual sobre una particularidad característica de la preparación cultural de Justo Garate. Con el ejemplo de su personal experiencia, señala la repercusión emocional que suscita la primera estancia en país con distinto idioma, y a esta precisión, que se percibe fue por él vívida, añade consideraciones, pienso que conservan vigencia, sobre la edad apropiada para iniciarse en el dominio de idiomas con viajes a países extranjeros.

Estudiar fuera del propio país, y es esta otra observación certera de Justo Garate, no mejora a quien muestra poco interés o escasa capacidad para el estudio. "En mi ciudad natal, —escribe aplicando la referencia a la villa de Bilbao—, los jóvenes que se enviaban al extran-

jero eran personas que no podían aprobar el bachillerato en el colegio. Se creía, por lo visto, que un cambio de aires iba a cambiar su cerebro en más receptor de las ideas externas. En efecto, introducían el football, alguna modalidad de baile y poco más. Seguían de cultura como antes y nada valían para la lucha por la vida”.

Quienes conocieron personalmente al doctor Garate, o los que, tal es mi caso, sólo hemos tenido acceso a su singular personalidad por su obra escrita, sabemos bien cómo fue, diríase obsesiva, su preocupación por el significado de las palabras y la dificultad de traducirlas sin traicionarlo. En este apartado de el *Arte de traducir* se incluye la reflexión que titula “Encinofilia de traductores”, una original y erudita explicación de las interpretaciones dadas, en diferentes lenguas y distintas culturas, a la encina, el árbol emblemático que Justo Garate conoció siendo niño, “en un caserío vasco alrededor y so una vieja encina o *artía*”.

Sigue a este artículo el que consagra al roble, con obligada referencia al que simboliza la realidad histórica y social de su pueblo. Analiza la filología y la mitología del roble, enumera las propiedades curadoras que se le atribuyeron y no olvida su significado histórico y social; un roble, en la proximidad de una ermita, era tradicional lugar de reunión “política y administrativa” en las merindades vizcaínas. El significado social del roble, donde Garate afirma confluye la tradición vasca con la yugoeslava, discurre de la mitología a la etnología y de esta a la política.

El valor simbólico del roble en la sociedad vasca tradicional lleva al doctor Garate a reproducir el soneto que Wordsworth dedica al roble de Guernica y del que hizo traducción al euskera Carmelo Etxegaray publicándolo en la revista *Euskal Erria*. También aquí, era previsible, el purismo gramatical de Justo Garate reaparece al puntualizar los que considera errores de aquella traducción, completando la crítica con una versión propia sobre los episodios bélicos que suscita la pieza poética de Wordsworth.

Si el poeta inglés escribió su soneto en 1810 para animar a los vascos en su lucha contra Napoleón, Justo Garate no olvida recordar la destrucción de la villa de Guernica por la aviación hitleriana puesta a las órdenes de Franco. Que aquel texto poético recobró, nuevamente, su primitiva intención lo confirma la traducción castellana hecha por Luis Cernuda en 1938 y que publicó la revista *Hora de España*.

En los restantes capítulos de esta última parte de la obra de Justo Garate se ofrecen al lector sus comentarios sobre las dificultades de la traducción en distintos idiomas, desde los clásicos griego y latín a los hablados en la Europa occidental, no olvidando las propias de la lengua de su pueblo, ocasión que Garate aprovecha para formular un elogio de la obra filológica de Azkue, y las opiniones de eruditos en el idioma como Humboldt, el príncipe Bonaparte, Astarloa, Sabino Arana, Eleizalde y Urquijo, a las que suma las contradictorias de escritores de origen vasco que utilizaron como vehículo cultural el castellano, mencionando por sus nombres a Unamuno y Pío Baroja.

Un curioso apéndice del libro que se comenta, al lector se le sugiere como tentación no vencida del autor por seguir hilvanando sus reflexiones sobre el arte de traducir y los errores con los que se vulnera el significado real de lo que se quiere transmitir. En este punto Justo Garate incluye un ejemplo que no me resisto a copiar pues encierra un significado muy concreto, el referente a la razón que llevó a muchos vascos a defender la causa de don Carlos.

Acierta Justo Garate al considerar de “gran trascendencia política” un error de traducción cometido cuando el rey arenga a sus soldados en Elgueta el 25 de agosto de 1839. A la pregunta de don Carlos a sus soldados “¿Queréis seguirme?”, el brigadier Iturbe consideró

preciso traducir la pregunta del monarca a los soldados vascos con las palabras “¿Bakia nai dezute?”, que literalmente quería decir “¿Queréis la paz?”, algo bien distinto de lo que buscaba sugerir, como respuesta, la pregunta real. Lo que el doctor Garate no añade, y creo podía sospecharse de ser cierta la anécdota, es si aquella traducción fue un simple error del brigadier carlista o intencionada versión acorde con la que posiblemente era razón oculta de la vinculación mayoritaria de la sociedad vasca rural al carlismo, credo político que defendía la singularidad foral frente a la tendencia centralizadora del liberalismo isabelino.

Otras sugerencias, sobre las comentadas, suscita una lectura atenta de la obra *Cultura Biológica*; si las omito es para suscitar interés por la lectura de este libro en el que se proyecta la compleja y sugerente personalidad del doctor Garate, figura principal en el ámbito de la Medicina vasca contemporánea. Hago mío este juicio que firma el doctor Barriola en la semblanza que del médico bergarés incluye el *Diccionario Histórico de Médicos Vascos*: “Su vida, que pudo ser la corriente de un médico bien dotado y con inquietudes culturales se ha visto marcada por un largo exilio pero no por eso truncada pues ha mantenido vivas sus dos nobles pasiones: la enseñanza de la Medicina y el amor por el país que le vio nacer”.

Topónimos vascos en el extremo occidental de Bizkaia

Sasia, José M^a

Abadía Benedictina de San José, Valencia, Venezuela

“Lo admirable no es que se hablara vasco en Carranza o en Valdegobía en el siglo XII, sino que se siga hablando hoy en Eibar” (Odón de Apraiz).

He ahí un tema -el de este epígrafe- que no dejó de interesarle al merecidamente homenajeado en esta publicación-miscelánea, el dr. Justo Garate Arriola (g.b.), tal como me lo dió a entender en diversas cartas suyas, máxime a partir de mi trabajo en torno a la toponimia euskérica encartada, quien, juntamente con el académico de la Lengua Vasca, Padre Lino de Aquésolo, (c.d.), se ocupó de reseñarlo ampliamente, como, según él, merecía dicho libro habida cuenta de lo inédito del tema en el conjunto de la bibliografía vasca¹.

Entre lo abundante de las publicaciones del dr. Garate que, al menos en líneas generales, podríamos clasificar como “lingüísticas”, no faltan sus análisis y exégesis de toponimia menor y vasca entresacada de la periferia en general del país, o del conjunto de Vasconia; lo que prueba que él prefería marcarse un reto, no ante lo consabido de la toponimia del país, sino de cara a lo que, por obra sobre todo del debilitamiento romanizante, etc., encerraba una dificultad añadida. Pero, a medida de que se fueron conociendo específicamente los términos de toponimia menor ubicados más al occidente de Bizkaia, la atención de nuestro homenajeado fue creciente. De hecho, aunque no nos proporcionara listas toponímicas *ad hoc*, abordando esto último, nos dirá que “se la buscaba hace tiempo (la vasquía autrigona) y yo, al limitarme alguna vez al río Somorrostro, lo hice para ir por partes y así desacreditar a quienes tontamente ponían la frontera (de la toponimia euskérica) en el Ibaizabal o Nervión. Yo no dudaba de los autrigones como vascos, pero execraba el que se dudara lo mismo de Zollo, Baracaldo, Gordejuela, Muzkiz, etc. Y logré poner fuera de juego a algunos defensores de la tesis opuesta a la mía”². Se refiere también él a esa misma existencia en un reseña crítica a

1. *Toponimia euskérica en las Encartaciones de Vizcaya* (Con prólogo del dr. Odón de Apraiz, de la Euskaltzaindia). Bilbao, 1966.

E. Zilueta (Justo Garate), “Bibliografía”, *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos* (BIAEV). Buenos Aires, 76 (1969) 39-43.

L. de Akésolo, cd, *Egan* Bilbao, XXVI (1967) 122-125.

2. BIAEV, 76(1969) 41.

la obra de Antonio Tovar: *El Euskera y sus parientes* (Madrid, 1959) sosteniendo que el autor "...está equivocado al hablar de la escasez y al dudar de la toponimia vasca al Oeste del Nervión..."³. Idénticas ideas desarrolla Garate en otros trabajos suyos, sobre todo al tocar la cuestión autrigona, pero trabajos que no vamos a comentar aquí.

Estas páginas van, pues, dedicadas a quien siendo nativo del corazón del país -Bergara- mostró especial afecto a los de nuestra periferia, en este caso a esas tierras occidentales de Bizkaia, a las que él llamaba "la Encartación"; un afecto que demostró además ocupándose de su nomenclatura con su atento estudio y sus intuiciones.

Pese a que hoy día la inmensa mayoría de la gente de nuestro país manifiesta un tipo de preocupaciones que van en otras direcciones muy distintas, parece ser que el tema, *malgré tout...*, sigue interesando a algunos sectores de nuestra cultura. De ahí también su elección por mi parte al ofrendar esta miscelánea a la memoria del ilustre vasco y bergarés Justo Garate Arriola.

I. El contexto de esta cuestión

El aspecto toponímico actual del occidente de Bizkaia, o Encartaciones, no difiere mucho de las demás áreas periféricas del país. Se percibe en todas ellas una especie de estratificación toponímica, viniendo a ser el material toponímico actual -recalco lo de "actual"- como una capa de la superficie de la tierra; es decir, que aunque todo se perciba objetivamente en un plano, lo que en realidad vemos correspondería en lo histórico a distintas épocas geológicas. Análogamente, en los nombres geográficos hay estratos diferentes.

Por otra parte, de acuerdo con lo expuesto por el Maestro Menéndez Pidal -autoridad poco recusable hoy por hoy- hay que distinguir tres romanizaciones: la propiamente *romana*, la del *romance* emergente, y la *posterior*, más lenta y tardía. La aplicación al área geográfica encartada es válida⁴. En cuanto a la extensión e intensidad de esta romanización junto con *lo residual de la toponimia vasca*, hacia el occidente de Bizkaia, hay que advertir que la vasconimia no hay que restringirla estrictamente a aquellos límites, pero esa misma, aunque residual, proporciona datos de primer orden en esta cuestión.

Lo cual supone que la toponimia (y antroponimia) medieval y de los siglos inmediatamente posteriores, en base a la paulatina exhumación de datos de aquí y allá, nos remitiría a un cierto ambiente cultural de la lengua vasca si bien tendente a decrecer, a una cierta vigencia aunque minoritaria que supone otro contexto distinto en los niveles funcionales de la misma. Pero no deja de ser verdad que la documentación de aquellas épocas en las que se hallan inmersos, sobre todo, esos términos de extracción euskérica, como testimonios de un hecho a tener en cuenta, insinuaría otra interpretación por sus módulos neolatinos opuestos a las lenguas "bárbaras". No hay que olvidar, con todo eso, la complejidad de aquel contexto, más general y repartido geográficamente, en el que la lengua autóctona se encontraba a la defensiva ante las tres embestidas de la misma romanización, arriba señaladas.

Algo de esto ya lo advirtieron, para otras zonas del país, por ejemplo, Arturo Campión, y más tarde nos proporcionó datos explícitos José M^a. Lacarra en su valiosa -y tan significativa

3. BIAEV, 10(1960)136.

4. R. Menéndez Pidal, *Toponimia Prerrománica Hispánica*. Madrid, 1968, pág. 39 y ss. (Argumenta sólo a base de toponimia mayor, pero reconoce también que acaso sea más importante la menor, y que una y otra tienen una historia aparte...).

en la línea que comentamos- monografía *Vasconia Medieval*⁵. Ultimamente el dr. Garate había escrito y advertido sobre la tendencia a la “excesiva romanización”, la cual, por la consabida ley pendular, correspondería a una especie de reacción contra el llamado “panvasquismo” fácil, o facilón, que se detecta ya, sobre todo, con los inicios de la lingüística comparada de W. von Humbold (1767-1835), y que se ha venido dando en mayor o menor medida, para bien o para mal..., no sólo desde luego entre autores vascos⁶.

Son éstas, consideraciones que creemos no estén de más, pese a que tal vez a más de uno le resulten controvertidas, pero las juzgamos convenientes desde el momento que el área geográfica de la que aquí se trata no es ningún enclave descontextuado.

II. Circunscribiendo el tema

No es ningún descubrimiento afirmar que en la tierra encartada de Bizkaia existe una presencia románica temprana en su toponomástica, y esto sobre todo en su mitad occidental, si bien la capa toponímica no sea uniforme desde Gordejuela a Lanestosa. Si, globalmente hablando, en la mitad oriental el porcentaje de términos euskéricos es elevado, desciende mucho en la otra mitad occidental. Pero, así como no faltan testimonios romances en la primera, tampoco faltan los de extracción vasca en la segunda, con lo que no creo decir algo increíble... Basta advertir aquí, por ejemplo, cómo el prof. Tovar (y otros) reconoce sustrato vasco no sólo en el área comentada sino que confiesa que se cegó parcialmente (tomando partido...) al tratar de la geografía incluso de Cantabria, lo que a muchos sí que les parecerá increíble. Porque, en efecto, allí constan: *Iruz, Kukurrio, Iguña, Muzketa, Muzkia, Oba, Otañes, Gamarra, Ranzabal, Selaia, Paraia, Uro, Oianbere, Udia*, entre otros..., todos ellos documentados⁷.

Pero aquí y ahora abordo esa zona de Vasconia que el Maestro Menéndez Pidal llama “Carranza y sus inmediaciones”, zona que entre los siglos IX y XII era de frontera y donde “esos nombres de tipo vasco o ibérico (sic) ya no se dan en abundancia, sino que han sido suplantados por una nomenclatura principalmente latina”⁸.

Debe destacarse el que la autoridad de Menéndez Pidal afirme que allí la toponimia autóctona fue suplantada, aunque -como señalé en la nota 4- a él no le fue posible ni da a entender que conociera los restos euskéricos que hoy conocemos y que mucho le hubiera gustado conocer.

Otra cosa a destacar, y que corrobora lo que sostengo, es que justamente en aquella zona “de frontera” (medieval en lo lingüístico) consta el topónimo *Romaña*: ahí se situaba la *Romanía* (>*Romaña*), donde había penetrado la romanización, pues ese es su sentido. De tal modo que, yendo de Este a Oeste, era allí donde empezaba, entonces, el área romanizada o del roman-

5. J.M^a. Lacarra, *Vasconia Medieval. Historia y Filología*. S. Sebastián, 1957.

6. J. Garate, “La toponimia euskariana y el origen de los vascos”, *Estudios en homenaje a Claudio Sánchez Albornoz*. Buenos Aires, 1983, pp. 467-470.

7. A. Tovar, “Menendez Pidal y el problema de las lenguas primitivas de la Península”, *Cuadernos Hispano-Americanos*. Madrid (1969) 238-40.

(No se ha publicado nada expresamente sobre esta toponimia vasca o vascoide en la actual Cantabria, como lo hizo en Burgos, por ejemplo, Merino Urrutia y algún otro. Habría que acometer en el futuro este tema. Además, sobre restos vascoides incluso en Asturias, y por tanto más al occidente, está la referencia de F. Baraibar sobre el filólogo de Avilés (Asturias) dr. Sánchez Calvo: Traducciones del hebreo, griego, latín y eúskaro. Vitoria, 1886. Sobre el tema trae algo, al parecer, el mismo Jovellanos (1744-1811), según el dr. J. Garate, cf. nota (6)

8. R. Menendez Pidal, o.c., p.39.

ce⁹. Idéntico caso, en mi opinión, al Romanzado de Navarra como zona igualmente de frontera; Romanzado y Romaña son términos relativos a un cambio de situación lingüística.

Se ve ahí, en “Carranza e inmediaciones” una capa romance, debajo de la cual estaría el estrato astur-leonés de posible repoblación medieval aludida acertadamente por el *Nomenclator de los Municipios del País Vasco / Euskal Herriko Udalen izendegia*¹⁰. Y el siguiente estrato, más antiguo, ¿cuál sería?. Para Menéndez Pidal el vasco, como autóctono y resto de un hundimiento con una suplantación que no llegó a ser tan masivamente despiadada que no dejara muestras indicadoras de la etapa precedente, lo que no es tan inexplicable tratándose de toponimia menor, como ya se advirtió arriba. No es, pues, que repentinamente al Oeste de “Múzquiz, Labarrieta y Ocharan” -siguiendo a Menéndez Pidal- se dé un corte absolutamente drástico, sino que “esos nombres de tipo vasco o ibérico ya no se dan en abundancia”¹¹, pero constan.

III. Muestra de los topónimos euskéricos

Dada la limitación de páginas que se nos indica, sólo se entresacan los topónimos de Karrantza pero no -como hubiéramos querido también- de sus inmediaciones de acuerdo con la autorizada opinión de Menéndez Pidal.

Las fuentes son de lo más variadas: diccionarios geográficos (Madoz, *Hispano-Americano*, etc.), algo de la prensa misma, publicaciones sobre montes, cuevas... más o menos recientes, y sobre todo el corresponsal, de Karrantza, pbr^o Manuel López Gil¹², más lo publicado en mi trabajo de la nota 1.

Excluyo los largos comentarios de corte lingüístico que más de una vez convendrían, o lo hago de forma muy breve. Y, desde luego, no se abordan términos que encierran alguna duda pese a su aire vascoide en su estado de evolución actual.

Se indica, si es el caso, el año en que figura documentado el topónimo, pero en esos casos transcribo la forma documentada para mayor información y fidelidad.

Al tratarse de un área occidental -las Encartaciones / Enkarterriak- se advierte que si debo comparar el término con otros topónimos o con algún elemento idéntico, acudo preferentemente a otra toponimia del euskera occidental, como la recogida por Gerardo Lz. de Guereñu (g.b.) en sus ricas listas de “Toponimia alavesa” publicadas por *Anuario Eusko-Folklore* (San Sebastián) desde 1958 hasta 1980.

Abreviaturas: las regiones vascas se indican con sus iniciales (A=Alava, B=Bizkaia...). Y comp.=compárese, térm.=término, top.=topónimo.

9. R. Menéndez Pilar, o.c., pp. 48-49 (mapa)

10. Bilbao, 1979. Pág.132.

11. Esta constatación es común a varios autores; J. Caro Baroja la hace constar recogiendo de E. Escárcaga: J. Caro Baroja, *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*. Salamanca, 1946. p. 18. Y E. Escárcaga, *Descripción histórica del Valle de Gordejuela*. Bilbao, 1919, p. 21 (Con una interesante, aunque no exhaustiva, lista de topónimos euskéricos de aquel valle encartado, situado al oriente de las Encartaciones de Bizkaia)

12. M. López Gil, inició su investigación toponímica en su valle nativo hacia 1965 prosiguiéndola hasta poco antes de su fallecimiento en 1980, pero ello en los pocos momentos que le permitían sus responsabilidades de arcipreste de Karrantza. Estaba convencido de que irían apareciendo en la documentación de siglos atrás, por él revisada, más términos euskéricos, hoy desconocidos, y de que su tarea en este campo sólo había comenzado. Fue para mí una óptima ayuda aunque esta su labor quedó pronto truncada. Por otra parte, un breve manuscrito debido al prof. R. de Garibay, que cito en la pág. 35 de *Toponimia euskérica en las Encartaciones de Vizcaya*, recoge únicamente formas toponímicas actuales de aquel valle y, por tanto, romances en su gran mayoría.

KARRANTZA

ABARAZO, 1860. ABARIZA, 1863. ABARO, s. XIX, común en A. y B. ABENDAÑO, 1488, con homónimos en A.B. y G. AIERR, llosa en 1860. AIERRANE, 1863, Ayerrane. AILOR, 1693, compárese con Egillor, apell. de B. AIZKO, 1590, su versión sería “penilla” que es monte de Balmaseda. ALAMA, 1860, comp. con Arama por la alternancia r/l, frecuente en A.y B. ALDA, 1860, común. ALDEKOA, s. XVIII, actual Aldeacueva. ALEZA, 1863. ALIZA, 1746, sería Ariza por r/l. ALSAR/ ALZAR, comp. con Alza, Alzibar, etc. que tienen idéntica raíz. ALTARIZ, 1860, sería Alda-ariz por asordización. AMILIDIA, s. XVI, sería Amilibia. ANDIO, 1860, comp. con Antia. ANDORO, s. XVIII. ANDURRA, 1766. ANZO. s.XIX. ARANA, s.XIX, se lee también en forma palatalizada: Araña: común. ARANAZ / ARAÑAZ, s.XIX. ARAIA, 1860, homónimo en A. ARANDA, 1860, No creo sea ni árabe ni latín este top. ARAZ, río. ARBAL, en zona pizarrosa. ARESTI, común. AREUSOLAGRAN, 1860, comp. con Areuslarra A. en el primer elemento, y Lagrán en el segundo, cuya forma anterior no es clara. ARIZAS, 1860, de aritz “roble”. ARKAIA, 1748, su hom. en A. ARMIÑONA, llosa en 1863; en B. está Aramiño y en A. Aramiñon. ARRAS, 1860. ARREA, 1860, como arria. ARRESA, 1744. ARRIEGA, 1713, como Arriaga, aunque ega no sea en algunos casos -aga necesariamente. ARRILIA, 1860, comp. con Arrila, térm. de Zuazo de Gamboa, A. ARRISKIRA, 1860, Arrisquirra, sería Arriskia (?). ARROMATXANO, 1860, Arromachano; el primer elemento comparable con Arroma, en Marieta, A. ARRUMIÑANA, 1756, comp. con Miñana, A. ARRUSA, 1860, como Arruza, ARUSTI, 1863. ARZA / ARZE, 1748, se repite en dos barrios. ASKUERA, monte, recuerda a Asqueta. ASUR, río y térm.; comp. con Asurreka de Asur -erreka. ATIZAL, 1863, sería Atezabal, como demostró O. de Apraiz para zabal> zal (“Toponimia alavesa”, *Euskalerriaren alde*, VI (1930)17). ATXA, 1860, Acha, pero hacia el Asón se hace Aja (Atxuria>Ajuria, Errekato>Recajo, etc.). AZBAL, corresponde a dos térm. distintos de aquel valle: 1692, hoy Lafal, y 1790 Azbal. AZIBE, actual; postulo sea como el Azabide, 1863, en el valle de Mena. AZLETA, 1847, visibles Az- de aitz “peña” y la desinencia común -eta.

BADOZ, 1860, comp. con Madoz, N., sobre la alternancia m / b. BAIUSTA, actual, con aféresis de ibai; se trata de un térm. junto a un río. BAIKOTE, fuente cuadalosa y arroyo. BALGORTA, 1860. BARBUTXU, 1863. BARINAGA, su hom. en Markina, B. BARKETA, actual. BARNIBERA, sería lo contrario en su sign. de Ibarnegarai. BARRANZA, 1860, su hom. en Uncella, A. BARRENA, 1860. BARZENAGA, 1860, Barcenaga. BASAO, 1860. BASTERITXE, actual, comp. con Basterretxe. BELALOSTEA, con el sufijo occidental -oste “tras”. BERNATXO, actual. BIERRI, comunmente se oye la forma popular El Bierrri. BIZKAIA, 1671, Bizcaya, en un barrio abundante en lomas. BOLAIZ, actual. BOLANDIA, 1860. BOLLAIN, actual. BOSPENATE, es un paso de montaña que une los valles de Carranza y Mena. BURKO, 1741, Burco; comp. con Beurko, Barakaldo, B.

DUARTE, 1509.

EGIAÑES, 1487. EGIBAXA, 1170. EJONA, 1860, comp. con la forma actual de Ijona, B. ELKANO, s. XVII, Elcano. ERBI, su hom. en A. EROS, dos térm. de los que uno se doc. en 1860; comp. con Erauz, apell. euskérico, visible au>o. ESKITA, comp. con Eskita top. euskérico de los Altos Pirineos. ETXEZERRO, actual. EZKERRA, s. XVI, Esquerria.

GAANDO, 1860; en top. de A. abunda como primer componente. GANDARIA, 1860, son dos térm. GANDIANO, 1860. GANEDA, 1860; forma sonora de Ganeta, térm. de Barakaldo y Areta (Las Arenas) B. GANZO, S. XVIII, sería Ganzu “altos”. GARAI, actual, común. GARIZA, también Jariza; comp. con Garizano, N. GARMUA, 1860. GARTE, 1860; o bien aféresis de Ugarte, o síncope de Garate. GARZUA, 1860, comp. con Galsua en base a r / l. GASTI, 1860, también Gaste, comp. con Gastiaran, top. de Araia, A. más otros tops. de A. que llevan Gaste-

GAUTEZILLA, s. XVII, hoy desconocido; comp. con Gautegiz, B. GAZEON, actual y comp. con Gazeo, A. y B. GERTA, que puede ser o aféresis de Igerta, Rigoitia, B. o un Gereta sincopado. GIZANDO, 1860; sería Egi-, y para -ando está Luxaondo, hoy Luiando, A. etc. GOBEO, s. XVI, con hom. en A. y B. GORBEA, 1860, se repite en A. y B. GORBIZ, 1860. GORRIZ, 1860, su hom. en A. que correspondería al actual Corres. GOIA, 1860, se repite en G.; en A. está Goiazu, en Llodio. GURGUENO / GURBUENO, actual, con g/b, en B.; comp. con Goenaga / Buenaga. GERRAKUETA, 1771, Guerracueta, hoy se desconoce.

IBARRA, 1860, común en la misma Encartación. IBARRAS, 1860, pero distinto del anterior. IBIETA, s. XVII. IBOSA, 1860; J. Garate lo explica como Ibiosa/-oza, con duplicación semántica de "vado" (*Hidronimia Vasca*. Mendoza, 1970. Págs.13 y 23). IERA, actual; como ihera, top. de 1150 (Becerro de Irache, N.) que hay que relacionar con igara e ihara, AN. y BN. respectivamente y con el sign. de "molino" (Azkué). Son varios los casos de este top. en la Encartación y al menos algunos constan como "molinos". IGARRARO, su hom. es Ibarralo, térm. de Portugalete, B. en 1761, habida cuenta de las alternancias b / g y r / l. INDURRIETA, 1083. INZA, actual, es un monte por Bollaín.

JALDIA, actual, con acento llano. JANETA, actual, por GANETA / GANEDA (ver aquí Ganeda). JASONA, comp. con Jatsu(L), o con el medieval Asona, A. JOSEÑATE, río que atraviesa un estrecho y sombrío portillo o sima; de osin-ate. JUZBAL, es un río en barranco; podría darse aquí s / r, en cuyo caso Urbal / Urbel "río negro", si la predorsal estaría por una apical.

KANPIA, actual; para este top. ver L. Michelena, Apellidos Vascos, nº 363. KANPONA, actual, se repite en Arrazua, Aulestia, Gernika, B. y Sara (L). KANPORRA, actual, se repite en Barakaldo, Gordexola, Sestao y en varios puntos del interior de B. KAREGA, s. XIX, Carega; variante evolucionada de Kareaga, como se ve en doc. del s. XVIII el actual Karega/Kariga (doc. C-) de Barakaldo, B. Se repite este top. en Portugalete y se doc. en el año 1761. KARRASKETA, actual, con la terminación -eta típica como pluralizador en top. euskérica. KARRIAZO, s. XVII; hom. en Barakaldo y Mena. El apell. y top. burgalés actual Carazo está doc. en el medioevo como Arcarazo, y Carrión en doc. de origen benedictino igualmente medieval consta como Scarrion (Escarrion); hay, pues, aféresis. KASTAÑALUZE, actual, con asordización en la inicial; -luze como segundo elemento. KUKURRIO, loma prominente, con el sig. de "cresta" (Hubschmid, *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, págs. 456-457).

LABAIR, 1774, con posible apócope de -iru; Laba era el apell. de un famoso cura pelotari de Markina, y entra en composición de ocho tops. de A. LABARUZA, ferrería, por lo que sería aféresis de Ola-. LABARRIETA, lo trae Madoz como monte, pero este autor, al señalar idéntico top. en Sopuerta, dice: "Labarrieta u Olabarrieta", lo cual era ya sabido. LAKURRIA, 1860, Lacurria; en Treviño está el top. Lacurriauri, y en Abanto, B. Lakurra. LANDALUPE, 1860, que habrá que ver como un Landaluzpe. LANGA, actual; es apell. y top. del interior de B., comp. con Langara, Langraiz, A. y ambos, a su vez, con Laukariz, B. con u / n tal como se ve en Trauko en Bilbao y Tranko en Urduña, B. LAPATXA, 1860, con hom. en Laminoria, A. y en Elantxobe, B. LARANA, s. XIX, puede ser o bien prótesis fonética o bien aglutinación del art. romance La; en doc. de siglos anteriores es esto frecuente y precisamente con este mismo top. euskérico. LARRABUDA, actual, -buda por -burua: en Erandio, B. es bien conocido Astrabudúa por -burua en su segundo elemento, etc. LARRAN / LARRAI, s. XIX. LARROZAL, s. XVII; para -zal ver aquí Atizal, y por tanto acaso Larrazabal, con disimilación de la o en Larrozal. LASTOR, fluvial; comp. con Lastur en Deba (G), Erro y Lesaka(N). Lo comenta muy bien, en mi opinión, nuestro homenajeado J. Garate en su *Hidronimia Vasca*, ya citada, pág. 17. Estaríamos con Lastor en un caso similar a los citados por él. LATA, se repite en el

mismo valle carranzano; en B. entera se usa en euskera con idéntico sign. de “entrada a seles, pastizales, etc.” (Añibarro, *Voces Bascongadas*, pág. 135, s/v lata), lo mismo en A. LILIKANA, 1723, Lilicana, -gana con asordización del segundo elemento; es top. de G. LOIATXA, 1863, Loyacha. LUANA, 1860, que para O. de Apraiz era Lur-gana; lu-como reducción de lur es muy frecuente en nuestra top., y -ana del occidental gana, caso de al menos diez tops. alaveses que no procederían de antropónimo alguno, sí en otros.

MADIA, 1860, contracción de Madaria, como Madiabide, en Zerio, A. MADURRA, 1860; en A. está Madurgain. MAGORUZA, 1860; pero hay en top. euskérica Mogoruzza y Muguuruzza. MAIA, 1780, Maya; son dos térms. de aquel valle. El top. recuerda y es comparable con Maya, el histórico Amayur navarro, y con el primer elemento de Maiagoia, apell. y término de Durando, B. en el s. XVI. Probablemente sea una aféresis de Amaia, con sentido de “mojón”. MALKOTA, 1860, también MALGOTA, que es el hom. de Malgoeta, dos térms. de N. MARIGA, 1860, forma sincopada de Mamariga, Santurtzi, B., que a su vez se documenta como Mamariaga (es decir, Madariaga) en Areitio, *El Gobierno y Régimen Foral del Señorío de Vizcaya*, Tomo III, págs. 182 y 421. En vista de esta forma doc. en el s. XVI, se trataría de una asimilación progresiva de la -d- intervocálica. MARRUZIA, 1767, Marrucia. MATOSALARRIAGA, 1860; en A. está Osalarrina, mientras que el primer elemento recuerda a Matianzu, Matiena, Matoste, etc., todos térms. euskéricos occidentales. MAZKORRA, 1748, Mazcorra, comp. con el top. y apell. Malkorra. En Sámano se oye con diptongación de la ó abierta: Marcuerria (s). MEAZA, 1860, comp. con el apell. euskérico Meaza / Measa. MENDIETA, s. XVIII, común. MIMEURI, 1860; su primer componente entra en composición de un buen número de tops. alaveses. MORAZA, se doc. como de tres sitios distintos, uno actual, otro del s. XV y otro de 1765; comp. con Mauraza, apell. de B. con au o; se repite en A. en varios tops. MUNSURI, 1860, visible el -uri occidental. MURAZA (S), 1790, variante de Moraza. MUZKILLA, actual, con su hom. en N. doc. en 1283, y con el encartado Muzkiz y Muzkia, este último en el vecino valle de Soba (Cantabria).

OLAR, s. XVII, comp. con Olarra, B. ORDUNTE, monte de Karrantza y Balmaseda que los separa del valle de Mena; alternancia repetida de Ur- / Or-. ORGA, s. XVI; hay Orgabide, Orgazi, etc. en A. ORIBE, actual y común. ORIÑO, s. XVIII, que se hace Uriño, en Mendoza, A. según doc. de 1780; ambos fluviales aseguran la interpretación Ur-, más el diminutivo -ño / -no, como en Ituiño, en B. ORKONDO, 1860, Orcondo; solo y en composición entra en top. de A. y B. su primer elemento. OROBE, s. XIX, de Oru-be “solar”, o bien Oro-be en base a Oro, repetido en este valle carranzano y en todo el resto de Vasconia. ORTETXO, s. XVIII, Ortecho, de fácil interpretación. ORZO, actual, evolución de Ur-tzu. OSA / OZA, 1860, comparable con Osa, N. y apell. de todo el País; abunda como primer elemento en top. de A., siendo muy estudiado por J. Garate en su citada obra *Hidronimia Vasca*, págs. 22-23.

PARAIA(S), actual; comp. con Baraia su forma sonora en B. y A.; pero además son varios los térms. encartados con ese nombre. PAZA, 1860, explicable por la caída intervocálica de -g- en Pagaza, caso bien conocido en top. euskérica; también se repite en top. de A. PIKAZARRI, 1636, Picazarri, de obvia etimología. PISKARDON, actual, loma del barrio de Ranero donde abundan éstas, por lo que el primer elemento sería Bizkar-. PIZKAREN, 1790, con el segundo elemento como -aran, según la variante del apell. Arencibia, más otros casos como Aranostea / Arenostea, en A., etc.

RAILUETA, actual; cabe más de una interpretación por el euskera. RELUS, actual, “ladera en la que nunca da el sol por su orientación mirando al norte” (M. López Gil), lo que posibilita eluts “ladera poco soleada” (L. Michelena, *Apellidos Vascos*, nº 206 b); la R- sería protética. En un principio pensé en aféresis de Arriluze.

SABIEGA, 1860, como Sabiaga, top. y apell. en A. "Llaman sabi a las plantas tiernas de vivero" (L. de Elizalde). SAKI, 1860, Saqui, como Sakilu, Sakiza, etc. en la misma top. de A. SALAZAR, actual y común, que sería el opuesto de Salaberri. Como top. se repite siete veces en la Encartación. SALTIPINIA / SANTIPINIA, actual; visible ipiñi. SALZAR, actual y distinto, al parecer, del top. Salazar. SANGRISES, ss. XV al XIX, hoy Sangrices. Sangriz es top. de Amezkoa, N. doc. en el s. XVI, que debe ser el top. también de N. Sangáriz; comp. con Sangroniz, en B. SEKONA, 1860, Secona, que sería Sakona como los dos de Sestao y Barakaldo, y otros de A. y B. SOLAIZ, actual, que en la vecina Lanestosa llaman Solapeña, lo que insinúa un híbrido romance-vasco; pero sabe solo-aitz (cf. el siguiente). SOLO, 1860, como occidental de soro "heredad", se ve como primer elemento en multitud de términos, rurales de B. y de A. SOLOS, 1860, distinto del anterior y con -s del plural romance. SORROIZ, s. XVIII, con sus correspondientes en A. y B, por lo menos. SORRONDEGI, actual; su hom. en Itsasondo (G) y recuerda a Torrontegi, de Barakaldo. SURBIA(S), actual, comparable con Surbi, Olárdua, A. SURRA, 1860; Surraga, es caserío de Bergara (G), y si proviene de zur se hallaría en la top. de todo el País.

TRAPAGA, casa-torre, 1860, con su hom. en el otro extremo oriental encartado, Trapagaran (Valle de Trapaga). J. Garate postula para esto top. un Ustara-baga. En A. está Trapoarana, por disimilación. En el mismo valle carranzano consta en el s. XVII un top. con el apelativo de Trapaza, que difícilmente en toponomástica signifique "engaño"; si nos inspiramos en la exégesis de J. Garate estaríamos, en este caso, ante un posible Ustarabagaza con la consabida caída de la -g- intervocálica. TRETTO, que se ha querido explicar como "trayecto o paso fluvial", pero tanto este carranzano como su hom. de Muzkiz son casatorres, procediendo más bien de Torre-to "torrecilla"; el mismo apelativo, pero con tratamiento sonoro en top. euskérica: Dorreto, Dorrano, etc. Además se conoce en doc. de 1677, en Apellaniz, A. Torretxipi (doc. Torrechipi), con idéntico significado. TROKONES, actual, y comparable con el alavés Trokoniz; dado que existe Trokona, la evolución en -iz, la explica L. Michelena en el nº 347 de *Apellidos Vascos*. TXABARRI, 1779, Chavarri, muy común en el occidente vasco; solamente en la área encartada se conocen once términos. con este nombre.

UBAL, actual; en N.Ubalza, y en G. Ubalategi, etc. U- está por ur y -bal sería apócope de baltza, siendo, así, su significado "agua negra". Tiene su hom. en Muzkiz, es decir, en la misma tierra encartada. UBILLA, 1860, citado por L. Michelena (nº 571) y repetido en top. vasca con el sentido de "vórtice". UNAGA, casa-torre, 1488. Guereñu trae en su Toponimia Alavesa Unaran, Unasolo, Unazar. UNIA, 1860, y se da en top. de A. y B.; una variante Unea en N. URIA, 1860, con sus homónimos en Gordexola y Barakaldo; común como forma occidental de Iri "villa". URMAZA, actual; aunque recuerda a Urbasa por la alternancia b / m, es más probable sea una variante de Ormaza, top. y apell. de la Encartación. URNIO, 1860, que estaría emparentado con Urnieta, Urniola, Urniza, según las listas de L. de Elizalde. URRIA, 1760; propuso en top. euskérica, y sobre todo en composición. URRO, 1860; es también apell. de B. e igualmente profuso en top. del País. Por la parte de Otañes (Sámano) se doc. Urru en el s. XV. URRUEGA, 1770, como Urruaga. URRUTIA, casa-torre, s. XVII; común en top. y apells.

ZAIZA(S), 1860, comp. con los alaveses Zaizar, Zaizmedidia, etc. ZAKORIETA, con evolución del sufijo -eta -ita conocida en top. vasca. Consta Zakoia en Huarte(N). ZALDAZA, actual y como su hom. de Gordexola. ZALDEMEN, también Saldemen, con zaldu en el primer componente; hace más de un siglo que en el euskera de B. la z predorsal es pronunciada como apical y, de ahí Zald- Sald-. ZALDULAREN, actual, recuerda a Zalduren(N), pero cf. aquí el top. PIZKAREN. ZALDURAÑO, actual, que sería Zald-ura-ño "riachuelo del soto"; para el diminutivo ver aquí el top. ORIÑO. ZALDURIA, actual y de clara etimología. ZAMALA, 1666, Çamala (con c cedilla); hasta doc. de 1863 persiste la forma Zamala / Çamala, mientras que

luego se lee Zalama. El top. encartado se repite el Leioa, B. y en Oteo, A. ZAMAÑON, actual y comp. con los numerosos que llevan zama- como primer elemento (L. Michelena, *Apellidos Vascos*, nº 602), a la vez que en la misma Encartación están Zamaia, Zamallaga, Zamalloza. En N. Zamallón, que nos acerca a Zamalloa. ZARUA, 1860, con sus variantes Sarúa y Zaroa, de los que afirma Guereñu ser “abundantes términos en distintos lugares (de A.)”. ZEZURA, actual; con caída de la inicial Z- se ve el top. bajomedieval Ezura, Oña (Bureba). O. de Apraiz lo interpretaba como zezen-ura “río de los toros”. ZORROZILLA, actual, de zorrotz “pico, afilado”; acaso se relacione con Zorrilla que se doc. como top. del contiguo valle de Mena en el s. XVI Çurrilla (Zurrilla) y cuya desinencia es comparable con los tops. euskéricos Erzilla, Ubilla, Unzilla. ZUN actual; de zuzun “álamo temblón”, probable variante de zunzun, y es relacionable con Zunbera, Zunbide, Zunbeltz, etc., tops. de A.

IV. Conclusión

Como territorio vinculado desde antiguo a Autrigonia, y luego a Bizkaia, es probable la existencia, al menos en parte, de una población vasco parlante en el valle de Karrantza. A ello habría que añadir el continuo intercambio socio-económico con las demás áreas, incluidas las de lengua vasca, en importante actividad transaccional. Sin embargo, no se puede ni debe uno contentarse con suposiciones por probables que sean, sino que deben aportarse datos tendentes a confirmar ideas previas. A esto se debe el elenco de topónimos de extracción euskérica que se acaba de dar aquí a conocer con un total de 157, que aun en valle tan dilatado -el más de toda Bizkaia-, y tan romanizado, no deja de llamar nuestra atención. Se ve, además, que a medida de que se avanza en la identificación de la toponimia documentada siglos atrás, no falta, ni mucho menos, la presencia de una toponomástica (y onomástica) autóctona, en este caso euskéricas, y ello aun en áreas tan controvertidas como ha venido siendo en este aspecto el territorio encartado en su conjunto, desde el Nervión o Ibaizabal a Karrantza y Lanestosa... Es un “testigo insobornable” que está ahí.

Con ello y por ello viene a corroborarse lo sostenido el siglo pasado, por ejemplo, por Pascual Madoz en su conocido y excelente *Diccionario* donde nos dice: “... puede asegurarse que en remotos tiempos fue su única lengua (el vascuence) como todo el resto del Señorío de quien siempre fueron (las Encartaciones) parte integrante; así es que sus barriadas y solares más antiguos conservan aun los nombres vascongados de su fundación”. Vino, ya en nuestro siglo, el arriba citado mtro. Menéndez Pidal, para quien los “remotos tiempos” según Madoz harían referencia -environ- al siglo XII, siendo el prof. y académico Alfonso Irigoyen el último -si no yerro- que ha estudiado la diacronía de las lenguas en Bizkaia, resultando de ello una confirmación, si bien matizada, tanto de lo de Madoz como de lo del mtro. Menéndez Pidal, al escribir: “Con toda probabilidad en las Encartaciones, sobre todo en la zona de Carranza, Arcentales, Trucies, Lanestosa, parte de Somorrostro, etc., la lengua predominante a la sazón *aunque no la única*, sería el castellano, no tanto en el área comprendida más o menos entre Baracaldo, Gordejuela, Güeñes, Zalla, Galdames, etc., donde la lengua vasca fue utilizada con cierta intensidad hasta más recientemente...”¹³

Pero esto ya lo intuyó por los años 30 aquel joven doctor, Justo Garate Arriola, cuando era aún un número muy reducido, por no decir nulo, el de los que atribuían la identidad digamos “eúskara” (con referencia a la lengua vasca de aquella época medieval...) a la parte más norteña y montañosa de la vieja Autrigonia.

13. A. Irigoyen, *Las lenguas de los vizcaínos. Antroponimia y toponimia medievales*. Bilbao, 1985. Pág. 5

Amado Nervo en San Sebastián

Una carta del poeta mexicano a Unamuno

Tellechea Idigoras, José Ignacio
Univ. Pontificia, Salamanca

En la Casa-Museo Miguel Unamuno de Salamanca se conservan dos cartas de D. Justo Garate al ex-Rector de la Universidad salmantina. La primera está fechada en Berlín el 22 de diciembre de 1925 y dirigida a París, donde se encontraba exiliado Unamuno. Garate se profesa en la despedida “discípulo y amigo”, e informa a Unamuno sobre “investigadores daneses de primera fuerza”, entre los que figura en primer lugar el célebre físico atómico Nils Bohr. Casi diez años más tarde, desde Bilbao y como médico del Hospital civil de Bilbao, el Dr. Garate escribe a su “muy admirado y querido D. Miguel” con motivo del gran Homenaje que se le rindió por parte de “todos los que trabajan con la mente en España, que se reconocen deudores a V. en bastantes aspectos, y sobre todo en los del corazón y la energía indomable”¹.

Esta vez el homenajeado es el Dr. Garate, amigo mío personal en la última etapa de su vida, visitante indefectible en sus postreras estancias entre nosotros, y asaeteador desde la lejanía con sus cartas repletas de erudición y de innumerables preguntas. Concurro gustosamente al homenaje que se rinde a este gran caballero, además de sabio, si no antes que sabio. Y lo hago exhumando otra pieza del archivo unamuniano: una carta del poeta mexicano Amado Nervo, vigente y aun de moda en los años de mi formación juvenil. Tal carta tiene interés porque muestra la visita que al País Vasco hiciera el poeta en 1905. Incorporado a la Legación de México en Madrid, y ya desde hacía algunos años relacionado epistolariamente, le notifica a Unamuno su llegada a la capital de España en octubre, y le comunica que estuvo “como un mes en la bella tierra vasca”. Unos días más tarde, con motivo de enviarle la obra *México. Su evolución social*, comenta nuevamente con alguna mayor extensión su estancia en el País Vasco:

“Como le dije, estuve más de un mes en su tierra vasca, bella tierra, buena tierra. Me gustó sobre todo el pueblo, sano, ingenuo, bondadoso y fuerte”²

No sabemos dónde estuvo Nervo durante ese mes, qué ciudades y villas pudo visitar,

1. Ambas íntegramente las di a conocer en la RIEV 32 (1987) 343-5

2. Archivo de la Casa. Museo Unamuno, signatura N 50, n. 6 y 7.

con quiénes pudo hablar. Dos años más tarde lo hallamos en *San Sebastián*, desde donde escribe la carta que deseo presentar como especialmente interesante. No es larga, pero sí densa de contenido y de curiosidad en las preguntas telegráficas que formula a Unamuno. Además, lleva unas anotaciones interesantes de Unamuno, que en alguna manera nos desvelan el contenido de la carta de respuesta, hoy desconocida. Incluimos en el texto estas anotaciones autógrafas poniéndolas en letra cursiva para distinguirlas del texto de la carta de Nervo. Dice así:

San Sebastián, 29 de Agosto de 1907

*Sr. D. Miguel de Unamuno
Rector de la Universidad de Salamanca*

Mi querido y admirado amigo:

Si tuviera usted la gentileza de consignarme cinco minutos para responder - me a estas preguntas que me urgen muchísimo:

-El espíritu vasco tiene mucho o poco de literario?

Hasta ahora no. Pueblo mudo, corto en palabras. Aquiles, sin Homero.

-Han cultivado los vascos la poesía en la medida de otras grandes regiones españolas?

-Quiénes son los principales poetas que han escrito en vasco?

El vasco francés, Bilinch, Arrese.

-Cuáles son las características de la lírica vascongada?

Honradez, tímida.

-Desde cuándo poco más o menos existen los versolaris?

Usted ha escrito alguna vez versos en vasco? Sí.

Halla que se acomode el idioma a la vastísima índole de su pensamiento?

No.

Perdone querido amigo tanta pregunta, pero hay que ir a usted como a un maestro generoso y sabio.

Mucho le quiere y admira.

*Amado Nervo
Paseo de los Fueros n.2. ³*

No poseemos la respuesta de Unamuno. Debió ser rápida, pues ya el 7 de septiembre del mismo año, Nervo la agradece con estas palabras que algo desvelan de las respuesta, naturalmente más amplia que esas lacónicas anotaciones escritas como memorandum primero.

“Gracias, amigo mío - dice Nervo- por su bondadosa y amplia carta, que me ha instruí - do en lo que deseaba saber. Yo también creo que el espíritu vasco debe vestirse en caste - llano y que cuando en este idioma se busque la índole, las poderosas modalidades de tal espíritu, no es sólo a San Ignacio, no es sólo al Canciller Pedro López de Ayala, a quien debe leerse: sino a usted, que es la representaci;on ahora más alta de lo que Vasconia puede infe - rir y pesar en el pensamiento español y americano” ⁴

3. Ib., n. 10. La casa donde viviera Nervo ha sido derribada y suplantada por otra.

4. Ib. n. 11.

Nos quedamos con el deseo de saber algo más sobre esta *amplia* respuesta de Unamuno, aunque la carta de Nervo deja inducir las afirmaciones fundamentales de Unamuno al respecto, por lo demás sobradamente conocidas. Mas, venturosamente entre las piezas recopiladas en la obra "La Lengua y la Literatura", inserta en las *Obras completas* de Amado Nervo, preparada por F. González Guerrero y editada por Aguilar (Madrid 1972), II, 133-8, nos encontramos con una titulada "El espíritu literario y poético en los Países Vascongados". Parece ser un informe diplomático, cuyo inicio aclara algunas cosas: "Hay un asunto acerca del cual hace tiempo que tengo deseos de informar a esa Secretaría de su muy digno cargo: "El espíritu literario de los vascos". La circunstancia de que año por año las Legaciones, siguiendo a la Corte, se trasladen a San Sebastián, me da ocasión de observar a esta raza montañesa, un poco ruda, demasiado simple, muy mucho mística, que vive en las suaves y aterciopeladas laderas guipuzcoanas y alavesas, y en los bellos recodos de la tierra vizcaina, y en la cual se encuentran tipos de cabal hermosura. Pero confieso que por más que he intentado encontrar la vena poética, el instinto literario, la blanda inclinación al ensueño que caracteriza a otras regiones de la Península, ello no aparece por ninguna parte en los Pirineos españoles".

Endosemos a la mirada del visitante veraniego el acierto o desacierto de sus juicios; si sus intuiciones son profundas o superficiales. Nos miró con curiosidad y amor. Nos veía en punto a poesía, muy distintos de catalanes, valencianos, andaluces y gallegos, de los que habla extensamente en su informe. Claro que podríamos preguntarnos qué conoció y hasta qué punto le sería impenetrable la lírica vasca. Lo cierto es que prosigue su informe confesando que no asoma entre nosotros el espíritu poético, pero añadiendo párrafos que son de gran interés:

"Los únicos que lo llevan en trashumante vuelo son acaso los versolaris o koblakaris que en los pueblos perdidos de las montañas, en las obscuras tabernas en que fermenta la sidra, dicen sus ingenuos versos, entregándose a diálogos o réplicas que ponen sonrisas en los labios.

Y sin embargo, qué buena compañía fuera en estos paisajes que tienen una tan persuasiva apacibilidad, la compañía de los poetas. Cuánto mejor en esas abrumadoras, en esas interminables lluvias del invierno que os penetran de humedad y de tristeza, fuera consuelo y distracción un libro de versos, que el Gerokogero, ese libro clásico de los vascos que significa "después de después", y sólo tiene fines ascéticos.

Se me figura que estos espíritus son poco ágiles para amar y concebir ciertas formas ondulantes del arte y de la vida. Espíritus cuadrados, rígidos, que no deben desdeñar la matemática, y que acaso en la Edad Media habrían proporcionado buena contribución a la escolástica. Espíritus, sobre todo, con un sedimento natural de ascetismo, que no bastan a destruir la belleza de estos paisajes y el azul moiré de este mar.

El vasco podría ser soldado (lo ha sido, llegando a la heroicidad); podría ser sabio (y de hecho ha logrado serlo también): pero literato, poeta, sólo por excepción.

La música es de las artes, la que acaso lo atrae de una manera más afectiva. La banda y el orfeón apasionan al pueblo, que se asemeja en esto a otros pueblos de la montaña. Pero aquí, arrollando estos vuelos, impidiéndolos y como trayendo a las almas a una noción árida, exacta, precisa, monótona de la vida, está la afición de las aficiones: el ejercicio nacional por excelencia: la pelota, con su perenne ruido seco sobre la piedra".

No dejan de ser sorprendentes en un visitante ocasional las alusiones a los bersolaris en las sidrerías, al ascetismo del *Geroko gero* de Axular, a la tradición coral, y a la pelota, "la afi-

ción de las aficiones, el ejercicio nacional por excelencia". Pero sin detenernos en el texto citado, pasemos a registrar la mención de Unamuno con el fragmento de su carta ya recordada:

"A Miguel de Unamuno, a ese espíritu peregrino que en sus últimos versos⁵ se nos ha revelado de una manera tan original, en la que hay por cierto mucho de este ascetismo de la montaña vasca, de que hablaba yo hace un instante; a Unamuno pedíle su opinión sobre el espíritu literario vasco, en días pasados. Y él me respondía:

"La producción literaria en vascuence o eúskero, es pobre y de muy escaso valor, y más pobre la poesía. La imaginación del vasco ha estado durante siglos dormida. Nuestra vitalidad espiritual se ha desplegado en la acción, y si hemos tenido Aquiles -yo creo que sí- la falta de Homeros ha hecho que sean poco conocidos. Es difícil encontrar pueblo más pobre en leyendas, cuentos, fantasías, etcétera; su espíritu es pregarático. Sólo desde hace poco y merced a choque más íntimo y fuerte con la cultura, se nos ha despertado la imaginación, y por cierto creo que con una frescura y brío notables.

Contribuía a esa poquedad la índole de nuestra vieja lengua, pobre de conceptos de trascendencia, embarazosa y de pesado manejo, una lengua inepta para expresar debidamente la complejidad espiritual del alma moderna".

Unamuno parece atisbar un despertar de la imaginación vasca y naturalmente ignora lo que en años posteriores supuso la labor de D. José Miguel de Barandiarán en la recogida de leyendas y cuentos, o la aparición de poetas de nuevo cuño, o la de un poema como el de Orixé, *Euskaldunak*, que puede ser nuestro Homero particular. Convencido de la ineptitud de nuestra lengua, que aceptó fácilmente Nervo, nunca soñó que pudieran verse a ella textos de Heidegger o de novelistas modernos, o que pudiera redactarse en ella una tesis de Medicina.

Nervo participa de este convencimiento y lo expone en párrafos que no puedo citar por falta de espacio, lamentando que el vasco se encierre en su lengua, "curiosidad filológica" al decir de Unamuno, en una especie de almenaje inexpugnable como nacido de la firme voluntad de confinarse en la inmovilidad ancestral de un dialecto o idioma imperfecto, que acaba achicando el pensamiento, etc... Dejando de lado estos conceptos hartamente discutibles, Nervo, de la mano de Unamuno, pasa a hacer el recuento de nuestra lírica y considera a Elizaburu "uno de los más acertados e inspirados poetas vascos", presente y traducido en el *Cancionero* de Manterola. Alude brevemente a Izurta (Iztueta?) y con más extensión a Arrese, célebre por su *Ama euskeriari azken agurrak* (sic). Se entretiene un tanto con Bilinch y su musa popular, y sólo menciona a Iturriaga y a Eusebio María Dolores Azcue.

A continuación nuevamente Nervo parece transcribir párrafos de la perdida carta de Unamuno, cuyo texto recuperamos de este modo indirecto. Los tres párrafos unamunianos que cita son los siguientes:

"Menéndez y Pelayo llamó a la poesía vascongada en castellano -y no sin cierta insidiosa-honrada". Y yo dije en cierta ocasión que me proponía deshonrarla. La poesía vasca es nítida, escogida, demasiado terre à terre y con instintos didácticos. La fábula predomina y se busca en ella la moraleja, la intención didáctica. Cae en sermón fácilmente; todo eso del arte por el arte nos repugna; el esteticismo no entra aquí. Para los grandes raptos líricos nos

5. Acaso aluda a la publicación de los *Sonetos líricos* (1907)

ahoga un ambiente moral en el que se condena todo lo que es demostración de interioridad - des...

Hace años ya, siendo mozo, intenté escribir poesías en vascuence, y hasta hice alguna -jamás publicada-; pero aparte de que yo pienso en castellano, se me resistía la lengua, o la violentaba haciendo con ella lo que hacen los vascófilos o entusiastas, o violentaba mi pensamiento. El vascuence no es una lengua de cultura. Usted sabrá que yo he abogado por su desaparición. Conviene que desaparezca para que descubramos los vascos la hondura de nuestro espíritu...

El espíritu poético del alma escocesa no es ningún poeta de la vieja lengua céltica que agoniza en los highland. Es Burns que cantó en un dialecto escocés de la lengua inglesa, en una manera de pronunciar los escoceses la lengua de Shakespeare. Y aquí, la más genuina literatura vascongada hay que buscarla en castellano."

Siguiendo tal consejo, Nervo la encuentra "en un hombre fuerte, quizá el más fuerte, mentalmente, de la España nueva; en un hombre plétórico de ideas, con un poderoso sabor de originalidad, filósofo, sabio, poeta, de una austeridad, de una aspereza de espíritu ignacianas; en un hombre severo como el espíritu ascético de estas montañas, abundante en el pensar y vasto en el decir; que gusta mucho de codearse con el alto pensamiento sajón, y que desdeña las sinuosidades, las retóricas y la índole mirona de la literatura francesa. Y ese hombre es el mismo Miguel de Unamuno. El es el hombre representativo, en estos momentos, de su raza. Su raza lo hizo esquivo, serio, frío, grave y huraño. Su raza le puso en el alma misticismos que él modalizó y personalizó a su antojo. Su raza le hizo desdeñoso de formas y de ondulaciones vanas. Y después, en aquella alma grande entró el vasto espíritu de Castilla, y el alma se dejó poseer, y supo ser luego mucho más hondamente castellana que otras muchas. Así pues, quien quiera estudiar el espíritu literario o poético de los vascos, el alma vasca mostrándose a través de ese amplio cristal de nuestro idioma, que lea, no sólo los Ejercicios de San Ignacio, o las obras del Canciller Pedro López de Ayala; que lea y medite al hombre extraño y fuerte que se llama Miguel de Unamuno".

He de añadir que Amado Nervo nació en Tepic, y en Tepic vivió en sus mocedades el padre de Unamuno, bergarés como el Dr. Garate, y de Tepic trajo un libro con ilustraciones en que el niño Unamuno se asomó por primera vez a la historia de México⁶.

Concluye el espacio que se me ha fijado, sin lugar a comentar y discutir las ideas vertidas por Unamuno. Ese espacio, largo e ilimitado, te queda a tí, lector, seguramente agujoneado por cuanto te he brindado.

6. Lo confiesa el mismo Unamuno en el artículo necrológico "A la memoria de Nervo", *Obras completas* (Madrid Escelicer, 1968) IV, 1025-6.

Homenaje a Justo Garate Arriola

Zorreguieta, Jorge

Fundación Vasco-Argentina Juan de Garay

Buenos Aires, República Argentina

En conocimiento del homenaje que Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos, prestigiosa y centenaria institución, y el Ayuntamiento de Bergara van a realizar al eminente médico e investigador de la cultura vasca Dr. Justo Garate, queremos adherir institucionalmente a dicha evocación en razón que el Dr. Garate fue distinguido Miembro Fundador de nuestra entidad y mereció una distinción institucional por sus aportes extraordinarios a la cultura vasca de parte de esta Fundación en ocasión de la cena aniversario de la misma en 1986.

Le reitero la seguridad de nuestra más alta y distinguida consideración.

Agur bero bat!

Evocación de Justo Garate con Mendoza al fondo

Zuleta, Emilia de

Curioso destino el de este vasco fuerte que, como muchos de sus paisanos, eligió la Argentina para vivir un largo exilio que culminó con un retorno a la tierra natal donde reconocieron sus méritos, lo honraron y lo nombraron su hijo predilecto.

Destino curioso porque, nacido con el siglo, alcanzó a vivirlo casi por completo, atravesando transformaciones perturbadoras, catástrofes, guerras, viajes, emigraciones y exilios. Lo vivió con intensidad, como viven los grandes hombres a quienes una pasión incontenible, una vocación poderosa, les trazan la trayectoria vital desde el comienzo, y ellos se lanzan como una flecha, con rumbo cierto, hacia el destino prefijado.

Hijo de una tradición histórica, cultural, social, familiar que lo enorgullecía, fue el guardián de su memoria y la transmitió a quienes lo escuchaban, y lo hizo con convicción, con fuerza y con espíritu polémico. Creía en los valores de aquella tradición y, seguro de *lo que vale* y *lo que no vale*, los distinguió en una operación de cernido implacable, cada día, ante cada hecho y en cada lugar.

Desde el comienzo mismo de sus estudios se había definido su intensa vocación por las ciencias y, sobre todo, por las lenguas. Ciencias, no sólo la medicina que fuera el núcleo de su formación profesional y académica, sino muchas otras próximas que le daban fundamento y aquellas, aparentemente más alejadas, por donde su inteligencia poderosa iba buceando en un constante afán de perfeccionamiento y de integración, en la convicción profunda de que la ciencia es una sola.

Las lenguas fueron su pasión, pasión de filólogo en ejercicio constante, no convencional, aparentemente arbitrario porque la velocidad de su pensamiento, su aguda percepción de las relaciones entre conceptos e instituciones se adelantaban a las palabras precipitándose con deslumbrante dinamismo.

Luis Buñuel, el genial director de cine, que lo conoció en París hacia 1925, cuando sólo tenía veinticinco años, lo llamó "el médico humanista" y, en efecto, fue un humanista cuyo humanismo crecía y se ensanchaba cotidianamente en el constante examen crítico de las ideas y de las letras.

Nadie más alejado que Garate del ejercicio solitario del intelectual que vive de espaldas a la sociedad, encerrado en su gabinete o monologando desde su cátedra. Su temperamento activo, cordial, de curiosidad inagotable, lo llevaba constantemente hacia el diálogo con los otros, como ocurre con los auténticos humanistas.

Sufrió la experiencia del exilio, como muchos de sus compatriotas, pero la recordaba sin resentimiento, subrayando los aspectos positivos. Primero en Tandil, creció en la práctica abnegada y solidaria de la medicina, en aquel pueblo del Sur de una provincia lindante con la desolada meseta patagónica. Pero, él, vasco integral, comprometido con la reivindicación cultural y política de su tierra, que nunca se encerró en su regionalismo, tampoco vivió en nuestro país encerrado en aquellos pueblos de provincia, primero Tandil, luego Mendoza, sino que, desde su rincón, abrevaba en lo universal, una universalidad análoga a las de las grandes figuras que tanto admiraba, Goethe o Humboldt.

Si en Tandil había sido un médico general, en Mendoza, en un nuevo viraje de su biografía, fue el gran maestro de la clínica médica, maestro de varias generaciones que aprendieron de él, sobre todo, que cuerpo y espíritu constituyen una unidad inseparable y que los males de la carne sólo se diagnostican y se curan si hay una comprensión cabal de todos los signos biológicos, anatómicos, fisiológicos, psicológicos y que cada acto de práctica médica debe asentarse en investigaciones previas, ajenas o propias y, a su vez, debe abrir el camino hacia nuevas investigaciones.

Paralelamente, durante esta etapa mendocina, que se extendería hasta su muerte, las lenguas seguían siendo objeto de permanente indagación y, a la par, el pensar, polemizar, escribir sobre las más variadas materias científicas, lingüísticas, filológicas, históricas, en un ejercicio diario de curiosidad, imaginación, amor y disciplina.

Lo vimos en Mendoza, esta tierra que eligió para quedarse, en el trato diario con sus discípulos y con sus gentes, mientras seguía vivo, a flor de labios, el recuerdo de su tierra vasca. Tuvo conciencia de su ejemplaridad y, en muchas ocasiones, ratificó públicamente la fidelidad a sus principios: Dios, la Patria, la familia, la profesión.

Alcanzó a recibir honores, en su tierra y en la nuestra, pero es significativo que valorara, en especial, su ingreso a la Sociedad de los Caballeritos de Azkoitia, aquellos compatriotas suyos que, desde el siglo XVIII, vienen luchando por el progreso del país vasco. Él también fue un caballero en lucha por el progreso intelectual, por el conocimiento que libera al hombre, y no en vano admiró a Sarmiento, quien fue para él uno de los grandes paradigmas de pensador y de hombre de acción.

Desde este rincón provinciano vivía abierto al mundo, escribiendo y recibiendo miles de cartas, con esa generosidad y caridad que distinguen a los que dedican buena parte de su tiempo -ese bien perecedero que nadie nos puede devolver-, para comunicarse con los demás. Inauguraba cada mañana caminando por las calles soleadas y arboladas de nuestra ciudad hacia el Correo, llevando en sus manos aquellos manojos de cartas llenas de recortes curiosos, de preguntas y respuestas escritas en su estilo singular, nervioso, elíptico, contundente, fiel espejo de su espíritu crítico, de la velocidad de su pensamiento que corría más veloz que sus palabras.

Fue un maestro y un ejemplo de pasión intelectual, un caballero vasco, erguido hasta el final, en estas tierras del Sur donde arraigó como un roble, gallardamente, con aquella mirada penetrante, que buscaba la comunicación con su interlocutor, y la sonrisa irónica iluminando sus ojos y sus labios.